叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000001

2. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000002

3. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000003

4. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000004

5. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青少年杂志》，第一卷，(Young Folks Magazine, Vol. I, No.)

[jʌŋ]
YOUNG
年轻的

年轻的

[foʊks]
FOLKS
各位

各位

['mægəziːn]
MAGAZINE
杂志

杂志

['vɑːljəm] [wʌn] ['nʌmbər] -
VOLUME **1** **NUMBER** **11902**
体积 1 数字 -

第1卷 第11902期

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] & ['gɝːlz]
An **ILLUSTRATED** **MONTHLY** **JOURNAL** **for** **BOYS** **&** **GIRLS**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 & 女孩们

男女童图文月刊

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfɪr]
The **Penn** **Publishing** **Company** **Philadelphia**
这 宾夕法尼亚 出版 公司 费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

['kɑːntents] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ]
CONTENTS **FOR** **MARCH**
内容 为了 行进

三月内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] (['sɪriəl]) ['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər] [wʌn]
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE** **(** **Serial** **)** **W** **.** **Bert** **Foster** **1**
和 华盛顿 在 谷 锻造 (序列号) W . 伯特 促进 1

与华盛顿在福吉谷（系列）W·伯特·福斯特 1

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['kɑːrtər]
Illustrated **by** **F** **.** **A** **.** **Carter**
插图 经过 F . 一个 . 卡特

由FA Carter绘制插图

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ['oʊtɪs][tiː] . ['mɛrəl] -

AT	THE	BEND	OF	THE	TRAIL	Otis	T	.	Merrill	11
在	这	弯曲	的	这	踪迹	奥蒂斯	T	.	梅里尔	-

在小径的拐弯处 奥蒂斯·T·梅里尔 11

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ([vɜːrs]) [mə'keɪ] -

TO	-	DAY	AND	TO	-	MORROW	(	Verse	)	Mackay	13
到	-	天	和	到	-	明天	(	诗	)	麦凯	-

今天和明天（诗句）麦凯 13

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] (['sɪriəl]) ['evlɪn] ['reɪmənd] -

A	DAUGHTER	OF	THE	FOREST	(	Serial	)	Evelyn	Raymond	14
一个	女儿	的	这	森林	(	序列号	)	伊芙琳	雷蒙德	-

森林之女（系列小说）伊芙琳·雷蒙德 14

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔː]

Illustrated	by	Ida	Waugh
插图	经过	艾达	沃

由艾达·沃夫绘制插图

[mɑːrtʃ] (['poʊəm]) ['beərd] ['teilə] -

MARCH	(	Poem	)	Bayard	Taylor	22
行进	(	诗	)	巴亚德	泰勒	-

三月（诗）贝亚德·泰勒 22

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk] [dʒeɪ] . ['ælisən] ['ætˌwʊəd] -

WOOD	-	FOLK	TALK	J	.	Allison	Atwood	23
木头	-	民间	讲话	J	.	艾莉森	阿特伍德	-

林中民谣 J. 艾莉森·阿特伍德 23

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

Illustrated	by	the	Author
插图	经过	这	作者

作者绘图

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['prɛntɪs] (['sɪriəl]) [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld] -

LITTLE	POLLY	PRENTISS	(	Serial	)	Elizabeth	Lincoln	Gould	25
小的	波莉	普伦蒂斯	(	序列号	)	伊丽莎白	林肯	古尔德	-

小波莉·普伦蒂斯（系列小说）伊丽莎白·林肯·古尔德 25

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔː]

Illustrated	by	Ida	Waugh
插图	经过	艾达	沃

由艾达·沃夫绘制插图

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['dʒuːliə] [mək'nɛr] [raɪt] -

A	RAMBLE	IN	EARLY	SPRING	Julia	McNair	Wright	31
一个	漫谈	在	早期的	春天	朱莉娅	麦克奈尔	赖特	-

早春漫步 朱莉娅·麦克奈尔·赖特 31

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] -

WITH	THE	EDITOR	32
和	这	编辑	-

与编辑的对话 32

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑːment] -

EVENT	AND	COMMENT	33
事件	和	评论	-

事件与评论 33

[ɪn] - [dɔːz] (['pɑːrlər]['mædʒɪk]) ['elɪs] [stænjən] -

IN	-	DOORS	(	Parlor	Magic	)	Ellis	Stanyon	34
在	-	门	(	客厅	魔法	)	埃利斯	斯坦尼恩	-

室内（客厅魔术）埃利斯·斯坦尼恩 34

[ðə; ði] [oʊld] [trʌŋk] -
THE OLD TRUNK 36
这 老的 树干 -

旧行李箱 36

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] -
WITH THE PUBLISHER 37
和 这 出版商 -

与出版商 37

[jʌŋ] [foʊks] ['mægəziːn]
YOUNG FOLKS MAGAZINE
年轻的 各位 杂志

青年杂志

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]
An Illustrated Monthly Journal for Boys and Girls
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 和 女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
SINGLE COPIES 10 CENTS ANNUAL SUBSCRIPTION $1 . 00
单身的 副本 - 分 年度的 订阅 $1 . -

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd]
Sent postpaid to any address Subscriptions can begin at any time and
发送 后付费 到 任何 地址 订阅 能 开始 在 任何 时间 和
[mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns]
must be paid in advance
必须 是 有薪酬的 在 进步

邮资已付，可寄送至任何地址。订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]
Remittances may be made in the way most convenient to the sender , and
汇款 可能 是 制成 在 这 方式 最多 方便的 到 这 发件人 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
should be sent to
应该 是 发送 到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Penn Publishing Company
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
923 ARCH STREET , PHILADELPHIA , PA .
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城拱街923号

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright 1902 by The Penn Publishing Company
版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司

[jʌŋ] [foʊks] ['mægəziːn]
Young Folks Magazine
年轻的 各位 杂志

青少年杂志

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] [mɑːrtʃ] - [noʊ] . [wʌn]
I **MARCH** **1902** **No** **.** **1**
我 行进 - 不 . 1

1902年3月1日 第1期

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ]
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE**
和 华盛顿 在 谷 锻造

与华盛顿在福吉谷

[baɪ]['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər]
By **W** **.** **Bert** **Foster**
经过 W . 伯特 促进

作者：W·伯特·福斯特

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ʌn'welkəm] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn]
Unwelcome **Guests** **at** **the** **Three** **Oaks** **Inn**
不受欢迎 客人 在 这 三 橡树 客栈

三橡树旅馆不受欢迎的客人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [deɪ] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəst][hæd; həd] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]
LL **day** **the** **strident** **whistle** **of** **the** **locust** **had** **declared** **for** **a** **continuation**
二 天 这 刺耳的 哨 的 这 刺槐 有 声明 为了 一个 续篇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] [hiːt] .
of **the** **parching** **heat** **.**
的 这 干旱 热 .

LL日，蝗虫刺耳的鸣叫声预示着酷热天气的持续。

[ðə; ði] [medəuz] [leɪ] [braʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] ;
The **meadows** **lay** **brown** **under** **the** **glare** **of** **the** **August** **sun** **;**
这 草地 躺 棕色的 在下面 这 强光 的 这 八月 太阳 ;

八月的阳光炙烤着草地，草地一片枯黄；

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] ['paʊdəri] ['jeloʊ] [dʌst] .
the **roads** **were** **deep** **in** **powdery** **yellow** **dust** **.**
这 道路 是 深的 在 粉状 黄色的 灰尘 .

道路上积满了厚厚的黄色粉尘。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['swetɪŋ] [flæŋks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [wɪtʃ] ['bɔːdəd]
The **cattle** **stood** **with** **sweating** **flanks** **in** **the** **shade** **of** **the** **oaks** **which** **bordered**
这 牛 站立 和 出汗 侧翼 在 这 阴影 的 这 橡树 哪个 带边框
[ðə; ði][steɪdʒ] [træk] ,
the **stage** **track** **,**
这 阶段 追踪 ,

牛群站在驿道旁橡树的树荫下，汗水涔涔的侧腹闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt]
and **although** **the** **sun** **was** **now** **declining** **toward** **the** **summits** **of** **the** **distant**
和 虽然 这 太阳 曾是 现在 下降 朝向 这 峰会 的 这 遥远
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

尽管太阳此刻正缓缓西沉，落向远处群山的顶峰，

[ɔːl] ['neɪtʃər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːmnələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .
all **nature** **continued** **in** **the** **somnolence** **of** **a** **summer** **day** **.**
全部 自然 持续 在 这 嗜睡 的 一个 夏天 天 .

大自然依旧沉浸在夏日慵懒的氛围中。

[ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wægən] [ʃed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔlɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɑːli]
A **huddle** **of** **sheep** **under** **a** **wagon** **shed** **and** **the** **lolling** **form** **of** **a** **big** **collie**
一个 乱堆 的 羊 在下面 一个 车皮 棚 和 这 懒散 形式 的 一个 大的 柯利犬
[dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] .
dog **in** **the** **barnyard** **were** **the** **only** **signs** **of** **life** **about** **the** **Three** **Oaks** **Inn** **.**
狗 在 这 农场 是 这 仅有的 标志 的 生活 关于 这 三 橡树 客栈 .

在三橡树旅馆附近，只有马车棚下蜷缩着一群羊，还有农场里懒洋洋躺着的一只大牧羊犬，除此之外，别无其他生命迹象。

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [gests] [naʊ] ['ʃeltərd] [baɪ] [ɪts] [mɔːs] - [groʊn]
Mistress **and** **maids** **,** **as** **well** **as** **the** **guests** **now** **sheltered** **by** **its** **moss** **-** **grown**
情妇 和 女佣 , 作为 出色地 作为 这 客人 现在 避难所 经过 它是 苔藓 - 生长
[ruːf] ,
roof **,**
屋顶 ,

女主人和女仆们，以及现在躲在长满青苔的屋顶下的客人们，

[hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːlər] ['tʃembər] , [ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] ['bensn] , [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['lændlɔːrd] ,
had **retired** **to** **the** **cooler** **chambers** **,** **and** **Jonas** **Benson** **,** **the** **portly** **landlord** **,**
有 退休 到 这 冷却器 房间 , 和 乔纳斯 本森 , 这 肥胖的 房东 ,

他们都退到了比较凉爽的房间里，而身材魁梧的房东乔纳斯·本森

[snɔːd] ['laʊdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
snored **loudly** **in** **his** **armchair** **in** **the** **hall** **.**
打鼾 高声 在 他的 扶手椅 在 这 大厅 .

他在大厅的扶手椅上打起了响亮的鼾声。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ,
Out **of** **this** **hall** **,**
出去 的 这 大厅 ,

走出这个大厅，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪk'spoʊzd] [biːmz] [ʌv; əv] [taɪm] - ['blækənd] [oʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] ['fænlaɪt] ['oʊvər] [ðə; ði]
with **its** **exposed** **beams** **of** **time** **-** **blackened** **oak** **and** **its** **high** **fanlight** **over** **the**
和 它是 裸露 光束 的 时间 - 变黑 橡木 和 它是 高的 气窗 超过 这
['entrəns] ,
entrance **,**
入口 ,

入口处裸露的、饱经岁月侵蚀的黑色橡木横梁，以及高高的扇形窗，

['oʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,
opened **the** **main** **room** **,**
打开 这 主要的 房间 ,

打开主房间，

[ɪts] [flɔːr] ['sændɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] .
its **floor** **sanded** **in** **an** **intricate** **pattern** **that** **very** **morning** **by** **one** **of** **the** **maids** **.**
它是 地面 打磨 在 一个 错综复杂 图案 那 非常 早晨 经过 一 的 这 女佣 .

当天早上，一位女佣用砂纸将地板打磨成了复杂的图案。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈpɑːrlər] .

Across	the	hall	was	the	closed	door	of	the	darkened	parlor	.
穿过	这	大厅	曾是	这	关闭	门	的	这	变暗	客厅	.

穿过走廊，便是那间昏暗客厅紧闭的房门。

[hæd; həd] [ˈdʒoʊnəs] [ˈbensn] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈweɪkfl] [maɪnd] [ðɪs] [hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] ,

Had	Jonas	Benson	been	of	a	more	wakeful	mind	this	hot	afternoon	,
有	乔纳斯	本森	到过	的	一个	更多的	清醒	头脑	这	热的	下午	,

如果乔纳斯·本森在这个炎热的下午能更清醒一些的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .

it	is	quite	likely	that	this	narrative	would	never	have	been	written	.
它	是	相当	可能	那	这	叙述	会	绝不	有	到过	书面	.

很有可能，这个故事根本不会存在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [snɔːd] [ɑːn] [waɪl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wɜːr; wər] [ˈwɪspəd]

But	he	snored	on	while	behind	the	closed	door	of	the	parlor	were	whispered
但	他	打鼾	在	尽管	在后面	这	关闭	门	的	这	客厅	是	低声说道

[wɜːrdz] [wɪtʃ] ,

words	which	,
字	哪个	,

但他依然鼾声如雷，而客厅紧闭的房门后却传来低语声，

[hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [oʊks] ,

had	they	reached	the	ears	of	the	landlord	of	the	Three	Oaks	,
有	他们	达到	这	耳朵	的	这	房东	的	这	三	橡树	,

如果这些话传到了三橡树旅店老板的耳中，

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] .

would	have	put	him	instantly	on	the	alert	.
会	有	放	他	即刻	在	这	警报	.

这会立即引起他的警惕。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - ,

The	year	was	1777	,
这	年	曾是	-	,

那是1777年，

[ə; eɪ] [ˈfeɪtfl] [wʌn] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] — [ə; eɪ]

a	fateful	one	indeed	for	the	American	arms	in	the	struggle	for	liberty	—	a
一个	命运的	一	的确	为了	这	美国人	武器	在	这	斗争	为了	自由	—	一个

[jɪr] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪtriət] [kɔːz] .

year	of	both	blessing	and	misfortune	for	the	patriot	cause	.
年	的	两个都	祝福	和	不幸	为了	这	爱国者	原因	.

对于美国军队在争取自由的斗争中而言，这的确是决定性的一年——对于爱国者事业而言，这是既有福也有祸的一年。

[wɪˈðɪn] [ɪts] [twelv] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈɑːrmi] [əˈtʃiːvd] [sʌm; səm] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈviktəriz] ; [bʌt; bət]

Within	its	twelve	months	the	Continental	army	achieved	some	notable	victories	;	but
之内	它是	十二	几个月	这	大陆	军队	已达成	一些	值得注意的	胜利	;	但

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfərd] , [tuː] , [ˈmeməreb(ə)l] [diˈfiːts] .

it	suffered	,	too	,	memorable	defeats	.
它	遭受	,	也	,	难忘	失败	.

在短短十二个月内，大陆军取得了一些显著的胜利；但也遭受了一些令人难忘的失败。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˈhjuːmən] [ˈlɪbərti] [siːmd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] , [wen] [ɔːl]

It	was	the	year	when	human	liberty	seemed	trembling	in	the	balance	,	when	all
它	曾是	这	年	什么时候	人类	自由	似乎	发抖	在	这	平衡	,	什么时候	全部

[neiʃəns] — [ˈiːv(ə)n] [fræns] — [stʊd] [əˈluːf] ,

nations	—	even	France	—	stood	aloof	,
国家	—	甚至	法国	—	站立	超然	,

那一年，人类的自由似乎岌岌可危，所有国家——甚至包括法国——都袖手旁观。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːr][ɑːn]

waiting	to	see	whether	the	star	of	the	American	Colonies	was	setting	or	on
等待	到	看	无论	这	星星	的	这	美国人	殖民地	曾是	环境	或者	在

[ðə; ði] [ə'sendənt] .

the	ascendant	.
这	上升	.

拭目以待，看看美洲殖民地的星辰是正在陨落还是正在冉冉升起。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , ['ʌndər] [haʊ] [ænd; ənd] ['klɪntən] , ['ɑːkjupaɪd] [nuː] [jɔːk] .

The	British	army	,	under	Howe	and	Clinton	,	occupied	New	York	.
这	英国	军队	,	在下面	豪	和	克林顿	,	占领	新的	约克	.

在豪将军和克林顿将军的指挥下，英军占领了纽约。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [leɪ] [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Washington	and	his	little	force	lay	near	Philadelphia	,	then	the	capital	of	the
华盛顿	和	他的	小的	力量	躺	靠近	费城	,	然后	这	首都	的	这

['nuːli] - [fɔːrmd] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

newly	-	formed	confederation	.
新	-	形成	联盟	.

华盛顿和他的小股部队驻扎在费城附近，费城当时是新成立的邦联的首都。

[nuː] ['dʒɜːrzi] — [ɔːl][ðə; ði] ['trævld] [weɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] — [wʌz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] ['terətɔːri]

New	Jersey	—	all	the	traveled	ways	between	the	two	armies	—	was	disputed	territory
新的	球衣	—	全部	这	旅行	方式	之间	这	二	军队	—	曾是	争议	领土

,

,

,

新泽西——两军之间的所有通道——都是争议领土。

[dɪ'stɜːrbd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] [moʊst][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsfəli] -

disturbed	continually	by	a	sort	of	guerilla	warfare	most	hard	for	the	peacefully	-
不安	持续	经过	一个	种类	的	游击队	战争	最多	难的	为了	这	和平地	-

[ɪn'klaɪnd] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] [tuː; tə] [ber] .

inclined	farmers	and	tradespeople	to	bear	.
倾斜	农民	和	工匠	到	熊	.

不断受到游击战的干扰，这让爱好和平的农民和商人难以忍受。

[spaɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['kʌntri] : ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] , [laɪk]

Spies	of	both	sides	in	the	great	conflict	infested	the	country	:	foraging	parties	,	like
间谍	的	两个都	侧面	在	这	伟大的	冲突	受感染的	这	国家	:	觅食	各方	,	喜欢

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

这场大战中，交战双方的间谍遍布全国：搜寻队伍如同雨水般涌来。

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ;

descended	upon	the	just	and	the	unjust	;
下降	之上	这	只是	和	这	不公正	;

降临于义人和不义之人；

[ænd; ənd] ['nebəz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːrməni] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

and	neighbors	who	had	lived	in	harmony	for	years	before	the	war	broke	out	,
和	邻居	WHO	有	居住地	在	和谐	为了	年	前	这	战争	打破	出去	,

战前多年来一直和睦相处的邻居们，

[naʊ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dægəz] - [pɔɪnts] .

now	were	at	daggers	'	points	.
现在	是	在	匕首	-	积分	.

现在我们剑拔弩张。

[ðə; ði] [ˈtɔːris] [hæd; həd] [groʊn] [ˈkɑːnfɪdənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [set] - [bæks] [ɪnˈdʊrd] [baɪ]

The	Tories	had	grown	confident	because	of	the	many	set	-	backs	endured	by
这	保守党	有	生长	自信的	因为	的	这	许多	放	-	背部	忍受	经过

[ðə; ði] [ˈpeɪtriət] [ˈfɔːrsɪz] .

the	patriot	forces	.
这	爱国者	力量	.

由于爱国力量遭受多次挫折，保守党人信心大增。

[ˈmeni] [ˈiːv(ə)n] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ðæt] , [wen] [bɜːˈgɔɪnz] [ˈɑːrmi] , [ðen] [ˈbiːɪŋ] [ˈgæðərd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

Many	even	prophesied	that	,	when	Burgoyne's	army	,	then	being	gathered	beyond	the
许多	甚至	预言	那	,	什么时候	伯戈因的	军队	,	然后	存在	聚集	超过	这

[kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] ,

Canadian	border	,
加拿大	边界	,

许多人甚至预言，当伯戈因的军队集结在加拿大边境之外时，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dʒɔɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [ˈklɪntən]

should	descend	the	valleys	of	upper	New	York	and	finally	join	Howe	and	Clinton
应该	下降	这	山谷	的	上	新的	约克	和	最后	加入	豪	和	克林顿

,

,

,

应该沿着纽约州北部山谷向下行进，最终与豪河和克林顿河汇合。

[ðə; ði] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ˈberɪŋ] [ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈferli] [swept] [ˈɪntuː]

the	handful	of	Americans	bearing	arms	against	the	king	would	be	fairly	swept	into
这	少数	的	美国人	轴承	武器	反对	这	国王	会	是	相当	扫荡	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

少数拿起武器反抗国王的美国人，很可能会葬身大海。

[ɔːr] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] .

or	ground	to	powder	between	the	victorious	British	lines	.
或者	地面	到	粉末	之间	这	胜利者	英国	线条	.

或者被碾成粉末，落入胜利的英军防线之间。

[ˈdʒoʊnəs] [ˈbensn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,

Jonas	Benson	was	intensely	patriotic	,
乔纳斯	本森	曾是	强烈地	爱国	,

乔纳斯·本森是一位极其爱国的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [oʊks] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈʃeltər] [ɔːft] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [skaʊts] [ænd; ənd]

and	the	Three	Oaks	had	given	shelter	oft	and	again	to	scouts	and
和	这	三	橡树	有	给定	庇护所	经常	和	再次	到	侦察兵	和

[ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [truːps] .

foraging	parties	of	the	Continental	troops	.
觅食	各方	的	这	大陆	军队	.

三棵橡树曾多次为大陆军的侦察兵和觅食队提供庇护。

[ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,

The	inn	-	keeper	had	given	the	pick	of	his	horses	to	the	army	,
这	客栈	-	守门员	有	给定	这	挑选	的	他的	马匹	到	这	军队	,

客栈老板把最好的马匹都捐给了军队。

[rɪˈzɜːrv] [fjuː] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [nægz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ]

reserving	few	but	such	nags	as	were	positively	needed	for	the	coach	which
预订	很少	但	这样的	唠叨	作为	是	积极地	需要	为了	这	教练	哪个

[went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtrentən] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] .

went	down	to	Trenton	at	irregular	intervals	.
去	向下	到	特伦顿	在	不规律的	间隔	.

只保留了少数几匹马，作为前往特伦顿的马车不定期运行所必需的马匹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][steɪd] [koʊtʃ] ['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

There	were	more	than	his	staid	coach	horses	in	the	stable	on	this	afternoon	,
那里	是	更多的	比	他的	稳重	教练	马匹	在	这	稳定的	在	这	下午	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，今天下午马厩里除了他那些温顺的驿马之外，还有其他马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] .

and	the	fact	was	much	to	his	distaste	.
和	这	事实	曾是	很多	到	他的	厌恶	.

而这个事实令他非常不悦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ]

There	had	arrived	at	the	Three	Oaks	the	evening	before	a	private	carriage
那里	有	到达的	在	这	三	橡树	这	晚上	前	一个	私人的	运输

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəm] [beɪz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːləm] - [feɪst] ['dʒiːhuː]

drawn	by	a	pair	of	handsome	bays	and	driven	by	a	most	solemn	-	faced	Jehu
绘制	经过	一个	一对	的	英俊的	海湾	和	驱动	经过	一个	最多	庄严	-	面对	耶户

,

,

,

前一天晚上，一辆由两匹漂亮的枣红色马匹牵引的私人马车抵达了三橡树旅馆，驾车的是面容严肃的耶户。

[huːz] ['æksent][wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] ['belz] .

whose	accent	was	redolent	of	Bow	Bells	.
谁	口音	曾是	芬芳的	的	弓	钟声	.

他的口音带着浓重的弓钟声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [fɪrs] , ['mɪlətəri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ðoʊ]

With	the	carriage	came	a	gentleman	—	a	fierce	,	military	-	looking	man	,	though
和	这	运输	来了	一个	绅士	—	一个	凶猛的	,	军队	-	寻找	男人	,	尽管

[nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] — [huː] [roʊd][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] ,

not	in	uniform	—	who	rode	a	charger	,
不是	在	制服	—	WHO	骑	一个	充电器	,

与马车一同到来的还有一位绅士——一位外表凶悍、颇具军人风范的男子，虽然他没有穿军装——他骑着一匹骏马。

[wɪtʃ] , [soʊ]['dʒoʊnəs][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] ['enviəs] ,

which	,	so	Jonas	told	his	wife	,	would	have	made	a	saint	envious	,
哪个	,	所以	乔纳斯	讲述	他的	妻子	,	会	有	制成	一个	圣	羡慕	,

约拿告诉妻子，这件事连圣人都会羡慕。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] .

providing	the	latter	were	a	judge	of	horseflesh	.
提供	这	后者	是	一个	法官	的	马肉	.

前提是后者是马匹的评判者。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Inside	the	carriage	rode	a	very	pretty	girl	of	sixteen	or	seventeen	,
里面	这	运输	骑	一个	非常	漂亮的	女孩	的	十六	或者	十七	,

马车里坐着一位十六七岁的非常漂亮的女孩子。

[huːz] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ['kʌntri] [læsiz]

whose	dress	and	appearance	were	much	different	from	the	plain	country	lasses
谁	裙子	和	外貌	是	很多	不同的	从	这	清楚的	国家	姑娘们

[ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

of	that	region	.
的	那	地区	.

她们的穿着打扮和容貌与该地区朴素的乡村姑娘截然不同。

“ [ðeə(r)] ['ʃʊrli] ['dʒent(ə)l][foʊk] , ['dʒoʊnəs] , ” ['mɪstrəs] ['bensn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] .

“	They're	surely	gentle	folk	,	Jonas	,	”	Mistress	Benson	had	declared	.
”	它们是	一定	温和的	民间	,	乔纳斯	,	”	情妇	本森	有	声明	.

“他们肯定是和善的人，乔纳斯，”本森夫人说道。

“ [ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] — [si:] [haʊ] [praʊd] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][hɜ:r'self] .

“	The	sweet	child	is	a	little	lady	—	see	how	proud	she	holds	herself	.
”	这	甜的	孩子	是	一个	小的	女士	—	看	如何	自豪的	她	持有	她自己	.

“这个可爱的孩子现在像个小淑女了——看看她多么骄傲。”

[lɔ:] !

Law	!
法律	!

法律！

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [sɪns] [wi:; wi] [sɜ:rvd] ['ri:əl]['dʒent(ə)l] [hɪr] .

it's	been	a	long	day	since	we	served	real	gentles	here	.
它是	到过	一个	长的	天	自从	我们	服务	真实的	温柔	这里	.

距离我们上次为顾客提供真正周到的服务已经很久了。

” ['dʒoʊnəs] [snɔ:tid] [dɪs'deɪnfəli] ; [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [æt; ət] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [hæd; həd]

”	Jonas	snorted	disdainfully	;	he	suspected	that	at	heart	his	good	wife	had
”	乔纳斯	哼了一声	轻蔑地	;	他	怀疑	那	在	心	他的	好的	妻子	有

['rɔɪəlɪst] ['tendənsiz] .

royalist	tendencies	.
保皇党	倾向	.

乔纳斯轻蔑地哼了一声；他怀疑他善良的妻子骨子里有保皇派倾向。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

As	for	him	,
作为	为了	他	,

至于他，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [θri:] [oʊks] [ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər]

the	American	officers	who	sometimes	made	the	Three	Oaks	their	headquarters	for
这	美国人	警官	WHO	有时	制成	这	三	橡树	他们的	总部	为了

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [faɪn] [ɪ'nʌf] [foʊk] .

a	few	days	were	fine	enough	folk	.
一个	很少	天	是	美好的	足够的	民间	.

有时以三橡树为总部停留几天的美国军官都是相当不错的人。

“ [aɪ] [tel] [ji:; ji] [wʌt] , ['wʊmən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [greɪt] [foʊk][ɔ:r][nɑ:t] ;

“	I	tell	ye	what	,	woman	,	”	he	said	,	“	they	may	be	great	folk	or	not	;
”	我	告诉	是的	什么	,	女士	,	”	他	说	,	“	他们	可能	是	伟大的	民间	或者	不是	;

“我告诉你，女人，”他说，“他们可能是伟大的人，也可能不是；

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:] [noʊ] .

one	thing	I	do	know	.
一	事物	我	做	知道	.

有一件事我确实知道。

[ðeɪ] [pə'zes] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɔ:r] [ðeid] ['nevər] ['gɑ:tn] [θru:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	possess	great	influence	or	they'd	never	gotten	through	the	Britishers	with	them
他们	具有	伟大的	影响	或者	他们会	绝不	获得	通过	这	英国人	和	他们

[faɪn] [nægz] .

fine	nags	.
美好的	唠叨	.

他们拥有巨大的影响力，否则他们不可能带着那些优秀的驯马师打赢英国人的仗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][wə:nt, weənt][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

And	if	the	outposts	weren't	so	far	away	,
和	如果	这	前哨站	不是	所以	远的	离开	,

如果这些前哨站不是那么遥远的话，

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeid] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lædz]

I'm	blessed	if	I	believe	they'd	get	away	from	here	without	our	own	lads
我是	蒙福	如果	我	相信	他们会	得到	离开	从	这里	没有	我们的	自己的	小伙子们

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] .

having	a	shy	at	the	horses	.
拥有	一个	害羞的	在	这	马匹	.

如果我相信他们能平安离开这里，而我们的小伙子们没有在赛马场上受苦，那我就太幸运了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɛnsənz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [gests] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə]

"	But	the	Bensons	were	too	busy	making	their	guests	comfortable	to
"	但	这	本森	是	也	忙碌的	制作	他们的	客人	舒服的	到

[dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] — [ɔːr][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] — [tuː; tə]['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

discuss	them	—	or	their	horses	—	to	any	length	.
讨论	他们	—	或者	他们的	马匹	—	到	任何	长度	.

“但是本森一家忙着招待客人，根本没空深入讨论客人或他们的马匹。

['kɜːrn(ə)l] ['krɛstən] ['noʊlz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl]

Colonel	Creston	Knowles	was	the	name	the	gentleman	gave	,	and	the	girl
上校	克雷斯顿	诺尔斯	曾是	这	姓名	这	绅士	给予	,	和	这	女孩

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [mɪs] ['lɪliən] .

was	his	daughter	,	Miss	Lillian	.
曾是	他的	女儿	,	错过	莉莲	.

这位先生自称克雷斯顿·诺尔斯上校，而女孩是他的女儿，莉莲小姐。

[ðə; ðɪ]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [huː] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][æz; əz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][æz; əz] [wel] ,

The	driver	of	the	carriage	,	who	served	the	colonel	as	valet	as	well	,
这	司机	的	这	运输	,	WHO	服务	这	上校	作为	代客泊车	作为	出色地	,

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['wɪljəm] ,

was	called	William	,
曾是	称为	威廉	,

马车夫兼侍从名叫威廉，他同时也是上校的贴身男仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['stoʊni] - [feɪst] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ðɪ] [feɪt]

and	a	more	stony	-	faced	,	unemotional	individual	it	had	never	been	the	fate
和	一个	更多的	石质的	-	面对	,	不带感情的	个人	它	有	绝不	到过	这	命运

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɛnsənz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

of	the	Bensons	to	observe	.
的	这	本森	到	观察	.

本森一家从未有机会见到如此冷漠无情、面无表情的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrvənt][ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	utterly	impossible	to	draw	from	this	servant	a	word	regarding	his
它	曾是	完全地	不可能的	到	画	从	这	仆人	一个	单词	关于	他的

['mæstɚz] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] .

master's	business	between	the	lines	of	the	opposing	armies	.
硕士学位	商业	之间	这	线条	的	这	反对	军队	.

从这位仆人口中套出一个关于他主人在敌对军队阵线间所办之事的字句，是完全不可能的。

[ðiːz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [baɪ]['dʒoʊnəs] .

These	visitors	were	not	desired	by	Jonas	.
这些	访客	是	不是	想要的	经过	乔纳斯	.

乔纳斯并不欢迎这些访客。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]

He	kept	a	public	house	,	and	,	for	the	sake	of	being	at	peace	with
他	保留	一个	民众	房子	,	和	,	为了	这	清酒	的	存在	在	和平	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

他经营着一家酒馆，为了与所有人和平相处，

[hɪz; ɪz] ['tɔ:ri] ['nebəz] [ɪn'klu:dɪd] , [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ɔ:l] [gests] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [oʊks]

his	Tory	neighbors	included	,	he	treated	all	guests	who	came	to	the	Three	Oaks
他的	保守党	邻居	包括	,	他	治疗	全部	客人	WHO	来了	到	这	三	橡树

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] .

with	unfailing	cordiality	.
和	永不失败	亲切	.

包括他的保守党邻居在内，他对所有来到三橡树庄园的客人都热情友好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['noʊlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l]

But	the	presence	of	Colonel	Knowles	at	this	time	was	bound	to	cause	trouble
但	这	在场	的	上校	诺尔斯	在	这	时间	曾是	边界	到	原因	麻烦

.

:

.

但此时诺尔斯上校的出现必然会引发麻烦。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['trævəst] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ]

The	inn	was	on	the	road	usually	traversed	by	those	in	haste	to	reach
这	客栈	曾是	在	这	路	通常	穿越	经过	那些	在	匆忙	到	抵达

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

这家旅店位于人们通常赶往费城的必经之路上。

[wer] , [waɪl] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑ:rmi][wʌz; wəz]['poʊstɪd] [ˌnɪr'baɪ] , ['kɑ:ŋgrəs] [held] [ɪts] ['seʃ(ə)n] .

where	,	while	Washington's	army	was	posted	nearby	,	Congress	held	its	session	.
在哪里	,	尽管	华盛顿的	军队	曾是	发布	附近	,	国会	握住	它是	会议	.

当时华盛顿的军队驻扎在附近，国会正在那里举行会议。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]

Many	a	time	in	the	dead	of	night	there	was	the	rattle	of	hoofs	on	the	road
许多	一个	时间	在	这	死的	的	夜晚	那里	曾是	这	嘎嘎作响	的	蹄子	在	这	路

,

,

,

许多次在漆黑的夜里，都能听到马蹄在路上的嘎吱声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['breθləs] ['raɪdər] [dæʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

as	a	breathless	rider	dashed	up	to	the	door	,
作为	一个	喘不过气	骑士	虚线	向上	到	这	门	,

一名气喘吁吁的骑手冲到门口，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] “ [hə'loʊ] ” [ə'raʊzd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .

and	with	a	loud	“	Halloa	”	aroused	the	stable	boy	.
和	和	一个	大声	“	喊叫	”	被唤醒	这	稳定的	男生	.

一声响亮的“哈罗阿”惊醒了马厩男孩。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['maʊntɪd] [ə'freʃ] , [hi:; hi] [wʊd] ['hɜ:ri] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Then	in	a	few	moments	,	mounted	afresh	,	he	would	hurry	on	into	the	darkness	.
然后	在	一个	很少	时刻	,	安装	重新	,	他	会	匆忙	在	进入	这	黑暗	.

然后片刻之后，他会重新骑上马，疾驰入黑暗之中。

[ði:z] [dɪ'spætʃ] - ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv]

These	dispatch	-	bearers	of	the	American	army	knew	they	could	trust	mine	host	of
这些	派遣	-	持有者	的	这	美国人	军队	知道	他们	可以	相信	矿	主持人	的

[ðə; ði] [θri:] [oʊks] ,

the	Three	Oaks	,
这	三	橡树	,

这些美国陆军的信使知道他们可以信任三橡树营地的驻军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪdəbl] [næg][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

and	that	a	ridable	nag	could	always	be	found	somewhere	in	his	stable	.
和	那	一个	可骑乘	唠叨	可以	总是	是	成立	某处	在	他的	稳定的	.

而且，他的马厩里总能找到一匹可以骑乘的老马。

[ðə; ðɪ] ['veri] [naɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tævərn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɜːrəns]

The	very	night	Colonel	Knowles	arrived	at	the	tavern	there	was	an	occurrence
这	非常	夜晚	上校	诺尔斯	到达的	在	这	酒馆	那里	曾是	一个	发生

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

诺尔斯上校抵达酒馆的当晚，就发生了这样一件事。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] - ['berər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ænd; ənd] ['hædli] ['mɔːrɪs] ,

And	after	the	dispatch	-	bearer	had	gone	,	and	Jonas	and	Hadley	Morris	,
和	后	这	派遣	-	持有人	有	已消失	,	和	乔纳斯	和	哈德利	莫里斯	,

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] ,

the	stable	boy	,
这	稳定的	男生	,

信使走后，还有乔纳斯和马厩男孩哈德利·莫里斯，

[stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪvd] [jɑːrd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [roʊd]

stood	in	the	paved	yard	watching	him	disappear	on	the	moonlit	road
站立	在	这	铺砌路面	院子	观看	他	消失	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路

,

,

,

他站在铺好的院子里，看着他消失在月光下的道路中。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæpt] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɝːnəlz] ['wɪndoʊ] .

they	saw	a	night	-	capped	head	at	the	colonel's	window	.
他们	锯	一个	夜晚	-	封顶	头	在	这	上校的	窗户	.

他们看到上校的窗户边有一个戴着睡帽的脑袋。

“ [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [piːs] , [hæd; həd] , [waɪl] [jɑːn] - [ˌhɪrə'baʊt] , ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ][oʊld]

“	We'll	have	no	peace	,	Had	,	while	yon	Britisher's	hereabout	,	”	muttered	the	old
“	出色地	有	不	和平	,	有	,	尽管	远	-	附近	,	”	低声说道	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“只要那个英国佬在这附近，我们就没法安宁，”老人嘟囔道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ?

“	I	wonder	why	he	has	come	into	this	country	,	so	far	from	New	York	?
“	我	想知道	为什么	他	有	来	进入	这	国家	,	所以	远的	从	新的	约克	?

“我很好奇他为什么会从纽约远道而来？”

” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

”	was	the	boy's	observation	.
”	曾是	这	男孩们	观察	.

这是男孩的观察。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][ə'pɑːn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

“	He	can't	be	upon	military	service	,	though	he	be	a	colonel	in	his	majesty's
“	他	不能	是	之上	军队	服务	,	尽管	他	是	一个	上校	在	他的	陛下的

['ɑːrmi] . ”

army	.	”
军队	.	”

“即使他是陛下军队的上校，也不能服兵役。”

“ ['hiːz] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] , [mɑːrk] [ðæt] , [hæd; həd] , ” ['grʌmbld] ['dʒoʊnəs] .

“	He's	here	for	no	good	,	mark	that	,	Had	,	”	grumbled	Jonas	.
”	他是	这里	为了	不	好的	,	标记	那	,	有	,	”	咕哝	乔纳斯	.

“他来这里肯定不是什么好人，记住这一点，哈德，”乔纳斯咕哝道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][noʊ] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ðæn; ðən] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdni] . ”

“	I'd	rather	have	no	guests	at	the	Three	Oaks	than	men	of	his	kidney	.	”
”	ID	相当	有	不	客人	在	这	三	橡树	比	男人	的	他的	肾	.	”

“我宁愿三橡树旅馆没有客人，也不愿接待像他那样的肾病患者。”

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['kaɪndli]['spoʊkən] . ”

“	His	daughter	is	a	pretty	girl	,	and	kindly	spoken	.	”
”	他的	女儿	是	一个	漂亮的	女孩	,	和	亲切地	说	.	”

“他的女儿长得很漂亮，说话也很和善。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” ['testɪli] .

“	That	may	be	—	that	may	be	,	”	testily	.
”	那	可能	是	—	那	可能	是	,	”	暴躁地	.

“也许是这样——也许是这样，”他烦躁地说道。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] [æz; əz][maɪ][oʊld] [waɪf] , [hæd; həd] .

“	You're	as	shortsighted	as	my	old	wife	,	Had	.
”	你是	作为	短视的	作为	我的	老的	妻子	,	有	.

“你和我老太太一样目光短浅，哈德。”

[juːl] [bəuθ] [let] [ðɪs] ['mæstər] ['krɛstən] ['noʊlz] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt]

You'll	both	let	this	Master	Creston	Knowles	throw	dust	in	your	eyes	because	he's	got
你会	两个都	让	这	掌握	克雷斯顿	诺尔斯	扔	灰尘	在	你的	眼睛	因为	他是	得到

[ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] .

a	pretty	daughter	.
一个	漂亮的	女儿	.

你们俩都会让这个克雷斯顿·诺尔斯先生蒙蔽你们的眼睛，因为他有个漂亮的女儿。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

” [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ['stʌmbld] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

”	And	Jonas	stumbled	back	to	bed	,
”	和	乔纳斯	踉跄	后退	到	床	,

“然后乔纳斯踉跄跄地回到床上。”

['liːvɪŋ] ['hædli] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔft] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

leaving	Hadley	Morris	to	retire	to	his	couch	on	the	loft	floor	of	the	stable	.
离开	哈德利	莫里斯	到	退休	到	他的	长椅	在	这	阁楼	地面	的	这	稳定的	.

哈德利·莫里斯只好回到马厩阁楼的沙发上休息。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðiːz] [wel] - ['faʊndɪd] [səs'piʃənz] [bɪn] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] ,

But	had	these	well	-	founded	suspicions	been	to	any	purpose	,
但	有	这些	出色地	-	创立	怀疑	到过	到	任何	目的	,

但如果这些有理有据的怀疑真的起到了任何作用的话，

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]

the	inn	-	keeper	surely	would	have	remained	awake	on	the	afternoon	our	story
这	客栈	-	守门员	一定	会	有	剩余	醒	在	这	下午	我们的	故事

['əupənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔlɪŋ] ,

opens	,	instead	of	lolling	,
打开	,	反而	的	懒散	,

故事开始的那个下午，旅店老板肯定会熬夜，而不是懒洋洋地躺着。

[saʊnd] [ə'sliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

sound	**asleep**	**,**	**in**	**his**	**wide**	**chair**	**in**	**the**	**hall**	**.**
声音	睡着了	,	在	他的	宽的	椅子	在	这	大厅	.

他睡得很沉，躺在大厅里的宽大椅子上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] , [nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [oʊks] ,

Behind	**the**	**parlor**	**door**	**,**	**not**	**ten**	**feet**	**away**	**from**	**mine**	**host**	**of**	**the**	**Three**	**Oaks**	**,**
在后面	这	客厅	门	,	不是	十	脚	离开	从	矿	主持人	的	这	三	橡树	,

客厅门后，离我住的三橡树旅馆不到十英尺的地方，

['kɜːrn(ə)l] ['krɛstən] ['noʊlz] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] .

Colonel	**Creston**	**Knowles**	**was**	**conversing**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**with**	**his**	**serving**	**man**	**.**
上校	克雷斯顿	诺尔斯	曾是	对话	在	一个	低的	语气	和	他的	服务	男人	.

克雷斯顿·诺尔斯上校正低声和他的仆人交谈。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['sirə] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

“	**And**	**you**	**say**	**it**	**happened**	**twice**	**during**	**the**	**night**	**,**	**sirrah**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**British**
“	和	你	说	它	发生	两次	期间	这	夜晚	,	西拉	?	”	查询	这	英国

['ɑːfɪsər] ,

officer	**,**
官	,

“你说夜里发生了两次，先生？”英国军官问道。

[huː] [spoʊk] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrnnəs] .

who	**spoke**	**to**	**everybody**	**but**	**his**	**daughter**	**with**	**sternness**	**.**
WHO	辐	到	大家	但	他的	女儿	和	严厉	.

他对除女儿以外的所有人都很严厉。

“ [twaɪs] , [hænd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jiː; ji] , [sɜːr] .

“	**Twice**	**,**	**hand**	**it**	**please**	**ye**	**,**	**sir**	**.**
“	两次	,	手	它	请	是的	,	先生	.

“先生，请您递给我两次。”

- [ʃʊr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [hoʊpənd] [wʌns] [hɑːft] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hʌp] , [sɜːr] ,

Hi'm	**sure**	**the**	**stable**	**was**	**hopened**	**once**	**hafter**	**the**	**time**	**you**	**was**	**hup**	**,**	**sir**	**,**
-	当然	这	稳定的	曾是	希望	一次	哈夫特	这	时间	你	曾是	哈普	,	先生	,

嗨，先生，我相信您离开后，马厩肯定曾经有过希望。

[hænd] [ə'nʌðər] - ['ɔːrs] ['teɪkən] ['haʊt] .

hand	**another**	**'**	**orse**	**taken**	**hout**	**.**
手	其他	-	奥尔斯	已采取	豪特	.

交出另一匹被带走的马。

[maɪ][laɪf] !

My	**life**	**!**
我的	生活	!

我的人生！

[bʌt; bət][haɪ] [θɔːt] [hɪt] [θiːvz] [hæt][fɜːrst] , [sɜːr] — [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] ['mɜːrdərɪn] - ['kaʊˌbɔɪz] ;

but	**Hi**	**thought**	**hit**	**thieves**	**hat**	**first**	**,**	**sir**	**—**	**some**	**o**	**'**	**them**	**murderin**	**'**	**cowboys**	**;**
但	你好	想法	打	窃贼	帽子	第一的	,	先生	—	一些	o	-	他们	谋杀	-	牛仔	;

但希认为应该先打掉小偷的帽子，先生——他们当中有些人是杀人牛仔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [hæz; həz] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔrsəz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðæt]

but	**the**	**young**	**lad**	**has**	**tends**	**to**	**the**	**'**	**orses**	**seemed**	**to**	**know**	**them**	**that**
但	这	年轻的	小伙子	有	倾向于	到	这	-	奥尔斯	似乎	到	知道	他们	那

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

但这个小伙子照料着那些马，似乎认得那些来的马。

[hænd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] ['aʊər] , [sɜːr] . ”

hand	they	did	not	touch	hour	hanimals	,	sir	.	”
手	他们	做过	不是	触碰	小时	哈尼玛尔斯	,	先生	.	”

先生，他们没有碰过那些动物。

“ [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [nest] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [blæk] [ɪ'nʌf]

“	It's	a	regular	nest	of	rebels	!	”	exclaimed	the	colonel	,	his	brow	black	enough
”	它是	一个	常规的	巢	的	叛军	!	”	惊呼	这	上校	,	他的	眉头	黑色的	足够的

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

at	the	report	.
在	这	报告	.

“这简直就是叛军的巢穴！”上校惊呼道，听到这个消息，他的眉头都黑了。

“ [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	Such	places	as	this	should	be	razed	to	the	earth	.
”	这样的	地方	作为	这	应该	是	夷为平地	到	这	地球	.

“像这样的地方应该夷为平地。”

[ðə; ði] [spaɪz] [huː] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['reblz; rɪ'bel]

The	spies	who	report	to	this	Mr	.	Washington	and	his	brother	rebels
这	间谍	WHO	报告	到	这	先生	.	华盛顿	和	他的	兄弟	叛军

['evɪdəntli] [hæv; həv] [friː] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

evidently	have	free	course	through	the	country	.
显然	有	自由的	课程	通过	这	国家	.

显然，向华盛顿先生及其叛军兄弟汇报的间谍在全国各地都能自由活动。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [stiːdz] [hɪr] — [ænd; ənd] ['mælkəmz] [truːp] ['laɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]

They	even	exchange	their	steeds	here	—	and	Malcolm's	troop	lying	less	than	six
他们	甚至	交换	他们的	马匹	这里	—	和	马尔科姆的	部队	说谎	较少的	比	六

[maɪlz] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

miles	away	this	very	day	.
英里	离开	这	非常	天	.

他们甚至在这里交换了坐骑——而马尔科姆的部队今天就驻扎在不到六英里之外的地方。

['wɪljəm] ! ”

William	!	”
威廉	!	”

威廉！

“ [jes] , [sɜːr] ?

“	Yes	,	sir	?
”	是的	,	先生	?

“是的，先生？”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['bekənd] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]

”	The	colonel	beckoned	him	nearer	and	whispered	an	inaudible	order	in	the
”	这	上校	招手	他	更近	和	低声说道	一个	听不清	命令	在	这

['mænz] [ɪr] .

man's	ear	.
男人的	耳朵	.

上校招手让他靠近些，然后在他耳边低声说了一句听不见的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['kaʊntənəns] ,

There	was	no	change	of	expression	upon	the	servant's	countenance	,
那里	曾是	不	改变	的	表达	之上	这	仆人的	面容	,

仆人脸上没有丝毫表情变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [ɔ:r] [dɪs'teɪstf(ə)l] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][æn; ən]

and	the	command	might	have	been	welcome	or	distasteful	as	far	as	an
和	这	命令	可能	有	到过	欢迎	或者	令人厌恶的	作为	远的	作为	一个

[əb'zɜ:rvər] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] .

observer	could	have	told	.
观察员	可以	有	讲述	.

而从旁观者的角度来看，这项命令可能是受欢迎的，也可能是令人反感的。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , ['wɪljəm] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd]['tɪp,təʊd]

When	the	colonel	ceased	speaking	,	William	rose	without	a	word	and	tiptoed
什么时候	这	上校	停止	请讲	,	威廉	玫瑰	没有	一个	单词	和	踮着脚尖

['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

cautiously	to	the	door	.
谨慎地	到	这	门	.

上校停止说话后，威廉一言不发地站起身，踮着脚尖小心翼翼地走向门口。

[ɑ:n] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [ə'dʒɑ:r] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lʌsti] ['snɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ['bensn] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm]

On	pulling	this	ajar	,	however	,	the	lusty	snoring	of	Jonas	Benson	warned	him
在	拉	这	半开	,	然而	,	这	好色的	打鼾	的	乔纳斯	本森	警告	他

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pərz] ['prez(ə)ns] .

of	the	inn	-	keeper's	presence	.
的	这	客栈	-	守门员	在场	.

然而，当他把门拉开一条缝时，乔纳斯·本森粗犷的鼾声提醒他旅店老板来了。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [θru:] [wʌn]

He	closed	the	door	again	,	nodded	to	the	colonel	,	and	vaulted	through	one
他	关闭	这	门	再次	,	点头	到	这	上校	,	和	拱形	通过	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

of	the	open	windows	,
的	这	打开	视窗	,

他再次关上门，向陆军上校点点头，然后从一扇敞开的窗户跳了出去。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

thus	making	his	exit	without	disturbing	the	landlord	.
因此	制作	他的	出口	没有	令人不安	这	房东	.

这样，他便悄无声息地离开了，没有打扰到房东。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tævərn] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['slʌmbɝɪŋ] ,

But	although	everybody	about	the	tavern	itself	seemed	to	be	slumbering	,
但	虽然	大家	关于	这	酒馆	本身	似乎	到	是	沉睡	,

虽然酒馆里的人似乎都睡着了，

[ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['entər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .

the	colonel's	man	found	that	he	could	not	enter	the	stable	without	being	observed	.
这	上校的	男人	成立	那	他	可以	不是	进入	这	稳定的	没有	存在	观察到	.

上校的手下发现，他无法在不被人看到的情况下进入马厩。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][hæf] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd]

As	he	came	out	of	the	glare	of	sunshine	into	the	half	darkness	of	the	wide
作为	他	来了	出去	的	这	强光	的	阳光	进入	这	一半	黑暗	的	这	宽的

['θreʃɪŋ] [flɔ:r] ,

threshing	floor	,
脱粒	地面	,

当他从耀眼的阳光中走出来，进入宽阔的打谷场半明半暗的环境中时，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

the	Englishman	suddenly	came	upon	a	figure	standing	between	him	and	the
这	英国人	突然	来了	之上	一个	数字	常设	之间	他	和	这

['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

narrow	window	at	the	further	end	of	the	stable	.
狭窄的	窗户	在	这	更远	结尾	的	这	稳定的	.

英国人突然发现，在他和马厩尽头的狭窄窗户之间站着一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bʌklɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [gɜːrθ][ə'pɑːn]

It	was	the	stable	boy	and	he	was	just	buckling	the	saddle	-	girth	upon
它	曾是	这	稳定的	男生	和	他	曾是	只是	屈曲	这	鞍	-	周长	之上

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [mer] [huːz] [bɪt][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːltər] ['hæŋɪŋ]

a	nervous	little	black	mare	whose	bit	was	fastened	to	a	long	halter	hanging
一个	紧张的	小的	黑色的	母马	谁	少量	曾是	系紧	到	一个	长的	缰绳	绞刑

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [biːmz] .

from	one	of	the	cross	-	beams	.
从	一	的	这	叉	-	光束	.

那是马厩里的男孩，他正在给一匹紧张的小黑马系上鞍带，这匹马的马嚼子系在一根长长的缰绳上，缰绳挂在其中一根横梁上。

['hædli] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] [juːθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Hadley	Morris	was	a	brawny	youth	for	his	age	,	which	was	seventeen	.
哈德利	莫里斯	曾是	一个	强壮的	青年	为了	他的	年龄	,	哪个	曾是	十七	.

哈德利·莫里斯年纪轻轻，却是个体格健壮的年轻人，当时他只有十七岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hænsəm] ,

He	was	by	no	means	handsome	,
他	曾是	经过	不	方法	英俊的	,

他长相并不英俊。

[ænd; ənd] [fjuː] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .

and	few	boys	would	be	attractive	-	looking	in	the	clothing	of	a	stable	boy	.
和	很少	男孩们	会	是	吸引人的	-	寻找	在	这	衣服	的	一个	稳定的	男生	.

很少有男孩穿上马厩男孩的衣服会显得好看。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Yet	there	was	that	in	his	carriage	,	in	the	keenness	of	his	eye	,
然而	那里	曾是	那	在	他的	运输	,	在	这	敏锐	的	他的	眼睛	,

然而，从他的举止，从他敏锐的眼神中，却能看出这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][lɪp] ,

in	the	firm	lines	of	his	chin	and	lip	,
在	这	公司	线条	的	他的	下巴	和	唇	,

他下巴和嘴唇的线条很清晰，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [frʌm; frəm] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːrvər] .

which	would	have	attracted	a	second	glance	from	any	thoughtful	observer	.
哪个	会	有	吸引	一个	第二	瞥一眼	从	任何	周到	观察员	.

任何细心的观察者都会对此多加留意。

['hædli] [hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] ,

Hadley	had	been	now	more	than	a	year	at	the	Three	Oaks	Inn	,
哈德利	有	到过	现在	更多的	比	一个	年	在	这	三	橡树	客栈	,

哈德利已经在三橡树旅馆住了超过一年了。

['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]

ever	since	it	had	become	too	unpleasant	for	him	to	longer	remain	with
曾经	自从	它	有	变得	也	令人不快的	为了	他	到	更长	保持	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

自从他觉得和叔叔待在一起实在太难受之后，

['iːfreiim] ['mɔːrɪs] , [ə; eɪ]['tɔːri]['fɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Ephraim	Morris	,	a	Tory	farmer	of	the	neighborhood	.
以法莲	莫里斯	,	一个	保守党	农民	的	这	邻里	.

埃弗雷姆·莫里斯，附近一位保守党农民。

['hædli] [wʌz; wəz] ['li:gəli] [baʊnd] [tu:; tə] ['i:freiim] , ['betər] [noʊn] , [pər'hæps] , [æz; əz] " ['maɪzər] ['mɔ:rɪs]

Hadley	**was**	**legally**	**bound**	**to**	**Ephraim**	**,**	**better**	**known**	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**"**	**Miser**	**Morris**
哈德利	曾是	合法地	边界	到	以法莲	,	更好的	已知	,	也许	,	作为	"	吝啬鬼	莫里斯

, " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

,	**"**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
,	"	和	,	的	课程	,

哈德利在法律上受制于以法莲，以法莲或许更为人熟知的名字是"吝啬鬼莫里斯"，当然，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['peɪtriət]['ɑ:rmi][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] .

was	**not**	**permitted**	**to**	**join**	**the**	**patriot**	**army**	**as**	**he**	**had**	**wished**	**.**
曾是	不是	允许	到	加入	这	爱国者	军队	作为	他	有	希望	.

他未能如愿加入爱国者军队。

[ðə; ði] [ju:θ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ˌɔ:ltə'geðər] [hæd; həd][hi:; hi][soʊ]

The	**youth**	**might**	**have**	**broken**	**away**	**from**	**his**	**uncle**	**altogether**	**had**	**he**	**so**
这	青年	可能	有	破碎的	离开	从	他的	叔叔	共	有	他	所以

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	**,**
想要的	,

如果这名青年愿意，他完全可以脱离叔叔的掌控。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [step] .

but	**there**	**were**	**good**	**reasons**	**why**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**taken**	**this**	**decisive**	**step**	**.**
但	那里	是	好的	原因	为什么	他	有	不是	然而	已采取	这	决定性	步	.

但他迟迟没有采取这一决定性步骤是有充分理由的。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ru:f] , [haʊ'evər] ,

He	**had**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**live**	**longer**	**under**	**his**	**uncle's**	**roof**	**,**	**however**	**,**
他	有	成立	它	不可能的	到	居住	更长	在下面	他的	叔叔的	屋顶	,	然而	,

然而，他发现自己无法再继续住在叔叔家了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['dʒoʊnəs] ['bensn] ;

and	**therefore**	**had**	**gone**	**to**	**work**	**for**	**Jonas**	**Benson**	**;**
和	所以	有	已消失	到	工作	为了	乔纳斯	本森	;

因此他便去为乔纳斯·本森工作了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

but	**he**	**still**	**considered**	**himself**	**bound**	**to**	**his**	**uncle**	**,**
但	他	仍然	经过考虑的	他自己	边界	到	他的	叔叔	,

但他仍然认为自己与叔叔有牵连。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ['grʌmblɪŋli] [peɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər][ðə; ði] ['mʌnθli] [weɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**Jonas**	**grumblingly**	**paid**	**over**	**to**	**the**	**farmer**	**the**	**monthly**	**wage**	**which**	**the**
和	乔纳斯	咕哝着	有薪酬的	超过	到	这	农民	这	月度	工资	哪个	这

[bɔɪ] ['feɪθfəli] [ɜ:rnd] .

boy	**faithfully**	**earned**	**.**
男生	忠实	获得	.

乔纳斯嘟囔着把男孩辛勤挣来的月薪交给了农场主。

['hædli] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [ɔ:ft][ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][hi:; hi]

Hadley	**found**	**occasion**	**oft**	**and**	**again**	**to**	**further**	**the**	**cause**	**which**	**in**	**his**	**soul**	**he**
哈德利	成立	场合	经常	和	再次	到	更远	这	原因	哪个	在	他的	灵魂	他

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

espoused	**.**
拥护	.

哈德利经常有机会去推进他内心所拥护的事业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lændlɔːrd] [huː] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hɔːrs]

It	was	he	rather	than	the	landlord	who	saw	to	it	that	the	fleetest	horse
它	曾是	他	相当	比	这	房东	WHO	锯	到	它	那	这	最快	马

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] ['sædəld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

in	the	stable	was	ready	saddled	against	the	expected	arrival	of	one	of	those
在	这	稳定的	曾是	准备好	鞍	反对	这	预期的	到达	的	一	的	那些

[dɪ'spætʃ] - ['berərz] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [ðə; ði]

dispatch	-	bearers	whose	coming	and	going	had	disturbed	Colonel	Knowles	the
派遣	-	持有者	谁	未来	和	去	有	不安	上校	诺尔斯	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

是他而不是房东，他安排马厩里最快的马匹备好鞍，以迎接那些来来往往、前一天晚上打扰了诺尔斯上校的信使的到来。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['taɪtnd] [ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] ['træpɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt][æz; əz]

As	he	now	tightened	the	girth	of	the	mare's	trappings	she	danced	about	as
作为	他	现在	收紧	这	周长	的	这	母马的	服饰	她	跳舞	关于	作为

[ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

though	eager	to	be	footing	it	along	the	stage	road	toward	the	river	.
尽管	渴望的	到	是	立足点	它	沿着	这	阶段	路	朝向	这	河	.

当他收紧母马的缰绳时，母马欢快地跳来跳去，仿佛迫不及待地想沿着驿道奔向河边。

['hædli] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði]

Hadley	was	startled	by	the	sudden	appearance	of	the	colonel's	servant	in	the
哈德利	曾是	惊慌	经过	这	突然	外貌	的	这	上校的	仆人	在	这

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

doorway	of	the	barn	.
门口	的	这	谷仓	.

哈德利被上校的仆人突然出现在谷仓门口吓了一跳。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] ['haʊt] , [tuː] ? ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['lætər] ,

“	So	you	are	riding	hout	,	too	?	”	observed	the	latter	,
“	所以	你	是	骑术	豪特	,	也	?	”	观察到	这	后者	,

“所以你也骑马出去玩？”后者问道。

['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːlz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['θɜːroʊbred] .

going	toward	the	stalls	occupied	by	his	master's	thoroughbreds	.
去	朝向	这	摊位	占领	经过	他的	硕士学位	纯种马	.

他走向主人的纯种马所在的马厩。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] - [er] , [hɪt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	There's	a	deal	of	going	back	and	forth	'	ere	,	hit	seems	to	me	.	”
“	有	一个	交易	的	去	后退	和	前进	-	埃雷	,	打	似乎	到	我	.	”

“在我看来，这里似乎存在反复拉锯的情况。”

“ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['laɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , ” ['hædli]

“	Oh	,	it's	nothing	so	lively	as	it	was	before	the	war	broke	out	,	”	Hadley
“	哦	,	它是	没有什么	所以	热闹	作为	它	曾是	前	这	战争	打破	出去	,	”	哈德利

[ɪk'spleɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

explained	,	good	-	naturedly	.
解释	,	好的	-	自然地	.

“哦，这里远不如战争爆发前那么热闹了，”哈德利和蔼地解释道。

“ [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [went] [aʊt] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['trentən] ,

“	Then	the	coaches	went	out	thrice	a	week	to	Trenton	,
“	然后	这	教练	去	出去	三次	一个	星期	到	特伦顿	,

“然后教练们每周三次前往特伦顿，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['steɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [hɪr] , ['goʊɪŋ]

and	one	of	the	New	York	and	Philadelphia	stages	always	stopped	here	,	going
和	一	的	这	新的	约克	和	费城	阶段	总是	停止	这里	,	去

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

and	coming	.
和	未来	.

纽约和费城之间的一趟驿马车总会在这里停靠，往返于此。

['bɪznəs] [ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ded] [naʊ] .

Business	is	killed	and	the	country	is	all	but	dead	now	.
商业	是	被杀	和	这	国家	是	全部	但	死的	现在	.

商业已经衰落，国家也几乎走向了死亡。

" ['wɪljəm] [grʌntid] [æz; əz] [hiː; hi] [bækt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	William	grunted	as	he	backed	out	one	of	the	carriage	horses	and	threw	his
"	威廉	哼哼	作为	他	支持的	出去	一	的	这	运输	马匹	和	扔	他的

['mæstɚz] ['sæd(ə)l] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

master's	saddle	upon	it	.
硕士学位	鞍	之上	它	.

威廉哼了一声，倒退着拉出一匹马车，把主人的马鞍扔到马背上。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [jɔːr'self] , [aɪ] [siː] .

"	You're	going	out	yourself	,	I	see	.
"	你是	去	出去	你自己	,	我	看	.

“看来你要自己出去啊。”

" ['hædli] [sed] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['tʃɑːrdʒər] .

"	Hadley	said	,	observing	that	the	man	did	not	saddle	the	colonel's	charger	.
"	哈德利	说	,	观察	那	这	男人	做过	不是	鞍	这	上校的	充电器	.

哈德利说，他注意到那人没有给上校的战马备鞍。

“ - [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [biːsts] [sʌm; səm] - [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [laɪ] - [er] [deɪ] [hɑːft]

“	Hi've	got	to	give	the	beasts	some	hexercise	if	we're	goin	'	ter	lie	'	ere	day	hafter
“	-	得到	到	给	这	野兽	一些	-	如果	是	去	-	特尔	说谎	-	埃雷	天	哈夫特

[deɪ] ,

day	,
天	,

“嗨，如果我们要日复一日地躺在这里，就得让这些牲口锻炼锻炼身体。”

" ['grʌmbld] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

"	grumbled	William	,	and	swung	himself	quickly	into	the	saddle	.
"	咕哝	威廉	,	和	摇摆	他自己	迅速地	进入	这	鞍	.

“威廉咕哝了一声，然后迅速翻身上马。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [raɪd] ['hevɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	boy	went	to	the	open	door	and	watched	him	ride	heavily	away	from
这	男生	去	到	这	打开	门	和	观看	他	骑	重度	离开	从

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

男孩走到敞开的门口，看着他骑马沉重地离开客栈。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

with	a	puzzled	frown	upon	his	brow	.
和	一个	困惑	皱眉	之上	他的	眉头	.

他眉头紧锁，一脸困惑。

“ ['hiːz] ['nevər] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðɪs] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]

“	He's	never	going	for	exercise	such	a	hot	afternoon	as	this	,	”	muttered	the
”	他是	绝不	去	为了	锻炼	这样的	一个	热的	下午	作为	这	,	”	低声说道	这

[juːθ] .

youth	.
青年	.

“像今天这样炎热的下午，他从来不会去锻炼，”年轻人嘟囔道。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

['hiːz] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləp] .

he's	put	the	horse	on	the	gallop	.
他是	放	这	马	在	这	驰骋	.

他让马飞奔起来。

['hiːz] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] — [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn] [heɪst] .

He's	going	somewhere	a	-	purpose	—	and	he's	in	haste	.
他是	去	某处	一个	-	目的	—	和	他是	在	匆忙	.

他有目的地要去某个地方——而且他很匆忙。

[wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɔːr] [kiːp] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər]['trentən] ?

Will	he	take	the	turn	to	the	Mills	,	I	wonder	,	or	keep	straight	on	for	Trenton	?
将要	他	拿	这	转动	到	这	米尔斯	,	我	想知道	,	或者	保持	直的	在	为了	特伦顿	?

我想知道他会拐弯去米尔斯，还是继续直行去特伦顿?

” [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [roʊd] [hɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] ,

”	The	trees	which	shaded	the	road	hid	horse	and	rider	,
”	这	树木	哪个	阴影	这	路	隐藏	马	和	骑士	,

“道路两旁的树荫遮蔽了马和骑手，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,

and	leaving	the	little	mare	dancing	on	the	barn	floor	,
和	离开	这	小的	母马	跳舞	在	这	谷仓	地面	,

留下小母马在谷仓地板上翩翩起舞。

['hædli] [ræn] ['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ,

Hadley	ran	hastily	up	the	ladder	to	the	loft	,
哈德利	跑	草草	向上	这	梯子	到	这	阁楼	,

哈德利匆匆跑上通往阁楼的梯子，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['lædər] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ] , [ɔːr] ['ventɪleɪtər] ,

and	then	by	a	second	ladder	reached	the	little	cupola	,	or	ventilator	,
和	然后	经过	一个	第二	梯子	达到	这	小的	穹顶	,	或者	呼吸机	,

然后通过第二个梯子到达了小圆顶，也就是通风口。

[wɪtʃ] ['mæstər] ['bensn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'tɑːp][hɪz; ɪz][bɑːrn] .

which	Master	Benson	had	built	atop	his	barn	.
哪个	掌握	本森	有	建造	顶部	他的	谷仓	.

那是本森少爷建在他谷仓顶上的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [kən'vəːdʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn]

From	this	point	of	vantage	all	the	roads	converging	near	the	Three	Oaks	Inn
从	这	观点	的	优势	全部	这	道路	收敛	靠近	这	三	橡树	客栈

[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

could	be	traced	for	several	miles	.
可以	是	追踪	为了	一些	英里	.

从这个有利位置，可以追踪到几英里内所有汇聚到三橡树旅馆附近的道路。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn] [ɪts] [neɪm] ,

Behind	**the**	**cluster**	**of**	**tall**	**trees**	**which**	**gave**	**the**	**inn**	**its**	**name**	**,**
在后面	这	簇	的	高的	树木	哪个	给予	这	客栈	它是	姓名	,

在旅店名字由来——那片高大的树木后面，

[ə; eɪ] [roʊd] [brænʧt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪlz] .

a	**road**	**branched**	**off**	**toward**	**the**	**Mills**	**.**
一个	路	分支	离开	朝向	这	米尔斯	.

一条路岔向磨坊方向延伸。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [ˈwɑːʧər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [dæʃ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [klaʊd]

In	**a**	**minute**	**or**	**less**	**the**	**watcher**	**saw**	**a**	**horseman**	**dash**	**along**	**this**	**road**	**amid**	**a**	**cloud**
在	一个	分钟	或者较少的		这	观察者	锯	一个	骑手	短跑	沿着	这	路	之中	一个	云

[ʌv; əv] [dʌst] .

of	**dust**	**.**
的	灰尘	.

不到一分钟，观察者就看到一个骑马的人扬起一阵尘土，沿着这条路飞驰而去。

“ [ˈhiːz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlz] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhɜːri] .

“ He's	**bound**	**for**	**the**	**Mills**	**—**	**and**	**in**	**a**	**wonderful**	**hurry**	**.**
“ 他是	边界	为了	这	米尔斯	—	和	在	一个	精彩的	匆忙	.

“他正赶往米尔斯——而且速度非常快。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪf] - [toʊld][ˌjuː ˈes] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ?

What	**was**	**it**	**Lafe**	**Holdness**	**told**	**us**	**when**	**he**	**was**	**along**	**here**	**the**	**other**	**day**	**?**
什么	曾是	它	拉菲	-	讲述	我们	什么时候	他	曾是	沿着	这里	这	其他	天	?

拉夫·霍尔德尼斯前几天来这里的时候跟我们说了什么来着?

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

Something	**about**	**a**	**troop**	**of**	**British**	**horse**	**being**	**at**	**the**	**Mills**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**	**.**
某物	关于	一个	部队	的	英国	马	存在	在	这	米尔斯	,	患病的	是	边界	.

我肯定听说过有一队英国骑兵在米尔斯的事。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkerfəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [braʊn] [roʊd] [ɑːn]

” Then	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**east**	**and**	**looked**	**carefully**	**along**	**the**	**brown**	**road**	**on**
” 然后	他	转向	朝向	这	东方	和	看起来	小心	沿着	这	棕色的	路	在

[wɪʧ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [ˈnæʧ(ə)rəli][ˈtræv(ə)l] .

which	**any**	**person**	**coming**	**from**	**the**	**way**	**of**	**New**	**York**	**would**	**naturally**	**travel**	**.**
哪个	任何	人	未来	从	这	方式	的	新的	约克	会	自然	旅行	.

然后他转向东方，仔细地沿着那条棕色的道路望去，任何从纽约方向来的人自然都会走这条路。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] [jet] .

“ Well	**,**	**there's**	**nobody**	**in**	**sight**	**yet**	**.**
“ 出色地	,	有	无人	在	视线	然而	.

“嗯，目前还没有人出现。”

[ɪf] [ðæt] [ˈfeloʊ] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] — [ɑː] !

If	**that**	**fellow**	**means**	**mischief**	**—**	**Ah**	**!**
如果	那	同伴	方法	恶作剧	—	啊	!

如果那家伙心怀不轨——啊!

[bʌt; bət] [its] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz]

but	**it's**	**six**	**miles**	**to**	**the**	**Mills**
但	它是	六	英里	到	这	米尔斯

但到米尔斯还有六英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][raɪd] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪndɪd]

and	**if**	**he**	**continues**	**to**	**ride**	**like**	**that**	**on**	**this**	**hot**	**day**	**the**	**horse**	**will**	**be**	**winded**
和	如果	他	继续	到	骑	喜欢	那	在	这	热的	天	这	马	将要	是	喘息

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .

long	**before**	**he**	**gets**	**there**	**.**
长的	前	他	获得	那里	.

如果他继续这样在炎热的天气里骑行，马在到达目的地之前就会气喘吁吁了。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,

"	He	went	down	the	ladders	,	however	,	with	anxious	face	,
"	他	去	向下	这	梯子	,	然而	,	和	焦虑的	脸	,

"然而，他却一脸焦虑地顺着梯子往下走去，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['aʊər] [meɪd] ['meni] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

and	during	the	ensuing	hour	made	many	trips	to	the	wide	gateway	which	opened
和	期间	这	随后	小时	制成	许多	旅行	到	这	宽的	网关	哪个	打开

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

upon	the	dusty	road	.
之上	这	尘土飞扬	路	.

在接下来的一个小时里，他多次往返于通往尘土飞扬的道路的宽阔大门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

There	was	not	a	sign	of	life	,	however	,	in	either	direction	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	,	然而	,	在	任何一个	方向	.

然而，两个方向都没有发现任何生命迹象。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tævərn] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

Meanwhile	the	tavern	awakened	to	its	ordinary	life	and	bustle	.
同时	这	酒馆	觉醒	到	它是	普通的	生活	和	忙碌	.

与此同时，酒馆又恢复了往日的喧嚣和热闹。

[ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['slæntɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krept]

The	last	rays	of	the	sun	slanted	over	the	mountain	tops	and	the	shadows	crept
这	最后的	射线	的	这	太阳	倾斜的	超过	这	山	最高额	和	这	阴影	悄悄地爬

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] .

farther	and	farther	across	the	meadows	.
更远	和	更远	穿过	这	草地	.

最后一缕阳光斜照在山顶上，阴影在草地上越拖越远。

[ðə; ði] [oʊld] ['kɑːli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['leɪzɪli] ,

The	old	collie	arose	and	stretched	himself	lazily	,
这	老的	柯利犬	出现	和	拉伸	他自己	懒洋洋	,

老牧羊犬站起身，懒洋洋地伸了个懒腰。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['dʒæŋgl] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

while	the	tinkle	of	sheep	bells	and	the	heavier	jangle	which	betrayed	the
尽管	这	小便	的	羊	铃铛	和	这	较重	争吵	哪个	背叛	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [kʌt] [ðə; ði] [wɔːrm] [er] ['ʃɑːrpli] .

approach	of	the	cattle	cut	the	warm	air	sharply	.
方法	的	这	牛	切	这	温暖的	空气	尖锐地	.

羊铃的叮当声和牛群走近时发出的更沉重的叮当声，刺破了温暖的空气。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [briːz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ðə; ði] [roʊd] [dʌst] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['spaiərəlz] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ðə; ði]

Even	a	breeze	arose	and	curled	the	road	dust	in	little	spirals	and	rustled	the
甚至	一个	微风	出现	和	卷曲	这	路	灰尘	在	小的	螺旋	和	沙沙作响	这

[oʊk] [liːvz] .

oak	leaves	.
橡木	树叶	.

甚至一阵微风吹起，卷起路上的尘土，吹得橡树叶沙沙作响。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['pæntɪŋ] ['neɪtʃər] .

Dusk	was	approaching	to	relieve	panting	nature	.
黄昏	曾是	接近	到	缓解	喘息	自然	.

暮色渐浓，万物开始喘息。

['dʒoʊnəs] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['tævərn] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [stretʃ]
Jonas **awoke** **with** **a** **start** **and** **came** **out** **upon** **the** **tavern** **porch** **to** **stretch**
乔纳斯 醒来 和 一个 开始 和 来了 出去 之上 这 酒馆 门廊 到 拉紧
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

乔纳斯猛然惊醒，走到酒馆门廊上伸了个懒腰。

[hiː; hi] [sɔː] ['hædli] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [æskt] :
He **saw** **Hadley** **standing** **by** **the** **gateway** **and** **asked** **:**
他 锯 哈德利 常设 经过 这 网关 和 问 :

他看见哈德利站在门口，便问道：

“ [gɑːt][ðə; ði] [mer] ['sædəld] , [hæd; həd] ? ”
“ **Got** **the** **mare** **saddled** **,** **Had** **?** **”**
“ 得到 这 母马 鞍 , 有 ? ”

“给母马套好鞍了吗，哈德？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes** **,** **sir** **.**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃiːz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
She's **been** **standing** **on** **the** **barn** **floor** **for** **an** **hour** **.**
她是 到过 常设 在 这 谷仓 地面 为了 一个 小时 .

她已经在谷仓地板上站了一个小时了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [sɜːr] . ”
One **of** **the** **other** **horses** **has** **gone** **out** **,** **sir** **.** **”**
一 的 这 其他 马匹 有 已消失 出去 , 先生 . ”

先生，另一匹马出去了。

“ [heɪ] ?
“ **Heh** **?**
“ 呵呵 ?

“呵呵？”

['haʊz] [ðæt] ?
How's **that** **?**
怎么样 那 ?

怎么样?

” [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
” **He** **tiptoed** **softly** **to** **the** **end** **of** **the** **porch** **so** **as** **to** **be** **close** **above** **the**
” 他 踮着脚尖 轻轻 到 这 结尾 的 这 门廊 所以 作为 到 是 关闭 多于 这
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

他踮着脚尖轻轻走到门廊尽头，以便靠近男孩。

“ [huːz] [bɪn] [hɪr] ?
“ **Who's** **been** **here** **?**
“ 谁是 到过 这里 ?

“谁来过这里？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ ['noʊbɑːdi] .
“ **Nobody** .
” 无人 .

“没有人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [mæn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [beɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlz] [æn; ən]
But **the** **colonel's** **man** **took** **one** **of** **those** **bays** **and** **started** **for** **the** **Mills** **an**
但 这 上校的 男人 采取 一 的 那些 海湾 和 开始 为了 这 米尔斯 一个
['aʊər] [ə'goʊ] . ”
hour **ago** **.** **”**
小时 前 . ”

但上校的手下一个小时前就开着其中一辆车前往米尔斯了。

“ [aɪ] - [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['mʌtəd] ['dʒoʊnəs] .
“ **I** **d'know** **as** **I** **like** **the** **sound** **of** **that** **,** **”** **muttered** **Jonas** **.**
” 我 - 作为 我 喜欢 这 声音 的 那 , ” 低声说道 乔纳斯 .

“我不知道，但我喜欢这个说法，”乔纳斯低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [foʊks] [wɔrnt] [hɪr] — [ðæt] [aɪ][duː] .
“ **I** **wish** **these** **folks** **warn't** **here** **—** **that** **I** **do** **.**
” 我 希望 这些 各位 警告 这里 — 那 我 做 .

“我希望这些人不要在这里警告——我真的希望如此。”

[ðeɪ] [eɪnt] ['miːnɪn] - [noʊ] [gʊd] — ”
They **aint** **meanin** **'** **no** **good** **—** **”**
他们 不是 含义 - 不 好的 — ”

他们没别的意思——”

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['hædli] , ['wɔrnɪŋli] .
“ **Hush** **!** **”** **whispered** **Hadley** **,** **warningly** **.**
” 嘘 ! ” 低声说道 哈德利 , 警告 .

“嘘！”哈德利低声警告道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['tævərn] [dɔːr] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] .
From **the** **wide** **tavern** **door** **there** **suddenly** **appeared** **the** **British** **colonel's** **daughter** **.**
从 这 宽的 酒馆 门 那里 突然 出现 这 英国 上校的 女儿 .

突然，英国上校的女儿从宽阔的酒馆大门里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
She **was** **indeed** **a** **pretty** **girl** **and** **her** **smile** **was** **infectious** **.**
她 曾是 的确 一个 漂亮的 女孩 和 她 微笑 曾是 传染性 .

她确实是个漂亮女孩，笑容很有感染力。

['iːv(ə)n]['dʒoʊnəs] - [feɪs] [klɪrd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] ,
Even **Jonas** **'** **face** **cleared** **at** **sight** **of** **her** **and** **he** **hastened** **,**
甚至 乔纳斯 - 脸 已清除 在 视线 的 她 和 他 加快 ,

就连乔纳斯看到她时脸上的笑容也消失了，他加快了脚步。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒːtlinis]
as **well** **as** **a** **man** **of** **his** **portliness**
作为 出色地 作为 一个 男人 的 他的 肥胖

以及一位体态肥胖的男子

[kʊd; kəd] , [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
could **,** **to** **set** **a** **chair** **for** **her** **.**
可以 , 到 放 一个 椅子 为了 她 .

可以帮她搬把椅子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] , ” [mɪs] ['lɪliən] [sed] , “ [ænd; ənd][soʊ] ['piːsf(ə)l] .
“ **It** **is** **very** **beautiful** **here** **,** **”** **Miss** **Lillian** **said** **,** **“** **and** **so** **peaceful** **.**
“ 它 是 非常 美丽的 这里 , ” 错过 莉莲 说 , “ 和 所以 和平 .

“这里真美，”莉莲小姐说，“而且非常宁静。”

[aɪ][gɑːt][soʊ]['taɪərd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['siːɪŋ] ['soʊldʒərz] ['evriwer] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [wɔːr] .

I	got	so	tired	in	New	York	seeing	soldiers	everywhere	and	hearing	about	war	.
我	得到	所以	疲劳的	在	新的	约克	看到	士兵	到处	和	听力	关于	战争	.

在纽约，到处都是士兵，到处都是战争的消息，我感到非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['eniθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [hɪr] . ”

It	doesn't	seem	as	though	anything	ever	happened	here	.	”
它	不	似乎	作为	尽管	任何事物	曾经	发生	这里	.	”

这里似乎从未发生过什么事。

“ [aɪ] [bliːv] ['sʌmθɪŋz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] - [lɔːŋ] , [ðoʊ] , ” [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['wɪspəd]

“	I	b'lieve	something's	goin	'	to	happen	b'fore	long	,	though	,	”	the	landlord	whispered
“	我	相信	某样东西	去	-	到	发生	-	长的	,	尽管	,	”	这	房东	低声说道

['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['hædli] ,

anxiously	to	Hadley	,
焦虑地	到	哈德利	,

“不过，我觉得不久之后应该会有什么事发生，”房东焦急地低声对哈德利说。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	walked	to	the	other	end	of	the	porch	,	leaving	the	two	young	people
和	步行	到	这	其他	结尾	的	这	门廊	,	离开	这	二	年轻的	人们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后走到门廊的另一端，留下两个年轻人单独待在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɪr] , ” ['hædli] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['iːzəli] [tuː; tə]

“	It	is	usually	very	quiet	about	here	,	”	Hadley	said	,	trying	to	speak	easily	to
“	它	是	通常	非常	安静的	关于	这里	,	”	哈德利	说	,	尝试	到	说话	容易地	到

[ðə; ði] [gest] .

the	guest	.
这	客人	.

“这里通常很安静，”哈德利说着，尽量用轻松的语气和客人交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [juːst] [tuː; tə]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪliən] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv]

He	was	not	at	all	used	to	girls	,	and	Miss	Lillian	was	altogether	out	of
他	曾是	不是	在	全部	用过的	到	女孩们	,	和	错过	莉莲	曾是	共	出去	的

[hɪz; ɪz] [klæs] .

his	class	.
他的	班级	.

他一点也不习惯和女孩子相处，莉莲小姐更是和他完全不是一个档次的。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

He	felt	himself	rough	and	uncouth	in	her	presence	.
他	毛毡	他自己	粗糙的	和	粗野	在	她	在场	.

在她面前，他觉得自己粗鲁无礼。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ['soʊldʒərz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	But	we	see	soldiers	once	in	a	while	.	”
“	但	我们	看	士兵	一次	在	一个	尽管	.	”

“但我们偶尔还是会看到士兵。”

“ ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Our	soldiers	?	”	asked	the	girl	,	smiling	.
“	我们的	士兵	?	”	问	这	女孩	,	微笑	.

“我们的士兵？”女孩笑着问道。

“ [noʊ] — [nɑːt] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , ” ['hædli] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] .

“	No	—	not	British	soldiers	,	”	Hadley	replied	,	slowly	.
“	不	—	不是	英国	士兵	,	”	哈德利	回复	,	缓慢地	.

“不——不是英国士兵，”哈德利缓缓回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəunt][kɔːl] [ðoʊz] [ˈrægəmʌfɪn] [ˈkɔlənɪsts] [ˈsoʊldʒərz] , [duː][juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**surely**	**don't**	**call**	**those**	**ragamuffin**	**colonists**	**soldiers**	**,**	**do**	**you**	**?**
”	哦	,	你	一定	不	称呼	那些	衣衫褴褛的	殖民者	士兵	,	做	你	?

“哦，你肯定不会把那些衣衫褴褛的殖民者称为士兵吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈkwɪkli] .

”	**she**	**asked**	**,**	**quickly**	**.**
”	她	问	,	迅速地	.

她急切地问道。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [spred] [frʌm; frəm] ['hædliːz] [brɑːnzd] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

A	**crimson**	**flush**	**spread**	**from**	**Hadley's**	**bronzed**	**neck**	**to**	**his**	**brow**	**;**
一个	赤红	冲洗	传播	从	哈德利	古铜色	脖子	到	他的	眉头	;

哈德利古铜色的脖颈上泛起一片绯红，一直蔓延到他的额头；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

but	**a**	**little**	**smile**	**followed**	**and**	**his**	**eyes**	**twinkled**	**.**
但	一个	小的	微笑	随后	和	他的	眼睛	闪烁	.

但随后他露出了一丝微笑，眼中闪过一丝光芒。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːd] ['riːəli] [kɔːl] [ðem; ðəm] ;

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you'd**	**really**	**call**	**them**	**;**
”	我	不	知道	什么	你会	真的	称呼	他们	;

我不知道该如何称呼它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌgrenə'dɪr] [fɔːl] [bæk] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .

but	**they**	**made**	**your**	**grenadiers**	**fall**	**back**	**at**	**Bunker**	**Hill**	**.**
但	他们	制成	你的	掷弹兵	落下	后退	在	掩体	爬坡道	.

但他们迫使你们的掷弹兵在邦克山撤退。

” [mɪs] ['lɪliən] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ɪn]['æŋgər] ; [ðen] ,

”	**Miss**	**Lillian**	**bit**	**her**	**lip**	**in**	**anger**	**;**	**then**	**,**
”	错过	莉莲	少量	她	唇	在	愤怒	;	然后	,

莉莲小姐生气地咬着嘴唇；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊntənəns] [klɪrd]

as	**she**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**stable**	**boy's**	**face**	**her**	**own**	**countenance**	**cleared**
作为	她	看起来	向下	进入	这	稳定的	男孩们	脸	她	自己的	面容	已清除

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .

and	**she**	**laughed**	**aloud**	**.**
和	她	笑了	大声	.

当她低头看向马厩男孩的脸时，她自己的脸色变得明亮起来，她大笑起来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I'll**	**quarrel**	**with**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	不	思考	患病的	争吵	和	你	,	”	她	说	.

“我想我不会和你吵架，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .

“	**You**	**are**	**a**	**rebel**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**and**	**I**	**am**	**an**	**English**	**girl**	**.**
”	你	是	一个	反叛	,	我	认为	,	和	我	是	一个	英语	女孩	.

“我想你是个叛逆者，而我是个英国女孩。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] — ”

You	**don't**	**know**	**what**	**it**	**means**	**to**	**be**	**born**	**across**	**the**	**water**	**,**	**and**	**—**	**”**
你	不	知道	什么	它	方法	到	是	出生	穿过	这	水	,	和	—	”

你不知道出生在水的另一边意味着什么，而且——”

“ [oʊ] , [jes] [aɪ][duː] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**I**	**do**	**.**
”	哦	,	是的	我	做	.

“哦，是的，我有。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [maɪ'self] , ” ['hædli] [rɪ'tɜːrnd] .

I	was	born	in	England	myself	,	”	Hadley	returned	.
我	曾是	出生	在	英格兰	我	,	”	哈德利	返回	.

“我本人就出生在英国，”哈德利回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim]

“	My	mother	brought	me	across	when	she	came	to	keep	house	for	Uncle	Ephraim
”	我的	母亲	带来	我	穿过	什么时候	她	来了	到	保持	房子	为了	叔叔	以法莲

['mɔːrɪs] — ”

Morris	—	”
莫里斯	—	”

“我母亲来给埃弗雷姆·莫里斯叔叔做家务时，就把我带过来了——”

“ [huː] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] ['lɪliən] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][bəuθ]

“	Who	?	”	interposed	Lillian	,	turning	towards	him	again	,	with	astonishment	in	both
“	WHO	?	”	插入	莉莲	,	转弯	向	他	再次	,	和	惊讶	在	两个都

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

voice	and	countenance	.
嗓音	和	面容	.

“谁？”莉莲插嘴道，再次转向他，语气和表情都充满了惊讶。

“ [maɪ] ['mʌðər] . ”

“	My	mother	.	”
“	我的	母亲	.	”

“我的母亲。”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][mæn] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

I	mean	the	man	—	your	uncle	.
我	意思是	这	男人	—	你的	叔叔	.

我指的是那个人——你的叔叔。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

What	is	his	name	?	”
什么	是	他的	姓名	?	”

他叫什么名字?

“ ['iːfreiim] ['mɔːrɪs] .

“	Ephraim	Morris	.
“	以法莲	莫里斯	.

“以法莲·莫里斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [bæk] ['jɑːndər] , ” [ænd; ənd] ['hædli] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	is	a	farmer	back	yonder	,	”	and	Hadley	pointed	over	his	shoulder	.
他	是	一个	农民	后退	远处	,	”	和	哈德利	尖	超过	他的	肩膀	.

“他是那边的一位农民，”哈德利指着身后说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hædli] ['mɔːrɪs] .

“	My	name	is	Hadley	Morris	.
“	我的	姓名	是	哈德利	莫里斯	.

我的名字是哈德利·莫里斯。

” [bɪ'fɔːr] ['lɪliən] [kʊd; kəd] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ɔːr][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Before	Lillian	could	comment	upon	this	,	or	explain	her	sudden	interest	in	his
”	前	莉莲	可以	评论	之上	这	,	或者	解释	她	突然	兴趣	在	他的

['ʌŋkəlz] [neɪm] ,

uncle's	name	,
叔叔的	姓名	,

莉莲还没来得及对此发表评论，或者解释她为何突然对叔叔的名字感兴趣，

[bəuθ][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

both	were	startled	by	an	exclamation	from	the	landlord	at	the	other	end
两个都	是	惊慌	经过	一个	感叹	从	这	房东	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

of	the	porch	.
的	这	门廊	.

两人都被门廊另一端房东的一声惊呼吓了一跳。

“ [hæd; həd] !

“	Had	!
”	有	!

“有！

[hæd; həd] !

Had	!
有	!

有！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] .

“	He's	coming	.
”	他是	未来	.

他来了。

” ['hædli] [left][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

”	Hadley	left	the	gate	at	once	and	leaped	into	the	road	.
”	哈德利	左边	这	门	在	一次	和	跳跃	进入	这	路	.

“哈德利立刻离开大门，跳到马路上。”

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Far	down	the	dusty	highway	there	appeared	a	little	balloon	of	dust	,
远的	向下	这	尘土飞扬	公路	那里	出现	一个	小的	气球	的	灰尘	,

在尘土飞扬的公路尽头，出现了一个小小的尘土气球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [rɪŋ] [ʌv; əv]['ræpɪd] [huːf] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and	the	faint	ring	of	rapid	hoofs	reached	their	ears	.
和	这	头晕的	戒指	的	迅速的	蹄子	达到	他们的	耳朵	.

他们耳边传来一阵轻微的、急促的马蹄声。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

Somebody	was	riding	furiously	toward	the	inn	from	the	east	.
某人	曾是	骑术	愤怒地	朝向	这	客栈	从	这	东方	.

有人正从东边策马疾驰而来，朝着客栈的方向驶来。

['lɪliən] [roʊz][tuː; tə] [lʊk] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Lillian	rose	to	look	,	too	,	and	in	the	doorway	appeared	the	military	figure	of
莉莲	玫瑰	到	看	,	也	,	和	在	这	门口	出现	这	军队	数字	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

莉莲也起身去看，只见她父亲的军人身影出现在门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [grɪm] [ɪn'diːd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

His	face	looked	very	grim	indeed	as	he	gazed	,	as	the	others	were	doing	,
他的	脸	看起来	非常	严峻	的确	作为	他	凝视	,	作为	这	其他的	是	正在做	,

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

他和其他人一样，目光投向前方，脸色十分严肃。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [wen] , [ʌv; əv]

The	advancing	horseman	was	less	than	a	quarter	of	a	mile	away	when	,	of
这	前进	骑手	曾是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	什么时候	,	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

骑兵逼近时距离不到四分之一英里，突然间，

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] — [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

there	sounded	a	single	pistol	shot	—	then	another	and	another	.
那里	听起来	一个	单身的	手枪	射击	—	然后	其他	和	其他	.

一声枪响，接着又是一声，又一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['vɑːli] ,

It	was	a	scattering	volley	,
它	曾是	一个	散射	截击	,

这是一连串零散的射击，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

but	at	the	first	report	those	watching	at	the	inn	could	see	the	approaching
但	在	这	第一的	报告	那些	观看	在	这	客栈	可以	看	这	接近

[hɔːrs] ['ferli] [liːp] [ə'hed] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ɪts]['raɪdər] .

horse	fairly	leap	ahead	under	the	spur	of	its	rider	.
马	相当	飞跃	前方	在下面	这	刺	的	它是	骑士	.

但据第一份报告显示，客栈里的人们可以看到，那匹马在骑手的鞭策下向前跃去。

“ [hɑː] ! [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] !

“	Ha	!	the	scoundrels	are	after	him	!
“	哈	!	这	无赖	是	后	他	!

“哈！那些恶棍在追他！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] , [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ['peɪlɪŋ] .

”	cried	the	inn	-	keeper	,	his	fat	face	paling	.
”	哭	这	客栈	-	守门员	,	他的	胖的	脸	苍白	.

“！”旅店老板喊道，他肥胖的脸色变得苍白。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] ['sʌd(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	colonel's	countenance	expressed	sudden	satisfaction	.
这	上校的	面容	表达	突然	满意	.

上校脸上突然露出满意的神色。

“ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪliən] !

“	Go	into	the	house	,	Lillian	!
“	去	进入	这	房子	,	莉莲	!

“莉莲，进屋去！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	There	will	be	trouble	here	in	a	moment	.
“	那里	将要	是	麻烦	这里	在	一个	片刻	.

“这里马上就会出事。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɪst(ə)l] [sʌtʃ]

”	He	brought	out	from	under	his	coat	tails	as	he	spoke	a	huge	pistol	such
”	他	带来	出去	从	在下面	他的	外套	尾巴	作为	他	辐	一个	巨大的	手枪	这样的

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɪn]['sæd(ə)l]['hoʊlstərz][æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

as	was	usually	carried	in	saddle	holsters	at	that	day	.
作为	曾是	通常	携带	在	鞍	枪套	在	那	天	.

“他一边说话，一边从外套下摆里掏出一把巨大的手枪，这种手枪在当时通常都装在马鞍枪套里。”

['hædli] ['mɔːrɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['wepən] .

Hadley	Morris	,	from	the	centre	of	the	road	,	did	not	see	the	colonel's	weapon	.
哈德利	莫里斯	,	从	这	中心	的	这	路	,	做过	不是	看	这	上校的	武器	.

站在路中央的哈德利·莫里斯没有看到上校的武器。

[hiː; hi]['oʊnli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːrsmən] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

He	only	observed	the	approaching	horseman	in	the	cloud	of	dust	,
他	仅有的	观察到	这	接近	骑手	在	这	云	的	灰尘	,

他只在扬起的尘土中瞥见了骑马而来的骑士。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - ['berər] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd]

and	knew	him	to	be	a	dispatch	-	bearer	aiming	to	reach	the	ferry	and
和	知道	他	到	是	一个	派遣	-	持有人	瞄准	到	抵达	这	渡船	和

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'jɑːnd] .

Washington's	headquarters	beyond	.
华盛顿的	总部	超过	.

并且知道他是负责送信的，目标是到达渡口，然后前往华盛顿总部。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [luːmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [pə'sjuːəz] ['raɪdɪŋ] [nek]

In	a	moment	there	loomed	up	behind	him	a	group	of	pursuers	riding	neck
在	一个	片刻	那里	迫近	向上	在后面	他	一个	团体	的	追击者	骑术	脖子

[ænd; ənd] [nek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

and	neck	upon	his	trail	.
和	脖子	之上	他的	踪迹	.

突然，他身后出现了一群追兵，他们并驾齐驱，紧追不舍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] [drə'guːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪ]

They	were	British	dragoons	and	the	space	between	them	and	their	prey
他们	是	英国	龙骑兵	和	这	空间	之间	他们	和	他们的	猎物

[wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

was	scarce	a	hundred	yards	.
曾是	稀少	一个	百	码	.

他们是英国龙骑兵，与猎物之间的距离不足百码。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] [raɪd]

RELATING	A	WILD	NIGHT	RIDE
相关	一个	荒野	夜晚	骑

讲述一段疯狂的夜游

[aɪ]

I
我

我

[tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

T	did	not	take	a	very	sharp	eye	to	observe	that	the	horse	which	the	messenger
T	做过	不是	拿	一个	非常	锋利的	眼睛	到	观察	那	这	马	哪个	这	信使

[bɪ'stroʊd] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['sɔːrli] ,

bestrode	was	laboring	sorely	,
贝斯特罗德	曾是	劳动	非常	,

T并没有仔细观察，就发现信使骑的那匹马走得很吃力。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [maʊnts] .

while	his	pursuers	were	blessed	with	comparatively	fresh	mounts	.
尽管	他的	追击者	是	蒙福	和	比较	新鲜的	安装	.

而追赶他的人则有相对新练的坐骑。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] ['rɪdn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,

The	American	had	ridden	long	and	hard	,
这	美国人	有	骑	长的	和	难的	,

这位美国人已经骑行了很长时间，而且非常辛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:d] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] [spi:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	his	steed	was	in	no	shape	for	such	a	spurt	of	speed	as	it
和	他的	骏马	曾是	在	不	形状	为了	这样的	一个	喷	的	速度	作为	它

[wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [naʊ] .

was	put	to	now	.
曾是	放	到	现在	.

他的坐骑根本无法承受现在这种速度的冲刺。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪdʒɪŋ]

The	British	had	kept	clear	of	this	road	for	weeks	,	because	of	the	foraging
这	英国	有	保留	清除	的	这	路	为了	周	,	因为	的	这	觅食

['pɑ:rtiz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

parties	from	Philadelphia	,
各方	从	费城	,

由于费城来的搜刮队，英国人已经好几周没走这条路了。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,

and	,	doubtless	,
和	,	毫无疑问	,

毫无疑问，

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['berər] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [θri:] [oʊks] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [stænd]

the	dispatch	-	bearer	hoped	to	find	at	the	Three	Oaks	those	who	would	stand
这	派遣	-	持有人	希望	到	寻找	在	这	三	橡树	那些	WHO	会	站立

[hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

him	well	in	this	emergency	.
他	出色地	在	这	紧急情况	.

送信人希望在三橡树旅馆找到能在这场紧急情况下帮助他的人。

[æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] [ðer; ðər] ,

At	least	,	there	would	be	a	fresh	horse	there	,
在	至少	,	那里	会	是	一个	新鲜的	马	那里	,

至少那里会有一匹干净的马。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [help] [bi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [drə'gu:nz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

and	perhaps	a	faithful	man	or	two	to	help	beat	off	the	dragoons	until	he
和	也许	一个	忠实	男人	或者	二	到	帮助	打	离开	这	龙骑兵	直到	他

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tʃɑ:rdʒ] .

could	escape	with	his	precious	charge	.
可以	逃脱	和	他的	宝贵的	收费	.

或许还需要一两个忠诚的部下帮忙击退龙骑兵，直到他带着他珍爱的人逃脱。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	had	no	thought	that	there	was	a	still	greater	danger	ahead	of	him	.
他	有	不	想法	那	那里	曾是	一个	仍然	更大的	危险	前方	的	他	.

他丝毫没有想到，更大的危险还在前方等着他。

[ðə; ði] [drə'gu:nz] [wɜ:r; wər] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ;

The	dragoons	were	lashing	and	spurring	their	horses	to	the	utmost	;
这	龙骑兵	是	鞭打	和	刺激	他们的	马匹	到	这	极致	;

龙骑兵们使出浑身解数鞭策和鞭策他们的战马；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑ:tʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

and	now	and	again	one	took	a	potshot	at	him	;
和	现在	和	再次	一	采取	一个	偷袭	在	他	;

时不时有人朝他开枪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] [stʊd] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] ,

but	there	on	the	porch	of	the	old	inn	stood	Colonel	Knowles	,
但	那里	在	这	门廊	的	这	老的	客栈	站立	上校	诺尔斯	,

但是，诺尔斯上校就站在那家老旅馆的门廊上。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn][tuː; tə]

waiting	with	all	the	calmness	of	a	sportsman	to	bring	the	fleeing	man	to
等待	和	全部	这	平静	的	一个	运动员	到	带来	这	逃离	男人	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

像运动员一样沉着冷静地等待，将逃跑的人拉回地面。

[jʌŋ] ['hædli] ['mɔːrɪs] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;

Young	Hadley	Morris	did	not	notice	the	colonel	;
年轻的	哈德利	莫里斯	做过	不是	注意	这	上校	;

年轻的哈德利·莫里斯没有注意到上校；

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pər'suːt] .

he	had	forgotten	his	presence	in	his	interest	in	the	flight	and	pursuit	.
他	有	被遗忘的	他的	在场	在	他的	兴趣	在	这	航班	和	追逐	.

他全神贯注于飞行和追逐，以至于忘记了自己的存在。

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs] ['bensn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [bɪg]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

But	Jonas	Benson	saw	his	guest's	big	pistol	and	realized	the	danger	to	the
但	乔纳斯	本森	锯	他的	客人的	大的	手枪	和	已实现	这	危险	到	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] .

approaching	fugitive	.
接近	逃犯	.

但乔纳斯·本森看到了客人的大型手枪，意识到这名逃犯正逼近，十分危险。

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][kə'læməti] .

Yet	there	seemed	nothing	he	could	do	to	avert	the	calamity	.
然而	那里	似乎	没有什么	他	可以	做	到	避免	这	灾害	.

然而，他似乎无力阻止这场灾难的发生。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt]['oʊpənli] [ə'tæk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər] ['weðər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['berər] [ɪ'skeɪpt]

He	dared	not	openly	attack	the	colonel	,	for	whether	the	dispatch	-	bearer	escaped
他	敢于	不是	公然	攻击	这	上校	,	为了	无论	这	派遣	-	持有人	逃脱

[ɔːr][noʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

他不敢公开攻击上校，因为无论送信人是否逃脱，

[ðə; ði] [drə'guːnz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ,

the	dragoons	would	be	at	the	inn	in	a	few	moments	,	and	,
这	龙骑兵	会	是	在	这	客栈	在	一个	很少	时刻	,	和	,

龙骑兵们很快就会到达客栈，而且，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

there	being	no	such	force	of	Americans	in	the	neighborhood	,
那里	存在	不	这样的	力量	的	美国人	在	这	邻里	,

由于附近没有这样一支美国人力量，

[ðeɪ] [maɪt] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

they	might	wreak	vengeance	on	him	and	his	family	.
他们	可能	破坏	复仇	在	他	和	他的	家庭	.

他们可能会对他和他的家人进行报复。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	old	man	was	hard	put	to	it	,	indeed	,	in	this	emergency	.
这	老的	男人	曾是	难的	放	到	它	,	的确	,	在	这	紧急情况	.

在这种紧急情况下，老人的确处境艰难。

[nɑːt][soʊ] ['hædli] , [haʊ'evər] .

Not	so	Hadley	,	however	.
不是	所以	哈德利	,	然而	.

但哈德利却并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [brɪsk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	was	quick	of	thought	and	quite	as	brisk	of	action	.
他	曾是	快的	的	想法	和	相当	作为	轻快	的	行动	.

他思维敏捷，行动果断。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The	charge	of	galloping	horse	was	but	a	short	distance	away	,
这	收费	的	疾驰	马	曾是	但	一个	短的	距离	离开	,

疾驰而来的战马距离我们只有很短的距离，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

the	American	still	a	little	in	the	lead	,
这	美国人	仍然	一个	小的	在	这	带领	,

美国队仍然略微领先。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [bɑːrd] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði][jɑːrd][frʌm; frəm]

when	the	boy	darted	back	to	the	heavy	barred	gate	which	shut	the	yard	from
什么时候	这	男生	飞镖	后退	到	这	重的	禁止	门	哪个	关闭	这	院子	从

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

男孩飞快地跑回了那道将院子与公路隔开的厚重栅栏门前。

[ðə; ði] ['bæriər] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [roʊp]

The	barrier	had	been	swung	wide	open	and	fastened	with	a	loop	of	rope
这	障碍	有	到过	摇摆	宽的	打开	和	系紧	和	一个	环形	的	绳索

[tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	a	hook	in	the	side	of	the	house	.
到	一个	钩	在	这	边	的	这	房子	.

栅栏被完全打开，并用绳环固定在房屋侧面的钩子上。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðɪs] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

He	slipped	this	fastening	and	stood	ready	to	shut	the	gate	between	the	fugitive
他	滑倒了	这	紧固	和	站立	准备好	到	关闭	这	门	之间	这	逃犯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

and	his	pursuers	,
和	他的	追击者	,

他解开门闩，准备关上逃犯和追捕者之间的那道门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	thus	delay	the	latter	for	a	possible	few	moments	.
和	因此	延迟	这	后者	为了	一个	可能的	很少	时刻	.

因此，可能会使后者延迟片刻。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['berər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ['seɪfli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

If	the	dispatch	-	bearer	got	into	the	yard	safely	he	could	leap	upon	the	back	of
如果	这	派遣	-	持有人	得到	进入	这	院子	安全	他	可以	飞跃	之上	这	后退	的

[ðə; ði] [blæk] [mer] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,

the	black	mare	now	standing	impatiently	on	the	barn	floor	,
这	黑色的	母马	现在	常设	不耐烦地	在	这	谷仓	地面	,

如果送信人安全进入院子，他就可以跳到那匹正焦急地站在谷仓地板上的黑色母马背上。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	escape	his	pursuers	through	the	fields	and	orchard	back	of	the
和	逃脱	他的	追击者	通过	这	字段	和	果园	后退	的	这

[aʊt'bɪldɪŋz] .

outbuildings	.
附属建筑	.

他穿过附属建筑后面的田野和果园，逃脱了追捕者。

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [haɪ] [geɪt] ,

No	ordinary	horse	would	be	able	to	leap	the	high	gate	,
不	普通的	马	会	是	有能力的	到	飞跃	这	高的	门	,

普通的马不可能跃过这道高高的栅栏门。

[ænd; ənd] ['hædli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [drə'guːnz] [wɜːr; wər]['oʊvərli] [wel] ['maʊntɪd] .

and	Hadley	did	not	believe	the	dragoons	were	overly	well	mounted	.
和	哈德利	做过	不是	相信	这	龙骑兵	是	过于	出色地	安装	.

哈德利认为龙骑兵的装备并不算精良。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['berər] [dæʃt] [ʌp] ,

As	the	dispatch	-	bearer	dashed	up	,
作为	这	派遣	-	持有人	虚线	向上	,

当送信人冲上来时，

[foʊm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [flæŋks]

foam	flying	from	his	horse's	mouth	and	the	blood	dripping	from	its	flanks
泡沫	飞行	从	他的	马匹	嘴	和	这	血	滴落	从	它是	侧翼

[wer] [ðə; ði]['kruːəl][spɜːrz][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

where	the	cruel	spurs	had	done	their	work	,
在哪里	这	残忍的	马刺	有	完毕	他们的	工作	,

马嘴里喷出泡沫，鲜血从马腹处滴落，那是残酷的马刺造成的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊd] [raɪd] [raɪt] [baɪ] ,

it	looked	to	Colonel	Knowles	as	though	the	American	would	ride	right	by	,
它	看起来	到	上校	诺尔斯	作为	尽管	这	美国人	会	骑	正确的	经过	,

在诺尔斯上校看来，那名美国人似乎会直接骑马经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]

and	he	raised	his	pistol	in	a	deliberate	intention	of	bringing	the	man	to
和	他	提高	他的	手枪	在	一个	商榷	意图	的	带来	这	男人	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他举起手枪，意图将那人击倒在地。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [oʊld]['dʒoʊnəs] ['stʌmbld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl]

But	as	he	pulled	the	trigger	old	Jonas	stumbled	against	him	and	the	ball
但	作为	他	拉	这	扳机	老的	乔纳斯	踉跄	反对	他	和	这	球

[went] [waɪd] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] .

went	wide	of	its	mark	.
去	宽的	的	它是	标记	.

但当他扣动扳机时，老乔纳斯绊了一下，球偏离了目标。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [dɪd] [mʌtʃ] [hɑːrm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['mædənd] [hɔːrs] ,

The	shot	did	much	harm	,	however	,	for	it	frightened	the	already	maddened	horse	,
这	射击	做过	很多	伤害	,	然而	,	为了	它	害怕	这	已经	疯狂的	马	,

然而，这一枪造成了很大的伤害，因为它惊吓了那匹已经狂躁的马。

[wɪtʃ] [liːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

which	leaped	to	one	side	,
哪个	跳跃	到	一	边	,

它跳到了一边，

[pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ɪts] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

pitching	the	man	completely	over	its	head	upon	the	paving	of	the	yard	.
投球	这	男人	完全地	超过	它是	头	之上	这	铺路	的	这	院子	.

将那人完全掀翻在院子的石板路上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [fel] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	horse	fell	,	too	,	but	outside	the	gate	,
这	马	跌倒	,	也	,	但	外部	这	门	,

马也摔倒了，但摔在了大门外。

[ænd; ənd] ['hædli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slæm][ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː] [pleɪs]

and	Hadley	was	able	to	slam	the	barrier	and	drop	the	bar	into	place
和	哈德利	曾是	有能力的	到	猛击	这	障碍	和	降低	这	酒吧	进入	地方

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drə'guːnz] [ə'raɪvd] .

before	the	dragoons	arrived	.
前	这	龙骑兵	到达的	.

在龙骑兵到达之前，哈德利成功地撞开了障碍物，并将横杆放回原位。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ['ɔfɪsɚz] ['æŋgri] [ʃaʊt] [wɔːrnd] ['hædli]

The	explosion	of	the	colonel's	pistol	and	that	officer's	angry	shout	warned	Hadley
这	爆炸	的	这	上校的	手枪	和	那	警官们	生气的	喊	警告	哈德利

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] [ænd; ənd]['kloʊzər]['deɪndʒər] .

of	the	added	and	closer	danger	.
的	这	额外	和	更近	危险	.

上校手枪的爆炸声和那名军官愤怒的喊叫声让哈德利意识到，危险又近了。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['mesɪndʒər] .

He	darted	to	the	side	of	the	fallen	messenger	.
他	飞镖	到	这	边	的	这	倒下	信使	.

他迅速跑到倒地的信使身边。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] ['strʌgld] ['pɑːrtli] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] .

The	poor	fellow	had	struggled	partly	up	and	was	tearing	at	his	coat	.
这	贫穷的	同伴	有	挣扎	部分	向上	和	曾是	撕裂	在	他的	外套	.

可怜的家伙挣扎着站了起来，正在撕扯他的外套。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli]['ɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] ;

His	face	was	covered	with	blood	,	for	he	was	badly	injured	by	his	fall	;
他的	脸	曾是	涵盖	和	血	,	为了	他	曾是	糟糕	受伤	经过	他的	落下	;

他脸上满是鲜血，因为他摔倒时受了重伤；

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [kept] [hɪm; ɪm] ['kɑːnʃəs] .

but	one	thought	kept	him	conscious	.
但	一	想法	保留	他	有意识的	.

但有一个念头让他保持清醒。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mesɪndʒər]

HE	DARTED	TOWARD	THE	FALLEN	MESSENGER
他	飞镖	朝向	这	倒下	信使

他猛地冲向倒下的信使。

“ [ðə; ði] ['pepərz] — [ðə; ði] ['pepərz] , [læd] !

“	The	papers	—	the	papers	,	lad	!
“	这	文件	—	这	文件	,	小伙子	!

“文件——文件，小伙子！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] — [kwɪk] !
“ For General Washington — quick !
“ 为了 一般的 华盛顿 — 快的 !

“为了华盛顿将军——快！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf] [pʊld] [ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi]
” But he had only half pulled the packet from his inner pocket when he
” 但 他 有 仅有的 一半 拉 这 包 从 他的 内 口袋 什么时候 他
[drɑːpt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] ,
dropped back upon the flagstones ,
掉落 后退 之上 这 石板 ,

“但他刚把小包从内袋里掏出一半，就跌倒在石板路上了。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [leɪ] [stɪl] .
and , with a groan , lay still .
和 , 和 一个 呻吟 , 躺 仍然 .

然后，他呻吟一声，一动不动地躺着。

['hædli] [siːzd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪt] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Hadley seized the precious packet and leaped to his feet .
哈德利 查获 这 宝贵的 包 和 跳跃 到 他的 脚 .

哈德利一把抓起那包珍贵的包裹，跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðə; ði] [drə'guːnz] [ə'raɪvd]
With a clatter of hoofs and amid a cloud of dust the dragoons arrived
和 一个 哒 的 蹄子 和 之中 一个 云 的 灰尘 这 龙骑兵 到达的
[æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] .
at the yard gate .
在 这 院子 门 .

马蹄声隆隆，尘土飞扬，龙骑兵们来到了院子门口。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
“ There he is !
“ 那里 他 是 !

“他在那里！”

['hiːz] [daʊn] — [daʊn] !
He's down — down !
他是 向下 — 向下 !

他倒下了——倒下了！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] .
” shouted the leader .
” 喊叫 这 领导者 .

“领头人喊道。”

“ [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] !
“ We've got him safe !
“ 我们已经 得到 他 安全的 !

“我们把他安全救出来了！”

[haɪ] , [ðer; ðər]['lændlɔːrd] !
Hi , there landlord !
你好 , 那里 房东 !

你好，房东！

['oʊpən][jʊr; jər] [geɪt] [ɔːr] [wiːl] ['bætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! ”
open your gate or we'll batter it in ! ”
打开 你的 门 或者 出色地 连击 它 在 ! ”

打开你的大门，否则我们就把它撞开！

“ [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” ['mʌtəd] ['hædli] , [ɪn] [dɪ'stres] .

“	They've	got	him	safe	,	that's	a	fact	,	”	muttered	Hadley	,	in	distress	.
”	他们有	得到	他	安全的	,	那就是	一个	事实	,	”	低声说道	哈德利	,	在	痛苦	.

“他们把他救出来了，这是事实，”哈德利沮丧地低声说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['pepərz] !

“	But	—	but	they	haven't	got	the	papers	!
”	但	—	但	他们	还没有	得到	这	文件	!

“但是——但是他们没有文件！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][bɑːrn] .

”	He	turned	swiftly	and	ran	toward	the	barn	.
”	他	转向	迅速地	和	跑	朝向	这	谷仓	.

他迅速转身，朝谷仓跑去。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] .

“	There	goes	one	of	them	running	!	”	shouted	a	voice	behind	.
“	那里	去	一	的	他们	跑步	!	”	喊叫	一个	嗓音	在后面	.

“看，其中一个跑了！”身后传来一个声音喊道。

[ðen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] ['hædli] [liːpt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [hæd; həd]

Then	a	pistol	exploded	and	Hadley	leaped	forward	as	though	the	ball	had
然后	一个	手枪	爆炸了	和	哈德利	跳跃	向前	作为	尽管	这	球	有

[stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

stung	him	,
被蜇了	他	,

随后一声枪响，哈德利像被子弹击中一样向前跃去。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsld] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

although	it	whistled	far	above	his	head	.
虽然	它	吹口哨	远的	多于	他的	头	.

虽然它呼啸着飞过他的头顶。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] !

“	Look	out	for	that	boy	!
”	看	出去	为了	那	男生	!

“小心那个男孩！”

” [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [seɪ] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [bæk] ,

”	he	heard	Colonel	Knowles	say	,	and	,	glancing	back	,
”	他	听到	上校	诺尔斯	说	,	和	,	瞥了一眼	后退	,

“他听到诺尔斯上校这么说，然后回头看了一眼，

['hædli] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ]

Hadley	saw	the	officer	leaning	out	of	one	of	the	windows	which	overlooked	the
哈德利	锯	这	官	倾斜	出去	的	一	的	这	视窗	哪个	被忽视的	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

哈德利看到那名警官从俯瞰院子的一扇窗户里探出头来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['keɪsmənt] [ðə; ðɪ] ['fliːɪŋ] [juːθ] [sɔː] [mɪs] ['lɪliən] .

At	a	neighboring	casement	the	fleeing	youth	saw	Miss	Lillian	.
在	一个	邻接	窗扇	这	逃离	青年	锯	错过	莉莲	.

逃跑的少年从邻近的窗户看到了莉莲小姐。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['perələs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Even	at	that	distance	,	and	in	so	perilous	a	moment	,
甚至	在	那	距离	,	和	在	所以	危险的	一个	片刻	,

即使远隔重洋，即便在如此危急的时刻，

['hædli] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Hadley	noted	that	the	girl's	face	was	very	pale	and	that	she	watched	him	with
哈德利	著名的	那	这	女孩们	脸	曾是	非常	苍白	和	那	她	观看	他	和

[klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .

clasped	hands	and	anxious	countenance	.
紧握	双手	和	焦虑的	面容	.

哈德利注意到，女孩的脸色非常苍白，她双手紧握，神情焦虑地看着他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [naʊ] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [geɪt] .

One	of	the	dragoons	had	dismounted	and	now	unbarred	the	gate	.
一	的	这	龙骑兵	有	下马	和	现在	畅通无阻	这	门	.

其中一名龙骑兵下了马，打开了大门。

[bɪ'fɔːr] ['hædli] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

Before	Hadley	reached	the	wide	doorway	of	the	great	barn	the	soldiers	were
前	哈德利	达到	这	宽的	门口	的	这	伟大的	谷仓	这	士兵	是

[truːp] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

trooping	through	into	the	yard	.
军队集结	通过	进入	这	院子	.

哈德利还没走到大谷仓宽阔的门口，士兵们就已经鱼贯而入，进入了院子里。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði]['pepərz] — [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	The	boy	has	the	papers	—	look	after	him	,	I	tell	you	!
“	这	男生	有	这	文件	—	看	后	他	,	我	告诉	你	!

“这孩子有证件——我告诉你，一定要照顾好他！”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃaʊt] .

”	he	heard	the	colonel	shout	.
”	他	听到	这	上校	喊	.

他听到上校喊道。

[ðen] ['hædli] [pʊld] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Then	Hadley	pulled	the	great	door	shut	and	fastened	it	securely	on	the	inside	.
然后	哈德利	拉	这	伟大的	门	关闭	和	系紧	它	安全地	在	这	里面	.

然后哈德利把大门拉上，并从里面牢牢地锁好。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] .

For	an	instant	he	could	breathe	.
为了	一个	立即的	他	可以	呼吸	.

他那一瞬间终于能呼吸了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	only	for	an	instant	.
但	仅有的	为了	一个	立即的	.

但只是一瞬间。

[ðə; ði] [drə'guːnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðen] ,

The	dragoons	were	at	the	door	then	,
这	龙骑兵	是	在	这	门	然后	,

当时龙骑兵已经兵临城下。

['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪbərz][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - [bʌts] , [dɪ'mændɪŋ]

beating	upon	it	with	the	hilts	of	their	sabres	and	pistol	-	butts	,	demanding
殴打	之上	它	和	这	剑柄	的	他们的	军刀	和	手枪	-	屁股	,	要求

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他们用军刀柄和枪托敲打它，要求进入。

['hædli] [hæd; həd][noʊ] ['wepən] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][bɑːrn][frʌm; frəm] [ə'tæk] .

Hadley	had	no	weapon	had	he	desired	to	defend	the	barn	from	attack	.
哈德利	有	不	武器	有	他	想要的	到	保卫	这	谷仓	从	攻击	.

哈德利没有任何武器可以保卫谷仓免受攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] , [ɪn'diːd] .

And	that	would	be	a	foolish	attempt	,	indeed	.
和	那	会	是	一个	愚蠢	试图	,	的确	.

那确实是一个愚蠢的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drə'guːnz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fensiz]

It	would	be	an	easy	matter	for	the	dragoons	to	break	down	the	fences
它	会	是	一个	简单的	事情	为了	这	龙骑兵	到	休息	向下	这	栅栏

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

and	surround	the	barn	so	that	he	could	not	escape	,
和	环绕	这	谷仓	所以	那	他	可以	不是	逃脱	,

对龙骑兵来说，拆掉围栏、包围谷仓让他无法逃脱是件轻而易举的事。

[ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	then	beat	in	the	door	and	capture	him	—	and	with	him	the
和	然后	打	在	这	门	和	捕获	他	—	和	和	他	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

然后破门而入，抓住了他——以及那些文件。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðoʊz] ['dɑːkjuments] [maɪt] [biː; bi] ;

He	did	not	know	how	valuable	those	documents	might	be	;
他	做过	不是	知道	如何	有价值的	那些	文件	可能	是	;

他并不知道这些文件可能有多宝贵；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

but	the	man	now	lying	senseless	in	the	inn	yard	had	saved	them	at	the
但	这	男人	现在	说谎	无意义的	在	这	客栈	院子	有	已保存	他们	在	这

[rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

risk	of	his	life	;
风险	的	他的	生活	;

但现在昏迷不醒地躺在客栈院子里的那个人，曾冒着生命危险救了他们；

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] .

the	boy	felt	it	his	duty	to	do	as	much	.
这	男生	毛毡	它	他的	责任	到	做	作为	很多	.

男孩觉得尽自己所能是他的责任。

['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	Knowles	had	now	come	out	into	the	yard	and	taken	command	of	the
上校	诺尔斯	有	现在	来	出去	进入	这	院子	和	已采取	命令	的	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

诺尔斯上校此时已经走到院子里，指挥进攻。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪliːənz] [dres] .

Evidently	he	was	recognized	by	the	British	soldiers	,	despite	his	civilian's	dress	.
显然	他	曾是	认可	经过	这	英国	士兵	,	尽管	他的	平民的	裙子	.

尽管他身着平民服装，但显然还是被英国士兵认了出来。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	gave	orders	for	a	timber	to	be	brought	to	beat	in	the	door	,
他	给予	订单	为了	一个	木材	到	是	带来	到	打	在	这	门	,

他下令搬来一根木头来敲门，

[ænd; ənd] ['hædli] ['laɪkwaɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [send] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə]

and	Hadley	likewise	heard	him	send	two	of	the	soldiers	around	the	barn	to
和	哈德利	同样地	听到	他	发送	二	的	这	士兵	大约	这	谷仓	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪr] .

watch	the	rear	.
手表	这	后部	.

哈德利也听到他派了两个士兵绕到谷仓后面警戒。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

If	the	boy	would	escape	it	must	be	within	the	next	few	seconds	.
如果	这	男生	会	逃脱	它	必须	是	之内	这	下一个	很少	秒	.

如果男孩想要逃脱，那必定是在接下来的几秒钟之内。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	ran	back	to	the	rear	of	the	building	.
他	跑	后退	到	这	后部	的	这	建筑	.

他跑回了建筑物的后方。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [waɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Here	was	another	wide	door	and	he	flung	it	open	.
这里	曾是	其他	宽的	门	和	他	扔	它	打开	.

这里还有一扇宽大的门，他一把推开了它。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] ;

The	soldiers	had	not	appeared	;
这	士兵	有	不是	出现	;

士兵们没有出现；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

but	the	doorsill	was	a	good	eight	feet	and	more	from	the	ground	.
但	这	门槛	曾是	一个	好的	八	脚	和	更多的	从	这	地面	.

但门槛离地面足足有八英尺多高。

[ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

The	barn	had	been	built	on	a	hillside	.
这	谷仓	有	到过	建造	在	一个	山坡	.

谷仓建在山坡上。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pen][ɪn] [wɪtʃ] [hɔːgz][wɜːr; wər] [kept] .

Directly	below	the	door	was	a	pen	in	which	hogs	were	kept	.
直接地	以下	这	门	曾是	一个	笔	在	哪个	猪	是	保留	.

门的正下方是一个养猪的猪圈。

[eɪt] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːp] ,

Eight	feet	was	a	good	drop	,
八	脚	曾是	一个	好的	降低	,

八英尺是个不错的落差。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] [fʊt] .

and	besides	it	would	be	impossible	to	escape	the	soldiers	on	foot	.
和	除了	它	会	是	不可能的	到	逃脱	这	士兵	在	脚	.

而且，步行逃离士兵是不可能的。

[ə; eɪ] [kræʃ] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	crash	sounded	at	the	front	of	the	building	.
一个	碰撞	听起来	在	这	正面	的	这	建筑	.

建筑物前方传来一声巨响。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

The	men	had	brought	up	the	timber	for	a	battering	ram	.
这	男人	有	带来	向上	这	木材	为了	一个	殴打	内存	.

男人们运来了制作攻城槌的木材。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [bɜːrst] ['ɪnwərd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['moʊmənts] .

The	door	would	certainly	be	burst	inward	before	many	moments	.
这	门	会	当然	是	爆裂	向内	前	许多	时刻	.

不出片刻，大门就会被猛地撞开。

['hædli] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mer] [ðæt] [ɔːl'redi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] .

Hadley	ran	back	to	the	waiting	mare	that	already	seemed	to	share	his	own	excitement	.
哈德利	跑	后退	到	这	等待	母马	那	已经	似乎	到	分享	他的	自己的	激动	.

哈德利跑回了等候着的母马身边，那匹母马似乎也和他一样兴奋。

[hiː; hi] [friːd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːltər] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

He	freed	her	from	the	halter	and	sprang	into	the	saddle	.
他	自由	她	从	这	缰绳	和	弹簧	进入	这	鞍	.

他解开她的缰绳，跳上马鞍。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [traɪ] ['getɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [mer] [ə'raʊnd] .

He	dared	not	try	getting	past	his	enemies	when	the	door	fell	and	with	a	quick	jerk	of	the	rein	he	pulled	the	mare	around	.
他	敢于	不是	尝试	获得	过去的	他的	敌人	什么时候	这	门	跌倒	和	和	一个	快的	混蛋	的	这	缰绳	他	拉	这	母马	大约	.

门倒塌时，他不敢试图越过敌人，于是猛地一拽缰绳，把母马拉了过来。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən] ;

She	trotted	swiftly	to	the	rear	door	which	the	boy	had	flung	open	;
她	小跑	迅速地	到	这	后部	门	哪个	这	男生	有	扔	打开	;

她快步走到男孩猛地打开的后门前；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , [hɜːr; hər] [ɪrz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] .

but	when	she	saw	the	distance	to	the	ground	below	,	her	ears	went	back	and	she	crouched	.
但	什么时候	她	锯	这	距离	到	这	地面	以下	,	她	耳朵	去	后退	和	她	蹲着	.

但当她看到离地面的距离时，她的耳朵向后贴着，她蹲了下来。

“ [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['despərətli] .

“	You've	got	to	do	it	,	Molly	!	”	exclaimed	the	boy	,	desperately	.
“	你已经	得到	到	做	它	,	莫莉	!	”	惊呼	这	男生	,	绝望地	.

“莫莉，你一定要这么做！”男孩绝望地喊道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stæntʃənˌstɑːntʃən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

He	reached	to	the	stanchion	at	his	right	hand	and	seized	a	riding	-	whip	hanging	there	.
他	达到	到	这	支柱	在	他的	正确的	手	和	查获	一个	骑术	-	鞭	绞刑	那里	.

他伸手到右手边的柱子上，抓住挂在那里的一根马鞭。

[æz; əz] [ðə; ði] [mer] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] ,

As	the	mare	continued	to	back	,
作为	这	母马	持续	到	后退	,

母马继续后退，

['hædli] [brɔːt] [ðə; ði] [læʃ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [flæŋk] .

Hadley	brought	the	lash	down	again	and	again	upon	her	quivering	flank	.
哈德利	带来	这	睫毛	向下	再次	和	再次	之上	她	颤抖	侧翼	.

哈德利一次又一次地用鞭子抽打她颤抖的侧腹。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

The	poor	beast	was	not	used	to	such	treatment	,
这	贫穷的	兽	曾是	不是	用过的	到	这样的	治疗	,

这可怜的牲畜不习惯受到这样的对待。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ][ænd; ənd] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] [ænd; ənd] [liːpt]

and	in	her	rage	and	fright	she	forgot	the	danger	ahead	and	leaped
和	在	她	愤怒	和	惊吓	她	忘了	这	危险	前方	和	跳跃

[streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

straight	out	from	the	open	stable	door	.
直的	出去	从	这	打开	稳定的	门	.

她又气又怕，忘记了前面的危险，径直从敞开的马厩门跳了出去。

['hædli] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][goʊ] .

Hadley	stood	up	in	the	stirrups	when	he	felt	her	go	.
哈德利	站立	向上	在	这	马镫	什么时候	他	毛毡	她	去	.

当他感觉到她离开时，哈德利从马镫上站了起来。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

He	knew	where	she	would	land	,	and	he	believed	the	feat	would	be	without
他	知道	在哪里	她	会	土地	,	和	他	相信	这	特技	会	是	没有

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

他知道她会在哪里降落，并且他相信这次飞行不会有危险；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði]

but	he	was	ready	to	kick	out	of	the	stirrups	and	save	himself	if	the
但	他	曾是	准备好	到	踢	出去	的	这	马镫	和	节省	他自己	如果	这

['lɪt(ə)l] [mer] [mɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .

little	mare	missed	her	footing	.
小的	母马	错过	她	立足点	.

但如果小母马失去平衡，他随时准备踢开马镫自救。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [dʒʌst] [wer] [hɜːr; hər]['raɪdər][hæd; həd] [plænd] .

Fortunately	she	landed	just	where	her	rider	had	planned	.
幸运的是	她	登陆	只是	在哪里	她	骑士	有	计划	.

幸运的是，她降落的地点正是骑手计划好的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][bɑːrn] ['skreɪpɪŋz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	a	pile	of	straw	and	barn	scrapings	below	the	door	,
那里	曾是	一个	桩	的	稻草	和	谷仓	刮屑	以下	这	门	,

门下堆着一堆稻草和谷仓里的碎屑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [blæk] ['mɑːli] ['riːbaʊndid] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mætrəs] .

and	from	this	Black	Molly	rebounded	as	though	from	a	mattress	.
和	从	这	黑色的	莫莉	反弹	作为	尽管	从	一个	床垫	.

黑莫莉就像从床垫上弹起来一样，从这层结构中反弹了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [stɪŋ]

She	was	not	an	instant	in	recovering	herself	,	and	,	still	frightened	by	the	sting
她	曾是	不是	一个	立即的	在	恢复中	她自己	,	和	,	仍然	害怕	经过	这	蜇

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] ,

of	the	whip	-	lash	,
的	这	鞭	-	睫毛	,

她一时半会儿还没缓过神来，仍然惊魂未定，被鞭子的抽打弄得心有余悸。

['dɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

darted	out	through	the	orchard	.
飞镖	出去	通过	这	果园	.

飞快地穿过果园。

['hædli] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Hadley	flung	away	the	whip	,	and	,	leaning	forward	,
哈德利	扔	离开	这	鞭	,	和	,	倾斜	向前	,

哈德利扔掉鞭子，向前倾身，

[hʌgɪd] [hɜːr; hər] [nek] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

hugged	her	neck	so	as	not	to	be	swept	off	by	the	low	branches	of	the
拥抱	她	脖子	所以	作为	不是	到	是	扫荡	离开	经过	这	低的	分支	的	这

['æp(ə)l] [triːz] .

apple	trees	.
苹果	树木	.

她抱住脖子，以免被苹果树的低矮枝条刮倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [hə'loʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	a	wild	halloa	behind	him	.
那里	曾是	一个	荒野	喊叫	在后面	他	.

他身后传来一阵狂野的欢呼声。

[ðə; ði] [drə'guːnz] [sent] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ;

The	dragoons	sent	to	cut	off	his	escape	had	arrived	too	late	;
这	龙骑兵	发送	到	切	离开	他的	逃脱	有	到达的	也	晚的	;

奉命截断他退路的龙骑兵到达时为时已晚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['emptid] [ðer; ðər] ['pistlz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [mer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['raɪdər] .

but	they	emptied	their	pistols	at	the	black	mare	and	her	young	rider	.
但	他们	清空	他们的	手枪	在	这	黑色的	母马	和	她	年轻的	骑士	.

但他们却对着那匹黑母马和她的年轻骑手倾泻了手枪里的子弹。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] , ” ['hædli] ['mʌtəd] ,

“	They	won't	give	up	so	easily	,	”	Hadley	muttered	,
“	他们	惯于	给	向上	所以	容易地	,	”	哈德利	低声说道	,

“他们不会轻易放弃的，”哈德利低声说道。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

not	daring	to	look	around	while	still	in	the	orchard	.
不是	大胆	到	看	大约	尽管	仍然	在	这	果园	.

身处果园之中，却不敢四处张望。

“ [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [wʊd] ['rædər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [aʊt'wɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	That	Colonel	Knowles	would	rather	die	than	be	outwitted	by	a	boy	.
“	那	上校	诺尔斯	会	相当	死	比	是	被智胜	经过	一个	男生	.

“诺尔斯上校宁愿死也不愿被一个男孩智胜。”

[aɪl] [meɪk] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [miːt] - ['sʌmwer] [ɑːn]

I'll	make	right	for	the	ferry	,	and	perhaps	I	may	meet	Holdness	somewhere	on
患病的	制作	正确的	为了	这	渡船	,	和	也许	我	可能	见面	-	某处	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

我这就去赶渡轮，也许会在路上某个地方遇到霍尔德尼斯。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	can	give	the	papers	up	to	him	,
我	能	给	这	文件	向上	到	他	,

我可以把文件交给他。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	I	know	he'll	find	some	way	of	getting	them	to	General	Washington	.
和	我	知道	地狱	寻找	一些	方式	的	获得	他们	到	一般的	华盛顿	.

我知道他一定会想办法把他们送到华盛顿将军那里。

" [hiː; hi] [pʊld] [blæk] ['mɑːliːz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [slænt][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .

"	He	pulled	Black	Molly's	head	around	and	took	a	nearer	slant	for	the	road	.
"	他	拉	黑色的	莫莉的	头	大约	和	采取	一个	更近	倾斜	为了	这	路	.

“他把黑莫莉的头转过来，然后向马路倾斜了一段距离。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [naʊ] ,

The	mare	was	more	easily	managed	now	,
这	母马	曾是	更多的	容易地	管理	现在	,

现在这匹母马更容易控制了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl] [fens] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	when	he	reached	the	rail	fence	which	divided	the	orchard	from	the
和	什么时候	他	达到	这	轨	栅栏	哪个	分割	这	果园	从	这

['haɪweɪ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp]

highway	his	mount	had	forgotten	her	fright	and	allowed	him	to	stop
公路	他的	山	有	被遗忘的	她	惊吓	和	允许	他	到	停止

[ænd; ənd] [flɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [θruː] [ænd; ənd]

and	fling	down	a	part	of	the	fence	so	that	they	could	get	through	and
和	一扔	向下	一个	部分	的	这	栅栏	所以	那	他们	可以	得到	通过	和

[daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

down	the	bank	into	the	road	.
向下	这	银行	进入	这	路	.

当他到达将果园与公路隔开的栅栏时，他的坐骑忘记了恐惧，让他停了下来，并扔下一部分栅栏，以便他们能够穿过栅栏，下到路堤上。

['lʊkɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['hædli] [sɔː] ['sevrəl] ['hɔːsmən] ['striːmɪŋ]

Looking	back	before	descending	the	bank	,	Hadley	saw	several	horsemen	streaming
寻找	后退	前	下降	这	银行	,	哈德利	锯	一些	骑兵	流媒体

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

through	the	orchard	behind	him	,
通过	这	果园	在后面	他	,

哈德利下河岸前回头望去，看到几个骑马的人正从他身后的果园里疾驰而过。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

and	,	more	to	be	feared	than	these	,
和	,	更多的	到	是	害怕	比	这些	,

而且，比这些更可怕的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [roʊd] [aʊt][ə'pɑːn]

was	the	party	leaving	the	inn	yard	and	taking	to	the	very	road	out	upon
曾是	这	派对	离开	这	客栈	院子	和	采取	到	这	非常	路	出去	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

which	he	had	come	.
哪个	他	有	来	.

是那群人离开客栈院子，沿着他来时的那条路走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [roʊd] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At	the	head	of	this	second	cavalcade	rode	Colonel	Knowles	himself	on	his
在	这	头	的	这	第二	车队	骑	上校	诺尔斯	他自己	在	他的

[greɪt] ['tʃɑːrdʒər] ,

great	charger	,
伟大的	充电器	,

在第二支队伍的最前面，是诺尔斯上校本人骑着他的骏马。

[ænd; ənd] ['hædliːz] [hɑːrt] [sæŋk] .

and	Hadley's	heart	sank	.
和	哈德利	心	沉没	.

哈德利的心沉了下去。

[blæk] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spiːd] ;

Black	**Molly**	**was**	**famed**	**throughout**	**the**	**countryside**	**for**	**her**	**speed**	**;**
黑色的	莫莉	曾是	著名的	自始至终	这	农村	为了	她	速度	;

黑莫莉以速度快而闻名全国;

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] — ['evɪdəntli] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

but	**that**	**great**	**beast**	**of**	**the**	**colonel's**	**—**	**evidently**	**brought**	**from**	**across**	**the**	**sea**	**,**
但	那	伟大的	兽	的	这	上校的	—	显然	带来	从	穿过	这	海	,

但是上校那头大牲口——显然是从海外运来的——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ['hʌntər] — [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**a**	**thoroughbred**	**hunter**	**—**	**would**	**be**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**the**	**little**
和	一个	纯种马	猎人	—	会	是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	小的

[mer] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] .

mare	**in**	**a**	**long**	**chase**	**.**
母马	在	一个	长的	追赶	.

一匹纯种猎马——在长距离追逐中，绝对能轻松战胜这匹小母马。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best] , ['mɑːli] , ” [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] ,

“	**We**	**must**	**do**	**our**	**best**	**,**	**Molly**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**boy**	**,**
“	我们	必须	做	我们的	最好的	,	莫莉	,	”	哭	这	男生	,

“我们必须尽力而为，莫莉，”男孩喊道。

['slæpɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

slapping	**her**	**side**	**with**	**his**	**palm**	**and**	**riding**	**down**	**into**	**the**	**dusty**	**road**	**.**
拍打	她	边	和	他的	棕榈	和	骑术	向下	进入	这	尘土飞扬	路	.

他用手掌拍了拍她的侧腰，然后骑车驶入尘土飞扬的道路。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

“	**You**	**can**	**keep**	**ahead**	**of**	**them**	**,**	**I**	**know**	**,**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**,**
“	你	能	保持	前方	的	他们	,	我	知道	,	为了	一个	短的	距离	,

“我知道你可以短距离领先他们，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][best] [naʊ] .

and	**you**	**must**	**do**	**your**	**best**	**now**	**.**
和	你	必须	做	你的	最好的	现在	.

你现在必须全力以赴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [juː 'es] — [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

It	**will**	**soon**	**be**	**too**	**dark**	**for**	**them**	**to**	**see**	**us**	**—**	**that's**	**a**	**blessing**	**.**
它	将要	很快	是	也	黑暗的	为了	他们	到	看	我们	—	那就是	一个	祝福	.

天色很快就会黑下来，他们就看不见我们了——这真是件好事。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] ['niːdɪd] [noʊ][spɜːr][ɔːr] [ɜːrdʒɪŋ] .

”	**The**	**little**	**mare**	**needed**	**no**	**spur**	**or**	**urging**	**.**
”	这	小的	母马	需要	不	刺	或者	敦促	.

“这匹小母马不需要任何催促或鞭策。”

[ʃiː; ʃi] ['klætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [roʊd][wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] ,

She	**clattered**	**along**	**the**	**darkening**	**road**	**with**	**head**	**down**	**and**	**neck**	**outstretched**	**,**
她	咔嗒咔嗒地	沿着	这	变暗	路	和	头	向下	和	脖子	伸展	,

她低着头，伸长脖子，沿着渐渐昏暗的道路艰难地走着。

['hædli] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [reɪn][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

Hadley	**riding**	**with**	**a**	**loose**	**rein**	**and**	**letting**	**her**	**pick**	**her**	**own**	**way**	**over**	**the**
哈德利	骑术	和	一个	松动的	缰绳	和	出租	她	挑选	她	自己的	方式	超过	这

[træk] .

track	**.**
追踪	.

哈德利放松缰绳，让她自己选择在赛道上前进的路线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [mɔːr] ['seɪfli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪt] .

He	could	trust	to	her	instinct	more	safely	than	to	his	own	sight	.
他	可以	相信	到	她	本能	更多的	安全	比	到	他的	自己的	视线	.

他觉得相信她的直觉比相信自己的眼睛更安全。

[ðə; ðiː] [oʊks] [kæst] [θɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

The	oaks	cast	thick	shadows	across	his	path	,
这	橡树	投掷	厚的	阴影	穿过	他的	小路	,

橡树在他前进的路上投下浓重的阴影，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪndɪgoʊ] , ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	now	the	whole	sky	was	turning	a	deep	indigo	,	dotted	here	and	there
和	现在	这	所有的	天空	曾是	转弯	一个	深的	靛青	,	虚线	这里	和	那里

[wɪð; wɪθ][stɑːr] [pɔɪnts] .

with	star	points	.
和	星星	积分	.

现在整个天空都变成了深靛蓝色，点缀着星星点点的夜空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] ,

There	was	no	moon	until	later	,
那里	曾是	不	月亮	直到	之后	,

直到后来才出现月亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]

and	he	believed	the	darkness	was	more	favorable	to	him	than	to
和	他	相信	这	黑暗	曾是	更多的	有利	到	他	比	到

[hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .

his	pursuers	.
他的	追击者	.

他认为黑暗对他更有利，而不是对追捕他的人更有利。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðiː] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [huːf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

He	could	hear	the	thunder	of	the	hoofs	behind	him	,	however	,
他	可以	听到	这	雷	的	这	蹄子	在后面	他	,	然而	,

然而，他能听到身后隆隆的马蹄声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] ['mɑːliːz] [nek] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

and	he	patted	Molly's	neck	encouragingly	and	talked	to	her	as	she	ran	.
和	他	轻拍	莫莉的	脖子	令人鼓舞的是	和	谈话	到	她	作为	她	跑	.

他鼓励地拍了拍莫莉的脖子，一边和她说话一边看着她跑步。

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [gɜːrl] !

“	Go	it	,	girl	!
“	去	它	,	女孩	!

“加油，女孩！”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] !

you've	got	to	go	!
你已经	得到	到	去	!

你必须走了！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [dʒʌst] [meɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [flaɪ] .

“	Just	make	your	little	feet	fly	.
“	只是	制作	你的	小的	脚	飞	.

“让你的小脚飞起来吧。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [rʌbd] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['teɪkən][juː; jʊ]

Remember	**the**	**times**	**I've**	**rubbed**	**you**	**down**	**,**	**and**	**fed**	**you**	**,**	**and**	**taken**	**you**
记住	这	时代	我已经	摩擦	你	向下	,	和	美联储	你	,	和	已采取	你

[tuː; tə]['wɔːtər] .

to	**water**	**.**
到	水	.

记住我曾经为你擦干身体、喂你吃饭、带你去喝水的那些日子。

[dʒʌst][duː][jʊr; jər] ['veri] [p'rɪtɪɪst] , [maɪ][gɜːrl] ,

Just	**do**	**your**	**very**	**prettiest**	**,**	**my**	**girl**	**,**
只是	做	你的	非常	最漂亮的	,	我的	女孩	,

尽情展现你最美的一面吧，我的女孩。

[fɔːr; fər] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] — [its] [ðiːz] ['pepərz] , [wət'evər] [ðeɪ]

for	**it's**	**more**	**than**	**my**	**life**	**you've**	**got**	**to**	**save**	**—**	**it's**	**these**	**papers**	**,**	**whatever**	**they**
为了	它是	更多的	比	我的	生活	你已经	得到	到	节省	—	它是	这些	文件	,	任何	他们

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

因为你不仅要拯救我的性命，还要拯救这些文件，不管它们是什么。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [streɪnd]

"	**And**	**the**	**little**	**mare**	**seemed**	**to**	**understand**	**what**	**he**	**said**	**,**	**for**	**she**	**strained**
"	和	这	小的	母马	似乎	到	理解	什么	他	说	,	为了	她	紧张

['evri] ['efərt] [fɔːr; fər] [spiːd] .

every	**effort**	**for**	**speed**	**.**
每一个	努力	为了	速度	.

"那匹小母马似乎听懂了他的话，因为她拼尽全力地加快了速度。"

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	**fairly**	**skimmed**	**over**	**the**	**ground**	**,**
她	相当	脱脂	超过	这	地面	,

她几乎是掠过地面的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [geɪnd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	**for**	**the**	**first**	**mile**	**or**	**more**	**the**	**hoof**	**-**	**beats**	**gained**	**not**	**at**	**all**	**upon**	**them**
和	为了	这	第一的	英里	或者	更多的	这	蹄	-	节拍	获得	不是	在	全部	之上	他们

.

:
.

在最初的一英里或更远的路程中，马蹄声丝毫没有追上他们。

[ðen] , [tuː; tə] ['hædliːz] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pər'suːt] [gruː] ['kloʊzər] .

Then	**,**	**to**	**Hadley's**	**straining**	**ears**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**pursuit**	**grew**	**closer**	**.**
然后	,	到	哈德利	紧张	耳朵	,	它	似乎	作为	尽管	这	追逐	生长	更近	.

然后，在哈德利竖起耳朵听来，追捕似乎越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [huːf] - [biːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] ,

It	**was**	**not**	**a**	**mob**	**of**	**hoof**	**-**	**beats**	**which**	**he**	**heard**	**,**	**but**	**the**	**steady**	**,**
它	曾是	不是	一个	暴民	的	蹄	-	节拍	哪个	他	听到	,	但	这	稳定的	,

他听到的不是一阵阵的蹄声，而是持续不断的.....

[ʌn'broʊkən] ['gæləp] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːrs] .

unbroken	**gallop**	**of**	**one**	**horse**	**.**
未破	驰骋	的	一	马	.

一匹马不停地疾驰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pər'suːər]

And	**it**	**took**	**little**	**intuition**	**for**	**the**	**boy**	**to**	**know**	**which**	**this**	**leading**	**pursuer**
和	它	采取	小的	直觉	为了	这	男生	到	知道	哪个	这	领导	追击者

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

男孩几乎毫不费力地就认出了领头追赶者是谁。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] , [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [maʊnt] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [drə'guːnz] [bɪ'haɪnd] ,

The	**great**	**black**	**charger**	**,**	**the**	**colonel's**	**mount**	**,**	**had**	**left**	**the**	**dragoons**	**behind**	**,**
这	伟大的	黑色的	充电器	,	这	上校的	山	,	有	左边	这	龙骑兵	在后面	,

那匹高大的黑色战马，上校的坐骑，已经把龙骑兵们甩在了身后。

[ænd; ənd][ɪts] [straɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [ɪts]['mæstər][ænd; ənd]

and	**its**	**stride**	**was**	**now**	**shortening**	**the**	**distance**	**rapidly**	**between**	**its**	**master**	**and**
和	它是	步幅	曾是	现在	缩短	这	距离	快速	之间	它是	掌握	和

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

它的步伐正在迅速缩短它和主人之间的距离。

“ [oʊ] , ['mɑːli] , [rʌn] — [rʌn] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɛrz] [saɪdz] .

“	**Oh**	**,**	**Molly**	**,**	**run**	**—**	**run**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**boy**	**,**	**digging**	**his**	**heels**	**into**	**the**	**mare's**	**sides**	**.**
“	哦	,	莫莉	,	跑步	—	跑步	!	”	倒吸一口气	这	男生	,	挖掘	他的	高跟鞋	进入	这	母马的	侧面	.

“哦，莫莉，快跑——快跑！”男孩喘着气说，同时用脚后跟踢着母马的肋部。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hɔrsəz] [huːf] [gruː]

Molly	**was**	**doing**	**her**	**best**	**,**	**but**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**black**	**horse's**	**hoofs**	**grew**
莫莉	曾是	正在做	她	最好的	,	但	这	声音	的	这	黑色的	马匹	蹄子	生长

['laʊdər] .

louder	**.**
更大声	.

莫莉尽了全力，但黑马的蹄声越来越大。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪt] [ɔːr] ['hædli] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]

The	**road**	**was**	**not**	**straight**	**or**	**Hadley**	**might**	**have**	**looked**	**back**	**and**	**seen**	**the**
这	路	曾是	不是	直的	或者	哈德利	可能	有	看起来	后退	和	已见	这

['kɜːrn(ə)l] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

colonel	**bearing**	**down**	**upon**	**him**	**.**
上校	轴承	向下	之上	他	.

这条路不是直的，否则哈德利可能会回头看到上校正朝他走来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [fiːt] ,

But	**the**	**officer**	**could**	**doubtless**	**follow**	**his**	**prey**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**Molly's**	**feet**	**,**
但	这	官	可以	毫无疑问	跟随	他的	猎物	经过	这	声音	的	莫莉的	脚	,

但毫无疑问，警官可以循着莫莉的脚步声追踪到猎物。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] ['hædli] [kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [spiːd] .

quite	**as**	**accurately**	**as**	**Hadley**	**could**	**estimate**	**his**	**speed**	**.**
相当	作为	准确	作为	哈德利	可以	估计	他的	速度	.

哈德利对他的速度估计得相当准确。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər]

At	this	thought	,	and	hoping	to	put	his	pursuer	at	a	disadvantage	for
在	这	想法	,	和	希望	到	放	他的	追击者	在	一个	劣势	为了

[ðə; ði] ['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

想到这里，他希望暂时让追赶者处于不利地位，

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ðə; ði] [mer] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [swɔːrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

the	boy	pulled	the	mare	out	upon	the	level	sward	beside	the	road	.
这	男生	拉	这	母马	出去	之上	这	等级	草	旁	这	路	.

男孩把母马牵到路边平坦的草地上。

[ðer; ðər] [blæk] ['mɑːli] ['pætəd] [ə'lɔːŋ] ['saɪləntli] :

There	Black	Molly	pattered	along	silently	:
那里	黑色的	莫莉	图案	沿着	默默	:

黑莫莉静静地踱步而行：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [pər'suːt] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

but	the	boy	could	hear	the	thunder	of	pursuit	growing	louder	and	louder	.
但	这	男生	可以	听到	这	雷	的	追逐	生长	更大声	和	更大声	.

但男孩能听到追赶的隆隆声越来越响。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊnts] [huːf] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Now	that	the	clatter	of	his	own	mount's	hoofs	were	not	in	his	ears	,
现在	那	这	哒	的	他的	自己的	坐骑	蹄子	是	不是	在	他的	耳朵	,

现在，他耳边不再响起自己坐骑的蹄声了。

['hædli] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

Hadley	was	suddenly	aware	of	a	new	sound	cutting	the	night	air	.
哈德利	曾是	突然	意识到的	的	一个	新的	声音	切割	这	夜晚	空气	.

哈德利突然意识到，夜空中传来了一种新的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə'hed] — [ðə; ði] [laʊd] [kəm'pleɪnt]

And	it	was	not	from	the	rear	,	but	from	ahead	—	the	loud	complaint
和	它	曾是	不是	从	这	后部	,	但	从	前方	—	这	大声	抱怨

[ʌv; əv] [ʌn'griːst] ['ækslz] :

of	ungreased	axles	:
的	未涂油的	车轴	:

而且声音不是从后面传来的，而是从前面传来的——是车轴未润滑的刺耳噪音：

[ə; eɪ] [loʊ] , ['hevi] ['wægən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

a	low	,	heavy	wagon	was	coming	slowly	along	the	road	.
一个	低的	,	重的	车皮	曾是	未来	缓慢地	沿着	这	路	.

一辆低矮沉重的马车正沿着道路缓缓驶来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	If	it	should	be	Holdness	!	”	gasped	the	boy	.
“	如果	它	应该	是	-	!	”	倒吸一口气	这	男生	.

“如果真是霍尔德尼斯的话！”男孩喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

“	It	sounds	like	his	wagon	.
“	它	声音	喜欢	他的	车皮	.

“听起来像是他的马车。”

” [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [roʊd] [ðeɪ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]

”	Around	another	turn	in	the	crooked	road	they	flashed	and	then	the	creaking	of
”	大约	其他	转动	在	这	歪	路	他们	闪光灯	和	然后	这	嘎吱作响	的

[ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] .

the	wheels	was	quite	near	.
这	车轮	曾是	相当	靠近	.

“在蜿蜒曲折的道路上又转过一个弯，车灯闪了一下，然后就听到了车轮嘎吱作响的声音。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌvərd] ['wægən] [luːmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['hædli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

A	great	covered	wagon	loomed	up	in	the	dusk	,	and	Hadley	uttered	a	cry	of
一个	伟大的	涵盖	车皮	迫近	向上	在	这	黄昏	,	和	哈德利	说出	一个	哭	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

黄昏时分，一辆巨大的篷车出现在眼前，哈德利发出了一声欢呼。

“ [leɪf] ! [leɪf] - !

“	Lafe	!	Lafe	Holdness	!
”	拉菲	!	拉菲	-	!

“拉夫！拉夫·霍尔德尼斯！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [waɪl] [jet] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][sʌm; səm][rɑːdz] [ə'weɪ] .

”	he	shouted	,	while	yet	the	wagon	was	some	rods	away	.
”	他	喊叫	,	尽管	然而	这	车皮	曾是	一些	杆	离开	.

“他大声喊道，当时马车还有几杆远呢。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

But	the	driver	of	the	squeaking	vehicle	heard	him	,
但	这	司机	的	这	吱吱作响	车辆	听到	他	,

但发出吱吱声的车辆的司机听到了他的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ænd; ənd]

and	there	was	a	flash	of	light	as	he	rose	up	on	the	footboard	and
和	那里	曾是	一个	闪光	的	光	作为	他	玫瑰	向上	在	这	踏板	和

[held] [ðə; ði]['læntərn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

held	the	lantern	above	his	head	.
握住	这	灯笼	多于	他的	头	.

只见他站起身来，站在脚踏板上，举起灯笼高高举过头顶，一道闪光闪过。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hi	,	there	!
”	你好	,	那里	!

“你好呀！

[sloʊ] [daʊn] [ɔːr] [jɪl] [rʌn] ['oʊvər][ˌem 'iː] !

slow	down	or	ye'll	run	over	me	!
慢的	向下	或者	叫喊	跑步	超过	我	!

慢点开，不然你会撞到我的！

” [drɔːld] [ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] .

”	drawled	a	nasal	voice	.
”	拖长音	一个	鼻腔	嗓音	.

“一个带着鼻音的声音拖长了声音说道。”

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] — [aɪv] [gɑːt] [dɪ'spætʃ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	The	British	are	after	me	—	I've	got	dispatches	!	”	shouted	the	boy	,
“	这	英国	是	后	我	—	我已经	得到	派遣	!	”	喊叫	这	男生	,

“英国人追捕我——我有要送的信！”男孩喊道。

['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] .

reining	in	the	mare	beside	the	wagon	.
缰绳	在	这	母马	旁	这	车皮	.

勒住马车旁的母马。

“ [hæd; həd] ['mɔːrɪs] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['sɪnər] !

“	Had	Morris	,	as	I'm	a	livin	'	sinner	!
”	有	莫里斯	,	作为	我是	一个	生活	-	罪人	!

“我曾是莫里斯，因为我是一个活着的罪人！”

[wʌt] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
What ye doin ' here ?
什么 是的 做 - 这里 ?

你在这里干什么?

" [ðen] [ðə; ði]['draɪvər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd]
" Then the driver cocked his head and listened to the thud of hoofs behind
" 然后 这 司机 上膛 他的 头 和 听着 到 这 砰的一声 的 蹄子 在后面
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔɪ] .
the flying boy .
这 飞行 男生 .

"然后司机歪着头，听见飞奔的男孩身后传来沉重的马蹄声。"

" [ðeə(r)] ['ɑːrtɝ][jiː; ji][kloʊz] , [læd] — [æn; ən] - ['mɑːliːz] ['wɪndɪd] .
" They're arter ye close , lad — an ' Molly's winded .
" 它们是 动脉 是的 关闭 , 小伙子 — 一个 - 莫莉的 喘息 .

"他们离你很近了，小伙子——莫莉喘不过气来。"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [strɔː] [ɪn] [hɪr] .
there's naught but straw in here .
有 零 但 稻草 在 这里 .

这里除了稻草什么也没有。

[ɪts] [jʊr; jər] [best] [tʃæns] .
It's your best chance .
它是 你的 最好的 机会 .

这是你最好的机会。

" [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [stɪl] [kriːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪz; ɪz] [tiːm] .
" The wagon was still creaking slowly along and Holdness did not stop his team .
" 这 车皮 曾是 仍然 嘎吱作响 缓慢地 沿着 和 - 做过 不是 停止 他的 团队 .

"马车仍然吱吱作响地缓慢前行，霍尔德尼斯并没有让他的马队停下来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [dɑːdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
He dropped the lantern and dodged back to the rear of the wagon .
他 掉落 这 灯笼 和 躲避 后退 到 这 后部 的 这 车皮 .

他扔下灯笼，躲回马车后部。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['kwɪkli] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][end]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɝz]
There he quickly flung aside the end curtain and then returned to the driver's
那里 他 迅速地 扔 旁边 这 结尾 窗帘 和 然后 返回 到 这 司机
[siːt] .
seat .
座位 .

他迅速拉开尾帘，然后回到驾驶座上。

['hædli] [hæd; həd] ['rɪdn] [baɪ] ,
Hadley had ridden by ,
哈德利 有 骑 经过 ,

哈德利骑马经过，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [reɪzd] [hiː; hi] [wiːld] ['mɑːli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [eɪmd]
but the instant he saw the curtain raised he wheeled Molly about and aimed
但 这 立即的 他 锯 这 窗帘 提高 他 带轮子的 莫莉 关于 和 旨在
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['wægən] .
her for the end of the huge wagon .
她 为了 这 结尾 的 这 巨大的 车皮 .

但他一看到帷幕拉开，就立刻转动莫莉，让她走向大篷车的尾部。

“ [kwɪk] , [gɜːrl] !
“ Quick , girl !
“ 快的 , 女孩 !

“快点，姑娘！”

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [mer] [əuˈbeid] .
You've done it before , ” muttered the boy , and the little mare obeyed .
你已经 完毕 它 前 , ” 低声说道 这 男生 , 和 这 小的 母马 服从 .

“你以前就这么做过，”男孩嘟囔着，小母马照做了。

[ðə; ðɪ][ˈdraɪvər][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈveri]
The driver did not bring his wagon to a stop , but it was moving very
这 司机 做过 不是 带来 他的 车皮 到 一个 停止 , 但 它 曾是 移动 非常
[ˈsloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

车夫没有把马车停下，而是缓慢地行驶着。

[ˈmɑːli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Molly had long since learned the trick expected of her ,
莫莉 有 长的 自从 学习 这 诡计 预期的 的 她 ,

莫莉早就学会了别人期望她做到的那一套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɔtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
and she trotted up to the rear of the vehicle , rose in the air ,
和 她 小跑 向上 到 这 后部 的 这 车辆 , 玫瑰 在 这 空气 ,

她小跑到车后，腾空而起，

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈfɜːrmli][ɑːn][ðə; ðɪ] [strɔː] - [ˈkʌvərd] [ˈbɑːtəm] .
and landed firmly on the straw - covered bottom .
和 登陆 牢牢 在 这 稻草 - 涵盖 底部 .

然后稳稳地落在了铺满稻草的底部。

“ [drɔː] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [hæd; həd] , - [en] - [kiːp] [jər] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] , ” [kəˈmɑːndid]
“ Draw the curtain , Had , ' n ' keep yer hand on her nose , ” commanded
“ 画 这 窗帘 , 有 , - n - 保持 你的 手 在 她 鼻子 , ” 命令
- , [ðə; ðɪ] [ˈtiːmstər] ,
Holdness , the teamster ,
- , 这 卡车司机 ,

“拉上窗帘，哈德，还有，把你的手放在她鼻子上，”车夫霍尔德尼斯命令道。

[wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
without turning his head .
没有 转弯 他的 头 .

他头也没回。

[ɔːlˈredi] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [mer] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk]
Already the boy had ordered the little mare to lie down and she had sunk
已经 这 男生 有 订购 这 小的 母马 到 说谎 向下 和 她 有 沉没
[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [strɔː] .
upon the straw .
之上 这 稻草 .

男孩已经命令小母马躺下，小母马便瘫倒在稻草上。

[hiː; hi] [wɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He whipped down the curtain , fastened it ,
他 鞭打 向下 这 窗帘 , 系紧 它 ,

他猛地拉下窗帘，系好。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [mer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈvelvəti] [noʊz] ,
and then lay down beside the mare with his hand upon her velvety nose ,
和 然后 躺 向下 旁 这 母马 和 他的 手 之上 她 天鹅绒般的 鼻子 ,

然后他躺在母马身边，一只手轻轻抚摸着她毛茸茸的鼻子。

['redi] [tu:; tə]['staɪf(ə)l] ['eni] [dɪ'zaɪər][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][tu:; tə] ['wɪni] [wen] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['hɔ:rsɪz]

ready	to	stifle	any	desire	on	her	part	to	whinny	when	the	pursuing	horses
准备好	到	窒息	任何	欲望	在	她	部分	到	嘶鸣	什么时候	这	追求	马匹

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

should	arrive	.
应该	到达	.

当追赶的马匹到来时，她会努力克制住自己想要嘶鸣的冲动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] .

And	they	were	here	in	a	moment	now	.
和	他们	是	这里	在	一个	片刻	现在	.

他们马上就到了。

['kɜ:rn(ə)l] ['noʊlz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tʃɑ:rdʒər] , [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [drə'gu:nz]

Colonel	Knowles	,	on	his	great	charger	,	ahead	,	and	the	company	of	dragoons
上校	诺尔斯	,	在	他的	伟大的	充电器	,	前方	,	和	这	公司	的	龙骑兵

[nɑ:t] ['meni] [rɑ:dz][bɪ'haɪnd] .

not	many	rods	behind	.
不是	许多	杆	在后面	.

诺尔斯上校骑着他的骏马在前，龙骑兵队紧随其后。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d]]

[	TO	BE	CONTINUED	]
[	到	是	持续	]

[待续]

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

AT	THE	BEND	OF	THE	TRAIL
在	这	弯曲	的	这	踪迹

在小路拐弯处

[baɪ]['oʊtɪs][ti:] . ['mɛrəl]

By	OTIS	T	.	MERRILL
经过	奥蒂斯	T	.	梅里尔

作者：奥蒂斯·T·梅里尔

“ ['dʌblju:]

“	W
“	W

“W

[el] , ['hɜ:ri] [bæk] , [bɔɪ] .

ELL	,	hurry	back	,	boy	.
ELL	,	匆忙	后退	,	男生	.

ELL，快点回来，孩子。

[jʊə(r)] ['ræðər] [gri:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] .

You're	rather	green	,	you	know	,	to	be	going	out	alone	.
你是	相当	绿色的	,	你	知道	,	到	是	去	出去	独自的	.

你还太没经验了，一个人出门。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wiŋkt] [æt; ət]['sɑ:rdʒənt] [mɪlz] [æz; əz][tɑ:m] [reɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

”	The	captain	winked	at	Sergeant	Mills	as	Tom	Ray	turned	towards	his	horse	.
”	这	队长	眨眼	在	军士	米尔斯	作为	汤姆	射线	转向	向	他的	马	.

“汤姆·雷转身走向他的马时，上尉向米尔斯中士眨了眨眼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

There	had	been	no	fighting	as	yet	,	and	Tom	was	rather	disappointed	,
那里	有	到过	不	斗争	作为	然而	,	和	汤姆	曾是	相当	失望的	,

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

for	,	to	tell	the	truth	,
为了	,	到	告诉	这	真相	,

目前还没有发生战斗，汤姆对此颇为失望，因为说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən]['peɪtrɪətɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

it	was	love	of	adventure	rather	than	patriotism	that	had	induced	him
它	曾是	爱	的	冒险	相当	比	爱国主义	那	有	诱导	他

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɑːd][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ðen] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	join	the	little	squad	of	cavalry	then	journeying	through	the	heart	of	the
到	加入	这	小的	队	的	骑兵	然后	旅程	通过	这	心	的	这

[ə'pætʃi] ['kʌntri] .

Apache	country	.
阿帕奇	国家	.

促使他加入当时正在穿越阿帕奇人领地腹地的这支小型骑兵队的，不是爱国主义，而是对冒险的热爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['rɪvər] , [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

They	had	encamped	in	the	little	valley	of	the	Salt	River	,	in	Arizona	.
他们	有	营地	在	这	小的	谷	的	这	盐	河	,	在	亚利桑那	.

他们曾在亚利桑那州盐河的小山谷里扎营。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] .

The	land	was	dry	and	parched	.
这	土地	曾是	干燥	和	干渴	.

土地干旱贫瘠。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdi]['kæktəs][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['leðəri] [hjuː] .

Even	the	hardy	cactus	was	taking	on	a	leathery	hue	.
甚至	这	耐寒的	仙人掌	曾是	采取	在	一个	皮革状的	色调	.

就连生命力顽强的仙人掌也呈现出皮革般的色泽。

[tuː; tə][tɑːm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [vjuː] — [ðə; ði] ['jeloʊ] [ɜːrθ] : [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['dʒaɪənt]

To	Tom	it	was	a	monotonous	view	—	the	yellow	earth	:	that	everlasting	Giant
到	汤姆	它	曾是	一个	单调	看法	—	这	黄色的	地球	:	那	永恒	巨大的

['kæktəs] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][tɔːl] ,

Cactus	;	and	occasionally	the	tall	,
仙人掌	;	和	偶尔	这	高的	,

对汤姆来说，这是一幅单调的景象——黄色的土地；那棵常年生长的巨型仙人掌；以及偶尔出现的高大的.....

[bliːtʃt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] , [riːtʃɪŋ] [ɪts][ɑːrmz] [dɪ'sperɪŋli] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

bleached	form	of	a	dead	tree	,	reaching	its	arms	despairingly	upward	from	the
漂白	形式	的	一个	死的	树	,	到达	它是	武器	绝望地	向上	从	这

[dɜːrθ] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'loʊ] .

dearth	of	life	below	.
匮乏	的	生活	以下	.

一棵枯死的树干，枯黄的枝干绝望地向上伸展，仿佛在向死寂的树干伸出双臂。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['poʊni]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

With	some	little	impatience	he	urged	the	pony	into	a	gallop	.
和	一些	小的	不耐烦	他	敦促	这	小马	进入	一个	驰骋	.

他有些不耐烦地催促小马快步走去。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌstɝz]

In	an	hour	he	must	be	at	the	fork	of	the	Salt	to	receive	Custer's
在	一个	小时	他	必须	是	在	这	叉	的	这	盐	到	收到	卡斯特的

[dɪ'spætʃ] .

dispatches	.
派遣	.

一个小时后，他必须到达盐河岔口接收卡斯特的命令。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [tɑːm] [reɪ] ,

Everybody	had	wondered	why	Tom	Ray	,
大家	有	想知道	为什么	汤姆	射线	,

大家都想知道为什么汤姆·雷

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [æn; ən]['ɪndiən][wɔːr] - [wuːp] ,

the	only	one	in	the	party	who	had	never	heard	an	Indian	war	-	whoop	,
这	仅有的	一	在	这	派对	WHO	有	绝不	听到	一个	印度	战争	-	哇哦	,

队伍中唯一一个从未听过印第安战吼的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

should	have	been	chosen	for	the	work	.
应该	有	到过	选定	为了	这	工作	.

他本应该被选中从事这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

It	was	a	case	of	eloquence	.
它	曾是	一个	案件	的	口才	.

这是雄辩的体现。

[tɑːm]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] — [huː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['indiəns][hɪm'self] —

Tom	pleaded	,	and	the	captain	—	who	wasn't	much	afraid	of	Indians	himself	—
汤姆	恳求	,	和	这	队长	—	WHO	不是	很多	害怕的	的	印度人	他自己	—

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sentid] .

forgot	his	military	caution	and	consented	.
忘了	他的	军队	警告	和	同意	.

汤姆苦苦哀求，而船长——他自己并不太害怕印第安人——忘记了军人的谨慎，答应了。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [leɪ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

The	first	two	miles	of	the	journey	lay	back	along	their	own	trail	to	the	point
这	第一的	二	英里	的	这	旅行	躺	后退	沿着	他们的	自己的	踪迹	到	这	观点

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [mɑːrkt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['rɪvər] .

where	a	long	depression	in	the	plain	marked	the	bed	of	some	old	river	.
在哪里	一个	长的	沮丧	在	这	清楚的	标记	这	床	的	一些	老的	河	.

旅程的前两英里是沿着他们自己的小路往回走，一直走到平原上一个长长的洼地，那里是一条古老河流的河床。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt]

From	there	he	must	turn	sharp	to	the	right	and	make	for	the	foot
从	那里	他	必须	转动	锋利的	到	这	正确的	和	制作	为了	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [greɪ] [bjuːt] ,

of	the	lone	gray	butte	,
的	这	孤独	灰色的	比尤特	,

从那里他必须向右急转弯，朝着那座孤零零的灰色山丘的山脚走去。

[ə'baʊt] [huːz] [beɪs] [wuːnd] [ðə; ði] [west] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] .

about	whose	base	wound	the	west	branch	of	the	Salt	.
关于	谁	根据	伤口	这	西方	分支	的	这	盐	.

盐河西支流蜿蜒流淌在其底部。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] ,

He	had	started	early	,
他	有	开始	早期的	,

他很早就开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

and	it	was	not	yet	four	o'clock	when	he	reached	the	crossing	of	the	low
和	它	曾是	不是	然而	四	点钟	什么时候	他	达到	这	过境	的	这	低的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当他到达低洼地带的十字路口时，还不到四点钟。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	paused	for	a	moment	and	looked	about	him	.
他	暂停	为了	一个	片刻	和	看起来	关于	他	.

他停顿片刻，环顾四周。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃædoʊ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	large	shadow	rolled	along	the	ground	before	him	and	caught	his	eye	.
一个	大的	阴影	滚动	沿着	这	地面	前	他	和	捕捉	他的	眼睛	.

一个巨大的影子在他面前滚动，吸引了他的目光。

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd] [huː] ,

From	overhead	came	the	shrill	cry	of	an	eagle	—	the	same	bird	who	,
从	开销	来了	这	尖锐	哭	的	一个	鹰	—	这	相同的	鸟	WHO	,

头顶传来老鹰尖锐的鸣叫声——就是那只……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] ,

in	spite	of	numerous	rifle	balls	,
在	尽管如此	的	很多的	步枪	球	,

尽管遭到多次步枪射击，

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

had	aroused	the	admiration	of	the	whole	party	on	the	previous	day	,
有	被唤醒	这	钦佩	的	这	所有的	派对	在	这	以前的	天	,

前一天就赢得了全党的赞赏，

[baɪ][ɪts][mæd] [swuːp] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

by	its	mad	swoops	in	their	direction	.
经过	它是	疯狂的	俯冲	在	他们的	方向	.

它疯狂地朝他们的方向俯冲。

[tɑːm][kæst][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv]

Tom	cast	a	reluctant	glance	at	the	distant	cottonwood	and	the	huge	pile	of
汤姆	投掷	一个	不情愿的	瞥一眼	在	这	遥远	棉白杨	和	这	巨大的	桩	的

[stɪks] ['sædəld] [ɪn][ɪts] [krɑːtʃ] .

sticks	saddled	in	its	crotch	.
棍子	鞍	在	它是	裆	.

汤姆不情愿地瞥了一眼远处的白杨树，以及树干上堆着的一大堆树枝。

[ðə; ði][oʊld] [eg] - [kə'lektɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wel] [ʌp] ['strɔːŋli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði]

The	old	egg	-	collecting	instinct	welled	up	strongly	within	him	,	but	he	held	the
这	老的	蛋	-	收集	本能	井	向上	强烈	之内	他	,	但	他	握住	这

['mʌˌstæŋz] [hed] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] .

mustang's	head	resolutely	away	.
野马的	头	坚决地	离开	.

他内心深处涌起一股强烈的捡鸡蛋的本能，但他坚决地把野马的头按开。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ɔːl'redi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrk]

In	his	mind	he	already	pictured	the	impatience	of	the	old	scout	at	the	fork
在	他的	头脑	他	已经	如图所示	这	不耐烦	的	这	老的	侦察	在	这	叉

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他脑海中已经浮现出老侦察兵在岔路口焦急的神情，

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nest] ,

hardly	daring	to	take	a	second	look	at	the	nest	,
几乎	大胆	到	拿	一个	第二	看	在	这	巢	,

几乎不敢再看一眼鸟巢，

[hiː; hi] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .

he	again	brought	the	little	pony	to	a	full	gallop	.
他	再次	带来	这	小的	小马	到	一个	满的	驰骋	.

他又一次让小马驹全速奔跑起来。

[kriːs] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'spætʃ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ]

Cris	Wood	had	been	a	bearer	of	government	dispatches	ever	since	the	thriving
克里斯	木头	有	到过	一个	持有人	的	政府	派遣	曾经	自从	这	熙

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['hɑːpkɪnz] - [bend] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər] .

settlement	of	Hopkins	'	Bend	could	boast	of	a	telegraph	wire	.
沉降	的	霍普金斯	-	弯曲	可以	夸	的	一个	电报	金属丝	.

自从繁荣的霍普金斯本德定居点拥有电报线以来，克里斯·伍德就一直是政府公文的传递者。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['jʌŋstər] , ” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [tɑːm] [reɪ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

His	greeting	for	the	“	youngster	,	”	as	he	termed	Tom	Ray	,	was	that	of
他的	问候	为了	这	“	青少年	,	”	作为	他	称为	汤姆	射线	,	曾是	那	的

[æn; ən][oʊld] [frend] : —

an	old	friend	:	—
一个	老的	朋友	:	—

他对这位被他称为“年轻人”的汤姆·雷的问候，就像对待老朋友一样：

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [tiː] - [gɪv] [ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][skælp]

“	What	have	you	been	waiting	for	,	t	'	give	the	Indians	a	chance	to	scalp
“	什么	有	你	到过	等待	为了	,	t	-	给	这	印度人	一个	机会	到	头皮

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“你们还在等什么？等着给印第安人一个机会把我剥皮吗？”

” [tɑːm] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skænt] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rʌf] ,

”	Tom	laughed	as	he	looked	at	the	scant	fringe	of	gray	beneath	the	rough	,
”	汤姆	笑了	作为	他	看起来	在	这	稀少	边缘	的	灰色的	下面	这	粗糙的	,

[wɔːrn][hæt] .

worn	hat	.
磨损	帽子	.

汤姆看着那顶粗糙破旧的帽子下稀疏的灰色发际线，笑了。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	I	guess	they	wouldn't	be	paid	for	their	trouble	,	”	he	answered	,
“	我	猜测	他们	不会	是	有薪酬的	为了	他们的	麻烦	,	”	他	回答	,

“我想他们不会得到报酬的，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wel] - ['hændəld] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] .

as	he	took	the	well	-	handled	dispatches	from	the	old	scout	.
作为	他	采取	这	出色地	-	处理	派遣	从	这	老的	侦察	.

他接过老侦察兵处理得井井有条的报告。

“ [noʊ] , [nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['lætər] , ['grɪmli] .

“	No	,	not	by	me	,	”	retorted	the	latter	,	grimly	.
“	不	,	不是	经过	我	,	”	反驳	这	后者	,	阴沉地	.

“不，不是我，”后者冷冷地反驳道。

“ [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][lɑːt][ʌv; əv]['indiəns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪ] ['oʊvər]

“	But	,	anyway	,	there's	only	one	lot	of	Indians	around	,	and	they're	way	over
“	但	,	反正	,	有	仅有的	一	很多	的	印度人	大约	,	和	它们是	方式	超过

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,

at	the	crossing	,
在	这	过境	,

“不过，反正附近只有一群印第安人，而且他们都在很远的路口那边。”

” [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn]['tɑːmz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

”	referring	to	a	point	on	Tom's	return	journey	.
”	指	到	一个	观点	在	汤姆的	返回	旅行	.

指的是汤姆返程途中的某个地点。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [riˈspɔndid] [tɑːm] , [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaʊts] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [əˈtempt] [tuː; tə] [pleɪ]
“ All right , ” responded Tom , amused at the scout's time - honored attempt to play
“ 全部 正确的 , ” 回应 汤姆 , 觉得好笑 在 这 侦察兵的 时间 - 荣幸 试图 到 玩
[ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
on his nerves .
在 他的 神经 .

“好吧,”汤姆回答道，他觉得球探这种老套的激怒他的伎俩很有趣。

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ”
“ If I see them , I'll give them the chase of their lives . ”
“ 如果 我 看 他们 , 患病的 给 他们 这 追赶 的 他们的 生活 . ”

“如果我见到他们，我会让他们体验到毕生难忘的追逐。”

“ [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːrti] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [ðoʊ] .
“ You'll be the front party , most likely , though .
“ 你会 是 这 正面 派对 , 最多 可能 , 尽管 .

“不过，你很可能是领头羊。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈkəːtisiz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ˈfriːli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
” A few more courtesies were tossed freely from one to the other ,
” 一个 很少 更多的 礼貌 是 抛掷 自由 从 一 到 这 其他 ,

“两人之间又互致了一些客套话，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [nuːz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
together with what little news had fallen in the way of both before they parted .
一起 和 什么 小的 消息 有 倒下 在 这 方式 的 两个都 前 他们 分手了 .

以及两人分别前各自听到的零星消息。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][sæŋk] [ˈdʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər]
Half an hour later , as the return road before him sank gently to the lower
一半 一个 小时 之后 , 作为 这 返回 路 前 他 沉没 轻轻地 到 这 降低
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

半小时后，当他面前的返程道路缓缓下沉到地势较低的区域时，

[ˈtɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [drɔːn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [ˈkɑːtnwʊd] .
Tom's eyes were again drawn instinctively to the tall cottonwood .
汤姆的 眼睛 是 再次 绘制 本能地 到 这 高的 棉白杨 .

汤姆的目光再次不由自主地被那棵高大的白杨树吸引住了。

[ðoʊ] [stɪl] [ˈdɪstənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːlˈredi] [siː] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈiːg(ə)l] [ˌsɪluˈetɪd] [frʌm; frəm][ɪts]
Though still distant , he could already see the watchful eagle silhouetted from its
尽管 仍然 遥远 , 他 可以 已经 看 这 警惕 鹰 剪影 从 它是
[ˈtɑːpmoʊst] [pɔɪnt] .
topmost point .
最顶层 观点 .

虽然距离还很远，但他已经可以看到那只警惕的雄鹰从最高点投下的轮廓。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [haɪ] — [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nest] .
The sun was yet high — he might as well have a look at the nest .
这 太阳 曾是 然而 高的 — 他 可能 作为 出色地 有 一个 看 在 这 巢 .

太阳还高高挂在天上——他不妨去看看鸟巢。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɑːm] [druː] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːtnwʊd]
With this Tom drew the horse's head in the direction of the great cottonwood
和 这 汤姆 画 这 马匹 头 在 这 方向 的 这 伟大的 棉白杨
.
:
.

汤姆说着，便把马头引向了那棵大白杨树的方向。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɔ:fti] [tri:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'zentid] [baɪ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['goʊldən]

The	boy's	approach	to	the	lofty	tree	was	greatly	resented	by	the	pair	of	golden
这	男孩们	方法	到	这	高远	树	曾是	非常	怨恨	经过	这	一对	的	金的

['i:gəlz] [hu:] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər][hoʊm] .

eagles	who	had	chosen	it	as	a	site	for	their	home	.
老鹰	WHO	有	选定	它	作为	一个	地点	为了	他们的	家	.

男孩靠近那棵高大的树引起了一对金雕的强烈不满，因为它们选择这棵树作为家园。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['kɑ:təni] [daʊn] [ʃoʊd] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] ['strʌktʃər] .

A	little	ball	of	cottony	down	showed	itself	over	the	side	of	the	rude	structure	.
一个	小的	球	的	棉絮状的	向下	显示	本身	超过	这	边	的	这	粗鲁的	结构	.

一小团棉絮从简陋的建筑物侧面露了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['i:glət] ,

There	was	at	least	one	eaglet	,
那里	曾是	在	至少	一	雏鹰	,

至少有一只小鹰，

[ænd; ənd][tɑ:m] [nu:] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] ['deɪndʒər][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪf]

and	Tom	knew	then	that	it	would	be	with	no	small	danger	to	himself	if
和	汤姆	知道	然后	那	它	会	是	和	不	小的	危险	到	他自己	如果

[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

he	chose	to	investigate	.
他	选择	到	调查	.

汤姆当时就知道，如果他选择调查此事，将会给自己带来不小的危险。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪsti] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] ['i:g(ə)l] [wɪtʃ] [dʒæk]

Then	there	came	to	him	the	misty	recollection	of	the	tame	eagle	which	Jack
然后	那里	来了	到	他	这	蒙蒙	回忆	的	这	驯服	鹰	哪个	杰克

['wɔrən] ,

Warren	,
沃伦	,

然后，他隐约想起了杰克·沃伦驯养的那只鹰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:][kæmp] .

one	of	the	cowboys	,	had	brought	into	camp	.
一	的	这	牛仔	,	有	带来	进入	营	.

其中一名牛仔被带进了营地。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['meməri] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .

With	this	bit	of	memory	his	hesitation	vanished	.
和	这	少量	的	记忆	他的	犹豫	消失了	.

想起这段记忆后，他的犹豫消失了。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] .

The	tree	was	bare	and	barked	.
这	树	曾是	裸	和	吠叫	.

树干光秃秃的，树皮剥落了。

[ɪts] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɔtid] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['krʌmbliŋ] .

Its	lower	branches	had	long	since	rotted	and	now	lay	on	the	ground	crumbling	.
它是	降低	分支	有	长的	自从	腐烂的	和	现在	躺	在	这	地面	摇摇欲坠	.

它的下部枝干早已腐烂，现在散落在地上，摇摇欲坠。

[rʌf] [nɑ:ts] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Rough	knots	remained	,	however	,	here	and	there	,
粗糙的	绳结	剩余	,	然而	,	这里	和	那里	,

然而，零星的结节仍然存在。

[ænd; ənd][baɪ] ['græspɪŋ] [ði:z] [tɑ:m][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .

and	by	grasping	these	Tom	was	able	to	make	the	ascent	.
和	经过	抓握	这些	汤姆	曾是	有能力的	到	制作	这	上升	.

汤姆抓住了这些东西，才得以攀登上去。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [wɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɪn]['dʒaɪənt]['spaiərəlz] .

The	old	birds	whirled	round	the	tree	in	giant	spirals	.
这	老的	鸟类	旋转	圆形的	这	树	在	巨大的	螺旋	.

老鸟们绕着树旋转，形成巨大的螺旋状。

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]

First	one	and	then	the	other	would	suddenly	swerve	from	the	circle	and
第一的	一	和	然后	这	其他	会	突然	急转弯	从	这	圆圈	和

[swiːp] [pæst][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]

sweep	past	the	boy's	head	so	close	that	he	would	involuntarily	throw	up	his	arm	in
扫	过去的	这	男孩们	头	所以	关闭	那	他	会	不由自主	扔	向上	他的	手臂	在

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

先是一个，然后另一个会突然偏离圆圈，从男孩的头顶掠过，近到男孩不由自主地举起手臂防御。

[wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

When	Tom	was	about	thirty	feet	from	the	ground	all	thought	of	the	infuriated
什么时候	汤姆	曾是	关于	三十	脚	从	这	地面	全部	想法	的	这	愤怒的

[bɜːrdz][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

birds	was	suddenly	driven	from	his	mind	.
鸟类	曾是	突然	驱动	从	他的	头脑	.

当汤姆离地面大约三十英尺高时，他突然把那些愤怒的鸟儿从脑海中彻底驱散了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [stʊd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [θɪk] [klʌmp]

At	a	distance	of	perhaps	one	hundred	yards	stood	an	unusually	thick	clump
在	一个	距离	的	也许	一	百	码	站立	一个	异常地	厚的	丛

[ʌv; əv]['kæktəs] .

of	cactus	.
的	仙人掌	.

在大约一百码远的地方，长着一丛异常茂密的仙人掌。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ,

In	the	midst	of	this	,	peering	intently	at	him	,	was	a	dark	,
在	这	中间	的	这	,	窥视	专注地	在	他	,	曾是	一个	黑暗的	,

就在这时，一个黑暗的身影正专注地盯着他，

[brɑːnzd] [feɪs] — [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] .

bronzed	face	—	that	of	an	Apache	Indian	.
古铜色	脸	—	那	的	一个	阿帕奇	印度	.

古铜色的脸——那是阿帕奇印第安人的脸。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['terər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

A	wave	of	terror	swept	over	the	boy	,
一个	海浪	的	恐怖	扫荡	超过	这	男生	,

一阵恐惧席卷了男孩。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	in	his	fright	he	imagined	he	could	even	discern	the	triumphant	expression
和	在	他的	惊吓	他	想象	他	可以	甚至	辨别	这	凯	表达

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['swɔːrði] ['vɪzɪdʒ] ,

upon	the	swarthy	visage	,
之上	这	黝黑的	面容	,

惊恐之下，他甚至觉得自己能辨认出那张黝黑脸上的得意表情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk] ['bæriər] .

as	it	sank	behind	the	dark	barrier	.
作为	它	沉没	在后面	这	黑暗的	障碍	.

它沉入了黑暗屏障之后。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kuːl] .

Then	all	of	a	sudden	he	became	cool	.
然后	全部	的	一个	突然	他	成为	凉爽的	.

然后他突然变得很冷静。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	looked	for	his	horse	.
他	看起来	为了	他的	马	.

他去找他的马。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['wɔndəd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

To	his	dismay	he	discovered	that	the	animal	had	wandered	some	little
到	他的	沮丧	他	发现	那	这	动物	有	漫步	一些	小的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

distance	from	the	tree	.
距离	从	这	树	.

令他沮丧的是，他发现这只动物已经离树走了不远。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

Then	he	realized	his	danger	.
然后	他	已实现	他的	危险	.

然后他意识到自己身处险境。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

If	he	descended	at	once	it	would	be	to	certain	death	.
如果	他	下降	在	一次	它	会	是	到	肯定	死亡	.

如果他立即下去，必死无疑。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn]['strætədʒi] .

His	only	hope	lay	in	strategy	.
他的	仅有的	希望	躺	在	战略	.

他唯一的希望在于战略。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwərd] .

Immediately	he	again	began	the	struggle	upward	.
立即地	他	再次	开始	这	斗争	向上	.

他随即又开始向上攀登。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'prest] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði]['moʊmənt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz]

All	the	suppressed	energy	of	the	moment	went	into	the	grip	of	his	hands	as
全部	这	被抑制	活力	的	这	片刻	去	进入	这	紧握	的	他的	双手	作为

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [nɑːts] .

they	took	hold	of	the	rough	knots	.
他们	采取	抓住	的	这	粗糙的	绳结	.

他压抑已久的能量全部凝聚在他紧握粗糙绳结的双手上。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ,

The	eagles	became	more	demonstrative	,
这	老鹰	成为	更多的	示范性的	,

老鹰们变得更加活跃了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʌk]

and	more	than	once	the	swish	of	a	powerful	wing	caused	him	to	duck
和	更多的	比	一次	这	嗖嗖	的	一个	强大的	翼	导致	他	到	鸭子

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

而且不止一次，强劲的翅膀拍击声让他不得不低下头。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] .

But	of	this	he	was	hardly	conscious	.
但	的	这	他	曾是	几乎	有意识的	.

但他对此几乎毫无察觉。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [nest] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	at	length	he	bent	over	the	nest	,	under	pretense	of	examining	it	,
什么时候	在	长度	他	弯曲	超过	这	巢	,	在下面	虚伪	的	检查	它	,

最后，他弯下腰，假装检查鸟巢。

['tɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælәti] [streɪnd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['enəmi] .

Tom's	eyes	were	in	reality	strained	in	an	attempt	to	locate	the	enemy	.
汤姆的	眼睛	是	在	现实	紧张	在	一个	试图	到	定位	这	敌人	.

汤姆的眼睛其实已经睁得很紧，他努力想找到敌人。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ðə; ði] [nest] [kən'teɪnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['iːglət] .

He	never	knew	whether	the	nest	contained	one	or	two	eaglets	.
他	绝不	知道	无论	这	巢	包含	一	或者	二	幼鹰	.

他始终不知道巢里是一只还是两只小鹰。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

His	mustang	and	the	Indian	were	about	the	same	distance	from	the	tree	.
他的	野马	和	这	印度	是	关于	这	相同的	距离	从	这	树	.

他的野马和印第安人与树的距离大致相同。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ?

But	how	was	he	to	reach	the	animal	?
但	如何	曾是	他	到	抵达	这	动物	?

但他该如何接近那只动物呢?

[ə; eɪ] [tuː] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

A	too	sudden	descent	would	arouse	suspicion	.
一个	也	突然	下降	会	引起	怀疑	.

下降速度过快会引起怀疑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [ɑːn] [edʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [kʌm] ,

At	length	,	with	every	nerve	on	edge	for	the	trial	to	come	,
在	长度	,	和	每一个	神经	在	边缘	为了	这	审判	到	来	,

最终，在即将到来的审判中，每个人都神经紧绷，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .

he	began	to	work	his	way	down	.
他	开始	到	工作	他的	方式	向下	.

他开始往下工作。

[ðə; ði] ['iːgəlz] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['vɪktəri] , [geɪv] ['iːv(ə)n]['friːə(r)] ['ʌtərəns]

The	eagles	,	their	courage	increased	with	apparent	victory	,	gave	even	freer	utterance
这	老鹰	,	他们的	勇气	增加	和	明显	胜利	,	给予	甚至	更自由	发声

[tuː; tə][ðer; ðər][reɪdʒ] ,

to	their	rage	,
到	他们的	愤怒	,

雄鹰们随着胜利的临近而勇气倍增，更加肆无忌惮地发泄着它们的愤怒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃriːks] [æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər]

and	their	shrieks	as	they	swooped	past	his	head	rang	in	the	boy's	ears	for
和	他们的	尖叫	作为	他们	俯冲	过去的	他的	头	响铃	在	这	男孩们	耳朵	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftərwərd] .

many	a	day	afterward	.
许多	一个	天	之后	.

它们从他头顶掠过时发出的尖叫声，在之后的许多天里都在男孩的耳边回响。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

On	a	sudden	thought	,	as	if	in	mockery	,	he	took	up	the	cries	of	the	birds	,
在	一个	突然	想法	,	作为	如果	在	嘲讽	,	他	采取	向上	这	哭泣	的	这	鸟类	,

他突然想到什么，仿佛带着嘲讽的意味，便模仿起鸟儿的叫声来。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [lɔːŋ] , ['pɪrsɪŋ] ['hwislz] .

imitating	them	by	long	,	piercing	whistles	.
模仿	他们	经过	长的	,	冲孔	哨声	.

用长而尖锐的哨声模仿它们。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] ['verid] ,

Presently	the	sound	varied	,
目前	这	声音	多种多样	,

目前声音各不相同，

[jet] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

yet	to	such	a	slight	degree	that	a	listener	might	not	have	noted	it	.
然而	到	这样的	一个	轻微	程度	那	一个	听众	可能	不是	有	著名的	它	.

但程度非常轻微，以至于听者可能不会注意到。

[tɪp] , [ðə; ði]['poʊni] , [haʊ'evər] , [dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tip	,	the	pony	,	however	,	did	seem	to	notice	it	,
提示	,	这	小马	,	然而	,	做过	似乎	到	注意	它	,

不过，小马蒂普似乎注意到了这一点。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kɔːl] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	at	each	call	would	lift	his	head	impatiently	and	look	in	the	direction
和	在	每个	称呼	会	举起	他的	头	不耐烦地	和	看	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

每次听到呼唤，他都会不耐烦地抬起头，看向那棵树的方向。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [er] ,

Finally	,	as	if	by	a	familiar	impulse	,	he	tossed	his	head	in	air	,
最后	,	作为	如果	经过	一个	熟悉的	冲动	,	他	抛掷	他的	头	在	空气	,

最后，仿佛出于某种熟悉的本能，他猛地扬起了头。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kɔːl] .

and	walked	slowly	toward	the	well	-	known	call	.
和	步行	缓慢地	朝向	这	出色地	-	已知	称呼	.

然后缓缓走向那熟悉的呼唤声。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tɑːm][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən]

All	the	while	Tom	had	kept	his	face	in	such	a	direction	that	the	Indian
全部	这	尽管	汤姆	有	保留	他的	脸	在	这样的	一个	方向	那	这	印度

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][left][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

could	not	have	left	his	ambush	without	being	discovered	.
可以	不是	有	左边	他的	伏击	没有	存在	发现	.

汤姆始终保持着脸朝向印第安人的方向，这样一来，印第安人就不可能在不被发现的情况下离开埋伏地点。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

The	pony	was	now	within	twenty	paces	of	the	tree	.
这	小马	曾是	现在	之内	二十	步幅	的	这	树	.

小马驹现在距离树只有二十步远了。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

By	way	of	distracting	the	Indian's	attention	,
经过	方式	的	分散注意力	这	印度人的	注意力	,

为了分散印度人的注意力，

[ðə; ði] [bɔɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['kɑːmræd] .

the	boy	waved	his	hat	and	shouted	to	an	imaginary	comrade	.
这	男生	挥手	他的	帽子	和	喊叫	到	一个	假想	同志	.

男孩挥舞着帽子，向一位想象中的同志大声喊叫。

[ðen] , [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [fɜːrst] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Then	,	fifteen	feet	from	the	ground	,	first	throwing	a	quick	glance	at	his	steed	,
然后	,	十五	脚	从	这	地面	,	第一的	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	他的	骏马	,

然后，他离地十五英尺，先是迅速瞥了一眼他的坐骑，

[tɑːm] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][drɑːp] .

Tom	allowed	himself	to	drop	.
汤姆	允许	他自己	到	降低	.

汤姆任由自己倒下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [wɔːr] - [wuːp] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [klʌmp] .

As	he	did	so	the	dreaded	war	-	whoop	rang	out	from	the	distant	clump	.
作为	他	做过	所以	这	令人恐惧的	战争	-	哇哦	响铃	出去	从	这	遥远	丛	.

就在这时，远处的灌木丛中传来可怕的战吼声。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [æn; ən] [ˈænsər] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

To	his	horror	,	an	answering	call	came	from	just	ahead	of	him	.
到	他的	恐怖	,	一个	回答	称呼	来了	从	只是	前方	的	他	.

令他惊恐的是，电话铃声就从他前方传来。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Once	on	the	ground	,	he	darted	toward	the	horse	.
一次	在	这	地面	,	他	飞镖	朝向	这	马	.

他一落地，就朝马跑去。

[ə; eɪ][ˈkæktəs][plænt] , [wɪtʃ] [ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,

A	cactus	plant	,	which	on	ordinary	occasions	he	would	have	given	a	wide	berth	,
一个	仙人掌	植物	,	哪个	在	普通的	场合	他	会	有	给定	一个	宽的	泊位	,

一株仙人掌，平时他都会避而远之。

[brʌʃt] [ˈʃɑːrpli] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

brushed	sharply	against	him	,	yet	,	in	his	excitement	,	he	hardly	felt	the	pain	it
刷过	尖锐地	反对	他	,	然而	,	在	他的	激动	,	他	几乎	毛毡	这	疼痛	它

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

狠狠地擦过他的身体，然而，由于兴奋，他几乎感觉不到疼痛。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] ['poʊniz]

In	the	next	instant	he	had	swung	into	the	saddle	and	wheeled	the	pony's
在	这	下一个	立即的	他	有	摇摆	进入	这	鞍	和	带轮子的	这	小马的

[hed] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

head	toward	the	camp	.
头	朝向	这	营	.

下一刻，他翻身上马，调转马头朝营地跑去。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [əˈhed] , [haʊˈevər] ,

The	first	glance	ahead	,	however	,
这	第一的	瞥一眼	前方	,	然而	,

然而，第一眼向前看，

[rɪˈviːld] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [hæf] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ]['kæktəs] [bʊʃ] .

revealed	the	supple	body	of	an	Indian	half	concealed	by	a	cactus	bush	.
揭晓	这	柔软	身体	的	一个	印度	一半	暗	经过	一个	仙人掌	衬套	.

一丛仙人掌遮住了半个身子，露出了印度人柔软的身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .

There	was	no	choice	.
那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊni] , [tɑːm] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

Striking	**his**	**spurs**	**into**	**the**	**pony**	**,**	**Tom**	**dashed**	**forward**	**.**
引人注目	他的	马刺	进入	这	小马	,	汤姆	虚线	向前	.

汤姆用马刺猛击小马，向前疾驰而去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kæktəs] .

The	**Indian**	**suddenly**	**dropped**	**his**	**rifle**	**and**	**crouched**	**beside**	**a**	**Giant**	**Cactus**	**.**
这	印度	突然	掉落	他的	步枪	和	蹲着	旁	一个	巨大的	仙人掌	.

印第安人突然扔掉步枪，蹲在一棵巨大的仙人掌旁边。

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [fluː] [pæst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] [liːp] ,

As	**Tom**	**and**	**the**	**mustang**	**flew**	**past**	**he**	**made**	**a**	**panther**	**-**	**like**	**leap**	**,**
作为	汤姆	和	这	野马	飞翔	过去的	他	制成	一个	豹	-	喜欢	飞跃	,

汤姆和野马飞驰而过时，他像黑豹一样纵身一跃。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	**throwing**	**his**	**arms**	**about**	**the**	**boy**	**,**	**tried**	**to**	**drag**	**him**	**from**	**the**	**saddle**	**.**
和	投掷	他的	武器	关于	这	男生	,	尝试	到	拖	他	从	这	鞍	.

他一把抱住男孩，试图把他从马鞍上拽下来。

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Turning	**upon**	**him**	**,**
转弯	之上	他	,

转身面对他，

[tɑːm] [siːzd] [ðə; ði] [laɪð] [ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['enəmi]

Tom	**seized**	**the**	**lithe**	**arms**	**and**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**tried**	**to**	**throw**	**the**	**enemy**
汤姆	查获	这	轻盈	武器	和	和	全部	他的	力量	尝试	到	扔	这	敌人

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

汤姆抓住那双纤细的手臂，使出浑身解数想把敌人从自己身上甩开。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

But	**the**	**grip**	**of**	**the**	**savage**	**was**	**like**	**that**	**of**	**a**	**wild**	**animal**	**,**
但	这	紧握	的	这	野蛮的	曾是	喜欢	那	的	一个	荒野	动物	,

但那野蛮人的钳制力如同野兽一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [moʊst] ['vɪgərəs] ['efərts] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**boy's**	**most**	**vigorous**	**efforts**	**failed**	**to**	**break**	**it**	**.**
和	这	男孩们	最多	蓬勃	努力	失败的	到	休息	它	.

男孩使尽浑身解数也没能把它弄碎。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['strʌglɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd]

While	**the**	**Indian**	**and**	**boy**	**were**	**thus**	**struggling**	**,**	**the**	**mustang**	**had**	**made**	**good**
尽管	这	印度	和	男生	是	因此	挣扎	,	这	野马	有	制成	好的

[sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

some	**one**	**hundred**	**yards**	**,**
一些	一	百	码	,

就在印第安人和男孩如此挣扎的时候，野马已经跑出了大约一百码的距离。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] .

in	**spite**	**of**	**the**	**double**	**burden**	**.**
在	尽管如此	的	这	双倍的	负担	.

尽管面临双重负担。

[ðoʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Though	**greatly**	**excited**	**,**	**Tom**	**thought**	**of**	**the**	**six**	**-**	**shooter**	**at**	**his**	**belt**	**,**
尽管	非常	兴奋的	,	汤姆	想法	的	这	六	-	射击游戏	在	他的	腰带	,

尽管兴奋不已，汤姆还是想到了腰间的六发左轮手枪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [pɪnd] [hɪz; ɪz]

but	before	he	could	reach	it	a	quick	movement	of	the	savage	pinned	his
但	前	他	可以	抵达	它	一个	快的	移动	的	这	野蛮的	已置顶	他的

[ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

arms	to	his	side	.
武器	到	他的	边	.

但还没等他够到，野蛮人迅速行动，就将他的双臂压在了身侧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪəri][ɑːrm] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['strænŋglɪŋ] [grɪp] [ɑːn]

The	boy	then	worked	his	hand	under	the	wiry	arm	which	held	a	strangling	grip	on
这	男生	然后	工作	他的	手	在下面	这	细长的	手臂	哪个	握住	一个	勒死	紧握	在

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

男孩随后将手伸到那只紧紧掐住他脖子的瘦弱手臂下面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

As	he	did	so	,	his	eyes	met	a	sight	that	changed	his	purpose	.
作为	他	做过	所以	,	他的	眼睛	遇见	一个	视线	那	已更改	他的	目的	.

就在这时，他的目光接触到了一个改变他目的的景象。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	thought	a	moment	of	the	savage	clinging	to	him	.
他	想法	一个	片刻	的	这	野蛮的	依恋	到	他	.

他脑海中闪过一个野蛮人紧紧抓住他的画面。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd]

Then	,	with	all	his	strength	,	he	wrapped	his	arms	around	the	Indian	and
然后	,	和	全部	他的	力量	,	他	包装	他的	武器	大约	这	印度	和

[ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] .

imprisoned	him	.
被监禁	他	.

然后，他使出浑身力气，将印第安人抱住并囚禁起来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l]

The	Indian	was	confused	by	the	change	of	action	,	and	,	like	a	wild	animal
这	印度	曾是	使困惑	经过	这	改变	的	行动	,	和	,	喜欢	一个	荒野	动物

,

,

,

印第安人被这突如其来的变故弄得不知所措，就像野兽一样，

[fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] , [tuː] ,

fought	to	release	himself	,	for	by	this	time	he	,	too	,
战斗	到	发布	他自己	,	为了	经过	这	时间	他	,	也	,

奋力挣脱束缚，因为此时他也……

[sɔː] ['sɑːrdʒənt] [mɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] .

saw	Sergeant	Mills	and	three	other	approaching	horsemen	.
锯	军士	米尔斯	和	三	其他	接近	骑兵	.

看见米尔斯中士和另外三名骑马的人走过来。

[ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'leɪ] , [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [frʌm; frəm]

A	party	of	soldiers	,	wondering	at	the	boy's	delay	,	had	ridden	out	from
一个	派对	的	士兵	,	好奇	在	这	男孩们	延迟	,	有	骑	出去	从

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

一群士兵见男孩迟迟未归，便从营地骑马出来查看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

and	they	were	not	a	little	surprised	to	see	Tom	galloping	toward	them	,
和	他们	是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	汤姆	疾驰	朝向	他们	,

看到汤姆朝他们飞奔而来，他们都感到有些惊讶。

['kæriɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] .

carrying	what	to	them	was	a	very	odd	looking	burden	.
携带	什么	到	他们	曾是	一个	非常	奇怪的	寻找	负担	.

他们背着一个在他们看来非常奇怪的重物。

[wen] , [ə'pɑːn] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] , [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] ,

When	,	upon	nearer	approach	,	this	object	developed	into	a	full	-	grown	Apache	Indian	,
什么时候	,	之上	更近	方法	,	这	目的	发达	进入	一个	满的	-	生长	阿帕奇	印度	,

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

their	astonishment	knew	no	bounds	,
他们的	惊讶	知道	不	界限	,

当人们走近后，发现这个物体变成了一个成年的阿帕奇印第安人，他们惊讶极了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] , [lest] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['strʌglz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]

and	they	hastened	forward	,	lest	the	prisoner	,	in	his	fierce	struggles	,	should	escape
和	他们	加快	向前	,	免得	这	囚犯	,	在	他的	凶猛的	斗争	,	应该	逃脱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们加快脚步向前，以免囚犯在激烈的挣扎中逃脱。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Ten	minutes	later	,	the	Indian	,	bound	hand	and	foot	,	was	brought	before	the
十	分钟	之后	,	这	印度	,	边界	手	和	脚	,	曾是	带来	前	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

十分钟后，那名手脚被捆绑的印第安人被带到了船长面前。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɑːm] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] .

and	at	the	same	time	Tom	handed	over	the	all	-	important	dispatches	.
和	在	这	相同的	时间	汤姆	递交	超过	这	全部	-	重要的	派遣	.

与此同时，汤姆交出了至关重要的电报。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['spɪrɪts] [ri'æktid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [streɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

the	boy's	spirits	reacted	from	their	strained	condition	and	his	sense	of
这	男孩们	烈酒	反应	从	他们的	紧张	状况	和	他的	感觉	的

['hjuːmər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

humor	asserted	itself	.
幽默	断言	本身	.

男孩在紧张的状态下精神状态有所好转，幽默感也随之显现出来。

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] ,

“	Well	,	captain	,	”	he	said	,	“	I	knew	that	you	didn't	want	me	to	be	out	alone	,
“	出色地	,	队长	,	”	他	说	,	“	我	知道	那	你	没有	想	我	到	是	出去	独自的	,

“好吧，船长，”他说，“我知道你不想让我单独出去。”

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['ɪndiən] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

so	I	brought	this	Indian	along	,	just	to	keep	me	company	.
所以	我	带来	这	印度	沿着	,	只是	到	保持	我	公司	.

所以我带了这个印度人来陪我。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" TO - DAY AND TO - MORROW
" 到 - 天 和 到 - 明天

“今天和明天

[ɪf] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]
If fortune , with a smiling face
如果 财富 , 和 一个 微笑 脸

如果幸运女神带着微笑出现

[struː] ['roʊziz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
Strew roses on our way ,
胪 玫瑰 在 我们的 方式 ,

沿途撒些玫瑰花，

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ?
When shall we stoop to pick them up ?
什么时候 将 我们 哈腰 到 挑选 他们 向上 ?

我们什么时候才应该弯腰去捡起它们?

[tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] - [deɪ] .
To - day , my friend , to - day .
到 - 天 , 我的 朋友 , 到 - 天 .

朋友，就是今天。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] [ker] ,
But should she frown with face of care ,
但 应该 她 皱眉 和 脸 的 关心 ,

但如果她露出忧虑的表情呢?

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sɑːroʊ] ,
And talk of coming sorrow ,
和 讲话 的 未来 悲哀 ,

谈论即将到来的悲伤，

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [griːv] , [ɪf] [griːv] [wiː; wi][mʌst; məst] ?
When shall we grieve , if grieve we must ?
什么时候 将 我们 悲伤 , 如果 悲伤 我们 必须 ?

如果我们必须悲伤，那么我们何时才该悲伤?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [frend] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
To - morrow , friend , to - morrow .
到 - 明天 , 朋友 , 到 - 明天 .

明天吧，朋友，明天。

— [mə'keɪ]
— Mackay
— 麦凯

——麦凯

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]
A DAUGHTER OF THE FOREST
一个 女儿 的 这 森林

森林之女

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]
By Evelyn Raymond
经过 伊芙琳 雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [stɔːrm]
The **Storm**
这 风暴

风暴

“ [em]
“ **M**
” M

“M

['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] !
ARGOT **!**
隐语 !

隐语!

['mɑːˆəu] !
Margot **!**
玛戈特 !

玛格特!

” ['mʌðər] [ˌændʒə'liːks] ['æŋkʃəs] [kɔːl] [ræŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wʌns] , [twaɪs] , ['meni] [taɪmz] .
” **Mother** **Angelique's** **anxious** **call** **rang** **out** **over** **the** **water** **,** **once** **,** **twice** **,** **many** **times** **.**
” 母亲 安吉莉克的 焦虑的 称呼 响铃 出去 超过 这 水 , 一次 , 两次 , 许多 时代 .

“安吉莉克修女焦急的呼喊声在水面上回荡，一次，两次，很多次。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər]
But **,** **though** **she** **shaded** **her** **brows** **with** **her** **hands** **and** **strained** **her**
但 , 尽管 她 阴影 她 眉毛 和 她 双手 和 紧张 她
[kiːn] [ɪrz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
keen **ears** **to** **listen** **,**
敏锐的 耳朵 到 听 ,

但是，尽管她用手遮住眉毛，竖起耳朵仔细聆听，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
there **was** **no** **one** **visible** **and** **no** **response** **came** **back** **to** **her** **.**
那里 曾是 不 一 可见的 和 不 回复 来了 后退 到 她 .

周围一个人也没有，她也没有收到任何回应。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
So **she** **climbed** **the** **hill** **again** **and** **,** **reëntering** **the** **cabin** **,**
所以 她 攀登 这 爬坡道 再次 和 , 重新进入 这 舱 ,

于是她再次爬上山坡，重新进入小屋。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜːr] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəs] ['enərdʒi] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
began **to** **stir** **with** **almost** **vicious** **energy** **the** **contents** **of** **a** **pot** **swinging** **in** **the**
开始 到 搅拌 和 几乎 恶毒 活力 这 内容 的 一个 锅 摇摆 在 这
[waɪd] ['faɪərpleɪs] .
wide **fireplace** **.**
宽的 壁炉 .

它开始猛烈地搅动着壁炉里摇晃的锅里的东西。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [wægd] [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [seɪdʒ] [.mis'giviŋz] .
As **she** **toiled** **she** **muttered** **and** **wagged** **her** **gray** **head** **,** **with** **sage** **misgivings** **.**
作为 她 辛勤劳作 她 低声说道 和 摇晃 她 灰色的 头 , 和 圣人 疑虑 .

她一边干活，一边嘟囔着，摇着灰白的脑袋，带着睿智的担忧。

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] !
“ **For** **my** **soul** **!**
” 为了 我的 灵魂 !

“为了我的灵魂！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][vɜːr] - [bæd] - - [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] ['hiːdləs] .

There	is	the	ver	'	bad	hoorican	'	will	come	,	and	the	child	so	heedless	.
那里	是	这	版本	-	坏的	-	-	将要	来	,	和	这	孩子	所以	鲁莽	.

那个坏坏的波多黎各人会来，而孩子却如此粗心大意。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪnz] , [ðə; ði]['əʊmənz] !

But	the	signs	,	the	omens	!
但	这	标志	,	这	预兆	!

但是那些迹象，那些预兆!

[ðɪs] [seɪm] [deɪ] [aɪ][dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [weɪkt] [ə; eɪ] - ['smʌðər] .

This	same	day	I	did	fall	asleep	at	the	knitting	and	waked	a	-	smother	.
这	相同的	天	我	做过	落下	睡着了	在	这	针织	和	醒来	一个	-	窒息	.

就在同一天，我织毛衣的时候睡着了，结果被人吵醒了。

[truː] , - [twʌz] - , [ðə; ði][kæt] , [kraʊtʃt] [ɑːn][maɪ] [brest] ; [jet] [wʌt] [sent] [hɜːr; hər] , [seɪv]

True	,	'	twas	Meroude	,	the	cat	,	crouched	on	my	breast	;	yet	what	sent	her	,	save
真的	,	-	那是	-	,	这	猫	,	蹲着	在	我的	胸部	;	然而	什么	发送	她	,	节省

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ?

for	a	warning	?
为了	一个	警告	?

没错，是猫咪梅鲁德蜷缩在我的胸口；可是，除了发出警告之外，是什么让她来的呢?

" [ðoʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] ['mɑːᴧəu][hæd; həd]

"	Though	even	in	her	scolding	,	the	woman	smiled	,	recalling	how	Margot	had
"	尽管	甚至	在	她	责骂	,	这	女士	微笑	,	回忆	如何	玛戈特	有

[dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;

jeered	at	her	superstition	;
嘲笑	在	她	迷信	;

“尽管在责骂中，那女人脸上却带着微笑，回想起玛戈特是如何嘲笑她的迷信的;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]

and	that	when	she	had	dropped	her	bit	of	looking	-	glass	the	girl	had
和	那	什么时候	她	有	掉落	她	少量	的	寻找	-	玻璃	这	女孩	有

['merəli] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fækt] ;

merrily	congratulated	her	on	the	fact	;
兴高采烈地	恭喜	她	在	这	事实	;

当她不小心把小镜子掉在地上时，那个女孩高兴地祝贺了她。

[sɪns] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] " [tuː] ['mɪrɜ-z] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ]

since	by	so	doing	,	she	had	secured	"	two	mirrors	in	which	to	behold	such
自从	经过	所以	正在做	,	她	有	安全	"	二	镜子	在	哪个	到	看哪	这样的

['lʌvlinəs] ! "

loveliness	!	"
可爱	!	"

因为这样一来，她就获得了“两面镜子，可以从中欣赏到如此美景！”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][soʊ] .

"	No	,	no	;	not	so	.
"	不	,	不	;	不是	所以	.

“不，不，不是这样的。”

[deθ] ['lɜ-ːks] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [glæs] ; [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

Death	lurks	in	a	broken	glass	;	or	,	at	the	best	,
死亡	潜伏者	在	一个	破碎的	玻璃	;	或者	,	在	这	最好的	,

死亡潜伏在破碎的玻璃中；或者，往好了说，

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['sev(ə)n] [fʊl] ['jɪrz] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

must	follow	seven	full	years	of	bad	luck	and	sorrow	.
必须	跟随	七	满的	年	的	坏的	运气	和	悲哀	.

必须先经历整整七年的厄运和悲伤。

" [ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'pruːf] :
" On which had come the instant reproof :
" 在 哪个 有 来 这 立即的 责备 :

"随即，有人立即予以责备:

" ['sɪli] [ˌændʒə'liːk] !
" Silly Angelique !
" 愚蠢的 安吉莉克 !

"傻安吉莉克！"

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
When there is no such thing as luck , but all is of the will of God .
什么时候 那里 是 不 这样的 事物 作为 运气 , 但 全部 是 的 这 将要 的 上帝 .

当世上没有运气这回事，一切都是神的旨意。

" [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [hæd; həd] [fraund] .
" The old nurse had frowned .
" 这 老的 护士 有 皱眉 .

老护士皱起了眉头。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] .
The maid was too wise for her years .
这 女佣 曾是 也 明智的 为了 她 年 .

女仆年纪虽小，却非常睿智。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] .
She talked too much with the master .
她 谈话 也 很多 和 这 掌握 .

她和师傅说的话太多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] - [kaɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [greɪv] [spiːtʃ] [ɔːr] [pleɪg] [ðer; ðər]
It was not good for women - kind to listen to grave speech or plague their
它 曾是 不是 好的 为了 女性 - 种类 到 听 到 严重 演讲 或者 瘟疫 他们的
['hedz] [wɪð; wɪθ]['greɪvər] [bʊks] .
heads with graver books .
头部 和 刻刀 图书 .

对于女性来说，聆听严肃的演讲或阅读严肃的书籍并不是一件好事。

[bʊks] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] ; [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [naʊ] [ænd; ənd]
Books , indeed , were for priests and doctors ; and , maybe , now and
图书 , 的确 , 是 为了 神父 和 医生 ; 和 , 或许 , 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

书籍的确是为牧师和医生准备的；或许偶尔，

[fɔːr; fər] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['mæstər] [hjuː] .
for men who could not live without them , like Master Hugh .
为了 男人 WHO 可以 不是 居住 没有 他们 , 喜欢 掌握 休 .

对于像休少爷这样离不开它们的人来说。

[ʃiː; ʃi] , [ˌændʒə'liːk] , [hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
She , Angelique , had never read a book in all her life .
她 , 安吉莉克 , 有 绝不 读 一个 书 在 全部 她 生活 .

她，安吉莉克，一生中从未读过一本书。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] .
She never meant to do so .
她 绝不 意思是 到 做 所以 .

她并非有意如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['peɪdʒɪz] — [nɑːt][ʃiː; ʃi]

She	**had**	**not**	**even**	**learned**	**a**	**single**	**letter**	**printed**	**in**	**their**	**foolish**	**pages**	**—**	**not**	**she**
她	有	不是	甚至	学习	一个	单身的	信	打印	在	他们的	愚蠢	页面	—	不是	她

.

:

.

她甚至连那些愚蠢书页上印的一个字母都没学会——她一个字母都没学会。

[jet] [wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [kʊk] [ænd; ənd] ['siːmstrəs] ?

Yet	**was**	**not**	**she**	**a**	**most**	**excellent**	**cook**	**and**	**seamstress**	**?**
然而	曾是	不是	她	一个	最多	出色的	厨师	和	裁缝	?

但她难道不是一位非常优秀的厨师和裁缝吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['kæbɪn][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][æz; əz]['taɪdi][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːld] ?

Was	**there**	**any**	**cabin**	**in**	**all**	**that**	**northland**	**as**	**tidy**	**as**	**that**	**she**	**ruled**	**?**
曾是	那里	任何	舱	在	全部	那	北地	作为	整齐的	作为	那	她	裁决	?

在她统治的整个北方地区，有哪间小屋像她的小屋那样整洁呢?

[wʊd] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] [pʊr] [breɪn] [wɪð; wɪθ]

Would	**matters**	**have**	**been**	**the**	**better**	**had**	**she**	**bothered**	**her**	**poor**	**brain**	**with**
会	事情	有	到过	这	更好的	有	她	烦恼	她	贫穷的	脑	和

[bʊks] ?

books	**?**
图书	?

如果她当初把精力放在读书上，事情会不会好转一些呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

She	**knew**	**her**	**duty**	**and**	**she**	**did**	**it**	**.**
她	知道	她	责任	和	她	做过	它	.

她知道自己的职责，并且履行了它。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd]['mɔːrt(ə)l] ?

What	**more**	**could**	**mortal**	**?**
什么	更多的	可以	凡人	?

凡人还能奢求什么呢?

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]

This	**argument**	**had**	**been**	**early**	**in**	**the**	**day**	**—**	**a**	**day**	**on**	**which**	**the**	**master**	**had**
这	争论	有	到过	早期的	在	这	天	—	一个	天	在	哪个	这	掌握	有

[gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

gone	**away**	**to**	**the**	**mainland**	**and**	**the**	**house**	**mistress**	**had**	**improved**	**by**	**giving**
已消失	离开	到	这	大陆	和	这	房子	情妇	有	改进	经过	给予

[ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]['ekstrə] ['kliːnɪŋ] .

the	**house**	**an**	**extra**	**cleaning**	**.**
这	房子	一个	额外的	打扫	.

这场争吵发生在当天早些时候——那天主人去了大陆，女主人把房子额外打扫了一遍，使房子焕然一新。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['soʊpsʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] , ['mɑː^əu][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] , [ə'loʊn]

To	**escape**	**the**	**soapsuds**	**and**	**the**	**loneliness**	**,**	**Margot**	**had**	**also**	**gone**	**,**	**alone**
到	逃脱	这	肥皂泡	和	这	孤独	,	玛戈特	有	还	已消失	,	独自的

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] ;

and	**unquestioned**	**;**
和	毋庸置疑	;

为了逃离肥皂泡和孤独，玛戈特也独自一人、没有受到任何质疑地离开了;

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][koʊld] [faʊl] , [hɜːr; hər] [bʊk]

taking	**with**	**her**	**a**	**luncheon**	**of**	**brown**	**bread**	**and**	**cold**	**fowl**	**,**	**her**	**book**
采取	和	她	一个	午餐	的	棕色的	面包	和	寒冷的	鸡	,	她	书

[ænd; ənd]['maɪkrəskoʊp] .

and	**microscope**	**.**
和	显微镜	.

她带上了午餐——黑面包和冷禽肉、她的书和显微镜。

[ˌændʒə'liːk][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [pʊʃ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
Angelique had watched the little canoe push off from the shore , without regret ,
安吉莉克 有 观看 这 小的 独木舟 推 离开 从 这 支撑 , 没有 后悔 ,

安吉莉克目送着小独木舟从岸边驶离，心中毫无遗憾。

[sɪns] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ʌn'hɪndərd] [æt; ət] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rʌbɪʃi]
since now she could work unhindered at clearing the room of the “ rubbishy
自从 现在 她 可以 工作 畅通无阻 在 清理 这 房间 的 这 “ 垃圾
['spesɪmənz] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [mes] [ðə; ði] [pleɪs] .
specimens ” which the others had brought in to mess the place .
标本 ” 哪个 这 其他的 有 带来 在 到 混乱 这 地方 .

现在她可以不受阻碍地清理房间里其他人带来的、弄脏房间的“垃圾标本”。

[naʊ] , [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , ['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] ['reɪnd] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] , [æz; əz] [wel] ;
Now , at supper time , perfect order reigned , and perfect quiet , as well ;
现在 , 在 晚餐 时间 , 完美的 命令 统治 , 和 完美的 安静的 , 作为 出色地 ;

现在，到了晚餐时间，一切都井然有序，也十分安静；

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [ʌv; əv]
save for the purring of Meroude upon the hearth and the simmering of
节省 为了 这 呼噜声 的 - 之上 这 炉 和 这 煨煮 的
[ðə; ði] ['ket(ə)l] .
the kettle .
这 壶 .

除了梅鲁德在炉边发出的咕噜声和水壶咕噜咕噜的沸腾声。

[ˌændʒə'liːk] [waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .
Angelique wiped her face with her apron .
安吉莉克 擦拭 她 脸 和 她 围裙 .

安吉莉克用围裙擦了擦脸。

“ [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] , [ænd; ənd] [meɪ] [bʌt; bət] [jʌŋ] [jet] .
“ The great heat , and May but young yet .
“ 这 伟大的 热 , 和 可能 但 年轻的 然而 .

“天气炎热，五月还很年轻。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .
It means trouble .
它 方法 麻烦 .

这意味着麻烦来了。

[aɪ] [wɪʃ] —
I wish —
我 希望 —

我希望——

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kæt] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] “ - ,
” Suddenly the cat waked from her sleep , and , with a sharp “ meouw ,
” 突然 这 猫 醒来 从 她 睡觉 , 和 , 和 一个 锋利的 ” - ,

“突然，猫咪从睡梦中醒来，发出了一声尖锐的“喵”叫，

” [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['ʃoʊldər] ; [huː] [skriːmd] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['leɪdl] , [splæʃt]
” leaped to her mistress's shoulder ; who screamed , dropped the ladle , splashed
” 跳跃 到 她 情妇的 肩膀 ; WHO 尖叫 , 掉落 这 勺子 , 溅起
[ðə; ði] [stuː] ,
the stew ,
这 炖 ,

“跳到她女主人的肩膀上；女主人尖叫一声，手里的勺子掉在地上，炖菜溅了出来，

[ænd; ənd] [bɑːkst] [ðə; ði]['ænəməlz] [ɪrz] — [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
and boxed the animal's ears — all within a few seconds .
和 盒装 这 动物 耳朵 — 全部 之内 一个 很少 秒 .

然后，他猛击了这只动物的耳朵——这一切都在几秒钟之内完成。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tɪŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Her	nerves	were	already	tingling	from	the	electricity	in	the	air	,
她	神经	是	已经	刺痛感	从	这	电	在	这	空气	,

空气中弥漫的电流已经让她神经紧绷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] , [ə'gen] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kreɪn] [ə'raʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

and	her	anxiety	returned	with	such	force	that	,	again	swinging	the	crane	around	away	from	the	fire	,
和	她	焦虑	返回	和	这样的	力量	那	,	再次	摇摆	这	起重机	大约	离开	从	这	火	,

她的焦虑再次强烈袭来，以至于她再次将起重机调转方向，远离火源。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

she	hurried	to	the	beach	.
她	慌忙	到	这	海滩	.

她匆匆赶往海滩。

[tuː; tə][wʌn][soʊ] ['weðər] - [waɪz] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] , [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [hʌʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] .

To	one	so	weather	-	wise	,	the	unusual	heat	,	the	leaden	sky	,	and	the	intense	hush	were	ominous	.
到	一	所以	天气	-	明智的	,	这	异常	热	,	这	铅灰色	天空	,	和	这	激烈的	嘘	是	不祥的	.

对于一个如此了解天气的人来说，异常的高温、铅灰色的天空和令人窒息的寂静都是不祥之兆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

There	was	not	a	breath	of	wind	stirring	,	apparently	,
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	搅拌	,	显然	,

周围一丝风也没有。

[jet] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɑːtɪd] [baɪ]['taɪni] [waɪt] - [kæps] , ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃɔːrwərd] ,

yet	the	surface	of	the	lake	was	already	dotted	by	tiny	white	-	caps	,	racing	and	chasing	shoreward	,
然而	这	表面	的	这	湖	曾是	已经	虚线	经过	微小的	白色的	-	帽子	,	赛车	和	追逐	向岸边	,

然而，湖面上已经点缀着无数白色的小浪花，它们竞相向岸边涌来。

[laɪk] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃərz] [æt; ət] [pleɪ] .

like	live	creatures	at	play	.
喜欢	居住	生物	在	玩	.

就像活生生的动物在玩耍一样。

[nɑːt] ['meni] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd] ,

Not	many	times	,	even	in	her	long	life	in	that	solitude	,
不是	许多	时代	,	甚至	在	她	长的	生活	在	那	孤独	,

即使在她漫长的独居生活中，这种情况也不多见。

[hæd; həd] [ˌændʒə'liːk] [rɪ'kɔːrd] [siːn] [dʒʌst] [ðæt] ['kjʊriəs] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

had	Angelique	Ricord	seen	just	that	curious	coloring	of	cloud	and	water	,
有	安吉莉克	ricord	已见	只是	那	好奇的	染色	的	云	和	水	,

如果安吉莉克·里科尔德曾见过云和水的那种奇特颜色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

and	she	recalled	these	with	a	shudder	.
和	她	召回	这些	和	一个	不寒而栗	.

她回想起这些往事，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [ə'veɪl] ?

The	child	she	loved	was	strong	and	skillful	,	but	what	would	that	avail	?
这	孩子	她	喜爱	曾是	强的	和	熟练	,	但	什么	会	那	可用	?

她所爱的孩子强壮而机敏，但这又有什么用呢?

[hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] ['daːkənd] , [ɪts] [fitʃər] ['ʃaːpənd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv]

Her	thin	face	darkened	,	its	features	sharpened	,	and	,	making	a	trumpet	of
她	薄的	脸	变暗	, 它是		特征	锋利	,	和	,	制作	一个	喇叭	的

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她瘦削的脸色变得阴沉，五官也更加锐利，双手比划成喇叭状，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['terəfaɪd] [hæ'luː] .

she	put	all	her	force	into	a	long	,	terrified	halloo	.
她	放	全部	她	力量	进入	一个	长的	,	恐惧	你好	.

她用尽全力发出了一声漫长而恐惧的呼喊。

“ [ɑː] - [hoʊ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! ['mɑːˆəu] — [mɑːr] - [dʒiː] - [oʊ] - [tiː] —

“	Ah	-	ho	-	a	-	ah	!	Margot	—	Mar	-	g	-	o	-	t	—
“	啊	-	何	-	一个	-	啊	!	玛戈特	—	三月	-	克	-	o	-	t	—

“啊——嗬——啊！玛戈——玛——

['mɑːˆəu] !

Margot	!
玛戈特	!

玛格特！

” ['sʌmθɪŋ] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] , [ðə; ði]

”	Something	clutched	her	shoulder	,	and	with	another	frightened	scream	,	the
”	某物	紧握	她	肩膀	,	和	和	其他	害怕	尖叫	,	这

['wʊmən] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər]['mæstər] .

woman	turned	,	to	confront	her	master	.
女士	转向	,	到	面对	她	掌握	.

“有什么东西抓住了她的肩膀，女人又发出了一声惊恐的尖叫，转过身去面对她的主人。”

“ [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] ? ”

“	Is	the	child	away	?	”
“	是	这	孩子	离开	?	”

孩子不在家吗?

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] . ”

“	Yes	,	yes	;	I	know	not	where	.	”
“	是的	,	是的	;	我	知道	不是	在哪里	.	”

“是的，是的；我不知道在哪里。”

“ [sɪns] [wen] ? ”

“	Since	when	?	”
“	自从	什么时候	?	”

“从什么时候开始？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] , ['meɪbi] [tuː] — [θriː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

“	It	seems	but	an	hour	,	maybe	two	—	three	—	and	she	was	here	,
“	它	似乎	但	一个	小时	,	或许	二	—	三	—	和	她	曾是	这里	,

['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ɔːl][æz; əz]['evər] .

laughing	,	singing	,	all	as	ever	.
笑	,	歌唱	, 全部		作为	曾经	.

“似乎只过了一个小时，也许两个小时——三个小时——她就在这里，欢笑，歌唱，一切都像往常一样。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'nuː] , [stɪl]

Though	it	was	before	the	mid	-	day	,	and	she	went	in	her	canoe	,	still
尽管	它	曾是	前	这	中	-	天	,	和	她	去	在	她	独木舟	,	仍然

['sɪŋɪŋ] . ”

singing	.	”
歌唱	.	”

虽然当时还不到中午，但她划着独木舟出发了，一路上还在唱歌。

“ [wɪtʃ] [wei] ?
“ Which way ?
“ 哪个 方式 ?

“哪条路？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [duː] [iːst] , [bʌt; bət] [naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
” She pointed due east , but now into a gloom that was impenetrable .
” 她 尖 到期的 东方 , 但 现在 进入 一个 愁云 那 曾是 坚不可摧 .

她指向正东方向，但现在那里却是一片无法穿透的黑暗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['læpɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [bɪ'keɪm] ['breikəz] , [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
On the instant the lapping wavelets became breakers , the wind rose to a
在 这 立即的 这 交叠 小波 成为 断路器 , 这 风 玫瑰 到 一个
['defnɪŋ] [ʃriːk] ,
deafening shriek ,
震耳欲聋 尖叫 ,

当轻柔的波浪瞬间变成滔天巨浪时，狂风呼啸而至，震耳欲聋。

['θroʊɪŋ] [ˌændʒə'liːk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [riːl]
throwing Angelique to the ground , and causing even the strong man to reel
投掷 安吉莉克 到 这 地面 , 和 导致 甚至 这 强的 男人 到 卷轴
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .

将安吉莉克摔倒在地，甚至连壮汉都踉跄了一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hɪm'self] ,
As soon as he could right himself ,
作为 很快 作为 他 可以 正确的 他自己 ,

他一能站稳脚跟，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
he lifted her in his arms and staggered up the slope .
他 抬起 她 在 他的 武器 和 交错 向上 这 坡 .

他把她抱起来，踉跄着爬上了山坡。

['ræðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bloʊn] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]
Rather , he was almost blown up it and through the open door into the
相当 , 他 曾是 几乎 吹 向上 它 和 通过 这 打开 门 进入 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

相反，他差点被炸飞，从敞开的门飞进舱室里。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] .
about which the furnishings were flying wildly .
关于 哪个 这 家具 是 飞行 疯狂地 .

家具在周围乱飞。

[hɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər][eɪd][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst]
Here the woman recovered herself and lent her aid in closing the door against
这里 这 女士 恢复 她自己 和 借出的 她 援助 在 结束 这 门 反对
[ðə; ði] ['tempɪst] ,
the tempest ,
这 暴风雨 ,

这时，女人回过神来，帮忙关上门，抵御暴风雨。

[ə; eɪ][tæsk] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
a task that , for a time , seemed impossible .
一个 任务 那 , 为了 一个 时间 , 似乎 不可能的 .

这项任务一度看似不可能完成。

[hɜːr; hər][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] - [pɑːt] , [naʊ] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Her	next	thought	was	for	her	dinner	-	pot	,	now	swaying	in	the	fireplace	,
她	下一个	想法	曾是	为了	她	晚餐	-	锅	,	现在	摇晃	在	这	壁炉	,

她接下来想到的是壁炉里摇晃的晚餐锅。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [draːft] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['fjʊriəsli] .

up	which	the	draught	was	roaring	furiously	.
向上	哪个	这	草稿	曾是	咆哮	愤怒地	.

狂风怒吼着吹向那里。

[wʌns] [ðə; ði] ['preɪəs] [stuː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ɪeltərd] ['kɔːrnər] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ə'gen] ,

Once	the	precious	stew	was	in	a	sheltered	corner	,	her	courage	failed	again	,
一次	这	宝贵的	炖	曾是	在	一个	避难所	角落	,	她	勇气	失败的	再次	,

当那份珍贵的炖菜被妥善安置在隐蔽的角落后，她的勇气再次消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

and	she	sank	down	beside	it	,	moaning	and	wringing	her	hands	.
和	她	沉没	向下	旁	它	,	呻吟	和	拧干	她	双手	.

她瘫坐在旁边，呻吟着，双手不停地绞在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! ”

“	It	is	the	end	of	the	world	!	”
“	它	是	这	结尾	的	这	世界	!	”

“世界末日到了！”

“ [ˌændʒə'liːk] !

“	Angelique	!
“	安吉莉克	!

“安吉莉克！”

” [hɜːr; hər] [weɪlz] ['siːst] .

”	Her	wails	ceased	.
”	她	哀嚎	停止	.

她的哭声停止了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

That	was	a	tone	of	voice	she	had	never	disobeyed	in	all	her	fifteen	years
那	曾是	一个	语气	的	嗓音	她	有	绝不	违抗命令	在	全部	她	十五	年

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

of	service	.
的	服务	.

在她十五年的服役生涯中，她从未违抗过这种语气。

“ [jes] , ['mæstər] [hjuː] ? ”

“	Yes	,	Master	Hugh	?	”
“	是的	,	掌握	休	?	”

“是的，休少爷？”

“ [spred] [sʌm; səm] ['blæŋkits] .

“	Spread	some	blankets	.
“	传播	一些	毯子	.

“铺开一些毯子。”

[bruː] [sʌm; səm] [ɜːrb] [tiː] .

Brew	some	herb	tea	.
酿造	一些	草本植物	茶	.

泡杯花草茶。

[get] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][draɪ] ['kloʊðɪŋ] .

Get	out	a	change	of	dry	clothing	.
得到	出去	一个	改变	的	干燥	衣服	.

拿出一套干衣服换洗。

[meɪk] ['evriθɪŋ] ['redi] [ə'genst] [aɪ] [brɪŋ] ['mɑ:^əu] [ɪn] .

Make	everything	ready	against	I	bring	Margot	in	.
制作	一切	准备好	反对	我	带来	玛戈特	在	.

做好一切准备，以防我把玛格特带进来。

〞 [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] , [si'kjuəiŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['paɪlɪŋ] [wʊd] [ɑ:n] [ðə; ði]

〞	She	watched	him	hurrying	about	,	securing	all	the	windows	,	piling	wood	on	the
〞	她	观看	他	匆忙	关于	,	确保	全部	这	视窗	,	桩	木头	在	这

[koʊl] ,

coals	,
煤炭	,

她看着他匆匆忙忙地走来走去，锁好所有的窗户，往煤堆上添柴。

['streitniŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

straightening	the	disordered	furniture	,	fastening	a	bundle	of	kindlings	to	his
拉直	这	混乱	家具	,	紧固	一个	捆	的	引火物	到	他的

[oʊn] ['ʃəuldəz] ,

own	shoulders	,
自己的	肩膀	,

他整理好凌乱的家具，把一捆引火物扛在肩上。

['pʊtɪŋ] [mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊsli] - ['bʌtnd] [koʊt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t]

putting	matches	in	the	pocket	of	his	closely	-	buttoned	coat	,	and	she	caught
推杆	比赛	在	这	口袋	的	他的	密切	-	纽扣	外套	,	和	她	捕捉

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

something	of	his	spirit	.
某物	的	他的	精神	.

她看到他把火柴放进扣子紧紧扣着的外套口袋里，便感受到了他的某种精神。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

After	all	,	it	was	a	relief	to	be	doing	something	,
后	全部	,	它	曾是	一个	宽慰	到	是	正在做	某物	,

毕竟，能做点什么总归是一种解脱。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

even	though	the	roar	of	the	tempest	and	the	incessant	flashes	of	lightning
甚至	尽管	这	吼	的	这	暴风雨	和	这	不停歇	闪光灯	的	闪电

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

turned	her	sick	with	fear	.
转向	她	生病的	和	害怕	.

尽管暴风雨的咆哮和闪电的不断闪烁让她恐惧得恶心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [tæsk] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] ,

But	it	was	all	too	short	a	task	;	and	when	,	at	last	,
但	它	曾是	全部	也	短的	一个	任务	;	和	什么时候	,	在	最后的	,

但这任务实在太短暂了；最后，

[hɜ:r; hər] ['mæstər] [klaɪmd] ['aʊtwərd] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [rɪr] ['wɪndoʊ] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd]

her	master	climbed	outward	through	a	sheltered	rear	window	,	closing	it	behind
她	掌握	攀登	向外	通过	一个	避难所	后部	窗户	,	结束	它	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她的主人从后窗爬了出去，并随手关上了窗户。

[hɜ:r; hər] ['tempərəri] ['kɜ:rɪdʒ] [sæŋk] [ə'gen] .

her	temporary	courage	sank	again	.
她	暂时的	勇气	沉没	再次	.

她短暂的勇气再次消退了。

“ [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] !
“ The broken glass !
“ 这 破碎的 玻璃 !

“碎玻璃！”

[ðə; ði]['broʊkən] [glæs] !
the broken glass !
这 破碎的 玻璃 !

碎玻璃!

[jet] [huː] [wʊd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [braɪt] [jʌŋ] [laɪf][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt]
Yet who would dream it is my darling's bright young life must pay for that
然而 WHO 会 梦 它 是 我的 亲爱的 明亮的 年轻的 生活 必须 支付 为了 那
[ænd; ənd][nɑːt][maɪn] ,
and not mine ,
和 不是 矿 ,

谁能想到，为此付出代价的竟然是我爱人的年轻生命，而不是我的?

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['kerwɔːrn] ?
the old and careworn ?
这 老的 和 忧心忡忡 ?

那些年老体衰的人?

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[ðə; ði][blæst] !
the blast !
这 爆炸 !

爆炸!

[ðæt] [boʊlt] [strʌk] — [ænd; ənd] [nɪr] !
That bolt struck — and near !
那 螺栓 击 — 和 靠近 !

那道闪电击中了——而且离得很近!

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

” - [rʌbd] ['pliːdɪŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] , [glæd][ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ]
” Meroude rubbed pleadingly against her arm , and , glad of any living
” - 摩擦 恳求地 反对 她 手臂 , 和 , 高兴的 的 任何 活的
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

梅鲁德用手臂无奈地蹭了蹭她的胳膊，只要有活人陪伴，她就心满意足了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [dred] ,
she put out her hand to touch him ; but drew it back in dread ,
她 放 出去 她 手 到 触碰 他 ; 但 画 它 后退 在 恐惧 ,

她伸出手想碰他，但又因恐惧而缩回了手。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][suə] - [tʃɑːrdʒd] [fɜːr] ['spɑːkld] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [fleʃ] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] ,

for	his	sur	-	charged	fur	sparkled	and	set	her	flesh	a	-	tingle	,
为了	他的	苏尔	-	带电	毛皮	闪闪发光	和	放	她	肉	一个	-	刺痛	,

他那闪闪发光的皮毛让她浑身酥麻，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ruːm] [gruː] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kæni] ['reɪdiəns] .

while	the	whole	room	grew	luminous	with	an	uncanny	radiance	.
尽管	这	所有的	房间	生长	发光的	和	一个	不可思议	辐射	.

整个房间顿时散发出一种奇异的光芒。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] ,

Feeling	that	her	own	last	hour	had	come	,
感觉	那	她	自己的	最后的	小时	有	来	,

她感觉自己的生命已走到尽头。

[pʊr] [ˌændʒə'liːk] [kraʊtʃt] [stɪl] ['loʊər] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər]

poor	Angelique	crouched	still	lower	in	her	corner	and	began	to	say	her
贫穷的	安吉莉克	蹲着	仍然	降低	在	她	角落	和	开始	到	说	她

[prerz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɔːr'neɪdoʊ]

prayers	with	so	much	earnestness	that	she	became	almost	oblivious	to	the	tornado
祈祷	和	所以	很多	认真	那	她	成为	几乎	浑然不觉	到	这	龙卷风

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

可怜的安吉莉克蜷缩在角落里，越缩越低，开始虔诚地祈祷，以至于几乎完全忽略了外面的龙卷风。

['miːnwaɪl] , [baɪ] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wət'evər] [sə'pɔːrt] ['ɔːfərd] , [hjuː] ['dʌtən]

Meanwhile	,	by	stooping	and	clinging	to	whatever	support	offered	,	Hugh	Dutton
同时	,	经过	弯腰	和	依恋	到	任何	支持	提供	,	休	达顿

[meɪd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [weɪ] ['biːtʃˌwɔːrd] .

made	his	slow	way	beachward	.
制成	他的	慢的	方式	海滩	.

与此同时，休·达顿弯着腰，抓住一切可以支撑的东西，慢慢地向海滩走去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ʌp'ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['boʊldər] [slɪpt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs]

But	the	bushes	uprooted	in	his	clasp	and	the	bowlders	slipped	by	him	on	this
但	这	灌木丛	连根拔起	在	他的	搭扣	和	这	保龄球手	滑倒了	经过	他	在	这

[nuː] ['tɔːrənt] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] .

new	torrent	rushing	to	the	lake	.
新的	激流	匆忙	到	这	湖	.

但是，他手中的灌木丛被连根拔起，滚石队也随着这股奔向湖泊的新洪流从他身边滑过。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Then	he	flung	himself	face	downward	and	cautiously	crawled	toward	the	Point	of
然后	他	扔	他自己	脸	向下	和	谨慎地	爬行	朝向	这	观点	的

['rɑːks] [wer'ɑːn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['biːkən] ['faɪər] .

Rocks	whereon	he	meant	to	make	his	beacon	fire	.
岩石	其中	他	意思是	到	制作	他的	信标	火	.

然后他俯身向下，小心翼翼地爬向岩石岬角，他打算在那里点燃烽火。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

“	She	will	see	it	and	steer	by	it	,	”	he	reflected	;
“	她	将要	看	它	和	转向	经过	它	,	”	他	反映	;

“她会看到它，并以此为指引，”他沉思道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [haʊ] ['hoʊpləs] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['hjuːmən] ['stɪrɪŋ] ['ʌndər]

for	he	would	not	acknowledge	how	hopeless	would	be	any	human	steering	under
为了	他	会	不是	承认	如何	绝望	会	是	任何	人类	转向	在下面

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stres] .

such	a	stress	.
这样的	一个	压力	.

因为他不愿承认，在这种压力下，任何人类驾驶员都无法掌控方向盘。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [nɑːt] [laɪt] .
the beacon would not light .
这 信标 会 不是 光 .

灯塔不亮。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['aɪsi] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [heɪl] [wɪtʃ] [həːld] [ɪt'self]
The wind had turned icy cold and the rain changed to hail which hurled itself
这 风 有 转向 冰冷的 寒冷的 和 这 雨 已更改 到 冰雹 哪个 投掷 本身
[əˈpɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] [bleɪz] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [ɪts] [fɜːrst] [breθ] .
upon the tiny blaze and stifled its first breath .
之上 这 微小的 火焰 和 窒息 它是 第一的 气息 .

风变得冰冷刺骨，雨变成了冰雹，猛烈地砸在小小的火苗上，扼杀了它最初的一丝生机。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['despərət] ['peɪʃ(ə)ns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]
A sort of desperate patience fell on the man , and he began again , with
一个 种类 的 绝望的 耐心 跌倒 在 这 男人 , 和 他 开始 再次 , 和
['ʌtmoʊst] [ker] ,
utmost care ,
极致 关心 ,

男人身上涌起一股近乎绝望的耐心，他再次开始，而且格外小心。

[tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .
to build and shelter his little stock of firewood .
到 建造 和 庇护所 他的 小的 库存 的 柴 .

用来搭建和存放他那点柴火。

[mætʃ] ['æftər] [mætʃ] [hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['feɪljər] , [tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [gɔːn]
Match after match he struck , and with unvarying failure , till all were gone
匹配 后 匹配 他 击 , 和 和 不变的 失败 , 直到 全部 是 已消失
;
;
;

他一场比赛接一场比赛地尝试，但都以失败告终，直到所有比赛都结束了；

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [æt; ət] [læst] [haʊ] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,
and realizing at last how chilled and rigid he was growing ,
和 意识到 在 最后的 如何 冷藏 和 死板的 他 曾是 生长 ,

最终他意识到自己变得越来越冷漠僵硬。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] .
he struggled to his feet and set them into motion .
他 挣扎 到 他的 脚 和 放 他们 进入 运动 .

他挣扎着站了起来，然后开始奔跑。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz]
Then there came a momentary lull in the storm and he shouted aloud , as
然后 那里 来了 一个 瞬间 麻痹 在 这 风暴 和 他 喊叫 大声 , 作为
[ˌændʒə'liːk] [hæd; həd] [dʌn] :
Angelique had done :
安吉莉克 有 完毕 :

暴风雨稍稍停歇，他像安吉莉克一样大声喊了起来：

“ ['mɑːˆəu] !
“ Margot !
“ 玛戈特 !

“玛格特！”

['lɪt(ə)l] ['mɑ:^əu] ! ['mɑ:^əu] !
Little Margot ! Margot !
小的 玛戈特 ! 玛戈特 !

小玛戈！玛戈！

" [ə'nʌðər] [gʌst] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['aɪlənd] .
" Another gust swept over the lake and island .
" 其他 阵风 扫荡 超过 这 湖 和 岛 .

又一阵狂风席卷了湖泊和岛屿。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ,
He could hear the great trees falling in the forest , the bang , bang , bang ,
他 可以 听到 这 伟大的 树木 坠落 在 这 森林 , 这 砰 , 砰 , 砰 ,

他能听到森林里大树倒下的声音，砰、砰、砰。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['θʌndər] , [æz; əz] , ['blaɪndɪd][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ɪg'zɔ:stʃən]
of the deafening thunder , as , blinded by lightning and overcome by exhaustion
的 这 震耳欲聋 雷 , 作为 , 失明 经过 闪电 和 克服 经过 疲惫
,
,
,

如同被雷声震耳欲聋，如同被闪电闪瞎眼，如同精疲力竭，

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .
he sank down behind the pile of rocks and knew no more .
他 沉没 向下 在后面 这 桩 的 岩石 和 知道 不 更多的 .

他瘫倒在乱石堆后面，从此失去了知觉。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['spɪrɪt] [ɔ:r] ['mɔ:rt(ə)l] ?
SPIRIT OR MORTAL ?
精神 或者 凡人 ?

是灵魂还是凡人?

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][end][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [stɔ:rm][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
HE end of that great storm was almost as sudden as its beginning .
他 结尾 的 那 伟大的 风暴 曾是 几乎 作为 突然 作为 它是 开始 .

那场大风暴的结束几乎和它的开始一样突然。

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] , [ˌændʒə'li:k] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]
Aroused by the silence that succeeded the uproar , Angelique stood up and
被唤醒 经过 这 沉默 那 成功了 这 骚动 , 安吉莉克 站立 向上 和
[rʌbd] [hɜ:r; hər] [lɪmz] ,
rubbed her limbs ,
摩擦 她 四肢 ,

喧闹过后一片寂静，安吉莉克被这突如其来的平静唤醒，她站起身来，揉搓着自己的四肢。

[stɪf] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['ni:lɪŋ] .
stiff with long kneeling .
僵硬的 和 长的 跪着 .

长时间跪姿会造成身体僵硬。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

The	fire	had	gone	out	.
这	火	有	已消失	出去	.

火已经熄灭了。

- [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] [spred] [fɔːr; fər]['mɑːᴧəu] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd]

Meroude	was	asleep	on	the	blankets	spread	for	Margot	,	who	had	not	returned
-	曾是	睡着了	在	这	毯子	传播	为了	玛戈特	,	WHO	有	不是	返回

, [nɔːr][ðə; ði]['mæstər] .

,	nor	the	master	.
,	也不	这	掌握	.

梅鲁德睡在为玛格特铺好的毯子上，玛格特和主人都没有回来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [wʊd] .

As	for	that	matter	,	the	house	mistress	had	not	expected	that	they	ever	would	.
作为	为了	那	事情	,	这	房子	情妇	有	不是	预期的	那	他们	曾经	会	.

至于这件事，女管家原本并没有预料到他们会这样做。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːθɪn] - [left] .

“	There	is	nothin	'	left	.
“	那里	是	什么也没有	-	左边	.

“什么都没剩下。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

I	am	alone	.
我	是	独自的	.

我独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] .

It	was	the	glass	.
它	曾是	这	玻璃	.

是玻璃杯。

[ɑː] ! [ðæt] [ðə; ði]['pɔːlzi][hæd; həd] [siːzd] [maɪ] [ʌn'lʌki] [hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [ʃelf]

Ah	!	that	the	palsy	had	seized	my	unlucky	hand	before	I	took	it	from	its	shelf
啊	！	那	这	麻痹	有	查获	我的	倒霉	手	前	我	采取	它	从	它是	架子

!

!
!

啊！真希望在我把它从架子上拿下来之前，我的倒霉手就被麻痹了！

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

How	still	it	is	.
如何	仍然	它	是	.

多么安静啊。

[haʊ] [klɪr] , [tuː] , [ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [læf] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

How	clear	,	too	,	is	my	darling's	laugh	—	it	rings	through	the	room	—	it	is	a
如何	清除	,	也	,	是	我的	亲爱的	笑	—	它	戒指	通过	这	房间	—	它	是	一个

[goʊst] .

ghost	.
鬼	.

还有我爱人的笑声，多么清晰啊——响彻整个房间——那简直像个幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] .

It	will	haunt	me	always	,	always	.
它	将要	出没	我	总是	,	总是	.

这件事将永远萦绕在我心头，永远如此。

" [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ɪndɔːr] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fænsi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər]
" **Unable longer to bear the indoor silence , which her fancy filled with familiar**
" 无法 更长 到 熊 这 室内的 沉默 , 哪个 她 想要 已填 和 熟悉的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

“她再也无法忍受室内的寂静，脑海中浮现出各种熟悉的声音，

[ʃiː; ʃi] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
she unbarred the heavy door and stepped out .
她 畅通无阻 这 重的 门 和 步 出去 .

她打开厚重的门闩，走了出去。

“ [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — [kæn; kən][ðə; ði][sʌn] [biː; bi] ['setɪŋ] [ðæt] [weɪ] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
“ Ah ! is it possible — can the sun be setting that way — as if there
“ 啊 ! 是 它 可能的 — 能 这 太阳 是 环境 那 方式 — 作为 如果 那里
[hæd; həd] [bɪn] ['nɑːθɪn] - ['hæpən] ?
had been nothin ' happen ?
有 到过 什么也没有 - 发生 ?

“啊！难道太阳真的会那样落下吗——就好像什么都没发生过一样？”

" [reks] [struːd] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['poʊltri] [kuːps] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ]
" Wrecks strewed the open ground about the cabin , poultry coops were washed away
" 残骸 散落的 这 打开 地面 关于 这 舱 , 家禽 合作社 是 洗过 离开
'
,
'

“小屋周围的空地上散落着残骸，家禽舍也被冲走了。”

[ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [əb'zɜːrvər] [derd]
the cow - shed was a heap of ruins , into which the trembling observer dared
这 奶牛 - 棚 曾是 一个 堆 的 废墟 , 进入 哪个 这 发抖 观察员 敢于
[nɑːt] [pɪr] .
not peer .
不是 同伴 .

牛棚已成一片废墟，战战兢兢的旁观者不敢往里窥视。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'læməti] [bʌt; bət] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs]
That Snowfoot should be dead was a calamity but second only to the loss
那 - 应该 是 死的 曾是 一个 灾害 但 第二 仅有的 到 这 损失
[ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] ['nɜːrslɪŋ] .
of master and nursling .
的 掌握 和 哺乳 .

雪足的死固然是一场灾难，但比起主人和幼崽的离世，这无疑是第二大灾难。

“ [ɑː] ! [maɪ] [biːst] , [maɪ] ['bjuːti] .
“ Ah ! my beast , my beauty .
“ 啊 ! 我的 兽 , 我的 美丽 .

“啊！我的野兽，我的美人。”

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [meɪn] .
The best in all this northern Maine .
这 最好的 在 全部 这 北方 缅因州 .

这是缅因州北部最好的地方。

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [bɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kə'nuː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːstər] [gɪft][tuː; tə]
That the master bought and brought in the big canoe for an Easter gift to
那 这 掌握 买 和 带来 在 这 大的 独木舟 为了 一个 复活节 礼物 到
[hɪz; ɪz][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ˌændʒə'liːk] .
his so faithful Angelique .
他的 所以 忠实 安吉莉克 .

主人买了一艘大独木舟，作为复活节礼物送给他忠贞的安吉莉克。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

And	**yet**	**the**	**sun**	**sets**	**as**	**red**	**and**	**calm**	**as**	**if**	**all**	**were**	**the**	**same**	**as**
和	然而	这	太阳	套	作为	红色的	和	冷静的	作为	如果	全部	是	这	相同的	作为

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

然而，夕阳依旧红艳，平静如初，仿佛一切如旧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['grændʒər] .

"	**It**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**scene**	**of**	**grandeur**	**.**
"	它	曾是	,	的确	,	一个	场景	的	宏伟	.

“那真是一幅壮丽的景象。”

[ðə; ði] [stɔːrm] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [hæd; həd] [left] ['skætərd] [bæŋks] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

The	**storm**	**,**	**in**	**passing**	**northward**	**,**	**had**	**left**	**scattered**	**banks**	**of**	**clouds**	**,**
这	风暴	,	在	通过	向北	,	有	左边	疏散	银行	的	云	,

风暴北上途中，留下了零星的云层。

[naʊ] ['kʌlərd] [moʊst] ['brɪliəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['waɪdli] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌns]

now	**colored**	**most**	**brilliantly**	**by**	**the**	**setting**	**sun**	**and**	**widely**	**reflected**	**on**	**the**	**once**
现在	有色	最多	精彩	经过	这	环境	太阳	和	广泛	反映	在	这	一次

[mɔːr] ['plæsɪd] [leɪk] .

more	**placid**	**lake**	**.**
更多的	平静	湖	.

夕阳西下，湖面泛起绚丽的色彩，倒映在原本平静的湖面上。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['bjuːti] [nɔːr] [ðə; ði] [swiːt] , [reɪn] - [wɑːʃt] [er] , [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	**neither**	**the**	**beauty**	**nor**	**the**	**sweet**	**,**	**rain**	**-**	**washed**	**air**	**,**	**appealed**	**to**	**the**
但	两者都不	这	美丽	也不	这	甜的	,	雨	-	洗过	空气	,	上诉	到	这

[dɪ'stræktɪd] ['aɪləndər] ,

distracted	**islander**	**,**
愣	岛民	,

但无论是美景还是雨后清新的空气，都无法吸引这位心不在焉的岛民。

[huː] [feɪst] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**faced**	**the**	**west**	**and**	**shook**	**her**	**hand**	**in**	**impotent**	**rage**	**toward**	**it**	**.**
WHO	面对	这	西方	和	摇晃	她	手	在	阳痿	愤怒	朝向	它	.

她面向西方，无力地愤怒地挥舞着手。

“ [ʃaɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	**Shine**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	闪耀	,	将要	你	?

“闪耀吧，好吗？”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrm] [ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [left] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [oʊld] [ˌændʒə'liːk] .

With	**the**	**harm**	**all**	**done**	**and**	**nothin**	**'**	**left**	**but**	**me**	**,**	**old**	**Angelique**	**.**
和	这	伤害	全部	完毕	和	什么也没有	-	左边	但	我	,	老的	安吉莉克	.

一切都已成定局，只剩下我，老安吉莉克。

[puːf] !

Pouf	**!**
蒲团	!

噗!

[aɪ] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [juː; jʊ] !

I	**turn**	**my**	**back**	**on**	**you**	**!**
我	转动	我的	后退	在	你	!

我背弃你!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ʃɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] , ['dredɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] ,

"	**Then**	**she**	**ran**	**shoreward**	**with**	**all**	**speed**	**,**	**dreading**	**what**	**she**	**might**	**find**	**,**
"	然后	她	跑	向岸边	和	全部	速度	,	恐惧	什么	她	可能	寻找	,

“然后她飞快地向岸边跑去，害怕会发现什么。”

[jet] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .

yet	eager	to	know	the	worst	,	if	there	it	might	be	learned	.
然而	渴望的	到	知道	这	最差	, 如果	那里	它	可能	是	学习	.	

然而，他们也渴望了解最坏的情况，如果能从中吸取教训的话。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['oʊnli] [wʌt] [leɪ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

With	her	apron	over	her	head	,	she	saw	only	what	lay	straight	before	her	,
和	她	围裙	超过	她	头	,	她	锯	仅有的	什么	躺	直的	前	她	,

她用围裙蒙住头，只能看到眼前的东西。

[ænd; ənd] [soʊ] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɜ:r; hər] ['mæstər] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	so	passed	the	Point	of	Rocks	without	observing	her	master	lying	behind
和	所以	通过了	这	观点	的	岩石	没有	观察	她	掌握	说谎	在后面

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

于是，她经过了岩石岬角，却没有发现她的主人正躺在岩石岬角后面。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɜ:rðər] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,

But	a	few	steps	further	she	paused	,
但	一个	很少	步骤	更远	她	暂停	,

但再往前走了几步，她停了下来。

[ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['terər] .

arrested	by	a	sight	which	turned	her	numb	with	superstitious	terror	.
被捕	经过	一个	视线	哪个	转向	她	麻木的	和	迷信的	恐怖	.

她被眼前的景象吓得魂飞魄散，迷信的恐惧让她麻木了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ?

What	was	that	coming	over	the	water	?
什么	曾是	那	未来	超过	这	水	?

水面上飞过来的是什么?

[ə; eɪ] [goʊst] !

A	ghost	!
一个	鬼	!

鬼!

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] !

a	spirit	!
一个	精神	!

一个幽灵!

[dɪd] ['spɪrɪts] ['pæd(ə)l] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ?

Did	spirits	paddle	canoes	and	sing	as	this	one	was	singing	?
做过	烈酒	桨	独木舟	和	唱歌	作为	这	一	曾是	歌唱	?

精灵们是否也像这位歌者一样，划着独木舟歌唱呢?

“ [ðə; ði] ['boʊtmənz] [sɔ:ŋ] [ɪz] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [fɑ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [soʊ] [blu:] ,

“	The	boatman's	song	is	borne	along	far	over	the	water	so	blue	,
“	这	船夫的	歌曲	是	出生	沿着	远的	超过	这	水	所以	蓝色的	,

“船夫的歌声传遍了蔚蓝的水面，远方飘荡。”

[ænd; ənd] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmən] [soʊ] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]

And	,	loud	and	clear	,	the	voice	we	hear	of	the	boatman	so	honest	and
和	,	大声	和	清除	,	这	嗓音	我们	听到	的	这	船工	所以	诚实的	和

[tru:] ;

true	;
真的	;

我们清晰地听到了船夫的声音，他是如此诚实和真诚;

['hiːz] ['roʊɪŋ] , ['roʊɪŋ] , ['roʊɪŋ] ['əlɔːŋ] ,
He's rowing , rowing , rowing along ,
他是 划船 , 划船 , 划船 沿着 ,

他一直在划船，划船，划船前进。

['hiːz] ['roʊɪŋ] , ['roʊɪŋ] , ['roʊɪŋ] ['əlɔːŋ] —
He's rowing , rowing , rowing along —
他是 划船 , 划船 , 划船 沿着 —

他不停地划着船——

['hiːz] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
He's rowing and singing his song .
他是 划船 和 歌唱 他的 歌曲 .

他一边划船一边唱着歌。

" [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [wɪnd] [wɑːftid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['bæləd] ,
" The subsiding wind wafted to her ears snatches of the jolly little ballad ,
" 这 消退 风 飘散 到 她 耳朵 抢夺 的 这 快乐的 小的 民谣 ,

“微风渐停，一阵阵欢快的小歌谣飘进她的耳中，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['veri] ['rɪðəm] [ænd; ənd][dɪp][ʌv; əv] [ɔːr] [ɔːr]['pæd(ə)l] .
in which one could catch the very rhythm and dip of oar or paddle .
在 哪个 一 可以 抓住 这 非常 韵律 和 蘸 的 桨 或者 桨 .

从中可以感受到船桨或船桨划水的节奏和幅度。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [fleʃ] [ɔːr] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
Still it was as well to wait and see if this were flesh or apparition
仍然 它 曾是 作为 出色地 到 等待 和 看 如果 这 是 肉 或者 幻影
[bɪ'fɔːr] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
before pronouncing judgment .
前 发音 判断 .

不过，在下结论之前，最好还是等等看，看看这究竟是血肉之躯还是幻影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
It was certainly a canoe ,
它 曾是 当然 一个 独木舟 ,

那肯定是一艘独木舟。

['snoʊi] [waɪt] [ænd; ənd][moʊst] [fə'mɪliər] — [soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]
snowy white and most familiar — so familiar that the watcher began to lose
下雪的 白色的 和 最多 熟悉的 — 所以 熟悉的 那 这 观察者 开始 到 失去
[hɜːr; hər][fɜːrst] ['terər] .
her first terror .
她 第一的 恐怖 .

雪白而又无比熟悉——如此熟悉，以至于观察者开始失去最初的恐惧。

[ə; eɪ][gɜːrl] [nelt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n] ,
A girl knelt in it , Indian - fashion ,
一个 女孩 跪下 在 它 , 印度 - 时尚 ,

一个女孩跪在里面，姿势很像印度人。

['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .
gracefully and evenly dipping her paddle to the melody of her lips .
优雅地 和 均匀地 浸渍 她 桨 到 这 旋律 的 她 嘴唇 .

她优雅而均匀地划动着桨，伴随着她嘴唇的旋律。

[hɜːr; hər] [ber] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [her] ['floʊtɪd] [luːs] .
Her bare head was thrown back and her fair hair floated loose .
她 裸 头 曾是 抛掷 后退 和 她 公平的 头发 漂浮 松动的 .

她光秃秃的头向后仰去，金色的头发随意地披散着。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] [gloʊ] ,

Her	**face**	**was**	**lighted**	**by**	**the**	**western**	**glow**	**,**
她	脸	曾是	照明	经过	这	西	辉光	,

她的脸庞被西边的阳光照亮了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tentnɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði]

on	**which**	**she**	**fixed**	**her**	**eyes**	**with**	**such**	**intentness**	**that**	**she**	**did**	**not**	**perceive**	**the**
在	哪个	她	固定的	她	眼睛	和	这样的	专注	那	她	做过	不是	感知	这

['wʊmən] [huː] [ə'weitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɪkst] [i'məʊʃənz] .

woman	**who**	**awaited**	**her**	**with**	**such**	**mixed**	**emotions**	**.**
女士	WHO	等待中	她	和	这样的	混合	情绪	.

她目不转睛地盯着那人，全神贯注，以至于没有注意到那位正怀着复杂心情等待着她的女人。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n]

A	**GIRL**	**KNELT**	**IN**	**THE**	**CANOE**	**,**	**INDIAN**	**-**	**FASHION**
一个	女孩	跪下	在	这	独木舟	,	印度	-	时尚

一个女孩跪在独木舟里，姿势像印第安人。

[bʌt; bət][tɑːm] [sɔː] .

But	**Tom**	**saw**	**.**
但	汤姆	锯	.

但汤姆看到了。

[tɑːm] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [kiːn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['predʒədɪs] .

Tom	**,**	**the**	**eagle**	**,**	**perched**	**in**	**the**	**bow**	**,**	**keen**	**of**	**vision**	**and**	**of**	**prejudice**	**.**
汤姆	,	这	鹰	,	栖息	在	这	弓	,	敏锐的	的	想象	和	的	偏见	.

汤姆，那只鹰，栖息在船头，目光敏锐，偏见也深重。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][oʊld][ˌændʒə'liːk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

Between	**him**	**and**	**old**	**Angelique**	**was**	**a**	**grudge**	**of**	**long**	**standing**	**.**
之间	他	和	老的	安吉莉克	曾是	一个	怨恨	的	长的	常设	.

他和老安吉莉克之间有着由来已久的恩怨。

[wen'evər] [ðeɪ] [met] , ['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌsepə'reɪʃn] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ]

Whenever	**they**	**met**	**,**	**even**	**after**	**a**	**brief**	**separation**	**,**	**he**	**expressed**	**his**	**feelings**	**by**
每当	他们	遇见	,	甚至	后	一个	简短的	分离	,	他	表达	他的	情怀	经过

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪst] [skriːtʃ] .

his	**hoarsest**	**screech**	**.**
他的	最嘶哑	尖叫	.

每当他们相遇，即使是短暂的分离之后，他都会用他最沙哑的尖叫声表达自己的感受。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [riˈkɔːld] ['mɑːˆəu] [frʌm; frəm][skaɪ] - [geɪzɪŋ] [ænd; ənd]

He	**did**	**so**	**now**	**,**	**and**	**,**	**by**	**so**	**doing**	**,**	**recalled**	**Margot**	**from**	**sky**	**-**	**gazing**	**and**
他	做过	所以	现在	,	和	,	经过	所以	正在做	,	召回	玛戈特	从	天空	-	凝视	和

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm] [daʊt] .

his	**enemy**	**from**	**doubt**	**.**
他的	敌人	从	怀疑	.

他现在就这么做了，这样一来，玛戈特就停止了仰望星空，他的敌人也停止了怀疑。

“ [ɑː] , [ˌændʒə'liːk] !

“	**Ah**	**,**	**Angelique**	**!**
“	啊	,	安吉莉克	!

“啊，安吉莉克！”

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Watching	**for**	**me**	**?**
观看	为了	我	?

在监视我吗?

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

How	**kind**	**of**	**you**	**.**
如何	种类	的	你	.

您真是太好了。

[hʌʃ] , [tɑːm] ; [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ; [gʊd] [ˌændʒəˈliːk] , [pʊr] [ˌændʒəˈliːk] .

Hush	,	Tom	;	let	her	alone	;	good	Angelique	,	poor	Angelique	.
嘘	,	汤姆	;	让	她	独自的	;	好的	安吉莉克	,	贫穷的	安吉莉克	.

嘘，汤姆；别管她了；善良的安吉莉克，可怜的安吉莉克。

" [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	The	eagle	flapped	his	wings	with	a	melancholy	disdain	and	plunged	his	beak	in	his	breast	.
"	这	鹰	拍打	他的	翅膀	和	一个	忧郁	蔑视	和	暴跌	他的	喙	在	他的	胸部	.

“那只鹰带着忧郁的轻蔑拍打着翅膀，把喙扎进了他的胸膛。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈmaɪndɪŋ] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

The	old	woman	on	the	beach	was	not	worth	minding	,	after	all	,
这	老的	女士	在	这	海滩	曾是	不是	值得	介意	,	后	全部	,

海滩上的老妇人其实并不值得在意。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] — [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbroʊkən] [wɪŋ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈevriθɪŋ] ,

by	a	monarch	of	the	sky	—	as	he	would	be	but	for	his	broken	wing	—	but	the	girl	was	worth	everything	,
经过	一个	君主	的	这	天空	—	作为	他	会	是	但	为了	他的	破碎的	翼	—	但	这	女孩	曾是	值得	一切	,

他本该是天空之王——如果不是因为他折断了翅膀——但那个女孩值得他付出一切。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] .

even	his	obedience	.
甚至	他的	服从	.

甚至包括他的服从。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlkinəs] , [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpæd(ə)l] [ðə; ði] [ˈfæstər] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpebli] [biːtʃ] ,

She	laughed	at	his	sulkiness	,	plying	her	paddle	the	faster	,	and	soon	reached	the	pebbly	beach	,
她	笑了	在	他的	闷闷不乐	,	合奏	她	桨	这	快点	,	和	很快	达到	这	卵石状	海滩	,

她被他的闷闷不乐逗笑了，划得更快了，很快就到达了鹅卵石海滩。

[wer] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kəˈnuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

where	she	sprang	out	,	and	,	drawing	her	canoe	out	of	the	water	,
在哪里	她	弹簧	出去	,	和	,	绘画	她	独木舟	出去	的	这	水	,

她从水里跃出，把独木舟从水里拉了出来。

[swept] [hɜːr; hər] [oʊld] [nɜːrs] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] .

swept	her	old	nurse	a	courtesy	.
扫荡	她	老的	护士	一个	礼貌	.

她礼貌地打扫了她的老护士。

“ [hoʊm] [əˈgen] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈsʌpər] . ”

“	Home	again	,	mother	,	and	hungry	for	my	supper	.	”
"	家	再次	,	母亲	,	和	饥饿的	为了	我的	晚餐	.	"

“妈妈，我到家了，饿了，想吃晚饭了。”

“ [ˈsʌpər] , [ɪnˈdiːd] !

“	Supper	,	indeed	!
"	晚餐	,	的确	!

“晚餐，真的吗！”

[ˈbreikˌin] - [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rʌn] - [əˈbaʊt] [weɪz] !

Breakin	'	my	heart	with	your	run	-	about	ways	!
打破	-	我的	心	和	你的	跑步	-	关于	方式	!

你这种朝三暮四、玩忽职守的行为伤透了我的心！

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] - - ['ruːɪnd] ; - - !

and	the	hoorican	,	with	ever'thin	'	ruined	;	ever'thin	'	!
和	这	-	,	和	-	-	毁坏	;	-	-	!

还有那个波里坎人，一切都毁了；一切都毁了！

[ðə; ði]['mæstər] — ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

The	master	—	where's	he	,	I	know	not	.
这	掌握	—	在哪里?	他	,	我	知道	不是	.

师傅——他在哪里，我不知道。

[ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ['broʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [ðə; ði] [kuːps] , [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd] -

The	great	pine	broken	like	a	match	;	the	coops	,	the	cow	-	house	,	and	Snowfoot
这	伟大的	松树	破碎的	喜欢	一个	匹配	;	这	合作社	,	这	奶牛	-	房子	,	和	-

— [ɑː] , [ˌem 'iː] !

—	Ah	,	me	!
—	啊	,	我	!

那棵大松树像火柴一样折断了；鸡舍、牛棚和雪脚——啊，我！

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [tɔːks] [ʌv; əv] ['sʌpər] !

yet	the	little	one	talks	of	supper	!
然而	这	小的	一	会谈	的	晚餐	!

然而，小家伙却在谈论晚餐！

" ['mɑːˆəu] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [wɜːrdz] .

"	Margot	looked	about	her	in	astonishment	,	scarcely	noticing	the	other's	words	.
"	玛戈特	看起来	关于	她	在	惊讶	,	几乎	注意到	这	其他的	字	.

玛戈特惊讶地环顾四周，几乎没有注意到对方说的话。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [biːtʃ] ,

The	devastation	of	her	beloved	home	was	evident	,	even	down	on	the	open	beach	,
这	毁灭	的	她	心爱	家	曾是	明显	,	甚至	向下	在	这	打开	海滩	,

即使在开阔的海滩上，也能明显感受到她心爱的家园遭受的破坏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] .

and	she	dared	not	think	what	it	might	be	further	inland	.
和	她	敢于	不是	思考	什么	它	可能	是	更远	内陆	.

她不敢去想内陆更深处会是什么样子。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] !

“	Why	,	it	must	have	been	a	cyclone	!
“	为什么	,	它	必须	有	到过	一个	气旋	!

“哎呀，那一定是飓风！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

We	were	reading	about	them	only	yesterday	.
我们	是	阅读	关于	他们	仅有的	昨天	.

我们昨天才读到过关于他们的报道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

And	Uncle	Hugh	—	did	you	say	that	you	knew	—	where	is	he	?
和	叔叔	休	—	做过	你	说	那	你	知道	—	在哪里	是	他	?

还有休叔叔——你说你知道——他在哪里?

" [ˌændʒə'liːk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Angelique	shook	her	head	.
"	安吉莉克	摇晃	她	头	.

安吉莉克摇了摇头。

“ [kæn; kən][aɪ] [tel] ['ɛniˌθɪn] - , [ˌem 'iː] ?

“	Can	I	tell	anythin	'	,	me	?
”	能	我	告诉	任何东西	-	,	我	?

“我可以告诉别人什么吗，我自己？”

['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'laɪv] ,

Into	the	storm	he	went	and	out	of	it	he	will	come	alive	,
进入	这	风暴	他	去	和	出去	的	它	他	将要	来	活	,

他走进了风暴，也将从风暴中重获新生。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] — [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [wɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['revərəntli] .

as	you	have	—	if	the	good	Lord	wills	,	”	she	added	,	reverently	.
作为	你	有	—	如果	这	好的	主	遗嘱	,	”	她	额外	,	虔诚地	.

“就像你一样——如果上帝保佑的话，”她虔诚地补充道。

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ɪm'peɪʃntli] .

The	girl	sprang	to	the	woman's	side	,	and	caught	her	arm	impatiently	.
这	女孩	弹簧	到	这	女性的	边	,	和	捕捉	她	手臂	不耐烦地	.

女孩跳到女人身边，不耐烦地抓住她的手臂。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !

“	Tell	me	,	quick	!
”	告诉	我	,	快的	!

“快告诉我！”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

where	did	you	last	see	him	?	”
在哪里	做过	你	最后的	看	他	?	”

你最后一次见到他是在哪里?

“ ['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	Goin	'	into	the	hoorican	,	with	wood	upon	his	shoulder	.
”	戈因	-	进入	这	-	,	和	木头	之上	他的	肩膀	.

“扛着木头走进霍里坎酒吧。”

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

To	make	a	beacon	for	you	.
到	制作	一个	信标	为了	你	.

为你指引方向。

[soʊ][aɪ] [ges] .

So	I	guess	.
所以	我	猜测	.

我想也是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ? ” — ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]['oʊvər] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

But	you	—	tell	how	you	come	out	alive	of	all	that	?	”	—	sweeping	her	arm	over	the	outlook	.
但	你	—	告诉	如何	你	来	出去	活	的	全部	那	?	”	—	扫荡	她	手臂	超过	这	前景	.

但是你——说说你是怎么从这一切中活下来的？”——她用手臂扫过远方。

['mɑ:^əu] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , [wer] ,

Margot	**did**	**not**	**stop**	**to**	**answer**	**,**	**but**	**darted**	**toward**	**the**	**Point**	**of**	**Rocks**	**,**	**where**	**,**
玛戈特	做过	不是	停止	到	回答	,	但	飞镖	朝向	这	观点	的	岩石	,	在哪里	,

[ɪf] ['eniwer] ,

if	**anywhere**	**,**
如果	任何地方	,

玛戈特没有停下来回答，而是径直朝岩石岬角走去，那里或许是唯一安全的地方。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] ['faɪər] .

she	**knew**	**her**	**guardian**	**would**	**have**	**tried**	**his**	**signal**	**fire**	**.**
她	知道	她	监护人	会	有	尝试	他的	信号	火	.

她知道她的监护人一定会尝试点燃信号火。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

In	**a**	**moment**	**she**	**found**	**him**	**.**
在	一个	片刻	她	成立	他	.

片刻之后，她找到了他。

“ [ˌændʒə'li:k] ! [ˌændʒə'li:k] !

“	**Angelique**	**!**	**Angelique**	**!**
”	安吉莉克	!	安吉莉克	!

“安吉莉克！安吉莉克！”

['hi:z] [hɪr] !

he's	**here**	**!**
他是	这里	!

他来了！

[kwɪk] , [kwɪk] ! — ['hi:z] — [oʊ] ! [ɪz] [hi:; hi] [ded] ?

Quick	**,**	**quick**	**!**	**—**	**He's**	**—**	**oh**	**!**	**is**	**he**	**dead**	**?**
快的	,	快的	!	—	他是	—	哦	!	是	他	死的	?

快，快！——他——哦！他死了吗?

[ɪz] [hi:; hi] [ded] ?

is	**he**	**dead**	**?**
是	他	死的	?

他死了吗?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn] ['mʌðər] - [veɪnz] , [ə; eɪ] ['pæʃənət]

”	**There**	**was**	**both**	**French**	**and**	**Indian**	**blood**	**in**	**Mother**	**Ricord's**	**veins**	**,**	**a**	**passionate**
”	那里	曾是	两个都	法语	和	印度	血	在	母亲	-	静脉	,	一个	热情的

['lɔɪəlti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

loyalty	**in**	**her**	**heart**	**,**
忠诚	在	她	心	,

“里科德修女的血管里流淌着法国和印度的血液，她的心中充满着炽热的忠诚。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [stɪl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sper] [freɪm] .

and	**the**	**suppleness**	**of**	**youth**	**still**	**in**	**her**	**spare**	**frame**	**.**
和	这	柔韧性	的	青年	仍然	在	她	空闲的	框架	.

她纤细的身躯里依然保留着青春的柔韧性。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [saɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,

With	**a**	**dash**	**she**	**was**	**at**	**the**	**girl's**	**side**	**and**	**had**	**thrust**	**her**	**away**	**,**
和	一个	短跑	她	曾是	在	这	女孩们	边	和	有	推力	她	离开	,

她猛地冲到女孩身边，一把将她推开。

[tu:; tə] [ni:l] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [hed] [frʌm; frəm] [ɪts] [hɑ:rd] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

to	**kneel**	**herself**	**and**	**lift**	**her**	**master's**	**head**	**from**	**its**	**hard**	**pillow**	**of**	**rock**	**.**
到	下跪	她自己	和	举起	她	硕士学位	头	从	它是	难的	枕头	的	岩石	.

她跪下，将主人的头从坚硬的岩石枕头上抬起来。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] , ['nɜːrvəs] ['məuʃənz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə]

With	swift	,	nervous	motions	she	unfastened	his	coat	and	bent	her	ear	to
和	迅速	,	紧张的	运动	她	解开	他的	外套	和	弯曲	她	耳朵	到

[hɪz; ɪz] [brest] . “

his	breast	.	“
他的	胸部	.	“

她动作迅速而紧张地解开他的外套，把耳朵贴在他的胸口。

- [tɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] — ['meɪbi] [ʃɑːk] .

'	Tis	only	a	faint	—	maybe	shock	.
-	的	仅有的	一个	头晕的	—	或许	震惊	.

这只是轻微的——或许是惊吓。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['mɑː^əu] , [ænd; ənd] ['mɑː^əu] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

In	all	the	world	was	only	Margot	,	and	Margot	he	believed	was	lost	.
在	全部	这	世界	曾是	仅有的	玛戈特	,	和	玛戈特	他	相信	曾是	丢失的	.

全世界只有玛戈特，而他认为玛戈特已经迷失了。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [heɪl] .

the	hail	.
这	冰雹	.

冰雹。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [hɪr] — [lʊk] !

See	,	it	is	still	here	—	look	!
看	,	它	是	仍然	这里	—	看	!

看，它还在这里——瞧!

['wɔːtər] , [ænd; ənd] — [jes] , [ðə; ði] [tiː] !

water	,	and	—	yes	,	the	tea	!
水	,	和	—	是的	,	这	茶	!

水，还有——是的，茶!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ɑː] !

It	was	for	you	—	ah	!
它	曾是	为了	你	—	啊	!

这是给你的——啊!

” [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] [stɜːrd]

”	Her	words	ended	with	a	sigh	of	satisfaction	as	a	slight	motion	stirred
”	她	字	结束	和	一个	叹	的	满意	作为	一个	轻微	运动	搅拌

[ðə; ði] [fitʃər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [piəd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

the	features	into	which	she	peered	so	earnestly	,
这	特征	进入	哪个	她	窥视	所以	切实	,

“她的话音未落，便满意地叹了口气，同时，她刚才一直专注凝视的那张脸上，也微微动了一下。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [hed] [ə; eɪ] [bɪt] ['haɪər] .

and	she	raised	her	master's	head	a	bit	higher	.
和	她	提高	她	硕士学位	头	一个	少量	更高	.

她把主人的头抬得更高了一些。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪzd] [lʊk] ['grædʒuəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Then	his	eyes	slowly	opened	and	the	dazed	look	gradually	gave	place	to	a
然后	他的	眼睛	缓慢地	打开	和	这	茫然	看	逐步地	给予	地方	到	一个

['nɔːrm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

normal	expression	.
普通的	表达	.

然后他缓缓睁开双眼，茫然的神情逐渐恢复正常。

“ [waɪ] , ['mɑ:^əu] !
“ Why , Margot !
“ 为什么， 玛戈特 !

“为什么，玛格特!

[,ændʒə'li:k] !
Angelique !
安吉莉克 !

安吉莉克!

[wɒts] ['hæpənd] ? ”
What's happened ? ”
是什么 发生 ? ”

发生了什么事? ”

“ [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] [hju:] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?
“ Oh ! Uncle Hugh ! are you hurt ?
“ 哦 ! 叔叔 休 ! 是 你 伤害 ?

“哦! 休叔叔! 你受伤了吗? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?
are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

[aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][,ændʒə'li:k] [sez] — [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [hɜ:rt]
I found you here behind the rocks , and Angelique says — but I wasn't hurt
我 成立 你 这里 在后面 这 岩石 , 和 安吉莉克 说道 — 但 我 不是 伤害
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

我在这里的岩石后面找到了你，安吉莉克说——但我一点也没受伤。

[aɪ] ['wɔznt] [aʊt] [ɪn] ['eni] [stɔ:rm] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [wɜ:rθ]
I wasn't out in any storm — I didn't know there had been one , that is , worth
我 不是 出去 在 任何 风暴 — 我 没有 知道 那里 有 到过 一 , 那 是 , 值得
['maɪndɪŋ] ,
minding ,
介意 ,

我当时并没有遇到任何暴风雨——也就是说，我根本不知道有值得注意的暴风雨。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] — ”
till I came home — ”
直到 我 来了 家 — ”

直到我回家——”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
“ Like a ghost out of the lake .
“ 喜欢 一个 鬼 出去 的 这 湖 .

“就像湖中的幽灵。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ded] — [nɑ:t][ʃi:; ʃi] .
She was not even dead — not she .
她 曾是 不是 甚至 死的 — 不是 她 .

她甚至还没死——她真的没死。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [fɪt][tu:; tə][bɜ:rst][hɜ:r; hər] [θroʊt] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [wel] ,
And she was singin ' fit to burst her throat while you were — well ,
和 她 曾是 唱歌 - 合身 到 爆裂 她 喉 尽管 你 是 — 出色地 ,
['meɪbi] , [nɑ:t] [ded] ,
maybe , not dead ,
或许 , 不是 死的 ,

她当时唱得声嘶力竭，仿佛要把嗓子都唱破，而你——嗯，也许，还没死。

[jɔːr'self] , [bʌt; bət] , [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
yourself , but , near it .
你自己 , 但 , 靠近 它 .

你自己，但是，就在它附近。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [tɑːm] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" At this juncture , Tom , the inquisitive , thrust his white head forward into the
" 在 这 契机 , 汤姆 , 这 好奇 , 推力 他的 白色的 头 向前 进入 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
midst of the group ,
中间 的 这 团体 ,

“这时，好奇心旺盛的汤姆把白色的脑袋伸到人群中间，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [fɪr] , ['mɑːˆəu] [læft] [ə'laʊd] .
and , in her relief from her first fear , Margot laughed aloud .
和 , 在 她 宽慰 从 她 第一的 害怕 , 玛戈特 笑了 大声 .

玛格特从最初的恐惧中解脱出来，放声大笑。

“ [dəunt] , [tɑːm] !
“ Don't , Tom !
" 不 , 汤姆 !

“别这样，汤姆！”

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
You're one of the family , of course , and since none of the rest of us
你是 一 的 这 家庭 , 的 课程 , 和 自从 没有任何 的 这 休息 的 我们
[wɪl] [daɪ] ,
will die ,
将要 死 ,

你当然也是我们家的一份子，而且我们其他人都不会死，

[tuː; tə] [pliːz] [ðæt] ['broʊkən] ['mɪrər] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] !
to please that broken mirror , you may have to !
到 请 那 破碎的 镜子 , 你 可能 有 到 !

为了取悦那面破碎的镜子，你可能不得不这么做！

[ɪ'speʃəli] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [bruːd] [aʊt] —
Especially , if there's a new brood out —
尤其 , 如果 有 一个 新的 幼虫 出去 —

尤其是如果有新生幼崽出生的话——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˌændʒə'liːk] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [friː] [hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
" But here Angelique threw up her free hand with such a gesture of despair
" 但 这里 安吉莉克 扔 向上 她 自由的 手 和 这样的 一个 手势 的 绝望
[ðæt] ['mɑːˆəu] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
that Margot said no more ,
那 玛戈特 说 不 更多的 ,

“但安吉莉克绝望地举起空着的那只手，玛戈再也说不出话来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] [ə'gen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] [ə'laɪv] ,

and	her	face	sobered	again	,	remembering	that	,	even	though	they	were	all	still	alive	,
和	她	脸	清醒	再次	,	记住	那	,	甚至	尽管	他们	是	全部	仍然	活	,

她的脸色再次变得严肃起来，想起了即使他们都还活着，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'toʊld] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['hʌmblər] ['wʊdlənd] [frendz] .

there	might	be	suffering	untold	among	her	humbler	woodland	friends	.
那里	可能	是	痛苦	不明	之中	她	谦逊	林地	朋友们	.

她那些生活在森林深处的低等朋友们，或许正在遭受着无法言说的苦难。

[ðen] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dʌtən] [roʊz] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'eɪdɪd] , [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'gret] [keɪm] :

Then	,	as	Mr	.	Dutton	rose	,	almost	unaided	,	a	fresh	regret	came	:
然后	,	作为	先生	.	达顿	玫瑰	,	几乎	未受帮助	,	一个	新鲜的	后悔	来了	:

随后，当达顿先生几乎无需搀扶便站起身来时，一种新的遗憾涌上心头：

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! !

“	That	there	should	be	a	cyclone	right	here	at	home	,	and	I	not	to	see	it	!	!
“	那	那里	应该	是	一个	气旋	正确的	这里	在	家	,	和	我	不是	到	看	它	!	!

“飓风竟然袭击了我们家乡，而我却没能看到！”

[siː] ! **See !**
看 !

看！

[lʊk] ! **look !**
看 !

看！

['ʌŋk(ə)l] , [lʊk] ! **Uncle , look !**
叔叔 , 看 !

叔叔，快看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ɪts] ['veri] [pæθ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːd] .

you	can	trace	its	very	path	,	just	as	we	read	.
你	能	痕迹	它是	非常	小路	,	只是	作为	我们	读	.

你可以追溯它的整个路径，就像我们读到的那样。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

Away	to	the	south	there	is	no	sign	of	it	,	nor	on	the	northeast	.
离开	到	这	南	那里	是	不	符号	的	它	,	也不	在	这	东北	.

往南走，不见它的踪影；往东北走，也不见它的踪影。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]

It	must	have	swept	up	to	us	out	of	the	southeast	and	taken	our
它	必须	有	扫荡	向上	到	我们	出去	的	这	东南	和	已采取	我们的

['aɪlənd][ɪn][ɪts] [træk] .

island	in	its	track	.
岛	在	它是	追踪	.

它一定是沿着东南方向席卷而来，将我们的岛屿卷入其中。

[oʊ] ! [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Oh	!	I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.
哦	！	我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.

哦！我绝对不会错过的。

" [ðə; ði][mæn] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['dʒentli]

"	The	man	rested	his	hand	upon	her	shoulder	and	turned	her	gently
"	这	男人	休息	他的	手	之上	她	肩膀	和	转向	她	轻轻地

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

“男人将手搭在她的肩上，轻轻地把她转身送回家。”

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

His	weakness	had	left	him	as	it	had	come	upon	him	,
他的	弱点	有	左边	他	作为	它	有	来	之上	他	,

他的虚弱状态来得快去得也快，消失得无影无踪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['tempɪst] .

with	a	suddenness	like	that	of	the	recent	tempest	.
和	一个	突然	喜欢	那	的	这	最近的	暴风雨	.

来势汹汹，如同最近的那场暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

It	was	not	the	first	seizure	of	the	kind	which	he	had	had	,
它	曾是	不是	这	第一的	发作	的	这	种类	哪个	他	有	有	,

这并非他第一次出现此类癫痫发作。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	neither	of	these	others	knew	it	,
尽管	两者都不	的	这些	其他的	知道	它	,

虽然他们两人都不知道这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['ædɪd] [ə; eɪ] [diːpər] ['grævəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['mænər] .

and	the	fact	added	a	deeper	gravity	to	his	always	thoughtful	manner	.
和	这	事实	额外	一个	更深	重力	到	他的	总是	周到	方式	.

这件事更增添了他一贯深思熟虑的举止的沉稳厚重感。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ;

“	I	am	most	thankful	that	you	were	not	here	;
"	我	是	最多	感恩	那	你	是	不是	这里	;

“我非常庆幸你不在这里；

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

but	where	could	you	have	been	to	escape	it	?	”
但	在哪里	可以	你	有	到过	到	逃脱	它	?	”

但你当时究竟身在何处，才能躲过这一切呢?

“ [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [keɪv] .

“	All	day	in	the	long	cave	.
"	全部	天	在	这	长的	洞穴	.

“整天都待在长长的洞穴里。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [siː] !

To	the	very	end	of	it	,	I	believe	,	and	see	!
到	这	非常	结尾	的	它	,	我	相信	,	和	看	!

我相信，直到最后，而且我看到了!

[aɪ] [faʊnd] [ðiːz] .

I	found	these	.
我	成立	这些	.

我找到了这些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

They	are	like	the	specimens	you	brought	the	other	day	.
他们	是	喜欢	这	标本	你	带来	这	其他	天	.

它们就像你前几天带来的那些标本一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['met(ə)l] . ”

They	must	be	some	rich	metal	.	”
他们	必须	是	一些	富有的	金属	.	”

它们一定是某种贵金属。

“ [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [keɪv] , [juː; jʊ] ?

“	In	the	long	cave	,	you	?
“	在	这	长的	洞穴	,	你	?

“在漫长的洞穴里，你呢？”

[ə'loʊn] ?

Alone	?
独自的	?

独自的?

[ɔːl] [deɪ] ?

all	day	?
全部	天	?

一整天?

['mɑːˆəu] , ['mɑːˆəu] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [glæs] [ɪ'nʌf] ?

Margot	,	Margot	,	is	not	the	glass	enough	?
玛戈特	,	玛戈特	,	是	不是	这	玻璃	足够的	?

玛格特，玛格特，这杯水还不够吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tempt] [wɜːrs] [lʌk] [baɪ]['gɔɪn] - [ðer; ðər] !

but	you	must	tempt	worse	luck	by	goin	'	there	!
但	你	必须	诱惑	更糟	运气	经过	去	-	那里	!

但你去那里就等于是在自找麻烦!

” [kraɪd] [ˌændʒə'liːk] , [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [feɪst]

”	cried	Angelique	,	who	had	preceded	the	others	on	the	path	,	but	now	faced
”	哭	安吉莉克	,	WHO	有	之前	这	其他的	在	这	小路	,	但	现在	面对

[ə'baʊt] , ['tremblɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .

about	,	trembling	indignantly	.
关于	,	发抖	愤慨地	.

“安吉莉克喊道，她走在其他人前面，但现在她转过身来，气愤地颤抖着。

[wʌt] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [huː] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['hɔːntɪd] [spɑːt] ,

What	foolish	creature	was	this	who	would	pass	a	whole	day	in	that	haunted	spot	,
什么	愚蠢	生物	曾是	这	WHO	会	经过	一个	所有的	天	在	那	闹鬼的	点	,

这是什么蠢东西，竟然会在那个闹鬼的地方待上一整天?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

in	spite	of	the	dreadful	tales	that	had	been	told	of	it	?
在	尽管如此	的	这	可怕	故事	那	有	到过	讲述	的	它	?

尽管曾流传着许多关于它的可怕故事?

“ [puːf] !
“ Pouf !
” 蒲团 !

“噗！”

[bʌt; bət][aɪ] [wer] [aʊt][maɪ][oʊld][breɪn] - - , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ]
but I wear out my old brain everlastin ' , studying the charms that will save you
但 我 穿 出去 我的 老的 脑 - - , 学习 这 魅力 那 将要 节省 你
[frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .
from evil .
从 邪恶的 .

但我一直在苦苦钻研那些能救你脱离邪恶的咒语，耗尽了我老迈的大脑。

[ænd; ənd] [jet] — ”
And yet — ”
和 然而 — ”

然而——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [ɑːn][tɑːm] , ['jɑːndər] .
“ You would do well to use some of your charms on Tom , yonder .
” 你 会 做 出色地 到 使用 一些 的 你的 魅力 在 汤姆 , 远处 .

“你最好把你的魅力用在汤姆身上。”

['hiːz] [faʊnd] [æn; ən]['oʊvər] - [tɜːrnd] [kuːp] [ænd; ənd] [lʊks] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]
He's found an over - turned coop and looks too happy to be out of mischief
他是 成立 一个 超过 - 转向 合作社 和 看起来 也 快乐的 到 是 出去 的 恶作剧
.
:
.

他发现了一个翻倒的鸡舍，看起来高兴极了，不像是终于不再捣蛋了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wiːld] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
” The woman wheeled again and was off up the slope like a flash ,
” 这 女士 带轮子的 再次 和 曾是 离开 向上 这 坡 喜欢 一个 闪光 ,

“那女人再次转身，像闪电一样冲上了山坡。”

[wer] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]
where presently the king of birds was treated to the indignity of a sound
在哪里 目前 这 国王 的 鸟类 曾是 治疗 到 这 侮辱 的 一个 声音
['bɑːksɪŋ] ,
boxing ,
拳击 ,

目前，鸟中之王正遭受着拳击比赛的羞辱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zentid] [wɪð; wɪθ] [skwɔːks] [ænd; ənd] [skriːtʃiz] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['tælən] ,
which he resented with squawks and screeches , but not with talons ,
哪个 他 怨恨 和 聒噪 和 尖叫声 , 但 不是 和 利爪 ,

他对此表示抗议，发出尖叫和嘶鸣，但并没有使用利爪。

[sɪns] ['ʌndər] [iːtʃ] [fʊt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [plʌmp] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['tʃɪkɪn] .
since under each foot he held the plump body of a fat chicken .
自从 在下面 每个 脚 他 握住 这 丰满 身体 的 一个 胖的 鸡 .

因为他每只脚下都踩着一只肥硕的母鸡。

“ [tɑːm] [θɪŋks] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kʌfs] !
“ Tom thinks a bird in the hand is worth a score of cuffs !
” 汤姆 思考 一个 鸟 在 这 手 是 值得 一个 分数 的 袖口 !

“汤姆认为一鸟在手胜过几十副袖扣！”

[ænd; ənd] [ˌændʒə'liːks] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [daɪ] — [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]
and **Angelique's** **so** **determined** **to** **have** **somebody** **die** **—** **I** **hope** **it** **won't** **be**
和 安吉莉克的 所以 决定 到 有 某人 死 — 我 希望 它 惯于 是
[hiː; hi] .
he **.**
他 .

安吉莉克一心想让某人死——我希望那个人不会是他。

[ə; eɪ] ['pɪti] , [ðoʊ] , [ðæt] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pets] .
A **pity** **,** **though** **,** **that** **harm** **should** **have** **happened** **to** **her** **own** **pets** **.**
一个 遗憾 , 尽管 , 那 伤害 应该 有 发生 到 她 自己的 宠物 .

可惜的是，受害的是她自己的宠物。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
what **is** **that** **?** **”**
什么 是 那 ? ”

那是什么?

“ [sʌm; səm] [pʊr] ['wʊdlənd] ['kriːtʃər] [ɪn] [dɪ'stres] .
“ **Some** **poor** **woodland** **creature** **in** **distress** **.**
“ 一些 贫穷的 林地 生物 在 痛苦 .

“一些可怜的林地动物陷入了困境。”

[ðə; ði] [stɔːrm] — ”
The **storm** **—** **”**
这 风暴 — ”

暴风雨——”

“ [ðæts] [noʊ] [saʊnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
“ **That's** **no** **sound** **belonging** **to** **the** **forest** **.**
“ 那就是 不 声音 属于 到 这 森林 .

“那不是森林里的声音。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dɪ'stres] !
But **it** **is** **—** **distress** **!**
但 它 是 — 痛苦 !

但这是——困境!

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” **CHAPTER** **III**
” 章 三、

第三章

[æn; ən] [ə'streɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
AN **ESTRAY** **FROM** **CIVILIZATION**
一个 迷路 从 文明

文明的迷途者

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [left] ['oʊpən][baɪ][,ændʒə'liːk] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
HEY **paused** **by** **the** **cabin** **door** **,** **left** **open** **by** **Angelique** **,** **and** **listened** **intently** **.**
嘿 暂停 经过 这 舱 门 , 左边 打开 经过 安吉莉克 , 和 听着 专注地 .

HEY 停在小屋门旁，门是 Angelique 留下的敞开着，他认真地听着。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['eɪliən] [saʊnd] , [ðə; ði] [feɪnt] ,

She	,	too	,	had	caught	the	alien	sound	,	the	faint	,
她	,	也	,	有	捕捉	这	外星人	声音	,	这	头晕的	,

她也听到了那种陌生的声音，微弱的，

[ə'piːlɪŋ] [hæ'luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] — [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [kraɪz] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] .

appealing	halloo	of	a	human	voice	—	the	rarest	of	all	cries	in	that	wilderness	.
上诉	你好	的	一个	人类	嗓音	—	这	最稀有	的	全部	哭泣	在	那	荒野	.

一声悦耳动听的人声——在这片荒野中最罕见的呼喊。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['iːgəlz] [skriːtʃiz] [kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	the	eagle's	screeches	could	not	drown	it	,
甚至	这	老鹰的	尖叫声	可以	不是	溺水	它	,

即使是老鹰的尖叫也无法淹没它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪətiz] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

but	she	had	had	enough	of	anxieties	for	one	day	.
但	她	有	有	足够的	的	焦虑	为了	一	天	.

但她今天已经受够了焦虑。

[let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [hɜːr; hər] ['preʃəs] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɜːr] [ə'fiːld]

Let	other	people	look	out	for	themselves	;	her	precious	ones	should	not	stir	afield
让	其他	人们	看	出去	为了	他们自己	;	她	宝贵的	一个	应该	不是	搅拌	田野

[ə'gen] — [noʊ] ,

again	—	no	,
再次	—	不	,

让其他人各顾各的吧；她珍爱的孩子们不应该再远走他乡——不，

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

not	for	anything	.
不是	为了	任何事物	.

并非出于任何原因。

[let] [ðə; ði]['iːv(ə)l][bɜːrd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ded] ['tʃɪkɪnz] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] , [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn]

Let	the	evil	bird	devour	the	dead	chickens	,	if	he	must	,	her	place	was	in
让	这	邪恶的	鸟	吞食	这	死的	鸡	,	如果	他	必须	,	她	地方	曾是	在

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

如果邪恶的鸟儿非要吃掉那些死鸡不可，那就让它吃吧，它该待在小屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

and	she	rushed	back	down	the	slope	,
和	她	匆忙	后退	向下	这	坡	,

于是她赶紧跑下山坡。

['ferli] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wer] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . “

fairly	forcing	the	others	inward	from	the	threshold	where	they	hesitated	.	“
相当	强制	这	其他的	向内	从	这	临界点	在哪里	他们	犹豫了一下	.	“

其他人在门槛处犹豫不决，被他强行推了进去。

- [tɪz] [ə; eɪ] [luːn] .

'	Tis	a	loon	.
-	的	一个	潜鸟	.

这是个疯子。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪn] - [fɪt] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði]

You	should	know	that	,	I	think	,	and	that	they're	always	cryin	'	fit	to	scare	the
你	应该	知道	那	,	我	思考	,	和	那	它们是	总是	哭泣	-	合身	到	吓	这

[ded] .

dead	.
死的	.

我想你应该知道，他们总是哭得能把死人吓跑。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ðə; ði] ['sʌpərz] [weɪtɪn] - [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .
The supper's waitin ' this long time .
这 晚餐 等待 - 这 长的 时间 .

晚餐已经等了很久了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dis'aːrmd] [ə'fens] ,
" With a smile that disarmed offense ,
" 和 一个 微笑 那 解除武装 罪行 ,

“带着那种能化解敌意的微笑，

['mɑːˆəu] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['laɪtli] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Margot caught the woman's shoulder and lightly swung her aside out of the
玛戈特 捕捉 这 女性的 肩膀 和 轻轻 摇摆 她 旁边 出去 的 这
[weɪ] .
way .
方式 .

玛戈抓住那女人的肩膀，轻轻地把她拉到一边。

" [iːt] , [ðen] , ['hʌŋgri] [wʌn] !
" Eat , then , hungry one !
" 吃 , 然后 , 饥饿的 一 !

“那就吃吧，饥饿的人！”

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] — [hɑːrk] !
I , too , am hungry , but — hark !
我 , 也 , 是 饥饿的 , 但 — 听着 !

我也饿了，但是——听!

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] , [prə'lɔːŋd] , [en'triːtɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" The cry came again , prolonged , entreating , not to be confounded with that
" 这 哭 来了 再次 , 延长 , 恳求 , 不是 到 是 令人困惑 和 那
[ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrɪst] ['waɪldlɪŋ] .
of any forest wildling .
的 任何 森林 野人 .

“那哭喊声再次响起，绵长而恳求，不要把它与任何森林野人的哭喊声混淆。”

" [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aɪlənd] !
" It's from the north end of our own island !
" 它是 从 这 北 结尾 的 我们的 自己的 岛 !

“它来自我们自己岛屿的北端！”

" [ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [les] [kiːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
" The master's ear was not less keen than the girl's ,
" 这 硕士学位 耳朵 曾是 不是 较少的 敏锐的 比 这 女孩们 ,

“主人的耳朵一点也不比女孩的耳朵差，

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiːənz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz]
and both had the acuteness of an Indian's , but his judgment was
和 两个都 有 这 急性 的 一个 印度人的 , 但 他的 判断 曾是
['betər] .
better .
更好的 .

两人都具有印第安人的敏锐，但他的判断力更好。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊz] .
" From the mainland , across the narrows .
" 从 这 大陆 , 穿过 这 变窄 .

“从大陆，穿过狭窄的海峡。”

" ['niːðər] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] [sent][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət]
" **Neither** **delayed** **,** **and** **a** **mutual** **impulse** **sent** **them** **toward** **the** **shore** **,** **but**
" 两者都不 延迟 , 和 一个 相互的 冲动 发送 他们 朝向 这 支撑 , 但
[ə'gen] [ˌændʒə'liːk] [ˌɪntər'poʊzd] .
again **Angelique** **interposed** **.**
再次 安吉莉克 插入 .

"两人都没有耽搁，共同的冲动驱使着他们走向岸边，但安吉莉克再次阻止了他们。"

" ['θɔːtləs] [tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sens] ?
" **Thoughtless** **child** **,** **have** **you** **no** **sense** **?**
" 轻率 孩子 , 有 你 不 感觉 ?

"没脑子的孩子，你难道没有一点常识吗？"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] [ðæt][wʌz; wəz] [naɪ] [deθ] [ɪt'self] !
With **the** **master** **just** **out** **of** **a** **faint** **that** **was** **nigh** **death** **itself** **!**
和 这 掌握 只是 出去 的 一个 头晕的 那 曾是 夜 死亡 本身 !

师父刚刚从濒死的昏厥中苏醒过来!

[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['stʌmək] [sɪns] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [æz; əz]
With **nothin** **'** **in** **his** **poor** **stomach** **since** **the** **mornin** **'** **,** **and** **your** **own** **as**
和 什么也没有 - 在 他的 贫穷的 胃 自从 这 早晨 - , 和 你的 自己的 作为
['empti] .
empty **.**
空的 .

他可怜的肚子从早上到现在什么都没吃，你的肚子也一样空空如也。

[weɪt] ; [iːt] ; [ðen] [tʃeɪs] [luːns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Wait **;** **eat** **;** **then** **chase** **loons** **,** **if** **you** **will** **.**
等待 ; 吃 ; 然后 追赶 潜鸟 , 如果 你 将要 .

等等；吃点东西；然后，如果你愿意的话，再去追捕潜鸟。

" ['mɪstər] . ['dʌtən] [læft] , [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fraund] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [swɪft] , ['æŋkʃəs]
" **Mr** **.** **Dutton** **laughed** **,** **though** **he** **also** **frowned** **,** **and** **cast** **a** **swift** **,** **anxious**
" 先生 . 达顿 笑了 , 尽管 他 还 皱眉 , 和 投掷 一个 迅速 , 焦虑的
[glæns] [tɔːrd] ['maː^əu] .
glance **toward** **Margot** **.**
瞥一眼 朝向 玛戈特 .

"达顿先生笑了，但他也皱起了眉头，并迅速而焦虑地瞥了一眼玛戈特。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['ænsər] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [kraɪ] .
But **she** **was** **intent** **upon** **nothing** **save** **answering** **that** **far** **-** **off** **cry** **.**
但 她 曾是 意图 之上 没有什么 节省 回答 那 远的 - 离开 哭 .

但她一心只想回应那遥远的呼喊声。

" [wɪtʃ] [kə'nuː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" **Which** **canoe** **,** **uncle** **?** **"**
" 哪个 独木舟 , 叔叔 ? "

"叔叔，哪艘独木舟？"

" [maɪn] .
" **Mine** **.**
" 矿 .

"矿。

" [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] [meɪd] [ə; eɪ][læst]['proʊtest] ,
" **The** **devoted** **servant** **made** **a** **last** **protest** **,**
" 这 奉献 仆人 制成 一个 最后的 反对 ,

这位忠诚的仆人做了最后的抗议，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	caught	the	girl's	arm	as	it	pushed	the	light	craft	downward	into	the
和	捕捉	这	女孩们	手臂	作为	它	推动	这	光	工艺	向下	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

当轻型船只向下坠入水中时，它抓住了女孩的手臂。

“ [mɑː] [pə'tiːt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt] .

“	Ma	petite	,	he	is	not	fit	.
”	马	娇小	,	他	是	不是	合身	.

“Ma petite，他不合适。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Believe	me	.
相信	我	.

相信我。

['betər] [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'tæks] [hɪm'self] [ə'gen] , [soʊ]

Better	leave	others	to	their	fate	than	that	he	should	overtax	himself	again	,	so
更好的	离开	其他的	到	他们的	命运	比	那	他	应该	过度征税	他自己	再次	,	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

与其让他这么快再次过度劳累，不如让其他人听天由命。

” ['mɑːˆəu] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

”	Margot	was	astonished	.
”	玛戈特	曾是	惊讶	.

玛格特惊呆了。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'soʊsieɪtɪd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs]

In	all	her	life	she	had	never	before	associated	thought	of	physical	weakness
在	全部	她	生活	她	有	绝不	前	联系	想法	的	身体的	弱点

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːlwərt] ['gɑːrdiən] ,

with	her	stalwart	guardian	,
和	她	坚定的	监护人	,

她一生中从未将身体虚弱与她那位坚强的监护人联系起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['trʌb(ə)l] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	a	sharp	fear	of	some	unknown	trouble	shot	through	her	heart	.
和	一个	锋利的	害怕	的	一些	未知	麻烦	射击	通过	她	心	.

一股莫名的恐惧感瞬间袭遍她的全身。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ə'pɑːn]

”	The	master	had	reached	them	,	and	now	laid	his	own	hand	upon
”	这	掌握	有	达到	他们	,	和	现在	铺设	他的	自己的	手	之上

[ˌændʒə'liːks] [di'teinɪŋ] [wʌn] .

Angelique's	detaining	one	.
安吉莉克的	拘留	一	.

“主人已经赶到他们身边，现在他亲手按住了安吉莉克的手。”

“ [ðer; ðər] , ['wʊmən] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

“	There	,	woman	,	that's	enough	.
”	那里	,	女士	,	那就是	足够的	.

“好了，女人，够了。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [jʊr; jər] [nəːvs] .

The	storm	has	shaken	your	nerves	.
这	风暴	有	摇晃	你的	神经	.

这场风暴让你神经紧张。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] , ['mɑːˆəu] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

If	you're	afraid	to	stay	alone	,	Margot	shall	stop	with	you	.
如果	你是	害怕的	到	停留	独自的	,	玛戈特	将	停止	和	你	.

如果你害怕独自一人，玛格特会陪着你。

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] .

But	let's	have	no	more	nonsense	.
但	我们来吧	有	不	更多的	废话	.

但我们不能再胡闹了。

" ['mʌðər] [rɪ'kɔːrd] [stept] [bæk] — [ə'weɪ] .

"	Mother	Ricord	stepped	back	—	away	.
"	母亲	ricord	步	后退	—	离开	.

“里科德母亲后退了一步——退开了。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] .

She	had	done	her	best	.
她	有	完毕	她	最好的	.

她已经尽力了。

[let] [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Let	come	what	might	,	her	conscience	was	clear	.
让	来	什么	可能	,	她	良心	曾是	清除	.

无论发生什么，她问心无愧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ði] [kə'nuː] [pʊʃt] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [naʊ] ['dɑːrkənɪŋ] ['wɔːtər] ,

A	few	seconds	later	the	canoe	pushed	off	over	the	now	darkening	water	,
一个	很少	秒	之后	这	独木舟	推动	离开	超过	这	现在	变暗	水	,

几秒钟后，独木舟驶入渐渐变暗的水面。

[ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits] [meɪd] [ɔːl] [spiːd] [tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪ] [hæd; həd]

and	its	inmates	made	all	speed	toward	that	point	from	which	the	cry	had
和	它是	囚犯	制成	全部	速度	朝向	那	观点	从	哪个	这	哭	有

[bɪn] [hɜːrd] ,

been	heard	,
到过	听到	,

囚室里的囚犯们全速朝着发出呼喊声的方向跑去。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

but	was	heard	no	more	.
但	曾是	听到	不	更多的	.

但之后便再也没有人听到过他们的声音。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['stiəzmən] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [də'rekt] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

However	,	the	steersman	followed	a	perfectly	direct	course	,	and	if	he	were
然而	,	这	舵手	随后	一个	完美	直接的	课程	,	和	如果	他	是

[stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['siːʒər] ,

still	weak	from	his	seizure	,
仍然	虚弱的	从	他的	发作	,

然而，舵手采取了完全笔直的航线，如果他仍然因为癫痫发作而虚弱，

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	movements	showed	no	signs	of	it	,
他的	移动	显示	不	标志	的	它	,

他的举止并未显露出任何迹象。

[soʊ] [ðæt] ['mɑːrgoʊz] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

so	that	Margot's	fear	for	him	was	lost	in	the	interest	of	their	present
所以	那	玛格特的	害怕	为了	他	曾是	丢失的	在	这	兴趣	的	他们的	展示

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

因此，玛戈特对他的担忧在他们当前的冒险中消失了。

[ʃiː; ʃi] [raɪmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [stroʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['restɪd] , [hɜːr; hər]

She	rhymed	her	own	stroke	to	her	uncle's	,	and	when	he	rested	,	her
她	押韵	她	自己的	中风	到	她	叔叔的	,	和	什么时候	他	休息	,	她

['pæd(ə)l] ['ɪnstəntli] [stɑːpt] .

paddle	instantly	stopped	.
桨	即刻	停止	.

她模仿叔叔的划桨动作，当他停下来休息时，她的桨也立刻停止了。

“ [hæ'luː] ! [hæl; heɪl] - [el] - ['əu'əu] !

“	Halloo	!	hal	-	l	-	oo	!
“	你好	!	哈尔	-	我	-	oo	!

“哈喽！哈喽！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [sed] : “ [naʊ] — [bəuθ] [tə'geðər] .

”	he	shouted	,	but	as	no	answer	came	,	said	:	“	Now	—	both	together	.
”	他	喊叫	,	但	作为	不	回答	来了	,	说	:	“	现在	—	两个都	一起	.

他喊道，但没有回应，于是说：“现在——一起。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃrɪlər] ['trebl] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['fɜːrðər] ['kæriɪŋ] ['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænz]

”	The	girl's	shriller	treble	may	have	had	further	carrying	power	than	the	man's
”	这	女孩们	更尖锐	高音	可能	有	有	更远	携带	力量	比	这	男人的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“女孩尖锐的高音可能比男人的声音传播得更远。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['ekəuiŋ] [hæ'luː] , ['kʌmɪŋ]

for	there	was	promptly	returned	to	them	an	echoing	halloo	,	coming
为了	那里	曾是	及时	返回	到	他们	一个	回声	你好	,	未来

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

apparently	from	a	great	distance	.
显然	从	一个	伟大的	距离	.

因为他们立刻听到了一声响亮的欢呼声，显然是从很远的地方传来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][kloʊz] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

But	it	was	repeated	at	close	intervals	,	and	each	time	with	more
但	它	曾是	重复	在	关闭	间隔	,	和	每个	时间	和	更多的

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

但这种情况每隔一段时间就会重复出现，而且每次都更加清晰。

“ [wiːl] [biːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst] ['jɑːndər] , ['ʌndər] [ðæt] ['tæməˌræk] .

“	We'll	beach	the	boat	just	yonder	,	under	that	tamarack	.
“	出色地	海滩	这	船	只是	远处	,	在下面	那	落叶松	.

“我们就在那边，那棵落叶松树下，把船搁浅。”

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæz; həz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Whoever	it	is	has	heard	and	is	coming	back	.
谁	它	是	有	听到	和	是	未来	后退	.

无论他是谁，都听到了消息，正在赶来。

" ['mɑ:rgoʊz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [broʊk] [baʊndz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
" Margot's impatience broke bounds , and she darted forward among the trees ,
" 玛格特的 不耐烦 打破 界限 , 和 她 飞镖 向前 之中 这 树木 ,
['ʃaʊtɪŋ] : " [ðɪs] [wei] !
shouting : " This way !
喊叫 : " 这 方式 !

玛戈的急躁情绪达到了顶点，她冲进树林，大喊道："这边走！"

[ðɪs] [wei] !
this way !
这 方式 !

这边走！

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [hɪr] !
here we are — here !
这里 我们 是 — 这里 !

我们到了——到了！

" [hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [laɪf][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌæbsə'lu:tli] ['fɪrləs] ,
" Her peculiar life and training had made her absolutely fearless ,
" 她 奇特 生活 和 训练 有 制成 她 绝对地 无畏 ,

"她特殊的生活经历和训练使她变得毫无畏惧。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdi:ənz] [kə'mænd] [tu:; tə] " [weɪt] ! "
and she would have been surprised by her guardian's command to " Wait ! "
和 她 会 有 到过 惊讶 经过 她 监护人的 命令 到 " 等待 ! "
[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,
had she heard it ,
有 她 听到 它 ,

如果她听到监护人命令她"等等！"，她一定会感到惊讶。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .
which she did not .
哪个 她 做过 不是 .

但她并没有。

['ɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æz; əz] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [noʊ] [ðer; ðər] ['sɪti] [stri:ts] ,
Also , she knew the forest as other girls know their city streets ,
还 , 她 知道 这 森林 作为 其他 女孩们 知道 他们的 城市 街道 ,

而且，她对森林的了解就像其他女孩对她们的城市街道一样熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wʌz; wəz][noʊ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['nɪmb(ə)l] [fi:t] .
and the dimness was no hindrance to her nimble feet .
和 这 昏暗 曾是 不 障碍 到 她 灵活 脚 .

昏暗的光线丝毫没有妨碍她敏捷的步伐。

[ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [baʊz] , [æz; əz][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] , [les]
In a brief time she caught the crashing of boughs , as some person , less
在 一个 简短的 时间 她 捕捉 这 崩溃 的 树枝 , 作为 一些 人 , 较少的
[fə'mɪliər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,
familiar than she ,
熟悉的 比 她 ,

很快，她就听到树枝折断的声音，像是某个不太熟悉的人发出的。

['blʌndəd] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [wer] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
blundered through the underbrush and finally came into view where a break in the
犯错 通过 这 草丛 和 最后 来了 进入 看法 在哪里 一个 休息 在 这
['tɪmbər] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] .
timber gave a faint light .
木材 给予 一个 头晕的 光 .

他跌跌撞撞地穿过灌木丛，最终来到树林中的一个缺口处，那里透出微弱的光线。

“ [hɪr] ！ [hɪr] ！
“ Here ! here !
” 这里 ！ 这里 ！

“这里！这里！”

[ðɪs] [wei] ！
this way !
这 方式 ！

这边走！

” [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [eɪd] , [ænd; ənd] ['mɑː�situ] [klɑːspt] [ðem; ðəm] ['fɜːrmli] .
” He staggered and held out his hands , as if for aid , and Margot clasped them firmly .
” 他 交错 和 握住 出去 他的 双手 , 作为 如果 为了 援助 , 和 玛戈特 紧握 他们 牢牢 .

他踉跄了一下，伸出双手，仿佛要寻求帮助，玛戈特紧紧地握住了他的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [koʊld] [ænd; ənd] ['tremjələs] .
They were cold and tremulous .
他们 是 寒冷的 和 颤抖的 .

他们浑身冰冷，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ɔːlsoʊ] , ['slendər] [ænd; ənd] [smuːð] ,
They were , also , slender and smooth ,
他们 是 , 还 , 苗条 和 光滑的 ,

它们也都很纤细光滑。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['eni] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] .
not at all like the hands of any men whom she was used to seeing .
不是 在 全部 喜欢 这 双手 的 任何 男人 谁 她 曾是 用过的 到 看到 .

和她以往见过的任何男人的手都完全不一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɜːmɜd] “ [θæŋk] [gɑːd] !
At the relief of her touch , his strength left him , but she caught his murmured “ Thank God !
在 这 宽慰 的 她 触碰 , 他的 力量 左边 他 , 但 她 捕捉 他的 低声说道 ” 感谢 上帝 !

她的抚摸让他如释重负，他浑身无力，但她还是听到了他低声说道：“感谢上帝！”

[aɪ] — [hæd; həd] — ['gɪv(ə)n] [ʌp] —
I — had — given up —
我 — 有 — 给定 向上 —

我——已经——放弃了——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [seɪv] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] .
” His voice , too , was different from any she knew , save her uncle's .
” 他的 嗓音 , 也 , 曾是 不同的 从 任何 她 知道 , 节省 她 叔叔的 .

“他的声音也和她认识的任何人的声音都不一样，除了她叔叔的声音。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] , [ðen] ,
This was somebody , then ,
这 曾是 某人 , 然后 ,

这曾是某个人，

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nuː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
from that outside world of which she dreamed so much and knew so little .
从 那 外部 世界 的 哪个 她 梦见 所以 很多 和 知道 所以 小的 .

来自她曾经无比向往却又知之甚少的那个外部世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['feri][teɪl][kʌm][truː] .

It	was	like	a	fairy	tale	come	true	.
它	曾是	喜欢	一个	仙女	故事	来	真的	.

这简直就像童话故事成真了一样。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

“	Are	you	ill	?
”	是	你	患病的	?

你生病了吗?

[ðer; ðər] ; [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

There	;	lean	on	me	.
那里	;	倾斜	在	我	.

来，靠着我。

[dəunt] [fɪr] .

Don't	fear	.
不	害怕	.

别害怕。

[oʊ] ! [aɪm] [strɔːŋ] , ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪz][dʒʌst]['jɑːndər] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

Oh	!	I'm	strong	,	very	strong	,	and	uncle	is	just	yonder	,	coming	this	way	.
哦	!	我是	强的	,	非常	强的	,	和	叔叔	是	只是	远处	,	未来	这	方式	.

哦！我力气很大，非常大，叔叔就在那边，正朝这边走来。

['ʌŋk(ə)l] — ['ʌŋk(ə)l] !

Uncle	—	uncle	!
叔叔	—	叔叔	!

叔叔——叔叔!

” [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][pæst] [spiːtʃ] .

”	The	stranger	was	almost	past	speech	.
”	这	陌生人	曾是	几乎	过去的	演讲	.

“陌生人几乎说不出话来。”

['mɪstər] . ['dʌtən] ['rekəgnaɪzd] [ðæt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]['mɑːrgoʊz] .

Mr	.	Dutton	recognized	that	at	once	and	added	his	support	to	Margot's	.
先生	.	达顿	认可	那	在	一次	和	额外	他的	支持	到	玛格特的	.

达顿先生立刻意识到了这一点，并表示支持玛戈特的做法。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæf][led] , [hæf] ['kærid] [ðə; ði]['wɑːndərər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Between	them	they	half	led	,	half	carried	the	wanderer	to	the	canoe	and	lifted	him	into	it	,
之间	他们	他们	一半	引领	,	一半	携带	这	流浪者	到	这	独木舟	和	抬起	他	进入	它	,

他们合力将流浪者半引领半抬地抬到独木舟旁，然后把他抬了进去。

[wer] [hiː; hi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] .

where	he	sank	exhausted	.
在哪里	他	沉没	筋疲力尽的	.

他精疲力竭地瘫倒在那里。

[ðen] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['pædlz] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] ['hoʊmwərd] , ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Then	they	dipped	their	paddles	and	the	boat	shot	homeward	,	racing	with	death	.
然后	他们	浸入	他们的	桨	和	这	船	射击	回家	,	赛车	和	死亡	.

然后他们划动船桨，小船飞速驶向家乡，与死神赛跑。

[ˌændʒə'liːk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fuːlhɑːrdinəs] ,

Angelique	was	still	on	the	beach	and	still	complaining	of	their	foolhardiness	,
安吉莉克	曾是	仍然	在	这	海滩	和	仍然	抱怨	的	他们的	鲁莽	,

安吉莉克仍然待在沙滩上，还在抱怨他们的鲁莽行为。

[bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mæstər] ['saɪlənst] [ðæt] .

but	one	word	from	her	master	silenced	that	.
但	一	单词	从	她	掌握	沉默	那	.

但主人的一句话就让她噤声了。

" [lend] [ə; eɪ][hænd] , ['wʊmən] !

"	Lend	a	hand	,	woman	!
"	借	一个	手	,	女士	!

“帮帮忙，女士！”

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

Here's	something	real	to	worry	about	.
这里是	某物	真实的	到	担心	关于	.

这确实是一件值得担忧的事情。

['mɑːˆəu] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [laɪts] .

Margot	,	go	ahead	and	get	the	lights	.
玛戈特	,	去	前方	和	得到	这	灯	.

玛格特，你去拿灯吧。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [pʊld] [ðə; ðɪ][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]

"	As	the	girl	sprang	from	it	,	the	housekeeper	pulled	the	boat	to	a	spot
"	作为	这	女孩	弹簧	从	它	,	这	管家	拉	这	船	到	一个	点

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

above	the	water	,
多于	这	水	,

“女孩从船上跳下来后，管家把船拉到水面以上的地方。”

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	,	stooping	,	lifted	a	generous	share	of	the	burden	it	contained	.
和	,	弯腰	,	抬起	一个	慷慨的	分享	的	这	负担	它	包含	.

然后，他弯下腰，取下了它所承载的大部分重物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [luːn] , [ðen] .

It	had	not	been	a	loon	,	then	.
它	有	不是	到过	一个	潜鸟	,	然后	.

原来那不是一只潜鸟。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Well	,	she	had	known	that	from	the	beginning	,
出色地	,	她	有	已知	那	从	这	开始	,

其实她从一开始就知道这一点。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

just	as	she	had	known	that	her	beloved	master	was	in	no	condition	to
只是	作为	她	有	已知	那	她	心爱	掌握	曾是	在	不	状况	到

[goʊ][mæn] - ['hʌntɪŋ] .

go	man	-	hunting	.
去	男人	-	打猎	.

正如她早就知道她敬爱的主人现在根本无法去猎杀人类一样。

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [ded] , ['eni] [wei] .

This	one	he	had	found	was	,	probably	,	dead	,	any	way	.
这	一	他	有	成立	曾是	,	大概	,	死的	,	任何	方式	.

他发现的这个，很可能已经死了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] — [bɪ'jɑːnd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] — [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['broʊkən]

Somebody	had	to	die	—	beyond	chickens	and	such	—	had	not	the	broken
某人	有	到	死	—	超过	鸡	和	这样的	—	有	不是	这	破碎的

[glæs] [soʊ] [sed] ?

glass	so	said	?
玻璃	所以	说	?

难道碎玻璃没有说明什么吗？除了鸡之类的动物之外，总得有人死去吧?

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['mɪstər] . ['dʌtən] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

Even	in	the	twilight	,	Mr	.	Dutton	could	detect	the	grim	satisfaction	on	her	face
甚至	在	这	暮	,	先生	.	达顿	可以	探测	这	严峻	满意	在	她	脸

, [ænd; ənd] [smaɪld] ,

,	and	smiled	,
,	和	微笑	,

即使在暮色中，达顿先生也能看出她脸上那抹阴冷的得意，于是笑了。

[fɔː'siːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] .

foreseeing	her	change	of	expression	when	this	seemingly	lifeless	guest	should	revive	.
预见	她	改变	的	表达	什么时候	这	似乎	无生命	客人	应该	复活	.

她预见到，当这位看似毫无生气的客人苏醒过来时，她的表情将会发生变化。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [fɔːr; fər] ['mɑː^əu] ,

They	laid	him	on	the	lounge	that	had	been	spread	with	blankets	for	Margot	,
他们	铺设	他	在	这	休息室	那	有	到过	传播	和	毯子	为了	玛戈特	,

他们把他放在沙发上，那张沙发原本是为玛戈特铺上毯子的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ɜːrb] [tiː] [wɪtʃ]

and	she	was	already	beside	it	,	waiting	to	administer	the	herb	tea	which
和	她	曾是	已经	旁	它	,	等待	到	管理	这	草本植物	茶	哪个

[hæd; həd] , ['ɔːlsoʊ] ,

had	,	also	,
有	,	还	,

她已经站在旁边，准备斟上那杯草药茶，那茶里也含有.....

[bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][soʊ]

been	prepared	for	herself	,	and	which	she	had	marveled	to	find	so
到过	准备	为了	她自己	,	和	哪个	她	有	惊叹	到	寻找	所以

[ˌɑːpər'tuːnli] [prɪ'perd] .

opportunely	prepared	.
巧	准备	.

她已经为自己做好了准备，并且惊讶地发现一切都准备得如此妥当。

['mɪstər] . ['dʌtən] [smaɪld] [ə'gen] .

Mr	.	Dutton	smiled	again	.
先生	.	达顿	微笑	再次	.

达顿先生又笑了。

[ɪn][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] ['bɪtər] [dɪ'kɑːkʃn] [wʌz; wəz][nɑːt]

In	her	simplicity	the	girl	did	not	dream	that	the	now	bitter	decoction	was	not
在	她	简单	这	女孩	做过	不是	梦	那	这	现在	苦的	汤	曾是	不是

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'stɔːrətɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [laɪf] ,

a	common	restorative	outside	their	primitive	life	,
一个	常见的	修复	外部	他们的	原始	生活	,

这个天真的女孩做梦也想不到，这种现在看来苦涩的药汤在她们原始生活之外，并非一种常见的滋补品。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [lɪps] .

and	in	all	good	faith	forced	a	spoonful	of	it	between	the	closed	lips	.
和	在	全部	好的	信仰	强制	一个	一勺	的	它	之间	这	关闭	嘴唇	.

然后，他满怀诚意地将一勺塞进紧闭的双唇之间。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

“	After	all	,	it	doesn't	matter	.
”	后	全部	,	它	不	事情	.

“毕竟，这无关紧要。”

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] , ['daʊtləs] , [juːst] [tuː; tə] ['rɪtʃər] ['kɔːdjəlz] ,

The	poor	fellow	is	,	doubtless	,	used	to	richer	cordials	,
这	贫穷的	同伴	是	,	毫无疑问	,	用过的	到	更富有	甜酒	,

这位可怜的家伙无疑习惯了更浓郁的甜酒。

[bʌt; bət] [its] [hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

but	it's	hot	and	strong	and	will	do	the	work	.
但	它是	热的	和	强的	和	将要	做	这	工作	.

但它很热很强劲，能完成这项工作。

[juː; jʊ] , [ˌændʒə'liːk] , [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [raʊnd] [ðæt]

You	,	Angelique	,	make	us	a	pot	of	your	best	coffee	,	and	swing	round	that
你	,	安吉莉克	,	制作	我们	一个	锅	的	你的	最好的	咖啡	,	和	摇摆	圆形的	那

['dɪnər] - [pɑːt] .

dinner	-	pot	.
晚餐	-	锅	.

安吉莉克，你给我们煮一壶你最拿手的咖啡，然后把晚餐锅转过来。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][aɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

The	man	is	almost	starved	,	and	I'm	on	the	road	to	follow	him	.
这	男人	是	几乎	饥饿	,	和	我是	在	这	路	到	跟随	他	.

这个人几乎饿死了，我正赶往他的住处。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɑːˆəu] ? ”

How	about	you	,	Margot	?	”
如何	关于	你	,	玛戈特	?	”

玛格特，你呢?

“ [aɪ] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[oʊ] ! — [aɪ] [ges] [aɪm] ['hʌŋgri] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] — [siː] !

Oh	!	—	I	guess	I'm	hungry	—	I	will	be	—	see	!
哦	!	—	我	猜测	我是	饥饿的	—	我	将要	是	—	看	!

哦！——我想我饿了——我会的——你看!

['hiːz] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [fæst] .

He's	swallowing	it	—	fast	.
他是	吞咽	它	—	快速地	.

他迅速地把它吞了下去。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪgə(r)] [spuːn] , ['eɪndʒl] — [kwɪk] ! ”

Give	me	that	bigger	spoon	,	Angel	—	quick	!	”
给	我	那	大	勺子	,	天使	—	快的	!	”

安琪儿，快把那把大勺子给我!

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	What	would	you	?
”	什么	会	你	?

你会怎么做?

[skɔːld][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θroʊt] ?
Scald **the** **creature's** **throat** **?**
烫伤 这 生物的 喉 ?

用热水烫伤这怪物的喉咙?

[soʊ][hiː; hi] ['iznt] [ded] , ['æftər][ɔːl] .
So **he** **isn't** **dead** **,** **after** **all** **.**
所以 他 不是 死的 , 后 全部 .

所以他并没有死。

[wel] , [hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːdi] [θɪŋk] [soʊ] , [hiː; hi] ['niːdnt] .
Well **,** **he** **needn't** **have** **made** **a** **body** **think** **so** **,** **he** **needn't** **.**
出色地 , 他 不必 有 制成 一个 身体 思考 所以 , 他 不必 .

他其实没必要让别人这么想，他完全没必要。

[ðer; ðər] , ['mɑːˆəu] !
There **,** **Margot** **!**
那里 , 玛戈特 !

玛格特，你好!

[juːv] [mest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [stʌf] !
you've **messed** **him** **with** **the** **black** **stuff** **!**
你已经 搞砸了 他 和 这 黑色的 东西 !

你用黑东西把他搞得一团糟!

" [ɪn'dɪgnəntli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'saɪd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [siːzd] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['deftli]
" **Indignantly** **brushing** **the** **child** **aside** **,** **the** **woman** **seized** **the** **cup** **and** **deftly**
" 愤慨地 刷牙 这 孩子 旁边 , 这 女士 查获 这 杯子 和 巧妙地
[əd'ministəd] [ɪts][ɪn'taɪər]['kɑːntents] .
administered **its** **entire** **contents** **.**
管理 它是 全部的 内容 .

“那女人愤愤不平地把孩子推到一边，抓起杯子，熟练地把里面的东西全部倒了进去。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði][wɔːrm]['lɪkwɪd]
The **stranger** **had** **not** **yet** **opened** **his** **eyes** **,** **but** **accepted** **the** **warm** **liquid**
这 陌生人 有 不是 然而 打开 他的 眼睛 , 但 公认 这 温暖的 液体
[mə'kænɪkli] ,
mechanically **,**
机械地 ,

陌生人尚未睁开双眼，只是机械地接过温热的液体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['hɜːrid] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] [ɪn][ðə; ði]
and **his** **nurse** **hurried** **to** **fill** **a** **bowl** **with** **the** **broth** **of** **the** **stew** **in** **the**
和 他的 护士 慌忙 到 充满 一个 碗 和 这 肉汤 的 这 炖 在 这
['ket(ə)l] .
kettle **.**
壶 .

他的护士赶紧用碗盛了一碗锅里炖菜的汤。

[ðɪs] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ]['mɑːˆəu] , [huː] ['dʒeləsli] [ɪk'skleɪmd] :
This **,** **in** **turn** **,** **was** **taken** **from** **her** **by** **Margot** **,** **who** **jealously** **exclaimed** **:**
这 , 在 转动 , 曾是 已采取 从 她 经过 玛戈特 , WHO 嫉妒 惊呼 :

而这一切，又被玛戈特从她手中夺走，玛戈特嫉妒地喊道:

“ ['hiːz] [maɪn] .
“ **He's** **mine** **.**
" 他是 矿 .

他是我的。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
I **heard** **him** **first** **.**
我 听到 他 第一的 .

我先听到他的回答。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ; [let][ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [siːz] .

I	found	him	first	;	let	me	be	the	first	he	sees	.
我	成立	他	第一的	;	让	我	是	这	第一的	他	看到	.

我先找到他；让我成为他第一个看到的人吧。

[dɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpər] , [pliːz] , [ænd; ənd][set][maɪ] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] .

Dish	up	the	supper	,	please	,	and	set	my	uncle's	place	.
盘子	向上	这	晚餐	,	请	,	和	放	我的	叔叔的	地方	.

请把晚餐盛出来，并给我叔叔摆好座位。

" [soʊ] , [wen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	So	,	when	a	moment	later	,
"	所以	,	什么时候	一个	片刻	之后	,

"所以，片刻之后，

['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] [fɔːrst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

having	been	nearly	choked	by	the	more	substantial	food	forced	into	his	mouth	,
拥有	到过	几乎	窒息	经过	这	更多的	重大的	食物	强制	进入	他的	嘴	,

他差点被强行塞进嘴里的比较实在的食物噎住，

[ðə; ði] [gest] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] ,

the	guest	opened	his	eyes	,	they	beheld	the	eager	face	of	a	brown	-	skinned	,
这	客人	打开	他的	眼睛	,	他们	观看	这	渴望的	脸	的	一个	棕色的	-	去皮	,

客人睁开眼睛，映入眼帘的是一张棕色皮肤、充满渴望的脸庞，

[fer] - ['herd] [gɜːrl] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] :

fair	-	haired	girl	very	close	to	his	and	heard	her	joyous	cry	:
公平的	-	头发	女孩	非常	关闭	到	他的	和	听到	她	欢乐	哭	:

一个金发女孩离他很近，他听到了她喜悦的哭声：

“ [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː] !

“	He	sees	me	!
"	他	看到	我	!

他看见我了！

[hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] !

he	sees	everything	!
他	看到	一切	!

他什么都看得见！

['hiːz] ['getɪŋ] [wel] [ɔːl'redi] !

he's	getting	well	already	!
他是	获得	出色地	已经	!

他已经好多了！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	He	had	never	seen	anybody	like	her	.
"	他	有	绝不	已见	任何人	喜欢	她	.

他从未见过像她这样的人。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'bʌndənt] [æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['rɪpld] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Her	hair	was	as	abundant	as	a	mantle	and	rippled	over	her
她	头发	曾是	作为	丰富	作为	一个	地幔	和	涟漪	超过	她

['ʃəuldəz] [laɪk] [spʌn] [goʊld] .

shoulders	like	spun	gold	.
肩膀	喜欢	旋转	金子	.

她的头发浓密如斗篷，像金丝般披散在肩上。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

So	it	looked	in	the	lamplight	.
所以	它	看起来	在	这	灯光	.

所以它在灯光下看起来是这样的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [baʊnd] [nɔːr] ['kʌvərd] ,

In	fact	,	it	had	never	been	bound	nor	covered	,
在	事实	,	它	有	绝不	到过	边界	也不	涵盖	,

事实上，它从未被装订或覆盖过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] ,

and	what	in	a	different	social	condition	might	have	been	much	darker	,
和	什么	在	一个	不同的	社会的	状况	可能	有	到过	很多	较暗	,

而在其他社会环境下，情况可能会更加糟糕。

[hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [bɪ'kʌm] [bliːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

had	in	this	outdoor	life	become	bleached	almost	white	.
有	在	这	户外的	生活	变得	漂白	几乎	白色的	.

在户外生活中，它们几乎被漂白成了白色。

[ðə; ði] ['weðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [tænd] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [brɑːnz] ,

The	weather	which	had	whitened	the	hair	had	tanned	the	skin	to	bronze	,
这	天气	哪个	有	漂白	这	头发	有	晒黑的	这	皮肤	到	青铜	,

天气使头发变白，却使皮肤晒成了古铜色。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [mɔːr] ['vɪvɪd][baɪ]['kɑːntræst][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps] ['rɛdɚ] .

making	the	blue	eyes	more	vivid	by	contrast	and	the	red	lips	redder	.
制作	这	蓝色的	眼睛	更多的	生动	经过	对比	和	这	红色的	嘴唇	更红	.

通过对比使蓝色的眼睛更加明亮，红色的嘴唇更加鲜红。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , ['oʊvər] [wel] - [kept] [tiːθ] ,

These	were	smiling	now	,	over	well	-	kept	teeth	,
这些	是	微笑	现在	,	超过	出色地	-	保留	牙齿	,

现在，他们露出了笑容，洁白的牙齿闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv]

and	there	was	about	the	whole	bearing	of	the	maid	something	suggestive
和	那里	曾是	关于	这	所有的	轴承	的	这	女佣	某物	暗示性的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] .

of	the	woodland	in	which	she	had	been	reared	.
的	这	林地	在	哪个	她	有	到过	饲养	.

这位少女的整个举止都带有某种她从小长大的林地的气息。

['pjʊrəti] , ['ɑːnəsti] , ['friːdəm] — [ɔːl] [spoʊk] [ɪn] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [toʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs]

Purity	,	honesty	,	freedom	—	all	spoke	in	every	motion	and	tone	,	and	,	to	this
纯度	,	诚实	,	自由	—	全部	辐	在	每一个	运动	和	语气	,	和	,	到	这

[əb'zɜːrvər] , [æt; ət] [liːst] ,

observer	,	at	least	,
观察员	,	在	至少	,

纯洁、诚实、自由——这些都体现在每一个动作和语气中，至少在我看来是这样。

[siːmd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['bjuːti] .

seemed	better	than	any	beauty	.
似乎	更好的	比	任何	美丽	.

似乎比任何美女都更胜一筹。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [tuː] - ['wɪlɪŋ] [hænd]['dʒentli] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Presently	,	he	was	able	to	push	her	too	-	willing	hand	gently	away	and
目前	,	他	曾是	有能力的	到	推	她	也	-	愿意的	手	轻轻地	离开	和

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

现在，他终于能够轻轻推开她过于热情的手，说道：

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] , [pliːz] . ”

“	Not	quite	so	fast	,	please	.	”
“	不是	相当	所以	快速地	,	请	.	”

“请别这么快。”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ Oh , uncle !
“ 哦 , 叔叔 !

“哦，叔叔！

[hɪr] [hɪm; ɪm] ?
hear him ?
听到 他 ?

听到他说话了吗?

[hiː; hi] [tɔːks] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] !
He talks just as you do !
他 会谈 只是 作为 你 做 !

他说话的方式和你一模一样!

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [piː)'ɛə] , [ɔːr][dʒoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [rest] .
Not a bit like Pierre , or Joe , or the rest .
不是 一个 少量 喜欢 皮埃尔 , 或者 乔 , 或者 这 休息 .

一点也不像皮埃尔、乔或者其他人。

” ['mɪstər] . ['dʌtən] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] .
” Mr . Dutton came forward , smiling and remonstrating .
” 先生 . 达顿 来了 向前 , 微笑 和 抗议 .

“达顿先生走上前来，面带微笑地提出抗议。”

“ [maɪ] [dɪr] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ruːd] ,
“ My dear , our new friend will think you quite rude ,
“ 我的 亲爱的 , 我们的 新的 朋友 将要 思考 你 相当 粗鲁的 ,

“亲爱的，我们的新朋友会觉得你很没礼貌。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['fræŋkli] .
if you discuss him before his face so frankly .
如果 你 讨论 他 前 他的 脸 所以 坦率地说 .

如果你当着他的面如此坦率地谈论他。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] .
But , sir , I assure you she means nothing but delight at your recovery .
但 , 先生 , 我 保证 你 她 方法 没有什么 但 喜 在 你的 恢复 .

但是，先生，我向您保证，她对您的康复只有由衷的喜悦。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][moʊst] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪf] .
We are all most thankful that you are here and safe .
我们 是 全部 最多 感恩 那 你 是 这里 和 安全的 .

我们都非常庆幸你平安无事。

[ðer; ðər] , ['mɑː^əu] ; [let] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
There , Margot ; let the gentleman rest a few minutes .
那里 , 玛戈特 ; 让 这 绅士 休息 一个 很少 分钟 .

好了，玛戈，让这位先生休息几分钟吧。

[ðen] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stuː] .
Then a cup of coffee may be better than the stew .
然后 一个 杯子 的 咖啡 可能 是 更好的 比 这 炖 .

那么，一杯咖啡可能比炖菜更合适。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [frend] ?
Were you long without food , friend ?
是 你 长的 没有 食物 , 朋友 ?

朋友，你很久没吃饭了吗?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] ['taɪərd][hɪm; ɪm] ,
” The stranger tried to answer , but the effort tired him ,
” 这 陌生人 尝试 到 回答 , 但 这 努力 疲劳的 他 ,

陌生人试图回答，但努力让他感到疲惫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbekəniŋ] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːrs] ,

and	with	a	beckoning	nod	to	the	young	nurse	,
和	和	一个	招手	点头	到	这	年轻的	护士	,

他向年轻的护士招了招手，

[ðə; ði] [ˈwʊdˌlændər] [led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈleɪd] [ˈsʌpər] .

the	woodlander	led	the	way	back	to	the	table	and	their	own	delayed	supper	.
这	林地居民	引领	这	方式	后退	到	这	桌子	和	他们的	自己的	延迟	晚餐	.

林中居民带头回到餐桌旁，享用他们迟来的晚餐。

[bəuθ] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bəuθ] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv]

Both	needed	it	and	both	ate	it	rather	hastily	,	much	to	the	disgust	of
两个都	需要	它	和	两个都	吃	它	相当	草草	,	很多	到	这	厌恶	的

[ˌændʒəˈliːk] ,

Angelique	,
安吉莉克	,

他们俩都需要它，而且都狼吞虎咽地吃完了，这让安吉莉克非常反感。

[huː] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [skɪl] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] ;

who	felt	that	her	skill	was	wasted	;
WHO	毛毡	那	她	技能	曾是	浪费	;

她觉得自己的才能被浪费了；

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [left]

but	one	was	anxious	to	be	off	out	-	of	-	doors	to	learn	the	damage	left
但	一	曾是	焦虑的	到	是	离开	出去	-	的	-	门	到	学习	这	损害	左边

[baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,

by	the	storm	,
经过	这	风暴	,

但有人急于到户外去查看风暴造成的破坏情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

and	the	other	to	be	back	on	her	stool	beside	the	lounge	.
和	这	其他	到	是	后退	在	她	凳子	旁	这	休息室	.

另一个人则回到休息室旁边的凳子上。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʌtən] [roʊz] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] .

When	Mr	.	Dutton	rose	,	the	housekeeper	left	her	own	seat	.
什么时候	先生	.	达顿	玫瑰	,	这	管家	左边	她	自己的	座位	.

当达顿先生起身时，管家也离开了自己的座位。

“ [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][ˈlæntərn] , [ˈmæstər] .

“	I'll	fetch	the	lantern	,	master	.
“	患病的	拿来	这	灯笼	,	掌握	.

“我去拿灯笼，主人。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [gʊd] [mɪlk] [juːl] [ˈevər] [drɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , [ˈtʌtʃɪŋ]

But	that's	the	last	of	Snowfoot's	good	milk	you'll	ever	drink	,	”	she	sighed	,	touching
但	那就是	这	最后的	的	-	好的	牛奶	你会	曾经	喝	,	”	她	叹了口气	,	接触

[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] ,

the	pitcher	,
这	投手	,

“但这是你最后一次能喝到雪足家的好牛奶了，”她叹了口气，摸了摸水罐。

[ˈsædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

令人遗憾。

“ [wʌt] ! [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“	What	!	is	anything	wrong	with	her	?	”
“	什么	!	是	任何事物	错误的	和	她	?	”

“什么！她出什么事了吗？”

“ [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] ; [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['poʊltri] [kuːps] .

“	The	cow	-	house	is	in	ruins	;	so	are	the	poultry	coops	.
”	这	奶牛	-	房子	是	在	废墟	;	所以	是	这	家禽	合作社	.

“牛棚已经破败不堪，鸡舍也一样。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] [jɔːr'self] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [fetʃ in] - [hoʊm] ['ʌðər] [sɪk] [foʊks] ,

What	with	falling	ill	yourself	just	at	the	worst	time	and	fetchin	'	home	other	sick	folks	,
什么	和	坠落	患病的	你自己	只是	在	这	最差	时间	和	获取	-	家	其他	生病的	各位	,

自己偏偏在最糟糕的时候生病了，还要把其他生病的人接回家，

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ðə; ði] ['betər] .

we	might	all	go	to	wrack	and	nobody	the	better	.
我们	可能	全部	去	到	残骸	和	无人	这	更好的	.

我们可能都会走向毁灭，而且谁也不会从中受益。

” [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['grʌmblɪŋ] [prə'vəukt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ,

”	The	familiar	grumbling	provoked	only	a	smile	from	the	master	,
”	这	熟悉的	抱怨	挑衅	仅有的	一个	微笑	从	这	掌握	,

熟悉的抱怨声只换来主人一丝微笑。

[huː] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] “ [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

who	would	readily	have	staked	his	life	on	the	woman's	devotion	to	“	her	people	,
WHO	会	容易	有	已抵押	他的	生活	在	这	女性的	虔诚	到	”	她	人们	,

他完全可以把自己的生命押在这位女性对“她的人民”的忠诚上，

” [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['krɔːsnɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] .

”	and	knew	that	the	apparent	crossness	was	not	that	in	reality	.
”	和	知道	那	这	明显	暴躁	曾是	不是	那	在	现实	.

并且知道表面上的愤怒并非真实存在。

“ [faɪ] , [gʊd] [ˌændʒə'liːk] !

“	Fie	,	good	Angelique	!
”	菲	,	好的	安吉莉克	!

“呸，好安吉莉克！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [jʊə(r)] ['mɪzrəb(ə)l] .

You	are	never	so	happy	as	when	you're	miserable	.
你	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	你是	悲惨的	.

当你痛苦的时候，你反而会感到最快乐。

[kʌm] [ɑːn] ; ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] .

Come	on	;	nothing	must	suffer	if	we	can	prevent	.
来	在	;	没有什么	必须	遭受	如果	我们	能	防止	.

拜托，如果可以预防，就不要让任何事情受到影响。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gest] ['mɑːˆəu] ; [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nɜːrɪʃmənt] ['sloʊli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Take	care	of	our	guest	Margot	;	but	give	him	his	nourishment	slowly	at	intervals	.
拿	关心	的	我们的	客人	玛戈特	;	但	给	他	他的	营养	缓慢地	在	间隔	.

请照顾好我们的客人玛戈，但要分次慢慢地给他喂食。

[aɪl] [get][sʌm; səm] [tuːlz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃed] , [ˌændʒə'liːk] .

I'll	get	some	tools	,	and	join	you	at	the	shed	,	Angelique	.
患病的	得到	一些	工具	,	和	加入	你	在	这	棚	,	安吉莉克	.

安吉莉克，我去拿些工具，然后到棚子里来找你。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] , [nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn]

"	He	went	out	and	the	housekeeper	followed	with	the	lantern	,	not	needed	in
"	他	去	出去	和	这	管家	随后	和	这	灯笼	,	不是	需要	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

“他出去了，管家拿着灯笼跟在后面，月光下用不着灯笼了。”

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [juːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːlən] [kaʊ] - [haʊs] .

but	possibly	of	use	at	the	fallen	cow	-	house	.
但	可能	的	使用	在	这	倒下	奶牛	-	房子	.

但或许可以用于倒塌的牛棚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [gɔːn] .

They	were	long	gone	.
他们	是	长的	已消失	.

他们早已离开。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [dəuzd] , [weɪkt] , [eɪt] , [ænd; ənd] [dəuzd] [ə'gen] .

The	stranger	dozed	,	waked	,	ate	,	and	dozed	again	.
这	陌生人	打盹	,	醒来	,	吃	,	和	打盹	再次	.

陌生人打了个盹，醒了，吃了点东西，然后又睡着了。

['mɑːˆəu] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['aʊərz] , ['ɔːlsoʊ] [slept] ['saʊndli] , [tɪl] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃriːk] [raʊzd]

Margot	,	accustomed	to	early	hours	,	also	slept	soundly	,	till	a	fearful	shriek	roused
玛戈特	,	习惯	到	早期的	小时	,	还	睡着了	稳固地	,	直到	一个	可怕	尖叫	唤醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

玛格特习惯了早起，也睡得很香，直到一声可怕的尖叫声把她惊醒。

[hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] ['waɪldli] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] [wɪtʃ]

Her	patient	was	wildly	kicking	and	striking	at	some	hideous	monster	which
她	病人	曾是	疯狂地	踢	和	引人注目	在	一些	可怕	怪物	哪个

[hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] .

had	settled	on	his	chest	and	would	not	be	displaced	.
有	定居	在	他的	胸部	和	会	不是	是	流离失所	.

她的病人疯狂地踢打着一个可怕的怪物，这个怪物已经占据了他的胸口，并且无法被移开。

“ ['hiːz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

“	He's	killing	me	!
"	他是	杀	我	!

“他要杀了我！”

[help] — [help] !

Help	—	help	!
帮助	—	帮助	!

救命——救命！

[oʊ] — [ə; eɪ] — [ɑː] !

Oh	—	a	—	ah	!
哦	—	一个	—	啊	!

哦——啊——啊！

" [[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]

"	[	TO	BE	CONTINUED	]
"	[	到	是	持续	]

“[待续]

[mɑːrtʃ]

MARCH
行进

行进

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['gluːmi] [skaɪz]
With **rushing** **winds** **and** **gloomy** **skies**
和 匆忙 风 和 阴沉 天空

狂风呼啸，天空阴沉。

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['stʌbərn] ['wɪntər] [daɪz] ;
The **dark** **and** **stubborn** **Winter** **dies** **;**
这 黑暗的 和 固执的 冬天 死亡 ;

黑暗而顽固的冬天消逝了;

[fɑːr] - [ɔːf] , [ˌʌn'siːn] , [sprɪŋ] ['feɪntli] [kraɪz] ,
Far **-** **off** **,** **unseen** **,** **Spring** **faintly** **cries** **,**
远的 - 离开 , 看不见 , 春天 淡淡的 哭泣 ,

遥远的地方，看不见的，春天在微弱地哭泣，

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [tʃaɪld] [ə'raɪz] :
Bidding **her** **earliest** **child** **arise** **:**
投标 她 最早 孩子 出现 :

让她的长子起床:

[mɑːrtʃ] !
March **!**
行进 !

行进!

[baɪ] [striːmz] [stɪl] [held] [ɪn] ['aɪsi] [sner] ,
By **streams** **still** **held** **in** **icy** **snare** **,**
经过 溪流 仍然 握住 在 冰冷的 圈套 ,

在仍被冰封的溪流旁，

[ɑːn] ['sʌðərn] ['hɪlsaɪd] , ['meltɪŋ] [ber] ,
On **southern** **hillsides** **,** **melting** **bare** **,**
在 南部 山坡 , 融化 裸 ,

南方的山坡上，光秃秃的，正在融化，

[ɔː(r)] [fiːldz] [ðæt] ['mɑːtli] ['kʌlɚz] [wer] ,
O'er **fields** **that** **motley** **colors** **wear** **,**
超过 字段 那 杂乱无章 颜色 穿 ,

穿过五彩斑斓的田野，

[ðæt] ['sʌmənz] [fɪlz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [er] :
That **summons** **fills** **the** **changeful** **air** **:**
那 传票 填充 这 变化 空气 :

那召唤声回荡在变幻莫测的空气中:

[mɑːrtʃ] !
March **!**
行进 !

行进!

[wʌt] [ðoʊ] [kən'flɪktɪŋ] ['siːznz] [meɪk]
What **though** **conflicting** **seasons** **make**
什么 尽管 冲突 季节 制作

尽管季节交替，但会发生什么呢?

[ðaɪ] [deɪz] [ðer; ðər] [fiːld] , [ðeɪ] [wuː] [ɔːr] [ʃeɪk]
Thy **days** **their** **field** **,** **they** **woo** **or** **shake**
你的 天 他们的 场地 , 他们 哇 或者 摇

你的日子是他们的田野，他们求爱或摇晃

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [lɪdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'weɪk] ,
The **sleeping** **lids** **of** **Life** **awake** **,**
这 睡眠 盖子 的 生活 醒 ,

生命的沉睡之盖苏醒了，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] ,

And	hope	is	stronger	for	thy	sake	,
和	希望	是	更强	为了	你的	清酒	,

为了你，希望更加强烈。

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

['beərd] ['teilə]

Bayard	Taylor
巴亚德	泰勒

贝亚德·泰勒

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk]

Wood	-	Folk	Talk
木头	-	民间	讲话

林中民语

[baɪ] [dʒeɪ] . ['ælisən] ['ætˌwʊəd]

By	J	.	ALLISON	ATWOOD
经过	J	.	艾莉森	阿特伍德

作者：J·艾利森·阿特伍德

[ðə; ði] [kroʊ]

THE	CROW
这	乌鸦

乌鸦

['dʌbljuː]

W
W

W

[hæt] [dʌz] [ðə; ði] [kroʊ] [seɪ] ?

HAT	does	the	crow	say	?
帽子	做	这	乌鸦	说	?

乌鸦会说什么?

[ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] “ [kɔː] ” [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ?

The	syllable	“	caw	”	repeated	several	times	?
这	音节	“	啼	”	重复	一些	时代	?

重复了好几次的音节“caw”?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .

I	thought	you	would	say	that	.
我	想法	你	会	说	那	.

我就知道你会这么说。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [breɪk] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['sʌmtaɪm] ,

A	tradition	is	hard	to	break	;	but	just	listen	for	yourself	sometime	,
一个	传统	是	难的	到	休息	;	但	只是	听	为了	你自己	有时	,

传统很难打破；但你不妨自己找个时间听听看。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['sædli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

and	you	will	be	convinced	that	the	crow	has	been	sadly	misunderstood	.
和	你	将要	是	确信	那	这	乌鸦	有	到过	令人遗憾的是	被误解	.

你就会相信，乌鸦一直以来都被人们误解了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [hɔːk] , [hɔːk] , [hɔːk] , ” [dʒʌst] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

It	is	“	Hawk	,	Hawk	,	Hawk	,	”	just	as	plainly	as	one	could	wish	.
它	是	“	鹰	,	鹰	,	鹰	,	”	只是	作为	显然	作为	一	可以	希望	.

就是“鹰，鹰，鹰”，简单明了，正如你所希望的那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [wʌn][bɜːrd][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

you	wonder	why	one	bird	should	spend	all	his	time	calling	out	the	name	of	another
你	想知道	为什么	一	鸟	应该	花费	全部	他的	时间	呼叫	出去	这	姓名	的	其他

.

:

.

你会纳闷，为什么一只鸟要把所有时间都用来呼唤另一只鸟的名字。

[wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

Well	,	that's	just	what	I	want	to	tell	you	about	.
出色地	,	那就是	只是	什么	我	想	到	告诉	你	关于	.

嗯，这正是我要跟你说的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [bɪ'fɔːr] ['eni] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] ['bɜːrdˌlænd] .

It	was	a	long	time	ago	—	before	any	white	people	had	invaded	Birdland	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	—	前	任何	白色的	人们	有	入侵	鸟园	.

那是很久以前的事了——在白人入侵鸟国之前。

[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][maɪld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

The	year	had	been	unusually	mild	and	all	the	birds	had	returned
这	年	有	到过	异常地	温和的	和	全部	这	鸟类	有	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] .

from	the	south	where	they	spent	the	winter	.
从	这	南	在哪里	他们	花费	这	冬天	.

今年气候异常温暖，所有鸟类都从南方越冬地返回了。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

So	great	was	the	rejoicing	because	of	the	early	season	that	the	king	had
所以	伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	因为	的	这	早期的	季节	那	这	国王	有

[sent] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

sent	invitations	far	and	wide	to	a	spring	reception	.
发送	邀请函	远的	和	宽的	到	一个	春天	接待	.

由于季节来得早，人们欢欣鼓舞，国王向四面八方发出邀请，参加春季招待会。

[ðen] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] !

Then	what	an	excitement	!
然后	什么	一个	激动	!

那真是太令人兴奋了！

[fɔːr; fər] [wiːks] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nuː] [sprɪŋ] ['pluːmɪdʒ]

For	weeks	nothing	was	discussed	but	the	reception	and	new	spring	plumages
为了	周	没有什么	曾是	讨论	但	这	接待	和	新的	春天	羽毛

.

:

.

几个星期以来，大家除了谈论接待事宜和春季新羽毛之外，什么也没谈。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] , [bɜːrdz][frʌm; frəm] [triː] - [tɑːp][ænd; ənd] ['medoʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] —

When	the	day	arrived	,	birds	from	tree	-	top	and	meadow	came	by	the	score	—
什么时候	这	天	到达的	,	鸟类	从	树	-	顶部	和	草地	来了	经过	这	分数	—

['weɪdəz] , ['klaɪmɝz] , ['pɜːrtʃər] — [ɪn][fækt] ,

waders	,	climbers	,	perchers	—	in	fact	,
涉水靴	,	登山者	,	栖息者	—	在	事实	,

到了那天，成群的鸟儿从树梢和草地飞来——涉禽、攀禽、栖禽——事实上，

[ɔːl] [kaɪndz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

all	kinds	under	the	sun	.
全部	种类	在下面	这	太阳	.

世间万物。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['verɪ] ['kloʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [fes'tuːnd]

The	table	,	which	,	by	the	way	,	very	closely	resembled	the	ground	,	was	festooned
这	桌子	,	哪个	,	经过	这	方式	,	非常	密切	类似	这	地面	,	曾是	装饰

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'bjuːtəs] .

and	hung	with	arbutus	.
和	悬挂	和	草莓树	.

顺便说一句，这张桌子与地面非常相似，上面装饰着并悬挂着草莓树。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [gest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['relɪʃ] — [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] , [sɜːrvd] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['iːkwəli]

Before	each	guest	was	a	relish	—	a	dainty	little	worm	,	served	upon	an	equally
前	每个	客人	曾是	一个	尽情享用	—	一个	纤巧	小的	蠕虫	,	服务	之上	一个	同样地

[ɪk'skwɪzɪt] [pleɪt] [ʌv; əv] ['ʃelbɑːk] .

exquisite	plate	of	shellbark	.
精美的	盘子	的	贝壳皮	.

每位客人面前都有一道开胃小菜——一条精致的小虫子，盛放在同样精美的贝壳盘中。

[bʌt; bət] [waɪ] ['tɔːrment] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [bɪl] [oʊ] - [fer] ” ?

But	why	torment	ourselves	with	the	“	bill	o	'	fare	”	?
但	为什么	折磨	我们自己	和	这	“	账单	o	-	票价	”	?

但为什么要用“菜单”来折磨自己呢?

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Sufficient	to	say	that	it	was	worthy	of	the	occasion	.
充足的	到	说	那	它	曾是	值得	的	这	场合	.

总之，这很符合当时的场合。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

At	the	head	of	the	table	sat	the	king	himself	,	a	sturdy	little	fellow	,
在	这	头	的	这	桌子	卫星	这	国王	他自己	,	一个	结实的	小的	同伴	,

国王本人坐在桌子的主位上，他是个身材矮壮的小个子。

['naɪsli] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kən'siːld] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn]

nicely	dressed	in	black	and	white	,	and	wearing	a	concealed	crown	of	gold	on
很好	穿着	在	黑色的	和	白色的	,	和	穿着	一个	暗	王冠	的	金子	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他身着黑白相间的考究服装，头上戴着一顶隐蔽的金冠。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [flɔːnt] [hɪz; ɪz]

One	of	the	remarkable	things	about	the	king	was	that	he	did	not	flaunt	his
一	的	这	卓越	事物	关于	这	国王	曾是	那	他	做过	不是	标榜	他的

['rɔɪəlti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .

royalty	before	his	subjects	.
皇室	前	他的	主题	.

这位国王最令人称奇的一点就是，他从不在臣民面前炫耀自己的王权。

[wen'evər] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

Whenever	he	wore	his	crown	he	always	concealed	it	under	a	cap	of	feathers	,
每当	他	穿着	他的	王冠	他	总是	暗	它	在下面	一个	帽	的	羽毛	,

他每次戴上王冠时，总是用一顶羽毛帽把它遮住。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʊd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

and	trusted	that	his	actions	would	speak	his	worth	.
和	可信	那	他的	行动	会	说话	他的	值得	.

他相信自己的行动会证明他的价值。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][sæt][bɑːb] - [oʊ] - [lɪŋk] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['dændi] , [bʌt; bət]['noʊtɪd] ,

Next	to	him	sat	Bob	-	o	-	link	,	a	cheerful	little	dandy	,	but	noted	,
下一个	到	他	卫星	鲍勃	-	o	-	关联	,	一个	快乐	小的	花花公子	,	但	著名的	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

他旁边坐着鲍勃·奥林克，一个开朗的小花花公子，不过，还是被注意到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

for	a	good	deal	of	courage	and	common	sense	.
为了	一个	好的	交易	的	勇气	和	常见的	感觉	.

需要相当的勇气和常识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] - [wɪŋ] [bɜːrd] .

He	was	the	king's	right	-	wing	bird	.
他	曾是	这	国王的	正确的	-	翼	鸟	.

他是国王的得力助手。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [braʊn] ['θræʃər] ,

On	the	other	side	was	Brown	Thrasher	,
在	这	其他	边	曾是	棕色的	鹪	,

另一边是棕色嘲鹪，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːtɪd] [vest] .

dressed	in	a	long	-	tailed	coat	of	brown	and	a	beautiful	spotted	vest	.
穿着	在	一个	长的	-	有尾巴的	外套	的	棕色的	和	一个	美丽的	斑	背心	.

她身穿棕色长尾大衣和一件漂亮的斑点背心。

['θræʃər] [wʌz; wəz] [laɪkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['sɑːsɪnɪs] ,

Thrasher	was	liked	for	his	wit	and	sauciness	,
鹪	曾是	喜欢	为了	他的	有	和	酱汁	,

特拉舍因其机智和诙谐而受人喜爱。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərər] .

but	on	the	whole	he	was	a	good	deal	of	an	adventurer	.
但	在	这	所有的	他	曾是	一个	好的	交易	的	一个	冒险家	.

但总的来说，他是个相当有冒险精神的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [kleɪmd] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

He	had	several	times	claimed	kinship	to	the	Thrushes	,	but	they	would	have
他	有	一些	时代	声称	亲属关系	到	这	画眉	,	但	他们	会	有

[nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

none	of	him	.
没有任何	的	他	.

他曾多次声称自己与画眉鸟有亲缘关系，但画眉鸟都不承认他。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [sə'lebrətiz] [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒestər][ænd; ənd][ɔːl] - [ə'raʊnd] [wɪt] ;

Among	other	celebrities	were	Mocking	Bird	,	a	great	jester	and	all	-	around	wit	;
之中	其他	名人	是	嘲讽	鸟	,	一个	伟大的	小丑	和	全部	-	大约	有	;

[kweɪl] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['toʊstmæstər] ,

Quail	,	the	famous	toastmaster	,
鹌鹑	,	这	著名的	演讲大师	,

其他名人还包括：滑稽小丑兼全能幽默家“嘲鸟”；著名司仪“鹌鹑”；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd][bɜːrdz] [ɪk'sept] [naɪt] [hɔːk] [ænd; ənd] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ,

and	,	in	fact	,	all	civilized	birds	except	Night	Hawk	and	Whip	-	poor	-	will	,
和	,	在	事实	,	全部	文明	鸟类	除了	夜晚	鹰	和	鞭	-	贫穷的	-	将要	,

事实上，除了夜鹰和鞭尾夜鹰之外，所有文明鸟类都是如此。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələsli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] , [ænd; ənd] [kroʊ] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt]

who	were	ridiculously	shy	of	all	public	gatherings	,	and	Crow	,	who	had	not
WHO	是	荒谬地	害羞的	的	全部	民众	聚会	,	和	乌鸦	,	WHO	有	不是

[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

been	invited	.
到过	受邀	.

他们都非常害羞，不敢参加任何公共集会，还有克劳，他没有被邀请。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [kroʊ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Of	course	,	it	was	a	great	pity	that	Crow	did	not	receive	an	invitation	,	but
的	课程	,	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	乌鸦	做过	不是	收到	一个	邀请	,	但

,

,

,

当然，克劳没有收到邀请函实在令人遗憾，但是.....

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

somehow	,	the	king	had	taken	a	strong	dislike	to	him	.
不知何故	,	这	国王	有	已采取	一个	强的	不喜欢	到	他	.

不知为何，国王对他产生了强烈的厌恶之情。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] , [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kroʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪŋ]

The	reason	for	this	,	he	told	his	subjects	,	was	because	Crow	could	not	sing
这	原因	为了	这	,	他	讲述	他的	主题	,	曾是	因为	乌鸦	可以	不是	唱歌

,

,

,

他告诉他的臣民，造成这种情况的原因是乌鸦不会唱歌。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blæk] .

but	it	was	really	because	he	was	black	.
但	它	曾是	真的	因为	他	曾是	黑色的	.

但真正的原因是因为他是黑人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['blækbɜːrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	king	had	even	hesitated	about	inviting	Blackbird	in	spite	of	his
这	国王	有	甚至	犹豫了一下	关于	邀请	黑鸟	在	尽管如此	的	他的

['gɔːrdʒəs] ['reɪnboʊ] ['lʌstər] .

gorgeous	rainbow	lustre	.
华丽的	彩虹	光泽	.

尽管黑鸟拥有绚丽的彩虹光泽，国王甚至一度犹豫是否要邀请它。

[wel] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [pʊr] ['kroʊz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [hɜːrt] .

Well	,	to	say	the	least	,	poor	Crow's	feelings	were	greatly	hurt	.
出色地	,	到	说	这	至少	,	贫穷的	乌鸦的	情怀	是	非常	伤害	.

可怜的克劳，他的感情受到了极大的伤害，这毫不夸张地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

He	was	very	sad	as	he	sat	high	up	in	a	nearby	tree	and	looked	down
他	曾是	非常	伤心	作为	他	卫星	高的	向上	在	一个	附近	树	和	看起来	向下

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [geɪ] ['tuːmʌlt] .

upon	the	gay	tumult	.
之上	这	同性恋	骚乱	.

他坐在附近的一棵树上，俯瞰着下方热闹喧嚣的人群，心中十分悲伤。

[kroʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊʃəb(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

Crow	was	a	sociable	fellow	,	and	,	moreover	,	he	was	very	hungry	.
乌鸦	曾是	一个	善于交际的	同伴	,	和	,	而且	,	他	曾是	非常	饥饿的	.

乌鸦是个爱交际的家伙，而且，它非常饿。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [blæk] [hed] .

Suddenly	**a**	**thought**	**came**	**into**	**his**	**cunning**	**black**	**head**	**.**
突然	一个	想法	来了	进入	他的	狡猾	黑色的	头	.

突然，他那狡猾的黑脑袋里冒出了一个念头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['mɛrɪɪst] ,

Just	**as**	**the**	**party**	**was**	**at**	**its**	**merriest**	**,**
只是	作为	这	派对	曾是	在	它是	最快乐的	,

正当聚会气氛最为欢乐的时候，

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [toʊn] , " [hɔ:k] , [hɔ:k] , [hɔ:k] !

he	**stood**	**erect**	**and**	**called**	**out**	**in**	**his**	**loudest**	**tone**	**,**	**"**	**Hawk**	**,**	**Hawk**	**,**	**Hawk**	**!**
他	站立	直立	和	称为	出去	在	他的	最响亮	语气	,	"	鹰	,	鹰	,	鹰	!

他直立着身子，用他最大的声音喊道："鹰！鹰！鹰！"

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	**Instantly**	**there**	**was**	**a**	**confusion**	**.**
"	即刻	那里	曾是	一个	困惑	.

"顿时一片混乱。"

['θræʃər] , ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nu:] [vest] , ['skɜ:ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst]

Thrasher	**,**	**quickly**	**gathering**	**his**	**coat**	**over**	**his**	**new**	**vest**	**,**	**scurried**	**into**	**the**	**nearest**
鹀	,	迅速地	采集	他的	外套	超过	他的	新的	背心	,	匆匆跑过	进入	这	最近的

['θɪkɪt] .

thicket	**.**
灌木丛	.

特拉舍迅速将外套披在新背心上，然后溜进了最近的灌木丛。

[kweɪl] , ['gri:dɪli] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rt] ,

Quail	**,**	**greedily**	**bolting**	**the**	**last**	**of**	**his**	**dessert**	**,**
鹌鹑	,	贪婪地	螺栓连接	这	最后的	的	他的	甜点	,

鹌鹑贪婪地吃掉了最后一点甜点，

[soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mænərz] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self]

so	**far**	**forgot**	**his**	**manners**	**as**	**to**	**run**	**straight**	**across**	**the**	**table**	**and**	**hide**	**himself**
所以	远的	忘了	他的	礼仪	作为	到	跑步	直的	穿过	这	桌子	和	隐藏	他自己

[ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [græs] ;

in	**the**	**tall**	**grass**	**;**
在	这	高的	草	;

他完全忘记了礼仪，径直穿过桌子，躲进了高高的草丛里；

[waɪl] [bɑ:b] - [oʊ] - [lɪŋk] , [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [spi:tʃ] , ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ]

while	**Bob**	**-**	**o**	**-**	**link**	**,**	**checked**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**brilliant**	**speech**	**,**	**vanished**	**among**
尽管	鲍勃	-	o	-	关联	,	已检查	在	这	中间	的	一个	杰出的	演讲	,	消失了	之中

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ri:dz] .

the	**nearby**	**reeds**	**.**
这	附近	芦苇	.

而鲍勃·奥林克在发表精彩演讲时被拦下，消失在附近的芦苇丛中。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['pænɪk] , [tʊk] [wɪŋ] .

Last	**of**	**all**	**,**	**the**	**king**	**,**	**yielding**	**to**	**the**	**universal**	**panic**	**,**	**took**	**wing**	**.**
最后的	的	全部	,	这	国王	,	屈服	到	这	普遍的	恐慌	,	采取	翼	.

最后，国王屈服于全民恐慌，飞走了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn] [saɪt] .

In	**a**	**moment**	**there**	**was**	**not**	**a**	**bird**	**in**	**sight**	**.**
在	一个	片刻	那里	曾是	不是	一个	鸟	在	视线	.

转眼间，一只鸟儿都看不见了。

[ðen] [kroʊ] , ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Then	**Crow**	**,**	**laughing**	**to**	**himself**	**,**
然后	乌鸦	,	笑	到	他自己	,

然后，克劳独自笑了起来。

[fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

flew	down	to	the	table	and	made	short	work	of	the	feast	to	which	he
飞翔	向下	到	这	桌子	和	制成	短的	工作	的	这	盛宴	到	哪个	他

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

had	not	been	invited	.
有	不是	到过	受邀	.

他飞奔到桌前，迅速吃光了这场他并未受邀参加的盛宴。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] , [kɪŋ] [bɜːrd] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [flaɪt] ,

Just	as	he	was	finishing	the	last	mouthful	,	King	Bird	,	ashamed	of	his	hasty	flight	,
只是	作为	他	曾是	精加工	这	最后的	一口气	,	国王	鸟	,	羞愧	的	他的	仓促	航班	,

就在他吃完最后一口食物的时候，鸟王为自己仓促的飞走感到羞愧。

[rɪ'tɜːrnd] , ['redi] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] .

returned	,	ready	to	confront	his	deadly	enemy	.
返回	,	准备好	到	面对	他的	致命	敌人	.

他已归来，准备迎战他的死敌。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [hɔːk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli] [kroʊ] ,

Instead	of	the	expected	Hawk	,	however	,	he	found	only	Crow	,
反而	的	这	预期的	鹰	,	然而	,	他	成立	仅有的	乌鸦	,

然而，他看到的不是预期的鹰，而是乌鸦。

[dʒʌst] [ðen] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] .

just	then	hopping	up	from	the	table	and	carefully	rubbing	his	bill	against	the	side	of	a	branch	.
只是	然后	跳跃	向上	从	这	桌子	和	小心	擦	他的	账单	反对	这	边	的	一个	分支	.

就在这时，它从桌子上跳起来，小心翼翼地用嘴在树枝侧面摩擦。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wʌt] [ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

what	a	rage	he	was	in	when	he	saw	the	trick	that	had	been	played	upon	them	.
什么	一个	愤怒	他	曾是	在	什么时候	他	锯	这	诡计	那	有	到过	玩	之上	他们	.

当他看到自己被耍了之后，他真是气疯了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [kroʊ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ,

With	a	snap	of	his	bill	,	he	flew	at	Crow	like	an	arrow	,
和	一个	折断	的	他的	账单	,	他	飞翔	在	乌鸦	喜欢	一个	箭	,

他喙一弹，像箭一样朝克罗飞去。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ræskl] ['teɪkən] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

and	would	undoubtedly	have	injured	him	had	not	the	rascal	taken	instant	flight	.
和	会	无疑	有	受伤	他	有	不是	这	恶棍	已采取	立即的	航班	.

如果不是那恶棍立即逃跑，他无疑会伤到他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [kroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['aʊtkæst] .

From	that	day	to	this	,	Crow	has	been	an	outcast	.
从	那	天	到	这	,	乌鸦	有	到过	一个	被排斥者	.

从那天起，克劳就一直被排斥在外。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [haʊ] ['werəli] [hiː; hi] [flaɪz] ,

If	you	watch	him	carefully	you	will	notice	how	warily	he	flies	,
如果	你	手表	他	小心	你	将要	注意	如何	谨慎地	他	苍蝇	,

如果你仔细观察他，你会发现他飞行时非常谨慎。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] [hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] .

for	the	smaller	birds	have	never	ceased	to	torment	and	abuse	him	.
为了	这	较小的	鸟类	有	绝不	停止	到	折磨	和	虐待	他	.

因为那些体型较小的鸟类从未停止过戏弄和虐待他。

[kɪŋ] [bɜːrd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæz; həz] ['nevər] [fə'givn] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,

King	Bird	in	particular	has	never	forgiven	the	outrage	,
国王	鸟	在	特别的	有	绝不	已原谅	这	暴行	,

尤其是国王鸟，他从未原谅过这种侮辱。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] ['hiːrz] ['kroʊz] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] “ [hɔːk] , [hɔːk] , [hɔːk] , ” ['tʃeɪsɪz]

and	whenever	he	hears	Crow's	mocking	voice	calling	“	Hawk	,	Hawk	,	Hawk	,	”	chases
和	每当	他	听到	乌鸦的	嘲讽	嗓音	呼叫	“	鹰	,	鹰	,	鹰	,	”	追逐

['mædli] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

madly	after	him	,
疯狂地	后	他	,

每当他听到克劳嘲讽的声音喊着“鹰，鹰，鹰”，他就会疯狂地追赶他。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , ['æŋgrəli] , “ [tʃiːt] - [θiːf] , [tʃiːt] - [θiːf] .

crying	out	,	angrily	,	“	Cheat	-	thief	,	cheat	-	thief	.
哭泣	出去	,	愤怒地	,	”	欺骗	-	贼	,	欺骗	-	贼	.

他愤怒地喊道：“骗子！小偷！骗子！小偷！”

” ['sʌmtaɪmz] [kroʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [lɑːfs] [ɪg'zʌltəntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]

”	Sometimes	Crow	,	as	he	thinks	of	the	feast	,	laughs	exultantly	as	if	to	say
”	有时	乌鸦	,	作为	他	思考	的	这	盛宴	,	笑声	欣喜若狂	作为	如果	到	说

,

,

,

“有时，乌鸦一想到盛宴，就会欣喜若狂地大笑，仿佛在说：

“ [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

“	I	got	the	best	of	you	all	that	time	.
”	我	得到	这	最好的	的	你	全部	那	时间	.

“那段时间我赢了你们所有人。”

” [ˌwerə'pɑːn] [kweɪl] ,

”	Whereupon	Quail	,
”	于是	鹌鹑	,

“鹌鹑在哪里？”

[fɜːrst] ['glænsɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sliːk] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt]

first	glancing	proudly	at	his	own	sleek	form	with	the	air	of	one	who	has	not
第一的	瞥了一眼	自豪地	在	他的	自己的	光滑	形式	和	这	空气	的	一	WHO	有	不是

[lɪvd] [ɪn] [veɪn] ,

lived	in	vain	,
居住地	在	徒劳	,

他先是骄傲地瞥了一眼自己健美的身躯，脸上带着一种不虚度此生的神情。

[maʊnts] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ænsər] , “
mounts **the** **top** **of** **a** **nearby** **stump** **,** **and** **in** **his** **clear** **,** **shrill** **voice** **answers** **,** **“**
安装 这 顶部 的 一个 附近 树桩 , 和 在 他的 清除 , 尖锐 嗓音 答案 , ”
[nɑːt] [kwaɪt] !
Not **quite** **!**
不是 相当 !

他爬上附近一个树桩的顶端，用他清晰尖锐的声音回答说：“还不完全是！”

[nɑːt] — [kwaɪt] !
not **—** **quite** **!**
不是 一 相当 !

不完全是!

” ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['prɛntɪs]
” **LITTLE** **POLLY** **PRENTISS**
” 小的 波莉 普伦蒂斯

“小波莉·普伦蒂斯”

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld]
by **ELIZABETH** **LINCOLN** **GOULD**
经过 伊丽莎白 林肯 古尔德

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɔːri]
AN **INTERRUPTED** **STORY**
一个 中断 故事

一个被打断的故事

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌæl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
LTHOUGH **it** **was** **only** **five** **o'clock** **,**
虽然 它 曾是 仅有的 五 点钟 ,

虽然当时才五点钟，

[ænd; ənd] ['mænsɚ] [fɑːrm] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['wɪndoʊz] [kɔːt] [ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv]
and **Manser** **Farm** **stood** **on** **a** **hill** **so** **that** **its** **windows** **caught** **the** **last** **gleam** **of**
和 曼瑟 农场 站立 在 一个 爬坡道 所以 那 它是 视窗 捕捉 这 最后的 闪耀 的
[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ,
the **sun** **on** **a** **pleasant** **afternoon** **,**
这 太阳 在 一个 令人愉快的 下午 ,

曼瑟农场坐落在山坡上，因此在宜人的午后，它的窗户可以捕捉到最后一缕阳光。

[ðə; ði] ['gærət] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
the **garret** **was** **growing** **dark** **.**
这 阁楼 曾是 生长 黑暗的 .

阁楼里渐渐变得昏暗。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] [ɪts] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɑːp] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] ,
“ **Is** **it** **five** **or** **six** **days** **it's** **been** **raining** **without** **any** **stop** **?** **”** **inquired** **Mrs** **.** **Ramsdell** **,**
” 是 它 五 或者 六 天 它是 到过 下雨 没有 任何 停止 ? ” 询问 太太 . 拉姆斯德尔 ,

“已经连续下了五六天雨了吗？”拉姆斯德尔太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] - [her] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði]

as	she	dropped	the	lid	of	her	horse	-	hair	trunk	and	turned	the	key	in	the
作为	她	掉落	这	盖	的	她	马	-	头发	树干	和	转向	这	钥匙	在	这

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

她放下马鬃箱的盖子，转动钥匙打开了锁。

" [ɪts] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [kʌm] [sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ænti] ['piːblz] [ɪn][hɜːr; hər]

"	It's	only	three	days	come	six	o'clock	to	-	night	,	"	said	Aunty	Peebles	in	her
"	它是	仅有的	三	天	来	六	点钟	到	-	夜晚	,	"	说	阿姨	皮布尔斯	在	她

['tʃɪri] ['trebl] .

cheery	treble	.
欢快的	高音	.

"到今晚六点就只剩三天了，"皮布尔斯阿姨用她欢快的童音说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [wiː; wi]

"	Don't	you	recall	we	were	just	going	down	to	supper	Monday	when	we
"	不	你	记起	我们	是	只是	去	向下	到	晚餐	周一	什么时候	我们

[hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːps][ɑːn][ðə; ði][tɪn] [ruːf] ?

heard	the	first	drops	on	the	tin	roof	?
听到	这	第一的	滴	在	这	锡	屋顶	?

"你不记得了吗？星期一，我们正准备下楼吃晚饭，突然听到铁皮屋顶上第一滴雨水的声音？"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['θɜːrzdeɪ] . "

And	this	is	only	Thursday	.	"
和	这	是	仅有的	周四	.	"

"而这仅仅是周四。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [tuː] [wiːks] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	it	seems	like	two	weeks	,	that's	all	I've	got	to	say	about	it	,
"	出色地	,	它	似乎	喜欢	二	周	,	那就是	全部	我已经	得到	到	说	关于	它	,

"嗯，感觉好像过了两周，我就说这么多吧。"

" ['grʌmbld] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] ,

"	grumbled	Mrs	.	Ramsdell	,
"	咕哝	太太	.	拉姆斯德尔	,

"拉姆斯德尔太太抱怨道，"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [hwiskt] [hɜːr; hər] [blæk] [æl'pækə][skɜːrt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tɪl]

as	she	rose	stiffly	and	whisked	her	black	alpaca	skirt	back	and	forth	till
作为	她	玫瑰	僵硬地	和	搅拌	她	黑色的	羊驼	裙子	后退	和	前进	直到

['evri] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

every	speck	of	dust	had	flown	away	from	it	.
每一个	斑点	的	灰尘	有	飞行	离开	从	它	.

她僵硬地站起身，来回摆动着黑色的羊驼毛裙，直到裙上的尘土全部飞扬起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [speks] ['setld] [ɑːn] ['grænmɑː] ['mænsɚ] [huː] [sæt] ['træŋkwɪli] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Most	of	the	specks	settled	on	Grandma	Manser	who	sat	tranquilly	knitting	in	her
最多	的	这	斑点	定居	在	奶奶	曼瑟	WHO	卫星	平静地	针织	在	她

['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] .

corner	by	the	south	window	.
角落	经过	这	南	窗户	.

大部分灰尘落在了曼瑟奶奶身上，她正安静地坐在南窗边的角落里织毛衣。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['pɑːli] [ɪz] ? " ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] ,

"	Do	you	know	where	Polly	is	?	"	suddenly	demanded	Mrs	.	Ramsdell	,
"	做	你	知道	在哪里	波莉	是	?	"	突然	要求	太太	.	拉姆斯德尔	,

"你知道波莉在哪儿吗？"拉姆斯德尔太太突然问道。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪtər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
bending over the knitter and shouting fiercely in her ear .
弯曲 超过 这 编织者 和 喊叫 激烈地 在 她 耳朵 .

弯下腰，对着织毛衣的人大声喊叫。

“ [waɪ] ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] [dʌl] [ˌæftər'nuːn] ?
“ Why isn't she up here this dull afternoon ?
” 为什么 不是 她 向上 这里 这 乏味的 下午 ?

“为什么她这个阴沉的下午没来这里？”

[ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
The only bright thing there is in this house !
这 仅有的 明亮的 事物 那里 是 在 这 房子 !

这房子里唯一明亮的东西!

[wɒts] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] ? ”
What's your daughter - in - law keeping her downstairs for ? ”
是什么 你的 女儿 - 在 - 法律 保持 她 楼下 为了 ? ”

你儿媳妇为什么把她留在楼下?

“ ['pɑːli] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['grænmɑː] ['mænsɚ] , ['dʒentli] .
“ Polly ? ” repeated Grandma Manser , gently .
” 波莉 ? ” 重复 奶奶 曼瑟 , 轻轻地 .

“波莉？”曼瑟奶奶轻声重复道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːrd] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌsti] [spiːtʃ] .
She had evidently heard only part of the gusty speech .
她 有 显然 听到 仅有的 部分 的 这 阵风 演讲 .

显然，她只听到了那番慷慨激昂的演讲的一部分。

“ ['pɑːli] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,
“ Polly told me she was planning to be out in the woodshed ,
” 波莉 讲述 我 她 曾是 规划 到 是 出去 在 这 柴房 ,

“波莉告诉我她打算去柴房里待一会儿，

[tuː; tə] [help] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['blɑːdʒɪt] [sɔː] [ænd; ənd] [splɪt] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
to help Uncle Sam Blodgett saw and split , this afternoon .
到 帮助 叔叔 山姆 布洛杰特 锯 和 分裂 , 这 下午 .

今天下午，我去帮山姆大叔布洛杰特锯木劈柴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] . ”
She said she'd be up to recite a piece to us before supper . ”
她 说 棚 是 向上 到 背诵 一个 片 到 我们 前 晚餐 . ”

她说晚饭前她会起来给我们朗诵一段诗。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] , ['krɔːsli] .
I should think it was high time she came , then , ” said Mrs . Ramsdell , crossly .
我 应该 思考 它 曾是 高的 时间 她 来了 , 然后 , ” 说 太太 . 拉姆斯德尔 , 生气 .

“那我觉得她早就该来了，”拉姆斯德尔太太生气地说。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl]
But after a minute her wrinkled face grew still more wrinkled with the smile
但 后 一个 分钟 她 皱 脸 生长 仍然 更多的 皱 和 这 微笑
[ðæt] [broʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klætɚɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['gærət] [sterz] .
that broke over it as she heard a clattering sound on the garret stairs .
那 打破 超过 它 作为 她 听到 一个 咔嗒咔嗒 声音 在 这 阁楼 楼梯 .

但过了一会儿，她听到阁楼楼梯上传来咔哒咔哒的声音，脸上露出了笑容，皱纹也随之增多。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [dɑ:nst] [ə; eɪ][mɑ:p][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [braʊn] [kə:lz] [pi:pt]
A **second** **later** **a** **rosy** **face** **about** **which** **danced** **a** **mop** **of** **short** **brown** **curls** **peeped**
一个 第二 之后 一个 红润 脸 关于 哪个 跳舞 一个 拖把 的 短的 棕色的 卷发 偷窥
[ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['sterweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði]
around **the** **old** **bureau** **which** **hid** **the** **stairway** **from** **the** **group** **gathered** **near** **the**
大约 这 老的 局 哪个 隐藏 这 楼梯 从 这 团体 聚集 靠近 这
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

一秒钟后，一张红扑扑的脸庞从旧书桌后面探了出来，那书桌挡住了楼梯，使聚集在窗边的众人看不到。那张脸庞周围还飘动着一头棕色的短卷发。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [pi:s] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **You're** **a** **naughty** **little** **piece** **,** **that's** **what** **you** **are** **,**
" 你是 一个 淘气 小的 片 , 那就是 什么 你 是 ,

你真是个淘气的小家伙，就是这样。

[tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪð; wɪθ] - ['blɑ:dʒɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr]
to **stay** **down** **in** **the** **woodshed** **with** **Sam'l** **Blodgett** **,** **instead** **of** **coming** **up** **here**
到 停留 向下 在 这 柴房 和 - 布洛杰特 , 反而 的 未来 向上 这里
[tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ju: 'es] ,
to **entertain** **us** **,**
到 招待 我们 ,

宁愿待在柴房里和萨姆·布洛杰特待在一起，也不愿上来给我们表演。

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **cried** **Mrs** **.** **Ramsdell** **,** **with** **twinkling** **eyes** **that** **contradicted** **the** **severity** **of** **her**
" 哭 太太 . 拉姆斯德尔 , 和 闪烁 眼睛 那 矛盾 这 严重性 的 她
[toʊn] .
tone **.**
语气 .

“拉姆斯德尔太太喊道，她眼中闪烁着光芒，这与她严厉的语气形成了鲜明的对比。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? "
" **What** **have** **you** **been** **doing** **down** **there** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?** **"**
" 什么 有 你 到过 正在做 向下 那里 , ID 喜欢 到 知道 ? "

“你在下面都干了些什么呢？我想知道。”

" [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][wɔ:r] ['stɔ:riz] , " [sed] ['pɑ:li] ['prɛntɪs] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
" **I've** **been** **listening** **to** **war** **stories** **,** **"** **said** **Polly** **Prentiss** **,** **coming** **out** **from** **behind**
" 我已经 到过 聆听 到 战争 故事 , " 说 波莉 普伦蒂斯 , 未来 出去 从 在后面
[ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
the **bureau** **.**
这 局 .

“我一直在听战争故事，”波莉·普伦蒂斯从办公室后面走出来说道。

" [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [blɑ:dʒɪts] ['nefju:] [hu:] [daɪd] [daʊn] [saʊθ] [ænd; ənd] - [ðoʊ]
" **I've** **been** **hearing** **about** **Uncle** **Blodgett's** **nephew** **who** **died** **down** **South** **and** **'** **though**
" 我已经 到过 听力 关于 叔叔 布洛杰特 侄子 WHO 死亡 向下 南 和 - 尽管
[bʌt; bət] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['breɪvəri] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
but **nineteen** **years** **of** **age** **displayed** **great** **bravery** **on** **the** **field** **of** **battle** **.**
但 十九 年 的 年龄 显示 伟大的 勇敢 在 这 场地 的 战斗 .

“我听说布洛杰特叔叔的侄子在南方阵亡了，虽然只有十九岁，但在战场上表现出了极大的勇气。”

- [ðæts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tu:mstoʊn] , " [sed] ['pɑ:li] ,
' **That's** **on** **his** **tombstone** **,** **"** **said** **Polly** **,**
- 那就是 在 他的 墓碑 , " 说 波莉 ,

“他的墓碑上写着呢，”波莉说。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [kloʊz] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['mænsɚ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

seating	herself	on	a	little	stool	close	to	Grandma	Manser	and	reaching	out	her
座位	她自己	在	一个	小的	凳子	关闭	到	奶奶	曼瑟	和	到达	出去	她

[hænd] [tuː; tə] [pæt] [ˌebi'niːzə] ,

hand	to	pat	Ebenezer	,
手	到	拍	埃比尼泽	,

她坐在曼瑟奶奶旁边的小凳子上，伸出手轻轻拍了拍埃比尼泽。

[ðə; ði] [bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .

the	big	Maltese	cat	.
这	大的	马耳他语	猫	.

那只体型很大的马耳他猫。

“ ['prɪti] ['duːɪŋz] ! ” ['grʌmbld] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] ,

“	Pretty	doings	!	”	grumbled	Mrs	.	Ramsdell	,
“	漂亮的	行为	!	”	咕哝	太太	.	拉姆斯德尔	,

“真漂亮！”拉姆斯德尔太太嘟囔道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['pɑːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [baɪ] ['ænti]

but	she	smiled	at	Polly	as	she	went	over	to	the	rocking	chair	by	Aunty
但	她	微笑	在	波莉	作为	她	去	超过	到	这	摇滚	椅子	经过	阿姨

['piːblz] .

Peebles	.
皮布尔斯	.

但她走到皮布尔斯阿姨旁边的摇椅旁时，对波莉笑了笑。

“ [wiː; wi] [oʊld] [foʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɪm]

“	We	old	folks	have	been	taking	things	out	of	our	trunks	and	putting	'	em
“	我们	老的	各位	有	到过	采取	事物	出去	的	我们的	树干	和	推杆	-	呃

[bæk] [ə'gen] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɑːrt] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ,

back	again	just	to	keep	up	heart	till	you	came	,
后退	再次	只是	到	保持	向上	心	直到	你	来了	,

“我们这些老人家一直把东西从箱子里拿出来，然后再放回去，只是为了在你到来之前保持乐观的心态。”

[ɪk'sept] ['grænmɑː] [ðer; ðər] ; [ʃiːz] [kept] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , ['soʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌebi'niːzə]

except	grandma	there	;	she's	kept	to	her	knitting	,	so's	not	to	disturb	Ebenezer
除了	奶奶	那里	;	她是	保留	到	她	针织	, 所以也是		不是	到	打扰	埃比尼泽

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [næp] ,

of	his	nap	,
的	他的	午睡	,

除了奶奶以外，其他人都待在那里；她一直在织毛衣，所以不会打扰埃比尼泽午睡。

[aɪ] [sə'poʊz] . ”

I	suppose	.	”
我	认为	.	”

我想。”

“ [ɛbɪni:zɚz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	Ebenezer's	a	splendid	cat	,	if	he	does	like	to	sleep	most	of	the	time	,
“	埃比尼泽的	一个	灿烂	猫	, 如果		他	做	喜欢	到	睡觉	最多	的	这	时间	,

“埃比尼泽是一只很棒的猫，虽然它大部分时间都喜欢睡觉。”

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['mɪsɪz] . - [oʊld] [sæk] [ðæt] [ðə; ði] [mɔθs] [gɑːt] ['ɪntuː] , ” [sed] ['pɑːli] ,

and	looks	like	Mrs	.	Manser's	old	sack	that	the	moths	got	into	,	”	said	Polly	,
和	看起来	喜欢	太太	.	-	老的	解雇	那	这	蛾子	得到	进入	,	”	说	波莉	,

“看起来像是曼瑟太太被蛀虫蛀过的旧麻袋，”波莉说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [oʊ] , [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ˌdaʊn'sterz] ?

“	Oh	,	did	any	of	you	know	there	was	a	visitor	downstairs	?
”	哦	,	做过	任何	的	你	知道	那里	曾是	一个	游客	楼下	?

“哦，你们谁知道楼下有访客吗？”

— [ðæt] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] .

—	that	Miss	Pomeroy	with	the	sharp	eyes	.
—	那	错过	波默罗伊	和	这	锋利的	眼睛	.

——那位目光锐利的波莫罗伊小姐。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː][læst] ['sʌndeɪ] , ['æftər] [tʃɜːrtʃ] .

Seemed	as	if	she'd	look	right	through	me	last	Sunday	,	after	church	.
似乎	作为	如果	棚	看	正确的	通过	我	最后的	星期日	,	后	教会	.

上周日做完礼拜后，她似乎完全无视我。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] . ”

I	guess	she's	pleasant	,	though	.	”
我	猜测	她是	令人愉快的	,	尽管	.	”

我觉得她人应该挺和善的。

“ [foʊks] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd]

“	Folks	can	afford	to	be	pleasant	when	they	own	property	and	have	good
”	各位	能	买得起	到	是	令人愉快的	什么时候	他们	自己的	财产	和	有	好的

[kloʊðz] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] . ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] .

clothes	to	their	backs	.	”	said	Mrs	.	Ramsdell	.
衣服	到	他们的	背部	.	”	说	太太	.	拉姆斯德尔	.

拉姆斯德尔夫人说：“人们有了房产，又有体面的衣服，就有能力待人友善。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] ['heti] ['pɑːməˌrɔɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

“	I	don't	know	as	Hetty	Pomeroy's	disposition	would	be	any	better	than	some
”	我	不	知道	作为	赫蒂	波莫罗伊的	处置	会	是	任何	更好的	比	一些

['ʌðər] [foʊks] - [ɪf] - [twʌz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

other	folks	'	if	'	twas	tried	in	the	furnace	.
其他	各位	-	如果	-	那是	尝试	在	这	炉	.

“我不知道如果把赫蒂·波默罗伊扔进熔炉里，她的性情是否会比其他一些人好。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['tempər] , [aɪv] [hɜːrd] . ”

Her	father	had	a	high	temper	,	I've	heard	.	”
她	父亲	有	一个	高的	脾气	,	我已经	听到	.	”

我听说她父亲脾气很暴躁。

“ [ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; hər]['traɪəlz] , [mɪs] ['heti] [hæz; həz] , ” [sed] ['ænti] ['piːblz] , ['dʒentli] .

“	She's	had	her	trials	,	Miss	Hetty	has	,	”	said	Aunty	Peebles	,	gently	.
”	她是	有	她	试验	,	错过	赫蒂	有	,	”	说	阿姨	皮布尔斯	,	轻轻地	.

“海蒂小姐经历了很多磨难，”皮布尔斯阿姨温柔地说。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] , [ɪkˈseptɪŋ] [fɔːr; fər] - [griːn] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ɪn]

“	She's	all	alone	in	the	world	now	,	excepting	for	Arctura	Green	that's	always	worked	in
”	她是	全部	独自的	在	这	世界	现在	,	除外	为了	-	绿色的	那就是	总是	工作	在

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

“现在她孤身一人，只有一直在家里工作的 Arctura Green 陪伴着她。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ə'dɑːpt] ,

You	know	she	was	to	have	had	her	brother's	little	girl	to	adopt	,
你	知道	她	曾是	到	有	有	她	兄弟	小的	女孩	到	采纳	,

你知道她原本要收养她哥哥的小女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] [ʌv; əv][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] [læst] [fɔːl] .

and	the	child	died	of	diphtheria	last	fall	.
和	这	孩子	死亡	的	白喉	最后的	落下	.

去年秋天，这名孩子死于白喉。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [mɪs] ['heti] . ”

I	understand	it	was	a	great	grief	to	Miss	Hetty	.	”
我	理解	它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	错过	赫蒂	.	”

我知道这对海蒂小姐来说是件非常悲痛的事。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] , [ˈʃɑːrpli] .

“	What's	she	here	for	in	all	this	rain	?	”	questioned	Mrs	.	Ramsdell	,	sharply	.
“	是什么	她	这里	为了	在	全部	这	雨	?	”	被质问	太太	.	拉姆斯德尔	,	尖锐地	.

“这么大的雨，她来这里做什么？”拉姆斯德尔太太厉声问道。

“ [waɪ] , [its] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed] ['pɑːli] ['stroʊkɪŋ] [ˌebi'niːzə] ,

“	Why	,	it's	almost	stopped	raining	,	”	said	Polly	stroking	Ebenezer	,
“	为什么	,	它是	几乎	停止	下雨	,	”	说	波莉	抚摸	埃比尼泽	,

“哎呀，雨都快停了，”波莉一边抚摸着埃比尼泽一边说。

[huː] [stretʃt] [aʊt] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	stretched	out	one	paw	and	curved	it	round	her	finger	without	opening	his
WHO	拉伸	出去	一	爪子	和	弯曲	它	圆形的	她	手指	没有	开幕	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他伸出一只爪子，绕着她的手指弯曲，眼睛却没有睁开。

“ [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][æsk]['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

“	She	drove	up	to	the	shed	to	ask	Uncle	Blodgett	to	put	her	horse	in	the
“	她	驾驶	向上	到	这	棚	到	问	叔叔	布洛杰特	到	放	她	马	在	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

“她开车到棚子前，请布洛杰特叔叔把她的马牵进马厩里。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ,

Then	I	showed	her	the	way	to	the	sitting	-	room	and	,
然后	我	显示	她	这	方式	到	这	坐着	-	房间	和	,

然后我带她去了客厅，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mænsɚ] ,

she	said	she	had	an	errand	with	Mrs	.	Manser	,
她	说	她	有	一个	差事	和	太太	.	曼瑟	,

她说她和曼瑟太太有事要办。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

and	I'd	better	run	away	soon	as	I'd	called	her	.
和	ID	更好的	跑步	离开	很快	作为	ID	称为	她	.

我给她打电话后最好赶紧逃走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['pɑːli] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ɪn]

I	should	have	,	anyway	,	”	said	Polly	,	nodding	at	each	of	her	old	friends	in
我	应该	有	,	反正	,	”	说	波莉	,	点头	在	每个	的	她	老的	朋友们	在

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

“我本来就应该那么做的，”波莉说着，依次向她的老朋友们点头致意。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [hɪr] ,

“	for	I	was	anxious	to	hurry	up	here	,
“	为了	我	曾是	焦虑的	到	匆忙	向上	这里	,

因为我急着赶到这里，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌŋk(ə)l] [blɑːdʒɪts] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	tell	you	about	the	things	Uncle	Blodgett's	been	telling	me	.
和	告诉	你	关于	这	事物	叔叔	布洛杰特	到过	讲述	我	.

然后告诉你布洛杰特叔叔跟我说了些什么。

" ['pɑːliːz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .
" Polly's quick eyes had seen a half - frightened glance exchanged between Mrs .
" 波莉的 快的 眼睛 有 已见 一个 一半 - 害怕 瞥一眼 交换 之间 太太 .
['ræmsdəl] [ænd; ənd] ['ænti] ['piːblz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɛtiz] ['erənd] ,
Ramsdell and Aunty Peebles when she spoke of Miss Hetty's errand ,
拉姆斯德尔 和 阿姨 皮布尔斯 什么时候 她 辐 的 错过 赫蒂的 差事 ,

"波莉眼疾手快地看到，当拉姆斯德尔太太和皮布尔斯姨妈谈起海蒂小姐的差事时，两人交换了一个略带惊恐的眼神。"

[bʌt; bət] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [oʊld] ['leɪdiz] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
but as neither of the old ladies seemed disposed to speak when she paused ,
但 作为 两者都不 的 这 老的 女士们 似乎 处置 到 说话 什么时候 她 暂停 ,
['pɑːli] [went] [ɑːn] ,
Polly went on ,
波莉 去 在 ,

但波莉停顿了一下，因为两位老太太似乎都不愿开口，于是波莉继续说道：

['θɪŋkɪŋ] " [its] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mistəriz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
thinking " it's just one of their mysteries , I suppose . "
思维 " 它是 只是 一 的 他们的 谜团 , 我 认为 . "

我心想："这大概是他们留下的谜团之一吧。"

" [fɜːrst] , [hiː; hi] [ri'saitid] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['poʊəm] , " [sed] ['pɑːli] ; " [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['riːəli] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː]
" First , he recited me a poem , " said Polly ; " at least , he really recited it
" 第一的 , 他 背诵 我 一个 诗 , " 说 波莉 ; " 在 至少 , 他 真的 背诵 它
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

"首先，他给我背诵了一首诗，"波莉说；"至少，他是真的在自言自语地背诵。"

- [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] .
' just to keep his hand in .
- 只是 到 保持 他的 手 在 .

只是为了保持参与的意愿。

- [aɪm] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] ['poʊəmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
' I'm not very good about remembering poems , but this was by Dr .
- 我是 不是 非常 好的 关于 记住 诗歌 , 但 这 曾是 经过 博士 .
['goʊldsmɪθ] , ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [sed] ,
Goldsmith , Uncle Blodgett said ,
金匠 , 叔叔 布洛杰特 说 ,

"我不太擅长记诗，但这首诗是戈德史密斯博士的，"布洛杰特叔叔说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mædəm] ['bleɪz] .
and it was all about a Madam Blaize .
和 它 曾是 全部 关于 一个 女士 布莱兹 .

这一切都与布莱兹夫人有关。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ðiː] [neɪm] [twaɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] . "
I asked him the name twice , to be sure . "
我 问 他 这 姓名 两次 , 到 是 当然 . "

为了确认，我问了他两遍名字。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] .
" Never heard of either of ' em , " said Mrs . Ramsdell .
" 绝不 听到 的 任何一个 的 - 呃 , " 说 太太 . 拉姆斯德尔 .

"我两个都没听说过，"拉姆斯德尔太太说。

" [mʌst; məst] [bəuθ] [biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] ['pɝːsənz] .
" Must both be fictitious persons .
" 必须 两个都 是 虚拟 人 .

"两人都必须是虚构人物。"

[aɪ] ['wʌndər] - ['blɑːdʒɪt] ['nevər] [ri'saits] ['poʊəmz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

I	wonder	Samu'l	Blodgett	never	recites	poems	to	us	of	an	evening	.
我	想知道	-	布洛杰特	绝不	背诵	诗歌	到	我们	的	一个	晚上	.

我很好奇，为什么塞缪尔·布洛杰特从不在晚上给我们朗诵诗歌。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . ” “

I	must	say	.	”	“
我	必须	说	.	”	“

我必须说。

- [twʌz] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪps] , ” [ɪk'skleɪmd]

'	Twas	only	because	I	happened	to	be	there	,	picking	up	the	chips	,	”	exclaimed
-	那是	仅有的	因为	我	发生	到	是	那里	,	挑选	向上	这	芯片	,	”	惊呼

['pɑːli] ;

Polly	;
波莉	;

“那只是因为我碰巧在那里捡薯片而已，”波莉惊呼道；

“ [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [noʊ] ['weðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd]['mædəm] ['bleɪz] [wɜːr; wər] [fɪk]

“	and	I	don't	know	whether	Dr	.	Goldsmith	and	Madam	Blaize	were	fick
”	和	我	不	知道	无论	博士	.	金匠	和	女士	布莱兹	是	菲克

— [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [juː; jʊ] [sed] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

—	the	kind	of	persons	you	said	—	but	she	was	a	grand	lady	in	the	poem	.
—	这	种类	的	人	你	说	—	但	她	曾是	一个	盛大	女士	在	这	诗	.

“我不知道戈德史密斯博士和布莱兹夫人是不是你所说的那种轻浮的人——但她在诗中是一位伟大的女士。”

[its] ['fʌni] , [tuː] , ” [sed] ['pɑːli] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] ;

It's	funny	,	too	,	”	said	Polly	,	showing	her	dimples	;
它是	有趣的	,	也	,	”	说	波莉	,	显示	她	酒窝	;

“这也很有趣，”波莉说着，露出了酒窝；

“ [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

“	in	one	place	it	says	'	The	king	himself	has	followed	her	when	she	has
”	在	一	地方	它	说道	-	这	国王	他自己	有	随后	她	什么时候	她	有

[wɔːkt] [bɪ'fɔːr] .

walked	before	.
步行	前	.

“有一处写道：‘国王亲自跟随她，在她前面行走。’

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] ; ['iznt] [ðæt] ['fʌni] ? ”

'	Of	course	,	he'd	have	to	;	isn't	that	funny	?	”
-	的	课程	,	他会	有	到	;	不是	那	有趣的	?	”

“他当然得这么做；这不是很滑稽吗？”

“ [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'saɪt] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] .

“	What	else	did	he	recite	?	”	demanded	Mrs	.	Ramsdell	.
”	什么	别的	做过	他	背诵	?	”	要求	太太	.	拉姆斯德尔	.

“他还背诵了什么？”拉姆斯德尔太太追问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'saɪt] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] ['pɑːli] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [ɛbɪniːzɚz]

“	He	didn't	recite	anything	else	,	”	said	Polly	,	releasing	her	fingers	from	Ebenezer's
”	他	没有	背诵	任何事物	别的	,	”	说	波莉	,	发布	她	手指	从	埃比尼泽的

[klæsp] ,

clasp	,
搭扣	,

“他没再背诵任何东西了，”波莉说着，松开了紧紧握住埃比尼泽的手指。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər]
and **springing** **to** **her** **feet** **,** **“** **but** **he** **told** **me** **a** **very** **exciting** **adventure**
和 弹簧 到 她 脚 , “ 但 他 讲述 我 一个 非常 激动人心 冒险
[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ,
he **had** **once** **,**
他 有 一次 ,

她猛地站起身来，“但他跟我讲了他曾经经历过的一次非常刺激的冒险经历，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ækt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **I** **can** **act** **it** **all** **out** **for** **you** **.**
和 我 能 行为 它 全部 出去 为了 你 .

我可以为你把这一切都演绎出来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [θruː] [sʌm; səm] [θɪk] [wʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːg] - [hʌt] .
You **see** **,** **he** **was** **going** **home** **through** **some** **thick** **woods** **to** **his** **log** **-** **hut** **.**
你 看 , 他 曾是 去 家 通过 一些 厚的 树林 到 他的 日志 - 小屋 .

你看，他当时正穿过一片茂密的树林，回到他的小木屋。

[wiːl] [pleɪ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪz][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
We'll **play** **the** **bureau** **is** **the** **hut** **,** **and** **just** **on** **the** **edge** **of** **the** **woods** **.**
出色地 玩 这 局 是 这 小屋 , 和 只是 在 这 边缘 的 这 树林 .

我们将在小屋里玩游戏，小屋就在树林边缘。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ænti] ['piːblz] [wɪl] [muːv] [jʊr; jər] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] [juːl]
If **you** **and** **Aunty** **Peebles** **will** **move** **your** **rocking** **chairs** **a** **little** **farther** **apart** **you'll**
如果 你 和 阿姨 皮布尔斯 将要 移动 你的 摇滚 椅子 一个 小的 更远 除 你会
[meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
make **a** **splendid** **edge** **of** **the** **woods** **,**
制作 一个 灿烂 边缘 的 这 树林 ,

如果你和皮布尔斯阿姨把摇椅稍微分开一点，就能在树林边缘形成一道绝佳的风景。

” [sed] ['pɑːli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] , “ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [θruː]
” **said** **Polly** **to** **Mrs** **.** **Ramsdell** **,** **in** **a** **coaxing** **tone** **,** **“** **then** **I** **can** **come** **through**
” 说 波莉 到 太太 . 拉姆斯德尔 , 在 一个 哄骗 语气 , “ 然后 我 能 来 通过
[bɪ'twiːn] .
between **.**
之间 .

“波莉用哄劝的语气对拉姆斯德尔太太说，‘那我就可以从中间穿过去了。’”

” [aɪ][kæn; kən][ækt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **I** **CAN** **ACT** **IT** **ALL** **OUT** **FOR** **YOU** **.**
” 我 能 行为 它 全部 出去 为了 你 .

我可以为你把这一切都演绎出来。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['kwɪkli] ['hɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'weɪ]
“ **Anything** **to** **help** **out** **,** **”** **said** **the** **old** **lady** **,** **quickly** **hitching** **her** **chair** **away**
“ 任何事物 到 帮助 出去 , ” 说 这 老的 女士 , 迅速地 搭便车 她 椅子 离开
[frʌm; frəm] ['ænti] ['piːblz] .
from **Aunty** **Peebles** **.**
从 阿姨 皮布尔斯 .

“只要能帮上忙就行，”老太太说着，迅速把椅子从皮布尔斯阿姨身边拉开。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['pɑːli] , ['skwɪntɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **Now** **I** **think** **,** **”** **said** **Polly** **,** **squinting** **up** **her** **eyes** **,**
“ 现在 我 思考 , ” 说 波莉 , 眯眼 向上 她 眼睛 ,

“现在我想，”波莉眯着眼睛说，

“ [ðæt] ['grænmɑː] ['mænsɚ] [ɪz][ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænθər] . ”
“ **that** **Grandma** **Manser** **is** **in** **just** **about** **the** **right** **place** **for** **the** **panther** **.** **”**
“ 那 奶奶 曼瑟 是 在 只是 关于 这 正确的 地方 为了 这 豹 . ”

“曼瑟奶奶所在的地方对那只美洲豹来说刚刚好。”

“ ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [its] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [teɪl] , ” ['tʃʌkld] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] .

“	Mercy	on	us	,	it's	a	wild	beast	tale	,	”	chuckled	Mrs	.	Ramsdell	.
“	怜悯	在	我们	,	它是	一个	荒野	兽	故事	,	”	轻笑	太太	.	拉姆斯德尔	.

“天哪，这简直就是个野兽的故事，”拉姆斯德尔太太笑着说。

“ ['grænmɑː] ['mænsɝ] , [kæn; kən][juː; jʊ][snɑːrl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] ? ” [æskt] ['pɑːli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]['kwaɪət] ['nɪtər] ,

“	Grandma	Manser	,	can	you	snarl	like	a	panther	?	”	asked	Polly	,	bending	over	the	quiet	knitter	,
“	奶奶	曼瑟	,	能	你	咆哮	喜欢	一个	豹	?	”	问	波莉	,	弯曲	超过	这	安静的	编织者	,

“曼瑟奶奶，你会像黑豹一样咆哮吗？”波莉弯下腰，问这位安静的织毛衣者。

[huːz] [sɔːft] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['muːvmənts] .

whose	soft	eyes	had	been	following	the	little	girl's	movements	.
谁	柔软的	眼睛	有	到过	下列的	这	小的	女孩们	移动	.

他那双温柔的眼睛一直注视着小女孩的一举一动。

“ [its] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [blɑːdʒɪts] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

“	It's	in	Uncle	Blodgett's	adventure	,	and	I'm	going	to	act	it	all	out	,
“	它是	在	叔叔	布洛杰特	冒险	,	和	我是	去	到	行为	它	全部	出去	,

“这是布洛杰特叔叔的冒险故事，我要把整个故事都演绎出来。”

[ænd; ənd] [spiːk] [soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [klɪr] , [juːl] [hɪr] ['evriθɪŋ] . ”

and	speak	so	slow	and	clear	,	you'll	hear	everything	.	”
和	说话	所以	慢的	和	清除	,	你会	听到	一切	.	”

说话要慢一点，吐字要清晰，这样你就能听清所有内容了。

“ [maɪ] [jɑːrnz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [snɑːlɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['grænmɑː] ['mænsɝ] ,

“	My	yarn's	more	used	to	snarling	than	I	am	,	dear	child	,	”	said	Grandma	Manser
“	我的	纱线的	更多的	用过的	到	咆哮	比	我	是	,	亲爱的	孩子	,	”	说	奶奶	曼瑟

,

,

,

“我的毛线比我更习惯打结，亲爱的孩子，”曼瑟奶奶说。

['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [feɪs] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ] [best] .

smiling	up	at	the	earnest	face	,	“	but	I'll	do	my	best	.
微笑	向上	在	这	认真	脸	,	“	但	患病的	做	我的	最好的	.

仰头看着那张认真的脸，微笑着说：“但我会尽我所能。”

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] , ['sʌmweɪ] . ”

You	let	me	know	the	right	minute	,	someway	.	”
你	让	我	知道	这	正确的	分钟	,	以某种方式	.	”

你会在合适的时机以某种方式告诉我。

“ [wen] [aɪ] [pɔɪnt] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

“	When	I	point	my	right	arm	at	you	with	this	stick	in	my	hand	,
“	什么时候	我	观点	我的	正确的	手臂	在	你	和	这	戳	在	我的	手	,

“当我用右手拿着这根棍子指向你时，

[its] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] ['nevər] [mɪst] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɑːli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] ,

it's	a	gun	that	never	missed	,	”	explained	Polly	to	her	assistants	,
它是	一个	枪	那	绝不	错过	,	”	解释	波莉	到	她	助理	,

“这是一把从未失手的枪，”波莉向她的助手们解释道。

“ ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][snɑːrl] , [pliːz] .

“	that'll	be	the	time	for	you	to	snarl	,	please	.
“	那将	是	这	时间	为了	你	到	咆哮	,	请	.

“到时候你就可以咆哮了，拜托。”

" ['grænmɑ:] ['mænsɚ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,
" Grandma Manser nodded cheerfully , and Polly , gun in hand ,
" 奶奶 曼瑟 点头 愉快地 , 和 波莉 , 枪 在 手 ,

曼瑟奶奶高兴地点了点头，波莉手里拿着枪，

[ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] [ænd; ənd] ['ænti] ['pi:blz] .
ran to her position behind Mrs . Ramsdell and Aunty Peebles .
跑 到 她 位置 在后面 太太 . 拉姆斯德尔 和 阿姨 皮布尔斯 .

她跑到拉姆斯德尔太太和皮布尔斯阿姨身后。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] ['pɑ:li] ,
" As I was walking slowly along , " said Polly ,
" 作为 我 曾是 步行 缓慢地 沿着 , " 说 波莉 ,

"我当时正慢慢地走着，"波莉说，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] [paʊtid] [aʊt][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['blɑ:dʒɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] ['oʊvər]
with her lips pouted out in imitation of Uncle Blodgett , and the gun over
和 她 嘴唇 撅嘴 出去 在 模仿 的 叔叔 布洛杰特 , 和 这 枪 超过
[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

她撅着嘴，模仿着布洛杰特叔叔的样子，枪挎在肩上。

" ['sʌd(ə)nli] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][left] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
" suddenly off to the left , not more than a dozen rods from the house ,
" 突然 离开 到 这 左边 , 不是 更多的 比 一个 打 杆 从 这 房子 ,

"突然向左偏，离房子不到十二杆远，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] , [bʌt; bət] — "
what should I see , but — "
什么 应该 我 看 , 但 — "

我应该看到什么，但是——"

" ['meri] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [sterz] .
" Mary ! " came a querulous voice from the foot of the garret stairs .
" 玛丽 ! " 来了 一个 抱怨的 嗓音 从 这 脚 的 这 阁楼 楼梯 .

"玛丽！"阁楼楼梯脚下传来一个抱怨的声音。

" ['meri] ['prɛntɪs] !
" Mary Prentiss !
" 玛丽 普伦蒂斯 !

"玛丽·普伦蒂斯！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ? "
Are you up there ? "
是 你 向上 那里 ? "

你在上方吗?

" [jɛzm] , " ['ænsər] ['pɑ:li] , [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['grænmɑ:]
" Yes'm , " answered Polly , as the gun dropped to the floor , and Grandma
" 是的 , " 回答 波莉 , 作为 这 枪 掉落 到 这 地面 , 和 奶奶
['mænsɚ] ,
Manser ,
曼瑟 ,

"是的，奶奶，"波莉回答道，枪掉在了地上，曼瑟奶奶……

[fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [saʊnd] , [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
fearing she had mistaken the signal , gave a very mild sound , meant for a
害怕 她 有 错误 这 信号 , 给予 一个 非常 温和的 声音 , 意思是 为了 一个
[fɪrs] [snɑ:rl] .
fierce snarl .
凶猛的 咆哮 .

她担心自己误解了信号，发出了一声非常轻微的声音，而这本应是一声凶猛的咆哮。

“ [jɛzm] , [aɪm] [hɪr] .
“ Yes'm , I'm here .
” 是的 , 我是 这里 .

“是的，我在这里。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] [ˌdaʊnˈsterz] ? ”
Do you want me downstairs ? ”
做 你 想 我 楼下 ? ”

你想让我下楼吗?

“ [noʊ] , [aɪl] [maʊnt] ; [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz]
“ No , I'll mount ; I'm used to trouble , and they might as well hear the news
” 不 , 患病的 山 ; 我是 用过的 到 麻烦 , 和 他们 可能 作为 出色地 听到 这 消息
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“不，我亲自上阵；我习惯了麻烦，他们最好马上听到消息。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈfretf(ə)l] [vɔɪs] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] .
” said the fretful voice , drawing nearer .
” 说 这 烦躁 嗓音 , 绘画 更近 .

“焦急的声音越来越近了。”

[ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sloʊ] [steps] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] [ˈweɪtɪd] ;
The stairs creaked under the slow steps ; the little company in the garret waited ;
这 楼梯 嘎吱作响 在下面 这 慢的 步骤 ; 这 小的 公司 在 这 阁楼 等待 ;

楼梯在缓慢的脚步下发出吱嘎声；阁楼里的小伙伴们在等待着；

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈpɑːliːz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs]
disappointment was on Polly's face , but the old people looked sad and anxious
失望 曾是 在 波莉的 脸 , 但 这 老的 人们 看起来 伤心 和 焦虑的
.
:
.

波莉脸上露出失望的神色，而老人们则显得悲伤和焦虑。

[ˈmɪsɪz] . - [tɔːl] , [θɪn] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] , [ˌdɪskənˈtentɪd] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ]
Mrs . Manser's tall , thin figure and sallow , discontented face had a depressing
太太 . - 高的 , 薄的 数字 和 黄褐色 , 不满 脸 有 一个 沉闷
[ɪˈfekt] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
effect on all of them ,
影响 在 全部 的 他们 ,

曼瑟太太高瘦的身材和蜡黄、不满的脸色，让所有人都感到压抑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [braʊn] [ˈkælɪkoʊ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbjʊroʊ] .
as she stood in her dark brown calico , leaning against the old bureau .
作为 她 站立 在 她 黑暗的 棕色的 印花布 , 倾斜 反对 这 老的 局 .

她身穿深棕色印花棉布裙，倚靠在旧书桌旁。

“ [ˈmeri] [ˈprɛntɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɑːləmli] , “ [jʊr; jər] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] ,
“ Mary Prentiss , ” she said , solemnly , “ your chance has come ,
” 玛丽 普伦蒂斯 , ” 她 说 , 庄严地 , “ 你的 机会 有 来 ,

“玛丽·普伦蒂斯，”她郑重地说，“你的机会来了。”

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ] [kliːn] .
thanks to the way I've brought you up and kept you clean .
谢谢 到 这 方式 我已经 带来 你 向上 和 保留 你 干净的 .

感谢我把你抚养成人，并让你保持干净整洁。

[mɪs] [ˈhestər] [ˈpɑːmɝˌɔɪ] , [ʌv; əv] [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [oʊks] ,
Miss Hester Pomeroy , of Pomeroy Oaks ,
错过 海丝特 波默罗伊 , 的 波默罗伊 橡树 ,

来自波莫罗伊橡树庄园的赫斯特·波莫罗伊小姐

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌnθs]
is coming next Thursday morning to take you home with her for a month's
是 未来 下一个 周四 早晨 到 拿 你 家 和 她 为了 一个 月份
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

她将于下周四早上来接你回家，进行为期一个月的试用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [best] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and if you do your best and follow all I tell you ,
和 如果 你 做 你的 最好的 和 跟随 全部 我 告诉 你 ,

如果你尽力而为，并听从我的所有指示，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
there's a likelihood Miss Pomeroy will adopt you for good and all .
有 一个 可能性 错过 波默罗伊 将要 采纳 你 为了 好的 和 全部 .

波莫罗伊小姐很有可能会永远收养你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [tɔːk] [ɔːr] [fʌs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
And now , we won't have any talk or fuss over it ,
和 现在 , 我们 惯于 有 任何 讲话 或者 大惊小怪 超过 它 ,

现在，我们不会再为此事争论或争吵了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [help] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [taɪm] .
for I shall need everybody's help to get you fit to go in time .
为了 我 将 需要 每个人的 帮助 到 得到 你 合身 到 去 在 时间 .

因为我需要大家的帮助，才能让你们及时恢复健康，顺利出发。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpər] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] [juːd] ['betər] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn]
We're going to have supper early to - night , so you'd better all follow me down
是 去 到 有 晚餐 早期的 到 - 夜晚 , 所以 你会 更好的 全部 跟随 我 向下
[raɪt] [ɔːf] ,
right off ,
正确的 离开 ,

我们今晚要早点吃晚饭，所以你们最好马上跟我下去。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] .
to be on hand .
到 是 在 手 .

随时待命。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kriːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
" Then Mrs . Manser turned and creaked slowly down the stairs ,
" 然后 太太 . 曼瑟 转向 和 嘎吱作响 缓慢地 向下 这 楼梯 ,

“然后曼瑟太太转身，吱呀一声缓缓走下楼梯。”

[waɪl] ['pɑːli] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['pænθər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv]
while Polly looked from the bewildered panther to the trembling edges of
尽管 波莉 看起来 从 这 困惑 豹 到 这 发抖 边缘 的
[ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,
the wood with something very like tears in her brown eyes ,
这 木头 和 某物 非常 喜欢 眼泪 在 她 棕色的 眼睛 ,

波莉的目光从一脸茫然的黑豹转向颤抖的树林边缘，棕色的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] , ['æftər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
and Ebenezer , after a thorough stretching of all his paws ,
和 埃比尼泽 , 后 一个 彻底 伸展 的 全部 他的 爪子 ,

埃比尼泽伸展了四肢后，

['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
disappeared around the bureau and hurried down to his evening meal .
消失 大约 这 局 和 慌忙 向下 到 他的 晚上 一顿饭 .

绕过办公桌，匆匆下楼去吃晚饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['getɪŋ] ['redi]
GETTING READY
获得 准备好

准备工作

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['paːli] [ðæt] [noʊ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['evər] [fluː] [soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [bɪ'twiːn] [ðæt]
T seemed to Polly that no days before ever flew so fast as the ones between that
T 似乎 到 波莉 那 不 天 前 曾经 飞翔 所以 快速地 作为 这 一个 之间 那
['reɪni] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
rainy Thursday afternoon in April and the next Thursday morning .
下雨 周四 下午 在 四月 和 这 下一个 周四 早晨 .

波莉觉得，四月里那个下雨的星期四下午到下一个星期四早上这段时间，时间过得飞快，以前从来没有哪一天过得这么快。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['paːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [nuː] [kloʊðz] [ɪ'speʃəli] [meɪd]
To be sure , Polly was not accustomed to having new clothes especially made
到 是 当然 , 波莉 曾是 不是 习惯 到 拥有 新的 衣服 尤其 制成
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

可以肯定的是，波莉并不习惯有专门为她定制的新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['fɪtɪd] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
and the hours spent in being fitted and re - fitted were just a waste of
和 这 小时 花费 在 存在 适配 和 关于 - 适配 是 只是 一个 浪费 的
['preʃəs] [taɪm] ,
precious time ,
宝贵的 时间 ,

反复试穿和重新试穿所花费的时间完全是浪费宝贵的时间。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

在她眼里。

['ænti] ['piːblz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['dresmeɪkər] [æt; ət] ['mænsɚ] [fɑːrm] .
Aunty Peebles was the best dressmaker at Manser Farm .
阿姨 皮布尔斯 曾是 这 最好的 裁缝 在 曼瑟 农场 .

皮布尔斯阿姨是曼瑟农场最好的裁缝。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['trembld] ,
Her fingers were old and sometimes they trembled ,
她 手指 是 老的 和 有时 他们 颤抖 ,

她的手指已经老旧，有时会颤抖。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][deɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['siːmstrəs] ,

but	in	her	day	she	had	been	a	famous	seamstress	,
但	在	她	天	她	有	到过	一个	著名的	裁缝	,

但她当年曾是一位著名的女裁缝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hem] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['mænsɚ] .

and	even	now	she	could	hem	a	ruffle	much	better	than	Mrs	.	Manser	.
和	甚至	现在	她	可以	她们	一个	褶边	很多	更好的	比	太太	.	曼瑟	.

即使现在，她缝褶边的水平也比曼瑟太太好得多。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][maɪ][wɜːrk] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ,

“	I	don't	know	just	what	the	reason	is	my	work	looks	better	than	some	,
“	我	不	知道	只是	什么	这	原因	是	我的	工作	看起来	更好的	比	一些	,

“我不知道具体原因是什么，但我的作品看起来比一些人的作品要好，”

” [sed] ['ænti] ['piːblz] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['pɑːli] [hæd; həd] [sed] , “ [oʊ]

”	said	Aunty	Peebles	,	flushing	with	delight	,	one	morning	when	Polly	had	said	,	“	Oh
”	说	阿姨	皮布尔斯	,	冲洗	和	喜	,	一	早晨	什么时候	波莉	有	说	,	“	哦

, [wʌt] [biː] - [ju] - ['tiːfʊl]['iːv(ə)n] ,

,	what	bee	-	yu	-	tiful	even	,
,	什么	蜜蜂	-	yu	-	蒂富尔	甚至	,

一天早上，波莉说：“哦，真是太漂亮了！”皮布尔斯阿姨高兴得脸都红了。

['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] [juː; jʊ][duː] [meɪk] ! ”

little	bits	of	stitches	you	do	make	!	”
小的	比特	的	针脚	你	做	制作	!	”

你缝的那些小针脚！

“ [its] [ɪk'spɪriəns] , [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , [dɪ'dʒektɪdli] ,

“	It's	experience	,	that's	all	it	is	,	”	said	Mrs	.	Manser	,	dejectedly	,
”	它是	经验	,	那就是	全部	它	是	,	”	说	太太	.	曼瑟	,	沮丧地	,

“这只是经验而已，”曼瑟太太沮丧地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] ['gɪŋəm] [sliːv] ;

as	she	sat	gathering	the	top	of	a	pink	gingham	sleeve	;
作为	她	卫星	采集	这	顶部	的	一个	粉色的	格子布	袖子	;

她坐着，一边拢着粉色格子衬衫的袖口；

“ [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ðæts] [noʊ]

“	if	I'd	been	brought	up	to	it	instead	of	all	the	education	I	had	that's	no
“	如果	ID	到过	带来	向上	到	它	反而	的	全部	这	教育	我	有	那就是	不

[gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

good	to	me	now	,
好的	到	我	现在	,

“如果我从小接受的不是那种教育而是那种教育，那对我来说毫无用处。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

I	should	be	thankful	,	I'm	sure	.	”
我	应该	是	感恩	,	我是	当然	.	”

我应该心存感激，这是肯定的。

“ [ʃiːd] ['nevər][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] ,

“	She'd	never	be	thankful	for	anything	,	”	whispered	Mrs	.	Ramsdell	,
“	棚	绝不	是	感恩	为了	任何事物	,	”	低声说道	太太	.	拉姆斯德尔	,

“她永远不会对任何事心存感激，”拉姆斯德尔太太低声说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [aʊt] ['beɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [nɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

who	was	ripping	out	bastings	and	constantly	encountering	knots	which	had	been
WHO	曾是	撕裂	出去	涂抹酱	和	不断地	遭遇	绳结	哪个	有	到过

“ [mə'ʃiːnd] [ɪn] ” [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [suːð] [hɜːr; hər] ['tempər] ; “

“	machined	in	”	and	did	not	soothe	her	temper	;	“
“	机加工	在	”	和	做过	不是	舒缓	她	脾气	;	”

她正在拆解缝线，却不断遇到“机器打结”的情况，这让她非常恼火；

- [teɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ['piːblz] , [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

' taint in her , and you know it , Miss Peebles , well as I do . ”

- 污点 在 她 , 和 你 知道 它 , 错过 皮布尔斯 , 出色地 作为 我 做 . ”

“她身上有污点，你也知道，皮布尔斯小姐，我也很清楚。”

“ ['meri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , ['fretfəli] , “ [dəunt][sɪt][ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

“ Mary , ” said Mrs . Manser , fretfully , “ don't sit there doing nothing .

” 玛丽 , ” 说 太太 . 曼瑟 , 忧心忡忡地 , ” 不 坐 那里 正在做 没有什么 .

“玛丽，”曼瑟太太焦躁地说，“别坐在那里什么也不做。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pætʃwɜːrk] .

Let me see how you're getting on with that patchwork .

让 我 看 如何 你是 获得 在 和 那 拼布 .

让我看看你那块拼布缝得怎么样了。

[maɪ] ['bæks] ['ɔːlmoʊst]['broʊkən] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tʃɪlz] .

My back's almost broken , and I've got chills .

我的 背部 几乎 破碎的 , 和 我已经 得到 寒意 .

我的背几乎断了，而且我浑身发冷。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['fɑːðər] ['mænsɚ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] ,

You go and tell Father Manser to bring in some wood ,

你 去 和 告诉 父亲 曼瑟 到 带来 在 一些 木头 ,

你去告诉曼瑟神父让他搬些柴火来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [θred] [ˌem ˈiː] [ʌp] [sʌm; səm] ['niːdlz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ,

and then you thread me up some needles , and fill the pincushion ,

和 然后 你 线 我 向上 一些 针 , 和 充满 这 针垫 ,

然后你帮我穿好针线，把针插装满。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['beɪstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

and I've got some basting for you to do .

和 我已经 得到 一些 涂抹 为了 你 到 做 .

我还有一些烤肉的工作要你做。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [skwer] [juːv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [wʌn] !

What a looking square you've made of that last one !

什么 一个 寻找 正方形 你已经 制成 的 那 最后的 一 !

你把最后一个方格拼成了一个漂亮的正方形!

[wel] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [mɪs]

Well , I don't believe Miss

出色地 , 我 不 相信 错过

嗯，我不相信小姐

- [kiːp] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [mʌnθ] ,

Hetty'll keep you more than just the month ,

- 保持 你 更多的 比 只是 这 月 ,

Hetty 会让你多待一个月，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [naɪs] ['gɪŋəm] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

and all this sewing and these two nice ginghams will go for nothing . ”

和 全部 这 缝纫 和 这些 二 好的 格子布 将要 去 为了 没有什么 . ”

“所有这些缝纫工作和这两块漂亮的格子布，都将一文不值。”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [soʊ] [ʃiːl] [kiːp] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['pɑːli] ,

“ I'll try to behave so she'll keep me , ” said Polly ,

“ 患病的 尝试 到 表现 所以 壳 保持 我 , ” 说 波莉 ,

“我会尽量表现好，这样她就会留下我，”波莉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][oʊld] ['fɑːðər] ['mænsɚ] .

with a flushed face as she hurried out to old Father Manser .

和 一个 酡 脸 作为 她 慌忙 出去 到 老的 父亲 曼瑟 .

她脸颊绯红，匆匆跑出去见老曼瑟神父。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	returned	with	him	after	a	moment	.
她	返回	和	他	后	一个	片刻	.

过了一会儿，她和他一起回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

He	was	a	thin	little	man	,	who	had	a	kind	word	for	everybody	,
他	曾是	一个	薄的	小的	男人	,	WHO	有	一个	种类	单词	为了	大家	,

他身材瘦小，但对每个人都和蔼可亲。

[bʌt; bət] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn] ,

but	spoke	in	a	husky	tone	,
但	辐	在	一个	沙哑	语气	,

但他说话的声音有些沙哑。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] [kleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mænsɝ] [hæd; həd] “ ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wɪð; wɪθ]

which	Mrs	.	Ramsdell	claimed	Mrs	.	Manser	had	“	frightened	him	into	with
哪个	太太	.	拉姆斯德尔	声称	太太	.	曼瑟	有	“	害怕	他	进入	和

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

her	education	when	she	first	married	him	.
她	教育	什么时候	她	第一的	已婚	他	.

拉姆斯德尔夫人声称，曼瑟夫人“在嫁给他之初，用她的教育吓唬了他”。

” [haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

”	However	that	might	be	,
”	然而	那	可能	是	,

“然而，无论那是什么，

['fɑːðər] ['mænsɝ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ]

Father	Manser	never	made	a	statement	in	his	wife's	presence	without	an	appealing
父亲	曼瑟	绝不	制成	一个	陈述	在	他的	妻子的	在场	没有	一个	上诉

[glæns] [tɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] .

glance	toward	her	for	approval	.
瞥一眼	朝向	她	为了	赞同	.

曼瑟神父每次在妻子面前发言，总会不自觉地向妻子投去恳求的目光，以示认可。

“ [fɪl] [ʌp][ðə; ði][stoʊv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsɝ] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['dɪzməl] [toʊn] ,

“	Fill	up	the	stove	,	”	said	Mrs	.	Manser	,	in	her	most	dismal	tone	,
“	充满	向上	这	火炉	,	”	说	太太	.	曼瑟	,	在	她	最多	惨淡	语气	,

“把炉子添满，”曼瑟太太用她最阴沉的语气说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɔːf] [ðɪs] [ruːm] , ['fɑːðər] .

“	and	see	if	you	can	take	the	chill	off	this	room	,	father	.
“	和	看	如果	你	能	拿	这	寒意	离开	这	房间	,	父亲	.

“看看您能不能驱散这房间里的寒意，父亲。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðoʊ] , [its] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] ;

I	presume	,	though	,	it's	in	my	bones	and	won't	come	out	;
我	怙	,	尽管	,	它是	在	我的	骨头	和	惯于	来	出去	;

不过，我想这大概已经刻在我的骨子里了，不会轻易显露出来；

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd][hæv; həv] [hɜːrd]

I	notice	the	others	are	warm	enough	,	for	,	of	course	,	I'd	have	heard
我	注意	这	其他的	是	温暖的	足够的	,	为了	,	的	课程	,	ID	有	听到

[kəm'pleɪnts] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

complaints	if	they	weren't	.
投诉	如果	他们	不是	.

我注意到其他人都觉得够暖和，不然的话，我肯定会听到抱怨的。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [siːmz]

Then	you	might	as	well	oil	the	machine	and	get	ready	to	run	up	the	seams
然后	你	可能	作为	出色地	油	这	机器	和	得到	准备好	到	跑步	向上	这	接缝

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['eiprənz] ,

of	those	aprons	,
的	那些	围裙	,

那么你最好给机器上点油，准备开始缝制那些围裙的接缝了。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [gets] [ðem; ðəm] [dʌn] . ”

if	your	mother	ever	gets	them	done	.	”
如果	你的	母亲	曾经	获得	他们	完毕	.	”

如果你妈妈能把它们做完的话。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [raɪlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['duːɪŋ] ['wʊmənz] [wɜːrk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl]

“	I	declare	it	riles	me	to	see	a	man	doing	woman's	work	,	”	said	Mrs	.	Ramsdell
“	我	宣布	它	愤怒	我	到	看	一个	男人	正在做	女性的	工作	,	”	说	太太	.	拉姆斯德尔

,

,

,

“我一看到男人做女人的工作就感到非常愤怒，”拉姆斯德尔夫人说。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [nɑːt] , “ [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] !

tugging	at	a	vicious	knot	,	“	and	doing	it	all	hodge	-	podge	into	the	bargain	!
拉扯	在	一个	恶毒	结	,	“	和	正在做	它	全部	霍奇	-	杂物	进入	这	便宜货	!

费力地解开一个棘手的结，“而且还杂乱无章地做着这一切！”

” ['fɑːðər] ['mænsɚ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] , [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv] ,

”	Father	Manser	,	all	unconscious	of	her	unfavorable	criticism	,	filled	up	the	stove	,
”	父亲	曼瑟	,	全部	无意识	的	她	不利	批评	,	已填	向上	这	火炉	,

“曼瑟神父丝毫没有意识到她不利的批评，继续往炉子里添油。”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

and	then	set	about	oiling	the	sewing	-	machine	.
和	然后	放	关于	注油	这	缝纫	-	机器	.

然后开始给缝纫机上油。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

By	the	time	he	had	finished	,
经过	这	时间	他	有	完成的	,

等他讲完的时候，

['grænmɑː] ['mænsɚ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['kerf(ə)l] ['beɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['eɪprən] [siːm] ,

Grandma	Manser	had	put	the	last	careful	basting	in	the	last	apron	seam	,
奶奶	曼瑟	有	放	这	最后的	小心	涂抹	在	这	最后的	围裙	接缝	,

曼瑟奶奶在围裙的最后一道缝线上仔细地缝好了最后一针。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	his	work	was	ready	for	him	.
和	他的	工作	曾是	准备好	为了	他	.

他的工作已经准备就绪了。

“ [naʊ] , [dəunt] [meɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [goʊ] [soʊ] [fæst] , ” ['kɔːfənd] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , “ [ænd; ənd] [stɑːp] [ɔːf] ['kerfəli] ,

“	Now	,	don't	make	your	feet	go	so	fast	,	”	cautioned	Mrs	.	Manser	,	“	and	stop	off	carefully	,
“	现在	,	不	制作	你的	脚	去	所以	快速地	,	”	警告	太太	.	曼瑟	,	“	和	停止	离开	小心	,

“现在，别走那么快，”曼瑟太太叮嘱道，“小心停下来。”

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['niːdlz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][duː] [kiːp] [baɪ][ðə; ði]

so	you	won't	break	the	needles	the	way	you	did	yesterday	,	and	do	keep	by	the
所以	你	惯于	休息	这	针	这	方式	你	做过	昨天	,	和	做	保持	经过	这

['beɪstɪŋ] ,

bastings	,
涂抹酱	,

这样你就不会像昨天那样弄断针了，而且一定要注意涂抹粘合剂。

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [speks] [ɑːn] ?

Are	your	specs	on	?
是	你的	规格	在	?

你的眼镜开着吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːnt] .

No	,	they	aren't	.
不	,	他们	不是	.

不，他们不是。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ”

You	put	them	on	,	this	minute	!	”
你	放	他们	在	,	这	分钟	!	”

你立刻穿上!

“ [jɛzm] , ” [sed] ['fɑːðər] ['mænsɚ] , ['miːkli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [ə'straɪd]

“	Yes'm	,	”	said	Father	Manser	,	meekly	,	and	when	his	spectacles	were	astride
“	是的	,	”	说	父亲	曼瑟	,	温顺地	,	和	什么时候	他的	眼镜	是	跨骑

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

“是的，夫人，”曼瑟神父温顺地应道，然后把眼镜架在了鼻梁上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['tredl] [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

he	was	allowed	to	put	his	feet	on	the	treadles	and	start	on	his	first
他	曾是	允许	到	放	他的	脚	在	这	脚踏车	和	开始	在	他的	第一的

[siːm] .

seam	.
接缝	.

他被允许把脚放在踏板上，开始缝第一条线。

“ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” [sed] ['ænti] ['piːblz] [tuː; tə] ['pɑːli] .

“	He	likes	to	run	the	machine	,	”	said	Aunty	Peebles	to	Polly	.
“	他	点赞	到	跑步	这	机器	,	”	说	阿姨	皮布尔斯	到	波莉	.

“他喜欢操作机器，”皮布尔斯阿姨对波莉说。

“ [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd][gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

“	Seems	as	if	he	thought	he'd	got	his	foot	in	the	stirrups	and	was	riding	,
“	似乎	作为	如果	他	想法	他会	得到	他的	脚	在	这	马镫	和	曾是	骑术	,

“他好像以为自己已经把脚放在马镫里骑上了马。”

[boʊld][ænd; ənd] [friː] .

bold	and	free	.
大胆的	和	自由的	.

大胆而自由。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['mænsɚ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dresmeɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

"	There	were	many	such	times	for	Father	Manser	during	this	dressmaking	season	,
"	那里	是	许多	这样的	时代	为了	父亲	曼瑟	期间	这	服装制作	季节	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ,

and	he	enjoyed	them	,
和	他	享受	他们	,

“在服装制作季期间，曼瑟神父有很多这样的时刻，他很享受这些时刻。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ['pɑːli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

though	he	knew	how	much	he	would	miss	Polly	when	she	had	gone	.
尽管	他	知道	如何	很多	他	会	错过	波莉	什么时候	她	有	已消失	.

虽然他知道波莉离开后他会有多么想念她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['weðər] ,

In	spite	of	hours	spent	in	the	house	instead	of	out	in	the	sweet	spring	weather	,
在	尽管如此	的	小时	花费	在	这	房子	反而	的	出去	在	这	甜的	春天	天气	,

尽管大部分时间都待在家里，而不是在美好的春日里享受户外时光，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] ['tæsks] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɪriəs] [ri'bjuːks] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mænsɚ] ,

in	spite	of	unwonted	tasks	,	and	many	serious	rebukes	from	Mrs	.	Manser	,
在	尽管如此	的	不寻常的	任务	,	和	许多	严肃的	责备	从	太太	.	曼瑟	,

尽管面临前所未有的任务，以及曼瑟夫人的多次严厉斥责，

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] .

the	days	flew	by	instead	of	dragging	slowly	along	as	little	Polly	wished	they	would	.
这	天	飞翔	经过	反而	的	拖拽	缓慢地	沿着	作为	小的	波莉	希望	他们	会	.

日子过得飞快，而不是像小波莉希望的那样慢慢地过去。

“ ['ænti] ” ['piːblz] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [niːs] ; “ ['grænmɑː] ” ['mænsɚ] , [huː]

“	Aunty	”	Peebles	,	who	had	never	had	a	real	niece	;	“	Grandma	”	Manser	,	who
“	阿姨	”	皮布尔斯	,	WHO	有	绝不	有	一个	真实的	侄女	;	“	奶奶	”	曼瑟	,	WHO

[hæd; həd][noʊ] ['græn'tʃɪldrən] ;

had	no	grandchildren	;
有	不	孙辈	;

“皮布尔斯阿姨”从未有过真正的侄女；“曼瑟奶奶”没有孙子孙女；

['iːv(ə)n] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,

even	poor	Mrs	.	Ramsdell	,	with	her	sharp	tongue	,
甚至	贫穷的	太太	.	拉姆斯德尔	,	和	她	锋利的	舌头	,

就连可怜的拉姆斯德尔太太，她那张伶牙俐齿也难逃厄运。

[huː] [hæd; həd] “ [noʊn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] [siːn] ['betər] [deɪz] , ” — [ɔːl][wɜːr; wər]

who	had	“	known	all	sorts	of	trials	and	seen	better	days	,	”	—	all	were
WHO	有	“	已知	全部	排序	的	试验	和	已见	更好的	天	,	”	—	全部	是

[frendz] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

friends	to	Polly	,
朋友们	到	波莉	,

他们“经历过各种各样的磨难，也曾有过更好的日子”——他们都是波莉的朋友。

[ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

the	only	friends	she	had	in	the	world	beside	Mrs	.	Manser	,	who	had	brought
这	仅有的	朋友们	她	有	在	这	世界	旁	太太	.	曼瑟	,	WHO	有	带来

[hɜːr; hər][ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

除了抚养她长大的曼瑟太太之外，她在这世上唯一的朋友就是她。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [kaɪnd] ['fɑːðər] ['mænsɚ] ,

with	much	grumbling	,	to	be	sure	;	kind	Father	Manser	,
和	很多	抱怨	,	到	是	当然	;	种类	父亲	曼瑟	,

当然，他嘴上抱怨连连；和蔼的曼瑟神父，

[huː] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm]

who	**sometimes**	**gave**	**her**	**a**	**stick**	**of**	**candy**	**in**	**the**	**dark**	**;**	**and**	**Uncle**	**Sam**
WHO	有时	给予	她	一个	戳	的	糖果	在	这	黑暗的	;	和	叔叔	山姆

['blɑːdʒɪt] ,

Blodgett	**,**
布洛杰特	,

他有时会在黑暗中给她一根糖棒；还有山姆·布洛杰特叔叔，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tɔːks] , [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] ,

with	**whom**	**she**	**had**	**such**	**exciting**	**talks**	**,**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**adventure**	**,**
和	谁	她	有	这样的	激动人心	会谈	,	这	英雄	的	这	冒险	,

她与那位冒险英雄进行了激动人心的谈话。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

the	**tale**	**of**	**which**	**was**	**so**	**suddenly**	**interrupted**	**.**
这	故事	的	哪个	曾是	所以	突然	中断	.

故事就这样突然中断了。

['pɑːliːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

Polly's	**heart**	**was**	**sore**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**leaving**	**them**	**all**	**;**
波莉的	心	曾是	疮	在	这	想法	的	离开	他们	全部	;

一想到要离开大家，波莉就感到非常难过；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [pʊr] [bɑːb] [rʌst] ,

she	**even**	**felt**	**sorry**	**that**	**she**	**must**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**poor**	**Bob**	**Rust**	**,**
她	甚至	毛毡	对不起	那	她	必须	说	好的	-	再见	到	贫穷的	鲍勃	锈	,

她甚至感到难过，因为她不得不和可怜的鲍勃·拉斯特告别。

[ðə; ðɪ] [groʊn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪnd] ,

the	**grown**	**man**	**with**	**a**	**boy's**	**mind**	**,**
这	生长	男人	和	一个	男孩们	头脑	,

一个心智如同男孩的成年男人

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['erənd] .

who	**could**	**not**	**be**	**depended**	**on**	**to**	**do**	**the**	**simplest**	**errand**	**.**
WHO	可以	不是	是	取决于	在	到	做	这	最简单的	差事	.

连最简单的差事都做不好。

“ ['hiːz] ['skætər] - ['wɪtɪd] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['pɑːli] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['siːɪŋ]

“	**He's**	**scatter**	**-**	**witted**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**but**	**I**	**shall**	**miss**	**seeing**
“	他是	分散	-	机智的	,	我	知道	,	”	说	波莉	到	她自己	,	“	但	我	将	错过	看到

[bɑːb] ,

Bob	**,**
鲍勃	,

“我知道他有点迷糊，”波莉自言自语道，“但我会想念鲍勃的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	**I'm**	**used**	**to**	**him**	**.**
因为	我是	用过的	到	他	.

因为我已经习惯了他。

” ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

”	**Thursday**	**morning**	**came**	**all**	**too**	**soon**	**.**
”	周四	早晨	来了	全部	也	很快	.

“星期四的早晨来得太快了。”

[mɪs] ['pɑːməˌɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Miss	**Pomeroy**	**was**	**to**	**come**	**for**	**Polly**	**about**	**ten**	**o'clock**	**.**
错过	波默罗伊	曾是	到	来	为了	波莉	关于	十	点钟	.

波莫罗伊小姐大约十点钟会来接波莉。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] ,

At	half	-	past	nine	Polly	,	with	anxiety	written	all	over	her	rosy	face	,
在	一半	-	过去的	九	波莉	,	和	焦虑	书面	全部	超过	她	红润	脸	,

九点半，波莉满脸通红，焦虑不安。

[wʌz; wəz] ['twəːliŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

was	twirling	slowly	around	in	the	middle	of	the	kitchen	,
曾是	旋转	缓慢地	大约	在	这	中间	的	这	厨房	,

她缓缓地在厨房中央旋转着，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [fər'lɔːrnli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

while	Mrs	.	Manser	regarded	her	forlornly	from	her	position	in	the	doorway	,
尽管	太太	.	曼瑟	认为	她	凄凉地	从	她	位置	在	这	门口	,

曼瑟太太站在门口，怅然地望着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

with	a	hand	pressed	against	her	forehead	.
和	一个	手	按下	反对	她	前额	.

她用手按住额头。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	I	suppose	you'll	have	to	do	as	you	are	,	”	she	said	at	last	,
“	我	认为	你会	有	到	做	作为	你	是	,	”	她	说	在	最后的	,

“我想你只能照常做了，”她最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

with	a	heavy	sigh	.
和	一个	重的	叹	.

他重重地叹了口气。

“ [maɪ] [hed] [eɪks] [soʊ] , [aɪm][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

“	My	head	aches	so	,	I'm	fit	for	nothing	,
“	我的	头	疼痛	所以	,	我是	合身	为了	没有什么	,

“我头疼得厉害，什么都做不了。”

[ɔːr][aɪ'd] [siː] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [her] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

or	I'd	see	what	more	I	could	do	with	that	hair	of	yours	.
或者	ID	看	什么	更多的	我	可以	做	和	那	头发	的	你的	.

或者我会看看还能怎么改造你的头发。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['flætɪst] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?

Is	that	the	very	flattest	you	can	get	it	,	Mary	?
是	那	这	非常	最平坦	你	能	得到	它	,	玛丽	?

玛丽，这是你能把它压得最平的程度了吗?

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['ænsər] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] - ['meri] -

I	hope	you're	going	to	remember	to	answer	Miss	Pomeroy	when	she	says	'	Mary	'
我	希望	你是	去	到	记住	到	回答	错过	波默罗伊	什么时候	她	说道	-	玛丽	-

['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] ,

better	than	you	do	me	,
更好的	比	你	做	我	,

我希望你记住回答波莫罗伊小姐“玛丽”这个名字的时候，比记住回答我的时候要好得多。

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

孩子。

[its] [jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] ,

It's	your	rightful	name	,	and	,
它是	你的	正当的	姓名	,	和	,

这是你的合法姓名，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːliːz] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] .

of	course	Polly's	no	kind	of	a	name	for	a	girl	to	be	adopted	by	.
的	课程	波莉的	不	种类	的	一个	姓名	为了	一个	女孩	到	是	已采用	经过	.

当然，波莉这个名字并不适合被收养的女孩。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juːd] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ? ”

Did	you	say	you'd	done	the	very	best	you	could	with	your	hair	?	”
做过	你	说	你会	完毕	这	非常	最好的	你	可以	和	你的	头发	?	”

你刚才说你已经尽力把头发弄得最好了吗?

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɑːli] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [hɜːr; hər]

“	Yes'm	,	”	said	Polly	,	twisting	her	hands	together	,	locking	and	unlocking	her
“	是的	,	”	说	波莉	,	扭曲	她	双手	一起	,	锁定	和	解锁	她

['fɪŋgərz] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .

fingers	in	evident	excitement	.
手指	在	明显	激动	.

“是的，妈妈，”波莉说着，兴奋地绞着双手，手指不停地交错。

“ [aɪ] [wet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [hɑːrd] ;

“	I	wet	it	sopping	wet	,	and	then	I	patted	it	all	down	hard	;
“	我	湿的	它	湿透了	湿的	,	和	然后	我	轻拍	它	全部	向下	难的	;

“我把它弄得湿透了，然后用力拍打；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [steɪ] [daʊn] ['veri] [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] .

but	it	doesn't	stay	down	very	well	,	I'm	afraid	.
但	它	不	停留	向下	非常	出色地	,	我是	害怕的	.

但恐怕它不太容易固定住。

” ['pɑːli] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ɪn][spɑːts][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp][ænd; ənd] [sliːk] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ,

”	Polly	was	right	;	in	spots	her	hair	was	still	damp	and	sleek	on	her	little	head	,
”	波莉	曾是	正确的	;	在	地点	她	头发	曾是	仍然	潮湿	和	光滑	在	她	小的	头	,

“波莉说得对；她的小脑袋上有些地方的头发还湿漉漉的，光滑服帖。”

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðiːz] [ˌsætɪs'fæktəri] [spɑːts][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [kəːlz] [roʊz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

but	around	these	satisfactory	spots	her	short	curls	rose	and	danced	defiance	to	brush	and	water	.
但	大约	这些	令人满意的	地点	她	短的	卷发	玫瑰	和	跳舞	蔑视	到	刷子	和	水	.

但在这些令人满意的地方周围，她短短的卷发翘了起来，仿佛在反抗梳理和水流。

“ [oʊ] , [ˌebi'niːzə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːr] [laɪk] [jɔːrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] ! ” [kraɪd] ['pɑːli] ,

“	Oh	,	Ebenezer	,	I	wish	I	had	fur	like	yours	instead	of	hair	!	”	cried	Polly	,
“	哦	,	埃比尼泽	,	我	希望	我	有	毛皮	喜欢	你的	反而	的	头发	!	”	哭	波莉	,

“哦，埃比尼泽，我真希望我长着像你一样的皮毛，而不是头发！”波莉喊道。

[bʌt; bət] [ˌebi'niːzə] ['oʊnli] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

but	Ebenezer	only	blinked	at	her	,
但	埃比尼泽	仅有的	眨眼	在	她	,

但埃比尼泽只是眨了眨眼，对她看了一眼。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['heɪstɪli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [stoʊv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hed] - ['kʌvərɪŋ] .

and	retired	hastily	behind	the	stove	as	if	he	feared	she	might	attempt	an	exchange	of	head	-	covering	.
和	退休	草草	在后面	这	火炉	作为	如果	他	害怕	她	可能	试图	一个	交换	的	头	-	覆盖	.

他匆匆躲到炉子后面，好像害怕她会试图和他交换头巾似的。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Well , ” said Mrs . Manser , dropping into a rocking - chair and clasping her
“ 出色地 , ” 说 太太 . 曼瑟 , 下降 进入 一个 摇滚 - 椅子 和 紧握 她
[hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
head with both hands ,
头 和 两个都 双手 ,

“唉，”曼瑟太太说着，一屁股坐在摇椅上，双手抱头。

“ [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
“ all I've got to say is ,
“ 全部我已经 得到 到 说 是 ,

我只想说，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪ] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
you must do the best you can by Miss Pomeroy and all of us .
你 必须 做 这 最好的 你 能 经过 错过 波默罗伊 和 全部 的 我们 .

为了波莫罗伊小姐和我们所有人，你必须尽你所能做到最好。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] .
You know just how much depends on Miss Pomeroy's adopting you .
你 知道 只是 如何 很多 取决于 在 错过 波莫罗伊的 收养 你 .

你知道波莫罗伊小姐是否收养你有多么重要。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['itl] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['mænsɚ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][foʊks] [ðæt] [aɪ]
You know what it'll mean to Father Manser and me and the old folks that I
你 知道 什么 它将 意思是 到 父亲 曼瑟 和 我 和 这 老的 各位 那 我
[bɔːrd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [taʊn] ,
board for almost nothing to keep them off the town ,
木板 为了 几乎 没有什么 到 保持 他们 离开 这 镇 ,

你知道这对曼瑟神父、我以及我几乎免费收留的那些老人们意味着什么，我这样做是为了让他们远离城镇。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] .
if you are adopted .
如果 你 是 已采用 .

如果你是被收养的。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] — [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [juːd] [laɪk] [hɜːr; hər]
And Grandma — you're always saying you're so fond of her — you'd like her
和 奶奶 — 你是 总是 说 你是 所以 喜爱 的 她 — 你会 喜欢 她
[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] ['hɪrɪŋ] [ˌæpɚ'ætəsəz] ,
to have one of those new hearing apparatuses ,
到 有 一 的 那些 新的 听力 设备 ,

还有奶奶——你总是说你很喜欢她——你想让她也装一个那种新型助听器，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] . ”
I should suppose . ”
我 应该 认为 . ”

我想应该是这样。

“ [oʊ] , [jɛzm] , ” [sed] ['pɑːli] , ['iːgərli] , “ [aɪ][duː] [lʌv] ['grænmɑː] ['mænsɚ] [soʊ] ,
“ Oh , yes'm , ” said Polly , eagerly , “ I do love Grandma Manser so ,
“ 哦 , 是的 , ” 说 波莉 , 急切地 , “ 我 做 爱 奶奶 曼瑟 所以 ,

“哦，是的，奶奶，”波莉急切地说，“我非常爱曼瑟奶奶。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌeɪ 'piː] - - .
and I want her to have the ap - apyoratus .
和 我 想 她 到 有 这 ap - - .

我希望她能拥有 ap-apyoratus。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? ”
Will it cost a great deal ? ”
将要 它 成本 一个 伟大的 交易 ? ”

会很贵吗?

“ [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] ;
“ I don't just know , ” said Mrs . Manser ;
“ 我 不 只是 知道 , ” 说 太太 . 曼瑟 ;

“我可不知道，”曼瑟太太说；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [wət'evər]
“ but they say Miss Pomeroy's going to give five hundred dollars to whatever
“ 但 他们 说 错过 波莫罗伊的 去 到 给 五 百 美元 到 任何
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɔːr] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ,
institution or place she finds the child she keeps ,
机构 或者 地方 她 发现 这 孩子 她 保持 ,

“但他们说波莫罗伊小姐会向她找到并收养孩子的任何机构或地方捐赠五百美元，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊks] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] .
and a present of money to the folks that have brought her up .
和 一个 展示 的 钱 到 这 各位 那 有 带来 她 向上 .

并向抚养她长大的人们赠送一笔钱。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [toʊld] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] - [twʌz] [noʊn]
She didn't mention it to me , but the butcher told me yesterday ' twas known
她 没有 提到 它 到 我 , 但 这 屠夫 讲述 我 昨天 - 那是 已知
[ɔːl] [ə'baʊt] ,
all about ,
全部 关于 ,

她没跟我提过这件事，但昨天肉铺老板告诉我，这件事大家都知道。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] .
and she's been sent for to several places to see children .
和 她是 到过 发送 为了 到 一些 地方 到 看 孩子们 .

她曾被派往好几个地方去看望孩子们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [wʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
But she never took a fancy to one till she saw you in church with me .
但 她 绝不 采取 一个 想要 到 一 直到 她 锯 你 在 教会 和 我 .

但直到在教堂里看到你和我在一起，她才对男人产生好感。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæts] [laɪk] ['elənə; -nɔː] ,
She thinks you've got a look about the eyes that's like Eleanor ,
她 思考 你已经 得到 一个 看 关于 这 眼睛 那就是 喜欢 埃莉诺 ,

她觉得你的眼神有点像埃莉诺。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [daɪd] [læst] [fɔːl] .
that was her brother's little girl who died last fall .
那 曾是 她 兄弟 小的 女孩 WHO 死亡 最后的 落下 .

那是她哥哥去年秋天去世的小女儿。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['evri]
I guess you're about as different from her as a child could be , every
我 猜测 你是 关于 作为 不同的 从 她 作为 一个 孩子 可以 是 , 每一个
['ʌðər] [wei] . ”
other way . ”
其他 方式 . ”

我想你和她除了其他方面以外，其他方面都截然不同，就像孩子之间能有的差别一样。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['elənə; -nɔː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt]
“ I suppose Eleanor was an awful good , quiet little girl , wasn't she ? ” asked
“ 我 认为 埃莉诺 曾是 一个 可怕 好的 , 安静的 小的 女孩 , 不是 她 ? ” 问
['pɑːli] , ['tɪmɪdli] .
Polly , timidly .
波莉 , 胆怯地 .

“我想埃莉诺一定是个非常乖巧安静的小女孩，对吧？”波莉怯生生地问道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɪl] .
“ Her name sounds kind of still .
” 她 姓名 声音 种类 的 仍然 .

“她的名字听起来很平静。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [tɔːr] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”
I don't believe she ever tore her clothes , did she ? ”
我 不 相信 她 曾经 撕裂 她 衣服 , 做过 她 ? ”

我不相信她撕破过自己的衣服，对吗?

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃaɪld] ['evər] [lɪvd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɛtiz] [aɪ'diːəz] ,
“ I don't suppose another such good child ever lived , according to Miss Hetty's ideas ,
” 我 不 认为 其他 这样的 好的 孩子 曾经 居住地 , 根据 到 错过 赫蒂的 想法 ,

“按照海蒂小姐的说法，我想世上再也没有像他这样优秀的孩子了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , ['dɪzməli] .
” said Mrs . Manser , dismally .
” 说 太太 . 曼瑟 , 令人沮丧地 .

“曼瑟太太沮丧地说。”

“ [ʃiːd] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
“ She'd never been here in town since she was a baby ,
” 棚 绝不 到过 这里 在 镇 自从 她 曾是 一个 婴儿 ,

“她自从还是婴儿时就从未来过这个镇上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [foʊks] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɑːbi] , [ðə; ði][twɪn] , [wʌn] ['sʌmər] [tuː; tə]
and the mother's folks brought her and Bobby , the twin , one summer to
和 这 母亲的 各位 带来 她 和 鲍比 , 这 双 , 一 夏天 到
['pɑːmɚˌɔɪ] [oʊks] .
Pomeroy Oaks .
波默罗伊 橡树 .

那年夏天，母亲的父母带着她和双胞胎兄弟鲍比来到了波莫罗伊橡树镇。

[æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [bəuθ] ['perənts] [daɪd] , ['liːstweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][æn; ən]
As I've told you , both parents died , leastways they were destroyed in an
作为 我已经 讲述 你 , 两个都 父母 死亡 , 至少 他们 是 损毁 在 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

正如我之前告诉你的，我的父母双双去世了，或者更确切地说，他们是在一场事故中丧生的。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] . ”
when the twins were less than a year old . ”
什么时候 这 双胞胎 是 较少的 比 一个 年 老的 . ”

当时这对双胞胎还不到一岁。

“ [ænd; ənd] ['bɑːbi] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [naʊ] , ” [sed] ['pɑːli] ,
“ And Bobby lives with his grandpa and grandma now , ” said Polly ,
” 和 鲍比 生活 和 他的 爷爷 和 奶奶 现在 , ” 说 波莉 ,

“现在鲍比和他爷爷奶奶住在一起，”波莉说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] [æn; ən][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['les(ə)n] ,
with the air of reciting an oft - repeated lesson ,
和 这 空气 的 背诵 一个 经常 - 重复 课 ,

带着一种背诵老生常谈的语气，

“ [ænd; ənd][foʊks] [seɪ] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['wɪntər] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][sɪts]
“ and folks say that saw him when he was here last winter that he just sits
” 和 各位 说 那 锯 他 什么时候 他 曾是 这里 最后的 冬天 那 他 只是 坐着
[ænd; ənd] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
and reads all the time ;
和 阅读 全部 这 时间 ;

“有人说，去年冬天他在这里的时候，他总是坐着看书；

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ɔːr] ['biːɪŋ] [aʊt] - [dɔːz] [mʌtʃ] ;

he	doesn't	care	for	play	or	being	out	-	doors	much	;
他	不	关心	为了	玩	或者	存在	出去	-	门	很多	;

他不太喜欢玩耍或户外活动;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɔːr][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

and	he	never	makes	a	speck	of	dirt	or	a	mite	of	noise	.
和	他	绝不	制作	一个	斑点	的	污垢	或者	一个	螨虫	的	噪音	.

他从不制造一丝灰尘，也不发出一丝噪音。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmbɑːdi] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɪs] ['heti] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [ʃiː; ʃi]

And	when	somebody	said	what	a	good	child	he	was	,	Miss	Hetty	Pomeroy	,	she
和	什么时候	某人	说	什么	一个	好的	孩子	他	曾是	,	错过	赫蒂	波默罗伊	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

当有人夸他是个好孩子时，海蒂·波默罗伊小姐说：

- [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['elənə; -nɔː] !

'	Wait	till	you	see	Eleanor	!
-	等待	直到	你	看	埃莉诺	!

等你见到埃莉诺就知道了!

- [soʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [kən'kluːdid] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ,

'	So	anybody	can	tell	what	she	must	have	been	,	”	concluded	poor	little	Polly	,
-	所以	任何人	能	告诉	什么	她	必须	有	到过	,	”	结束	贫穷的	小的	波莉	,

“所以任何人都能猜到她以前是什么人，”可怜的小波莉总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [breθ] .

with	a	gasping	breath	.
和	一个	喘息	气息	.

他喘着粗气。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsɝ] ,

“	And	so	,	of	course	,	”	said	Mrs	.	Manser	,
“	和	所以	,	的	课程	,	”	说	太太	.	曼瑟	,

“所以，当然了，”曼瑟夫人说道。

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [pɪŋk] ['gɪŋəm] ,

fixing	a	forlorn	gaze	on	the	little	figure	in	stiffly	starched	pink	gingham	,
定影	一个	绝望	目光	在	这	小的	数字	在	僵硬地	淀粉	粉色的	格子布	,

她用一种忧郁的目光凝视着那个穿着笔挺粉色格子衬衫的小身影，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [waɪld] [aʊt] - [dɔːz] ,

“	if	you	run	wild	out	-	doors	,
“	如果	你	跑步	荒野	出去	-	门	,

“如果你在户外肆意奔跑，

['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [raʊnd] ['æftər][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

picking	flowers	and	chasing	round	after	the	live	stock	and	wasting	time	with
挑选	花朵	和	追逐	圆形的	后	这	居住	库存	和	浪费	时间	和

[ðə; ði][bɜːrdz][ðə; ði] [weɪ] [juːv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [hɪr] ,

the	birds	the	way	you've	been	allowed	to	do	here	,
这	鸟类	这	方式	你已经	到过	允许	到	做	这里	,

像你在这里被允许做的那样，采摘鲜花，追逐牲畜，和鸟儿们消磨时光。

[juːl] [luːz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [ðæts] [ɔːl] .

you'll	lose	your	chance	,	that's	all	.
你会	失去	你的	机会	,	那就是	全部	.

你会失去机会，仅此而已。

[juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [foʊks] :

You	came	of	good	folks	:
你	来了	的	好的	各位	:

你出身于好人家庭：

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [θɜːrd] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn]

your	mother	was	my	third	cousin	and	your	father	was	a	well	-	meaning	man
你的	母亲	曾是	我的	第三	表哥	和	你的	父亲	曾是	一个	出色地	-	意义	男人

, [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['fɔːrhændɪd] ,

,	though	he	wasn't	forehanded	,
,	尽管	他	不是	豫	,

你母亲是我的远房表妹，你父亲虽然心地不高，但为人善良。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [pʊr] [helθ] .

and	always	enjoyed	poor	health	.
和	总是	享受	贫穷的	健康	.

身体一直不太好。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

I've	brought	you	up	the	best	I	could	for	over	seven	years	,
我已经	带来	你	向上	这	最好的	我	可以	为了	超过	七	年	,

七年多来，我尽我所能把你抚养成人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [mɪs] - [send] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌnθs] [ʌp] . ”

but	I	expect	nothing	but	what	Miss	Hetty'll	send	you	back	when	the	month's	up	.	”
但	我	预计	没有什么	但	什么	错过	-	发送	你	后退	什么时候	这	月份	向上	.	”

但我只期待月底海蒂小姐寄给你的东西。”

“ [aɪl] [traɪ] ['riːəl] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [tʃæns] , ” [sed] ['pɑːli] , ['ɜːrnɪstli] .

“	I'll	try	real	hard	not	to	lose	the	chance	,	”	said	Polly	,	earnestly	.
“	患病的	尝试	真实的	难的	不是	到	失去	这	机会	,	”	说	波莉	,	切实	.

“我一定会努力不让自己错失这个机会，”波莉认真地说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fraɪt] ; [ðer; ðər]

Her	eyes	shone	with	an	odd	mixture	of	determination	and	fright	;	there
她	眼睛	闪耀	和	一个	奇怪的	混合物	的	决心	和	惊吓	;	那里

[wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

was	,	moreover	,
曾是	,	而且	,

她的眼中闪烁着一种奇特的混合光芒，既有坚定，又有恐惧；此外，还有.....

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

a	decided	suggestion	of	tears	,	but	Mrs	.	Manser	,	with	her	head	in
一个	决定	建议	的	眼泪	,	但	太太	.	曼瑟	,	和	她	头	在

[hɜːr; hər] [hændz] [ə'gen] ,

her	hands	again	,
她	双手	再次	,

曼瑟太太眼中闪过一丝泪光，但她再次双手抱头。

[feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

failed	to	notice	it	.
失败的	到	注意	它	.

没注意到。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [groʊn]

“	It	isn't	to	be	supposed	you	can	take	Eleanor's	place	,	”	she	groaned
“	它	不是	到	是	据称	你	能	拿	埃莉诺的	地方	,	”	她	呻吟

.

:
.

“你不能取代埃莉诺的位置，”她呻吟道。

“ [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fer] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
“ You're willing to fetch and carry , and you've got a fair disposition ,
“ 你是 愿意的 到 拿来 和 携带 , 和 你已经 得到 一个 公平的 处置 ,

“你愿意帮忙跑腿，而且为人公正。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [steɪ] [stɪl] .
but you do hate to stay still .
但 你 做 恨 到 停留 仍然 .

但你确实讨厌静止不动。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['restləs] [foʊks] .
Your father was like that — one of these restless folks .
你的 父亲 曾是 喜欢 那 — 一 的 这些 不安 各位 .

你父亲就是这样的人——一个不安分的人。

” ['pɑːliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜːr; hər]
” Polly's face was overcast with doubt and trouble , but she stood her
” 波莉的 脸 曾是 灰蒙蒙 和 怀疑 和 麻烦 , 但 她 站立 她
[graʊnd] .
ground .
地面 .

波莉的脸上满是疑虑和忧虑，但她依然坚持自己的立场。

“ [aɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] ['elənə; -nɔː] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
“ I'll be just as like Eleanor as ever I can , ” she said , slowly .
“ 患病的 是 只是 作为 喜欢 埃莉诺 作为 曾经 我 能 , ” 她 说 , 缓慢地 .

“我会尽我所能像埃莉诺一样，”她缓缓说道。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [æsk] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [dʒʌst] [wʌt] ['elənə; -nɔː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['evri] [deɪ] ,
“ If I could only ask Miss Pomeroy just what Eleanor would have done every day ,
“ 如果 我 可以 仅有的 问 错过 波默罗伊 只是 什么 埃莉诺 会 有 完毕 每一个 天 ,

“如果我能问问波莫罗伊小姐，埃莉诺每天都会做些什么，那该多好啊。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
I guess I could do the same .
我 猜测 我 可以 做 这 相同的 .

我想我也可以这样做。

[bʌt; bət] [juːv] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] ['mʌsnt] [spiːk] [ə'baʊt] ['elənə; -nɔː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ['dʌznt]
But you've told me I mustn't speak about Eleanor , because Miss Pomeroy doesn't
但 你已经 讲述 我 我 不得 说话 关于 埃莉诺 , 因为 错过 波默罗伊 不
[wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] .
want anybody to .
想 任何人 到 .

但你告诉我，我不能谈论埃莉诺，因为波莫罗伊小姐不希望任何人谈论她。

” ['pɑːli] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [boʊd] [hed] .
” Polly looked wistfully at Mrs . Manser's bowed head .
” 波莉 看起来 怅然地 在 太太 . - 鞠躬 头 .

波莉怅然地望着曼瑟太太低垂的头。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] , ” [sed] ['pɑːli] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [hæf] -
“ That makes it harder , ” said Polly , when there was no answer to this half -
“ 那 制作 它 更难 , ” 说 波莉 , 什么时候 那里 曾是 不 回答 到 这 一半 -
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“那更难了，”波莉说道，因为这个问题只问了一半，却没人能回答。

[seɪv] [ə'nʌðər] [groʊn] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['sʌmweɪ] .
save another groan , “ but I guess I can manage someway .
节省 其他 呻吟 , “ 但 我 猜测 我 能 管理 以某种方式 .

忍住没再呻吟，“但我想我总能想办法。”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] ['nɪrli] [stɜːrn] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

"	Her	face	looked	as	nearly	stern	as	was	possible	for	such	a	combination
"	她	脸	看起来	作为	几乎	船尾	作为	曾是	可能的	为了	这样的	一个	组合

[ʌv; əv] [sɔːft] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] ,

of	soft	curves	and	dimples	,
的	柔软的	曲线	和	酒窝	,

“尽管她拥有柔美的曲线和迷人的酒窝，但她的表情却显得异常严肃。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] .

but	her	eyes	were	misty	.
但	她	眼睛	是	蒙蒙	.

但她的眼眶却湿润了。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] [sɔːft] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [bluː] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Through	the	open	door	the	soft	air	of	the	April	morning	blew	in	to	her	,
通过	这	打开	门	这	柔软的	空气	的	这	四月	早晨	吹	在	到	她	,

四月清晨柔和的空气透过敞开的门吹进她的身体。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

and	her	little	body	thrilled	with	the	love	of	the	spring	,	and	living	,
和	她	小的	身体	激动不已	和	这	爱	的	这	春天	,	和	活的	,

['groʊɪŋ] [aʊt] - [dɔːr] [frendz] .

growing	out	-	door	friends	.
生长	出去	-	门	朋友们	.

她娇小的身躯因春天的气息和户外鲜活成长的伙伴们而兴奋不已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɛtiz] ['prɪnsli] [sʌm; səm] ,

But	if	on	her	behavior	depended	the	bestowal	of	Miss	Hetty's	princely	sum	,
但	如果	在	她	行为	取决于	这	授予	的	错过	赫蒂的	王子	和	,

但如果海蒂小姐能否获得那笔巨款取决于她的行为，

['mænsɝ] [fɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Manser	Farm	should	have	it	.
曼瑟	农场	应该	有	它	.

曼瑟农场应该有。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

In	all	the	ten	years	of	Polly's	life	she	had	never	before	heard	of	such	a	large
在	全部	这	十	年	的	波莉的	生活	她	有	绝不	前	听到	的	这样的	一个	大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

amount	of	money	,
数量	的	钱	,

在波莉十年的生命中，她从未听说过如此巨额的金额。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɪg'zæmpəlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz]

except	in	arithmetic	examples	,	which	,	as	everybody	knows	,	deal	with	all	things
除了	在	算术	示例	,	哪个	,	作为	大家	知道	,	交易	和	全部	事物

[ɪn] [ə; eɪ] [boʊld] [wei] ,

in	a	bold	way	,
在	一个	大胆的	方式	,

除了算术例子之外，众所周知，算术例子处理所有事情的方式都非常大胆。

[ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] [ˌprɑːbə'bɪləti] .

unhampered	by	probability	.
不受阻碍	经过	可能性	.

不受概率限制。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [groʊn] , ['mɪsɪz] . ['mænsɝ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

With	a	final	groan	,	Mrs	.	Manser	rose	and	went	to	the	door	.
和	一个	最终的	呻吟	,	太太	.	曼瑟	玫瑰	和	去	到	这	门	.

曼瑟太太最后呻吟了一声，起身走向门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['pɑːli] .
Then she turned quickly to Polly .
然后 她 转向 迅速地 到 波莉 .

然后她迅速转向波莉。

“ [hɪr] [kʌmz] [mɪs] ['heti] [naʊ] , [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Here comes Miss Hetty now , up the road , ” she said .
” 这里 来 错过 赫蒂 现在 , 向上 这 路 , ” 她 说 .

“海蒂小姐来了，就沿着路往前走，”她说。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊks] , [tʃaɪld] ,
“ Go and make your goodbyes to the folks , child ,
” 去 和 制作 你的 再见 到 这 各位 , 孩子 ,

“孩子，去跟父母道别吧。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðen] [get] [jʊr; jər] [bæg] ,
and put on your hat and jacket and then get your bag ,
和 放 在 你的 帽子 和 夹克 和 然后 得到 你的 包 ,

戴上帽子，穿上外套，然后拿起你的包。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
so as not to keep her waiting — she may be in a hurry .
所以 作为 不是 到 保持 她 等待 — 她 可能 是 在 一个 匆忙 .

以免让她久等——她可能很赶时间。

” [[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]
” [TO BE CONTINUED]
” [到 是 持续]

“[待续]

[kaɪnd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] — [ðeɪ] [meɪk] [nɑːt] [pʊr]
Kind wishes and good deeds — they make not poor
种类 愿望 和 好的 契约 — 他们 制作 不是 贫穷的

美好的祝愿和善行——它们不会使人贫穷。

[ðeɪl] [hoʊm] [ə'gen] , [fʊl] ['leɪdn] , [tuː; tə] [ðaɪ] [dɔːr] .
They'll home again , full laden , to thy door .
他们会 家 再次 , 满的 满载 , 到 你的 门 .

他们会满载而归，回到你家门口。

['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə]
Richard H . Dana
理查德 H . 达娜

理查德·H·达纳

[ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
A RAMBLE IN EARLY SPRING
一个 漫谈 在 早期的 春天

早春漫步

[baɪ] ['dʒuːliə] [mək'nɛr] [raɪt]
By Julia McNair Wright
经过 朱莉娅 麦克奈尔 赖特

作者：朱莉娅·麦克奈尔·赖特

[dʒiː]
G
G

G

[oʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [er] [sɔːft] [ænd; ənd]

OING	out	for	a	walk	on	some	March	morning	,	we	find	the	air	soft	and
正在	出去	为了	一个	走	在	一些	行进	早晨	,	我们	寻找	这	空气	柔软的	和

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

三月某个清晨，我们外出散步，发现空气柔和温暖。

[ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [bluː] , [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rɪplɪŋ] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['rʌnl] .

the	skies	of	a	summer	blue	,	the	water	rippling	in	every	little	runnel	.
这	天空	的	一个	夏天	蓝色的	,	这	水	涟漪	在	每一个	小的	沟渠	.

夏日湛蓝的天空，每条小溪里都泛着涟漪。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bluːbɜːrd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fens] [poʊst] ,

We	look	about	,	half	expecting	to	see	a	bluebird	perched	upon	a	fence	post	,
我们	看	关于	,	一半	期待	到	看	一个	蓝鸟	栖息	之上	一个	栅栏	邮政	,

我们环顾四周，心里想着或许会看到一只蓝知更鸟栖息在篱笆柱上。

[ə; eɪ] ['rɑːbɪn] ['stepɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] .

a	robin	stepping	among	the	stubble	.
一个	罗宾	步进	之中	这	茬	.

一只知更鸟在茬地里走动。

[ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['brentʃɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [draɪ] [ænd; ənd] [ded] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæv; həv] [naʊ]

The	stems	and	branches	which	appeared	dry	and	dead	all	the	winter	have	now
这	茎	和	分支	哪个	出现	干燥	和	死的	全部	这	冬天	有	现在

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

a	fresh	exhibition	of	life	.
一个	新鲜的	展览	的	生活	.

整个冬天看起来干枯死亡的枝干，现在都焕发出了勃勃生机。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [sæp] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ]

We	can	almost	see	the	sap	creeping	up	through	their	vessels	and	distributing
我们	能	几乎	看	这	树液	爬行	向上	通过	他们的	船只	和	分发

['vɪgər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

vigor	where	it	goes	.
活力	在哪里	它	去	.

我们几乎可以看到汁液沿着它们的导管向上流动，并将活力输送到所到之处。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sʌni] ['sʌðərn] [sloʊp] [wer] ['meɪpəlz] [groʊ] .

Let	us	go	to	the	woods	,	to	some	sunny	southern	slope	where	maples	grow	.
让	我们	去	到	这	树林	,	到	一些	阳光明媚	南部	坡	在哪里	枫树	生长	.

让我们去树林里，去阳光明媚的南坡，那里长着枫树。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪt] , [sɔːft] [ɜːrθ] ,

Turning	over	the	light	,	soft	earth	,
转弯	超过	这	光	, 柔软的		地球	,

翻开柔软的泥土，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [siːdz] [ðæt] ['raɪpənd] [læst] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ]

we	shall	find	the	maple	seeds	that	ripened	last	autumn	and	are	now
我们	将	寻找	这	枫	种子	那	成熟的	最后的	秋天	和	是	现在

['dʒəːmineitiŋ] .

germinating	.
发芽	.

我们将找到去年秋天成熟、现在正在发芽的枫树种子。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [perz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kiːz] .

The	seeds	of	the	maple	are	in	pairs	,	which	are	called	keys	.
这	种子	的	这	枫	是	在	对	,	哪个	是	称为	钥匙	.

枫树的种子成对出现，称为种子键。

[ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tæn] - ['kʌlərd] [mɔθs] [ðæn; ðən] [kiːz] ; [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktli] - [veɪnd] ,

They	look	more	like	little	tan	-	colored	moths	than	keys	;	the	distinctly	-	veined	,
他们	看	更多的	喜欢	小的	棕褐色	-	有色	蛾子	比	钥匙	;	这	明显地	-	有脉络	,

它们看起来更像棕褐色的小飞蛾，而不是钥匙；脉络清晰可见，

[wɪŋd] [hʌsk] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [veɪnd] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [mɔθs] .

winged	husk	is	very	like	the	narrow	and	veined	wings	of	many	moths	.
有翅膀的	外壳	是	非常	喜欢	这	狭窄的	和	有脉络	翅膀	的	许多	蛾子	.

有翅的壳很像许多蛾子的狭长而有脉纹的翅膀。

[ðiːz] [siːdz] [ɑːr; ər] [wɪŋd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

These	seeds	are	winged	in	order	that	they	may	be	blown	abroad	on	the	wind	and
这些	种子	是	有翅膀的	在	命令	那	他们	可能	是	吹	国外	在	这	风	和

[plænt] [nuː] ['fɔrists] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] .

plant	new	forests	farther	afield	.
植物	新的	森林	更远	田野	.

这些种子长有翅膀，以便随风飘散，在更远的地方播撒新的森林。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [drɑːpt] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [triː] [fjuː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd]

If	they	all	dropped	close	under	the	shade	of	the	parent	tree	few	would	live	beyond
如果	他们	全部	掉落	关闭	在下面	这	阴影	的	这	父母	树	很少	会	居住	超过

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

a	year	or	two	.
一个	年	或者	二	.

如果它们都落在母树的树荫下，很少有幼苗能活过一两年。

[wer] [ðə; ði] [wɪŋ] - [laɪk] [hʌsks] [kʌm] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Where	the	wing	-	like	husks	come	together	there	is	a	thickening	of	the	base	of
在哪里	这	翼	-	喜欢	谷壳	来	一起	那里	是	一个	增稠	的	这	根据	的

[iːtʃ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪr] - [laɪk] [loʊb] ,

each	into	an	ear	-	like	lobe	,
每个	进入	一个	耳朵	-	喜欢	叶	,

在翼状外壳连接处，每个外壳的底部都会增厚，形成类似耳垂的结构。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [siːd] .

holding	a	seed	.
保持	一个	种子	.

手里拿着一颗种子。

[ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːd] ['sɔːfənz] , [ðə; ði] [siːd] [in'lɑːdʒz] [æz; əz][ðə; ði]['embrioʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

The	wrapping	of	this	seed	softens	,	the	seed	enlarges	as	the	embryo	within	it
这	包装	的	这	种子	软化	,	这	种子	放大	作为	这	胚胎	之内	它

[grəuz] ,

grows	,
生长	,

种子外层的包裹物会软化，种子本身也会随着内部胚胎的生长而增大。

[ðə; ði] [hʌsk] [ɪz] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [kʌmz] [fɔːrθ] [ðə; ði]['beɪbi] [triː] ,

the	husk	is	pushed	open	,	and	slowly	comes	forth	the	baby	tree	,
这	外壳	是	推动	打开	,	和	缓慢地	来	前进	这	婴儿	树	,

外壳被推开，幼树缓缓探出。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stem] .

composed	of	two	leaves	and	a	stem	.
由	的	二	树叶	和	一个	干	.

由两片叶子和一个茎组成。

[ðiːz] [tuː] [liːvz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈveri] [smɔːl] , [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [griːn] [ɪn] [ðə; ði]

These	two	leaves	,	although	very	small	,	are	perfect	and	even	green	in	the
这些	二	树叶	,	虽然	非常	小的	,	是	完美的	和	甚至	绿色的	在	这

[ʌnˈoʊpənd] [siːd] .

unopened	seed	.
未开封	种子	.

这两片叶子虽然很小，但却很完美，甚至在未开裂的种子中也是绿色的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈfleʃi] ; [ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpæntriːz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ,

They	are	soft	and	fleshy	;	in	fact	,	they	are	pantries	,	full	of	food	,
他们	是	柔软的	和	肉质的	;	在	事实	,	他们	是	食品储藏室	,	满的	的	食物	,

它们柔软多汁；事实上，它们是储藏室，里面装满了食物。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] [ˈlɪt(ə)l] [plænt] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ]

ready	for	the	weak	little	plant	to	feed	upon	until	it	is	strong	enough	to	forage
准备好	为了	这	虚弱的	小的	植物	到	喂养	之上	直到	它	是	强的	足够的	到	饲料

[ænd; ənd] [daɪˈdʒest] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .

and	digest	for	itself	.
和	消化	为了	本身	.

准备让虚弱的小植物吸收养分，直到它足够强壮，能够自己觅食和消化。

[ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈbeɪbiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerfəli] [fed] [ɑːn] [ˈdelɪkət] [fuːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get]

Everyone	knows	that	babies	must	be	carefully	fed	on	delicate	food	until	they	get
每个人	知道	那	婴儿	必须	是	小心	美联储	在	精美的	食物	直到	他们	得到

[ðer; ðər] [tiːθ] .

their	teeth	.
他们的	牙齿	.

大家都知道，婴儿在长牙之前必须小心喂养，食用清淡的食物。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [plænt] [ˈɔːlsoʊ] [niːdz] [wel] - [prɪˈperd] [fuːd] .

The	baby	plant	also	needs	well	-	prepared	food	.
这	婴儿	植物	还	需求	出色地	-	准备	食物	.

幼苗也需要精心准备的肥料。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [liːvz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [stem] .

Between	the	two	leaves	is	a	little	white	stem	.
之间	这	二	树叶	是	一个	小的	白色的	干	.

两片叶子之间有一根白色的小茎。

[ðə; ði] [tuː] [liːvz] [ʌnˈfoʊld] ,

The	two	leaves	unfold	,
这	二	树叶	展开	,

两片叶子展开，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [braɪt] [griːn] .

and	in	a	few	days	the	air	and	sun	have	made	them	bright	green	.
和	在	一个	很少	天	这	空气	和	太阳	有	制成	他们	明亮的	绿色的	.

几天后，空气和阳光使它们变成了鲜亮的绿色。

[ðə; ði] [stem] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [θrʌsts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðɪs] [ruːt] [ɪz] [ˈfɜːrnɪʃt]

The	stem	between	them	thrusts	a	little	root	into	the	earth	;	this	root	is	furnished
这	干	之间	他们	推力	一个	小的	根	进入	这	地球	;	这	根	是	提供

[wɪð; wɪθ] [her] .

with	hairs	.
和	头发	.

它们之间的茎干扎入土里，这个根上有毛。

[wen] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [siːdz] [hæv; həv] [riːtʃt] [fʊl] [saɪz] ,

When	the	root	is	well	-	formed	and	the	two	seeds	have	reached	full	size	,
什么时候	这	根	是	出色地	-	形成	和	这	二	种子	有	达到	满的	尺寸	,

当根部发育良好，两粒种子都长到足够大时，

[ə; eɪ] [bʌd] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['æksɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

a	bud	has	formed	in	the	axil	between	them	.
一个	芽	有	形成	在	这	腋窝	之间	他们	.

它们之间的腋窝处形成了一个芽。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [triː] .

This	is	the	growing	point	of	the	new	tree	.
这	是	这	生长	观点	的	这	新的	树	.

这是新树的生长点。

[ðɪs] [bʌd] ['prez(ə)ntli] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [fɔːrmd] ['meɪp(ə)l] [liːvz] .

This	bud	presently	opens	into	a	pair	of	well	-	formed	maple	leaves	.
这	芽	目前	打开	进入	一个	一对	的	出色地	-	形成	枫	树叶	.

这个花苞现在正绽放成两片形状优美的枫叶。

[æz; əz] [ðiːz] [liːvz] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [siːd] - [liːvz] [dɪ'mɪnɪʃ] ; [ðə; ði][plænt][ɪz] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn]

As	these	leaves	increase	the	seed	-	leaves	diminish	;	the	plant	is	feeding	upon
作为	这些	树叶	增加	这	种子	-	树叶	减少	;	这	植物	是	喂养	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随着这些叶子的增多，子叶逐渐减少；植物正在以它们为食。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [stem] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪts][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] [liːvz] ['ʌpwərd] , [fɔːrmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	ascending	stem	presses	its	first	pair	of	leaves	upward	,	forms	between	them
这	上升	干	出版社	它是	第一的	一对	的	树叶	向上	,	表格	之间	他们

[tuː] [mɔːr] ,

two	more	,
二	更多的	,

向上生长的茎将第一对叶子向上推，并在它们之间形成另外两片叶子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːn] .

and	then	two	more	,	and	thus	on	.
和	然后	二	更多的	,	和	因此	在	.

然后又加两个，以此类推。

[smɔːl] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] , [ðə; ði] [siːd] - [liːvz] [ɑːr; ər]

Small	branches	are	formed	by	the	end	of	summer	,	the	seed	-	leaves	are
小的	分支	是	形成	经过	这	结尾	的	夏天	,	这	种子	-	树叶	是

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

夏末时分，长出细小的枝条，子叶枯萎凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [oʊn] [wɜːrk] .

and	the	plant	is	doing	its	own	work	.
和	这	植物	是	正在做	它是	自己的	工作	.

植物正在自行运转。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [siːd] - [groʊθ] .

Under	the	trees	in	March	we	find	many	interesting	examples	of	seed	-	growth	.
在下面	这	树木	在	行进	我们	寻找	许多	有趣的	示例	的	种子	-	生长	.

三月里，我们在树下发现了许多有趣的种子生长实例。

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɔːr] [siːd] - [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [plænt][ɑːr; ər] [kɔːld] ['kɑːtɪlidnz] .

The	feeding	or	seed	-	leaves	of	the	young	plant	are	called	cotyledons	.
这	喂养	或者	种子	-	树叶	的	这	年轻的	植物	是	称为	子叶	.

幼苗的营养叶或种子叶称为子叶。

[ɔːl] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [hæv; həv] ['kɑːtɪlidnz] ; [ðə; ði] [plænts] [huːz] [liːvz] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔːr]
All flowering plants have cotyledons ; the plants whose leaves have dividing or
全部 开花 植物 有 子叶 ; 这 植物 谁 树叶 有 分割 或者
['reɪdieɪt] [veɪnz] ,
radiate veins ,
辐射 静脉 ,

所有开花植物都有子叶；叶片具有分裂或放射状脉的植物，

[ænd; ənd] [huːz] [stemz] [ɑːr; ər] ['wʊdi] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] ['hɑːloʊ] , [hæv; həv] [tuː] ['kɑːtɪlidnz] ;
and whose stems are woody , or , at least , not hollow , have two cotyledons ;
和 谁 茎 是 木质的 , 或者 , 在 至少 , 不是 空洞的 , 有 二 子叶 ;
['graːsiz] , [riːdz] ,
grasses , reeds ,
草 , 芦苇 ,

茎木质化，或者至少不是空心的，有两片子叶；例如禾本科植物、芦苇、

[kɔːrn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪnz] , ['liliz] , [bæm'buːz] ,
corn , and other grains , lilies , bamboos ,
玉米 , 和 其他 谷物 , 百合花 , 竹子 ,

玉米和其他谷物、百合花、竹子、

[ɔːl] [plænts] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [stemz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːf] - [veɪnz] ['pærəlel] [hæv; həv] [wʌn] [ˌkɑːtɪ'liːdən] ,
all plants with hollow stems and the leaf - veins parallel have one cotyledon ,
全部 植物 和 空洞的 茎 和 这 叶子 - 静脉 平行线 有 一 子叶 ,

所有茎中空且叶脉平行的植物都只有一片子叶。

[waɪl] [paɪnz] [ænd; ənd] [triːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [twelv] ['kɑːtɪlidnz] ,
while pines and trees of their class have from three to twelve cotyledons ,
尽管 松树 和 树木 的 他们的 班级 有 从 三 到 十二 子叶 ,

而松树和与其同属的树木则有3到12片子叶，

['ɔːlweɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .
always set in a circle .
总是 放 在 一个 圆圈 .

始终呈圆形摆放。

[ðə; ði] [siːdz] , [ðə; ði] [nuː] [plænts] , [ɔːr] ['siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [və'raɪəti] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] .
The seeds , the new plants , or seedlings of any variety are very numerous .
这 种子 , 这 新的 植物 , 或者 幼苗 的 任何 种类 是 非常 很多的 .

各种种子、新植株或幼苗的数量都非常多。

[ðɪs] [ɪz] ['niːdfl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['meni] [dɪ'zæstər] .
This is needful , as they are subject to many disasters .
这 是 需要 , 作为 他们 是 主题 到 许多 灾难 .

这是必要的，因为他们容易遭受许多灾害。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] ['ænɪmlz] [ɔːr] [bɜːrdz] , ['wɪðərd] [baɪ] [tuː] [greɪt] [draɪ] [hiːt] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ]
They may be eaten by animals or birds , withered by too great dry heat , devoured by
他们 可能 是 吃 经过 动物 或者 鸟类 , 干枯 经过 也 伟大的 干燥 热 , 吞噬 经过
[wəːmz, vɔːrms] ,
worms ,
蠕虫 ,

它们可能会被动物或鸟类吃掉，被过热的空气晒干，或者被虫子吃掉。

['froʊz(ə)n] [ɔːr] ['ruːɪnd] [baɪ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ʃeɪd] .
frozen or ruined by overmuch shade .
冷冻 或者 毁坏 经过 过多 阴影 .

冻伤或因光照不足而损坏。

[ɪf] ['plæntlɪt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [plænts] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [daɪ] [aʊt] .
If plantlets were not very numerous the varieties of plants would presently die out .
如果 幼苗 是 不是 非常 很多的 这 品种 的 植物 会 目前 死 出去 .

如果幼苗数量不够多，那么植物的品种很快就会灭绝。

[wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] [liːf] - [bʌdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]

When	the	March	winds	shake	out	the	leaf	-	buds	and	the	seeds	in	the	ground
什么时候	这	行进	风	摇	出去	这	叶子	-	花蕾	和	这	种子	在	这	地面

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɜːr] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [laɪf] ,

begin	to	stir	with	strong	life	,
开始	到	搅拌	和	强的	生活	,

三月的风吹落了嫩芽，地里的种子也开始蓬勃生长。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænts] [hoʊst] [ʌv; əv] ['enəmi] .

we	are	led	to	think	of	the	plant's	host	of	enemies	.
我们	是	引领	到	思考	的	这	植物	主持人	的	敌人	.

我们由此想到植物的众多敌人。

[ðiːz] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [wɪl] [nɑːt] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

These	enemies	of	the	plant	will	not	all	begin	their	work	in	March	,	but	they	are
这些	敌人	的	这	植物	将要	不是	全部	开始	他们的	工作	在	行进	,	但	他们	是

[ɪn'lɪstɪŋ] ,

enlisting	,
入伍	,

这些工厂的敌人并非都会在三月份开始行动，但他们正在招募人员。

['drɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fəːnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['redʒɪmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːzənz] [straɪf] .

drilling	,	and	furnishing	their	regiments	for	the	season's	strife	.
钻孔	,	和	家具	他们的	军团	为了	这	本季	冲突	.

进行操练，并为本季的战斗做好各团的准备。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edɪtər]

WITH	THE	EDITOR
和	这	编辑

与编辑

[aɪ]

I
我

我

[en] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnərd] .

N	the	early	days	of	our	country	the	guest	was	always	honored	.
N	这	早期的	天	的	我们的	国家	这	客人	曾是	总是	荣幸	.

在我国建国初期，客人总是受到款待。

[frend] [ɔːr] ['streɪndʒər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Friend	or	stranger	,	the	door	was	thrown	open	to	him	,
朋友	或者	陌生人	,	这	门	曾是	抛掷	打开	到	他	,

无论是朋友还是陌生人，大门都向他敞开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['pɑːrtɪd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

and	the	circle	around	the	fireplace	parted	willingly	to	receive	him	.
和	这	圆圈	大约	这	壁炉	分手了	心甘情愿	到	收到	他	.

壁炉周围的人们欣然让开，迎接他的到来。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] , [haʊ'evər] ,

After	his	comfort	had	been	assured	,	however	,
后	他的	舒适	有	到过	保证	,	然而	,

然而，在他感到舒适之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwɪriːz] — ['seldəm]

there	came	inevitably	to	the	mind	of	the	host	the	natural	queries	—	seldom
那里	来了	不可避免地	到	这	头脑	的	这	主持人	这	自然的	查询	—	很少

[ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] — “ [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

expressed	in	words	—	“	What	is	his	name	?
表达	在	字	—	“	什么	是	他的	姓名	?

主人的脑海中不可避免地浮现出一些自然而然的问题——这些问题很少用语言表达出来——“他叫什么名字？”

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ?

What	his	purpose	?
什么	他的	目的	?

他的目的是什么?

" [ðen] [ðə; ði] ['weɪferər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ['θɔːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

"	Then	the	wayfarer	,	his	reserve	thawing	before	the	friendly	greeting	,
"	然后	这	旅行者	,	他的	预订	解冻	前	这	友好的	问候	,

“然后，这位旅人，在友好的问候下，他原本的矜持也消融了。”

[wʊd] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

would	just	as	naturally	open	his	heart	and	speak	of	himself	.
会	只是	作为	自然	打开	他的	心	和	说话	的	他自己	.

他也会很自然地敞开心扉，谈论自己。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['hɔθɔrn] [soʊ] ['kweɪntli] ['pɪktʃərz] [ɪn] “ [ðə; ði]

Such	was	the	old	-	time	hospitality	which	Hawthorne	so	quaintly	pictures	in	“	The
这样的	曾是	这	老的	-	时间	热情好客	哪个	霍桑	所以	古雅地	图片	在	“	这

[æm'bɪʃəs] [gest] .

Ambitious	Guest	.
雄心勃勃	客人	.

这就是霍桑在《雄心勃勃的客人》中描绘的那种古老的待客之道。

" [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	To	-	day	,
"	到	-	天	,

“今天，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['træv(ə)l][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd]

the	railroad	and	the	comparative	luxury	of	travel	have	made	the	wayside
这	铁路	和	这	比较	奢华	的	旅行	有	制成	这	路边

['vɪzɪtər] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

visitor	a	being	of	tradition	,
游客	一个	存在	的	传统	,

铁路和相对舒适的旅行方式使路边游客成为一种传统观念的体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɪl] [sər'vaɪv] .

but	the	primitive	impulses	of	hospitality	and	curiosity	still	survive	.
但	这	原始	冲动	的	热情好客	和	好奇心	仍然	存活	.

但好客和好奇的原始本能依然存在。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [dɔːz] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][hæv; həv] ['welkəmd] [juː 'es]['ɪntuː] [ðæt]

You	have	opened	your	doors	to	us	and	have	welcomed	us	into	that
你	有	打开	你的	门	到	我们	和	有	欢迎	我们	进入	那

[moʊst] ['seɪkrɪd] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] — [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

most	sacred	of	places	—	the	family	circle	.
最多	神圣	的	地方	—	这	家庭	圆圈	.

你们向我们敞开了大门，欢迎我们进入最神圣的地方——家庭。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk] , [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] , [ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [ɪn][jʊr; jər]['kaɪndli] [geɪz] .

You	do	not	ask	,	yet	we	cannot	but	feel	,	the	old	question	in	your	kindly	gaze	.
你	做	不是	问	,	然而	我们	不能	但	感觉	,	这	老的	问题	在	你的	亲切地	目光	.

你没有开口，但我们却不由自主地从你慈祥的目光中感受到那个古老的问题。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ? — ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ?

You	would	know	our	name	?	—	our	purpose	?
你	会	知道	我们的	姓名	?	—	我们的	目的	?

你们会知道我们的名字吗? ——我们的宗旨呢?

[ʌn'tɪl] ['betər] [əd'vaɪzd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [jʌŋ] [foʊks] ['mægəziːn] .

Until	better	advised	,	we	shall	call	ourselves	Young	Folks	Magazine	.
直到	更好的	建议	,	我们	将	称呼	我们自己	年轻的	各位	杂志	.

在另行通知之前，我们将暂且称自己为《青少年杂志》。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [gʊd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Our	purpose	is	to	provide	good	reading	for	young	people	.
我们的	目的	是	到	提供	好的	阅读	为了	年轻的	人们	.

我们的宗旨是为年轻人提供优质读物。

[baɪ] [gʊd] ['riːdɪŋ] ,

By	good	reading	,
经过	好的	阅读	,

通过良好的阅读，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

we	mean	that	which	is	interesting	enough	to	catch	and	hold	the	attention	of
我们	意思是	那	哪个	是	有趣的	足够的	到	抓住	和	抓住	这	注意力	的

[ðə; ði] ['riːdər] ,

the	reader	,
这	读者	,

我们指的是那些足够有趣，能够吸引并保持读者注意力的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [liːvz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɔːr]['waɪzər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	,	in	the	end	,	leaves	him	better	or	wiser	for	having	read	it	.
和	哪个	,	在	这	结尾	,	树叶	他	更好的	或者	更明智	为了	拥有	读	它	.

最终，读完这本书后，他会变得更好或更睿智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːr][ɔːl][ɪts] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [feɪl] .

But	it	must	be	interesting	,	or	all	its	other	virtues	fail	.
但	它	必须	是	有趣的	,	或者	全部	它是	其他	美德	失败	.

但它必须有趣才行，否则它的其他所有优点都将失效。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	young	person	,	particularly	the	boy	,
这	年轻的	人	,	特别	这	男生	,

年轻人，尤其是男孩，

[lʊks] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː] [ɪm'fætɪkli] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz]

looks	with	distrust	upon	the	story	which	comes	too	emphatically	recommended	as
看起来	和	怀疑	之上	这	故事	哪个	来	也	强调地	受到推崇的	作为

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

对于这种被过分强调为有用的故事，我持怀疑态度。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɪr] [juː'tɪlətɪ][ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['dʌlnəs] .

To	him	,	mere	utility	is	closely	related	to	dullness	.
到	他	,	仅仅	公用事业	是	密切	有关的	到	乏味	.

在他看来，单纯的实用性与乏味密切相关。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [freʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] ,

With	this	knowledge	fresh	in	our	memory	,
和	这	知识	新鲜的	在	我们的	记忆	,

带着这些记忆犹新的信息，

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz][ʃəl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kiːn]

we	promise	at	the	outset	that	our	pages	shall	not	be	lacking	in	a	keen
我们	承诺	在	这	开端	那	我们的	页面	将	不是	是	缺乏	在	一个	敏锐的

[ænd; ənd] ['helθi] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

and	healthy	human	interest	.
和	健康	人类	兴趣	.

我们在此郑重承诺，我们的页面绝不会缺乏对人类的浓厚兴趣和健康的热情。

“ [bʌt; bət] , ” [wiː; wi] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][ɪk'skleɪm] ,

“	But	,	”	we	hear	our	host	exclaim	,
“	但	,	”	我们	听到	我们的	主持人	惊叹	,

“但是，”我们听到主持人惊呼道，

“ [waɪ] [ə'nʌðər] ['mægəziːn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - [rʌn] [wɪð; wɪθ]

“	why	another	magazine	in	a	time	and	country	already	over	-	run	with
”	为什么	其他	杂志	在	一个	时间	和	国家	已经	超过	-	跑步	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

literature	?
文学	?

“在一个文学作品已经泛滥的时代和国家，为什么还要再创办一本杂志呢？”

” [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Just	think	a	moment	.
”	只是	思考	一个	片刻	.

请稍想片刻。

[kaʊnt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ˌpiəri'ɔdikəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ['iːv(ə)n][baɪ]

Count	upon	your	fingers	all	the	juvenile	periodicals	which	you	know	even	by
数数	之上	你的	手指	全部	这	少年	期刊	哪个	你	知道	甚至	经过

[neɪm] .

name	.
姓名	.

掰着手指头数数，你连名字都记得的少儿期刊有多少种。

[kəm'per] [ðɪs] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd] .

Compare	this	supply	with	the	demand	.
比较	这	供应	和	这	要求	.

将此供给与需求进行比较。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti]

We	are	certainly	understating	the	figures	when	we	say	that	there	are	twenty
我们	是	当然	轻描淡写	这	数据	什么时候	我们	说	那	那里	是	二十

['mɪljən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

million	young	people	in	the	United	States	.
百万	年轻的	人们	在	这	团结的	各州	.

当我们说美国有两千万年轻人时，我们肯定低估了实际数字。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] - ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [dʌz] [nɑːt] [kleɪm] [hæf]

Even	the	most	widely	-	circulated	of	these	periodicals	does	not	claim	half
甚至	这	最多	广泛	-	流通	的	这些	期刊	做	不是	宣称	一半

[ə; eɪ] ['mɪljən] [səb'skraɪbɜ˞z] .

a	million	subscribers	.
一个	百万	订阅者	.

即使发行量最大的期刊也没有五十万订阅者。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

We	believe	it	safe	to	say	that	of	our	whole	great	nation	of	young	people	,
我们	相信	它	安全的	到	说	那	的	我们的	所有的	伟大的	国家	的	年轻的	人们	,

我们相信可以肯定地说，在我们整个伟大的青年国家中，

[nɑːt][wʌn][ɪn][ten][ɪz] [jet] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɔːr] ['wiːkli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

not	one	in	ten	is	yet	supplied	with	a	monthly	or	weekly	periodical	.
不是	一	在	十	是	然而	供应	和	一个	月度	或者	每周	期刊	.

十分之一的人还没有收到月刊或周刊。

['æftər] [ɔːl] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪərsaɪd] ?

After	all	,	is	there	not	ample	room	for	us	at	the	American	fireside	?
后	全部	,	是	那里	不是	充足	房间	为了	我们	在	这	美国人	炉边	?

毕竟，美国人的炉火旁难道没有足够的空间容纳我们吗?

['faɪnəli] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['liːnjəns,-si] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ænd; ənd]

Finally	**,**	**may**	**we**	**not**	**ask**	**of**	**you**	**a**	**little**	**lenience**	**toward**	**our**	**early**	**and**
最后	,	可能	我们	不是	问	的	你	一个	小的	宽容	朝向	我们的	早期的	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ?

inevitable	**shortcomings**	**?**
不可避免的	缺点	?

最后，能否请您对我们早期不可避免的不足之处多一些宽容?

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [moʊst]['kɑːnstənt] [eɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wɪð; wɪθ]

In	**return**	**,**	**we**	**promise**	**you**	**that**	**our**	**own**	**most**	**constant**	**aim**	**shall**	**be**	**,**	**with**
在	返回	,	我们	承诺	你	那	我们的	自己的	最多	持续的	目的	将	是	,	和

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['vɪzɪt] ,

each	**succeeding**	**visit**	**,**
每个	成功	访问	,

作为回报，我们向您承诺，我们每次来访都将始终如一地追求：

['betər] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['kaɪndli] ['welkəm] .

better	**to**	**deserve**	**your**	**kindly**	**welcome**	**.**
更好的	到	应得	你的	亲切地	欢迎	.

最好能配得上您的热情欢迎。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] ['vaɪələns] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv]

In	**spite**	**of**	**its**	**traditional**	**violence**	**we**	**always**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**first**	**month**	**of**
在	尽管如此	的	它是	传统的	暴力	我们	总是	看	向前	到	这	第一的	月	的

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

尽管春季的第一个月历来充满暴力，但我们总是期待着它的到来。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [duː][wiː; wi] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

All	**the**	**more**	**do**	**we**	**hail**	**it**	**when**	**,**	**as**	**in**	**the**	**present**	**case**	**,**
全部	这	更多的	做	我们	冰雹	它	什么时候	,	作为	在	这	展示	案件	,

因此，当像目前这种情况一样时，我们更应该为此欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['iːstər] ['siːz(ə)n] .

it	**brings**	**with**	**it**	**the**	**Easter**	**season**	**.**
它	带来	和	它	这	复活节	季节	.

它带来了复活节。

[ðə; ðɪ] [neɪm] ['iːstər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [oʊstɚ] , [ðə; ðɪ]

The	**name**	**Easter**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**derived**	**from**	**Oestre**	**,**	**the**
这	姓名	复活节	是	据称	到	有	到过	衍生的	从	奥斯特雷	,	这

['hiːðn] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

heathen	**deity**	**of**	**Spring**	**,**
异教徒	神	的	春天	,

复活节（Easter）这个名字据说是源自希腊神话中的春之神奥斯特雷（Oestre）。

[ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['tjuːˌtɑːnz] [held] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] .

in	**whose**	**honor**	**the**	**ancient**	**Teutons**	**held**	**their**	**annual**	**festival**	**.**
在	谁	荣誉	这	古老的	条顿人	握住	他们的	年度的	节日	.

古代条顿人为了纪念他而举行了一年一度的节日。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [haʊ'evər] , ['iːstər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [soʊl] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Since	**the**	**Christian**	**era**	**,**	**however**	**,**	**Easter**	**has**	**been**	**in**	**sole**	**commemoration**	**of**	**the**
自从	这	基督教	时代	,	然而	,	复活节	有	到过	在	唯一	纪念	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Resurrection	**.**
复活	.

然而，自基督教时代以来，复活节就仅仅是为了纪念耶稣的复活。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ['meni] [kweɪnt] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp]

During	the	centuries	following	its	inauguration	many	quaint	customs	have	sprung	up
期间	这	几个世纪	下列的	它是	就职典礼	许多	古雅	海关	有	弹簧	向上

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .

and	passed	away	.
和	通过了	离开	.

在它落成后的几个世纪里，许多奇特的习俗兴起又消逝。

[ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn]

In	parts	of	Ireland	there	is	still	a	belief	that	on	Easter	morning	the	sun
在	部分	的	爱尔兰	那里	是	仍然	一个	信仰	那	在	复活节	早晨	这	太阳

['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

dances	in	the	sky	.
舞蹈	在	这	天空	.

在爱尔兰的一些地区，人们仍然相信复活节早晨太阳会在天空中跳舞。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [egz] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs]

The	use	of	eggs	for	decoration	and	as	playthings	for	children	at	this
这	使用	的	鸡蛋	为了	装饰	和	作为	玩具	为了	孩子们	在	这

['siːz(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] ['ɔːrɪdʒɪn] .

season	is	of	very	early	origin	.
季节	是	的	非常	早期的	起源	.

在这个季节，用鸡蛋进行装饰和作为儿童玩具的习俗由来已久。

['noʊwer] [ɪz] [ðɪs] [əb'zɜːrvəns] [naʊ] [soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Nowhere	is	this	observance	now	so	common	as	in	the	capital	of	our	own
无处	是	这	观察	现在	所以	常见的	作为	在	这	首都	的	我们的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如今，这种习俗在任何地方都不像在我们国家的首都那样普遍。

[baɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪ] ,

By	immemorial	custom	,	on	the	Easter	holiday	,
经过	远古的	风俗	,	在	这	复活节	假期	,

按照古老的习俗，在复活节假期，

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

the	grounds	of	the	White	House	are	thrown	open	to	the	sport	of	children	,
这	理由	的	这	白色的	房子	是	抛掷	打开	到	这	运动	的	孩子们	,

白宫的草坪向儿童开放，供他们进行各种运动。

[huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [roʊl] [ðer; ðər] ['iːstər] [egz] [ə'krɔːs] [ɪts] ['sloʊpɪŋ] [lɔːnz] .

who	come	from	far	and	near	to	roll	their	Easter	eggs	across	its	sloping	lawns	.
WHO	来	从	远的	和	靠近	到	卷	他们的	复活节	鸡蛋	穿过	它是	倾斜的	草坪	.

他们从四面八方赶来，在倾斜的草坪上滚动复活节彩蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [soʊ]

It	is	a	pleasant	sight	to	see	the	home	of	the	nation's	chief	executive	so
它	是	一个	令人愉快的	视线	到	看	这	家	的	这	国家的	首席	管理人员	所以

[kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['rɒlɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] .

completely	in	the	hands	of	frolicking	children	.
完全地	在	这	双手	的	嬉戏	孩子们	.

看到国家元首的住所完全被嬉戏的孩子们占据，真是一件令人愉快的事情。

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑːment]

EVENT	AND	COMMENT
事件	和	评论

事件与评论

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

The	**National**	**University**
这	国家的	大学

国立大学

['mɪstər] . ['ændruː] ['kɑːrnəgi] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

Mr	**.**	**Andrew**	**Carnegie**	**has**	**offered**	**the**	**sum**	**of**	**ten**	**million**	**dollars**	**to**
先生	.	安德鲁	卡内基	有	提供	这	和	的	十	百万	美元	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	**government**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**endow**	**a**	**national**	**institution**	**for**	**the**
这	政府	的	这	团结的	各州	到	赋予	一个	国家的	机构	为了	这

[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

promotion	**of**	**the**	**higher**	**scientific**	**research**	**.**
晋升	的	这	更高	科学	研究	.

安德鲁·卡内基先生已向美国政府捐赠一千万美元，用于设立一个国家机构，以促进高等科学研究。

[waɪl] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

While	**the**	**generosity**	**of**	**the**	**donor**	**is**	**universally**	**acknowledged**	**,**
尽管	这	慷慨	的	这	捐赠者	是	普遍地	已确认	,

虽然捐赠者的慷慨之举得到了普遍认可，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['kwestʃən] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

there	**are**	**some**	**who**	**question**	**the**	**practical**	**value**	**of**	**the**	**proposed**	**university**	**.**
那里	是	一些	WHO	问题	这	实际的	价值	的	这	建议的	大学	.

有些人质疑这所拟建大学的实际价值。

“ [waɪ] , ” [ðeɪ] [æsk] , “ [dɪ'voʊt] [ðɪs] [væst][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt]

“	**Why**	**,**	**”**	**they**	**ask**	**,**	**“**	**devote**	**this**	**vast**	**sum**	**to**	**the**	**special**	**education**	**of**	**a**	**select**
“	为什么	,	”	他们	问	,	“	奉献	这	广阔的	和	到	这	特别的	教育	的	一个	选择

[fjuː] ,

few	**,**
很少	,

他们问道：“为什么要把这笔巨款用于少数人的特殊教育？”

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [əb'teɪn] [ðə; ði]

while	**thousands**	**of**	**our**	**children**	**can**	**only**	**with**	**difficulty**	**obtain**	**the**
尽管	数千	的	我们的	孩子们	能	仅有的	和	困难	获得	这

['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

rudiments	**of**	**a**	**common**	**education**	**?**
基本原理	的	一个	常见的	教育	?

而我们成千上万的孩子却只能艰难地获得基本的普通教育？

” [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

”	**If**	**the**	**endowment**	**in**	**question**	**were**	**intended**	**merely**	**for**	**the**	**present**	**generation**	**,**
”	如果	这	捐赠基金	在	问题	是	故意的	仅仅	为了	这	展示	一代	,

“如果这笔捐赠仅仅是为了当代人，

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .

this	**question**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**answer**	**.**
这	问题	会	是	难的	到	回答	.

这个问题很难回答。

[ɪn] [ri'ælәti] , [haʊ'evər] ,

In	**reality**	**,**	**however**	**,**
在	现实	,	然而	,

然而，实际上，

[ðə; ði] ['veri] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

the	very	form	and	nature	of	the	gift	show	that	it	is	dedicated	not	to	the
这	非常	形式	和	自然	的	这	礼物	展示	那	它	是	投入的	不是	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] ;

individual	but	to	the	race	;
个人	但	到	这	种族	;

这份礼物的形式和性质本身就表明，它不是献给个人的，而是献给整个种族的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['speʃəlɪst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs]

and	it	is	chiefly	under	the	leadership	of	the	scientific	specialist	that	the	race
和	它	是	主要	在下面	这	领导	的	这	科学	专家	那	这	种族

[əd'vænsɪz] .

advances	.
进展	.

而种族的进步主要得益于科学专家的领导。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:lz] [ðæt] [hæz; həz]

It	is	his	work	rather	than	the	influence	of	the	common	schools	that	has
它	是	他的	工作	相当	比	这	影响	的	这	常见的	学校	那	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] ,

given	to	mankind	the	steam	-	engine	,
给定	到	人类	这	蒸汽	-	引擎	,

蒸汽机的发明并非源于普通学派的影响，而是源于他的研究成果。

[ðə; ði] ['telɪgræf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

the	telegraph	,	and	the	electric	light	.
这	电报	,	和	这	电的	光	.

电报和电灯。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][men] [laɪk] [wɑ:t] , [mɔ:rs] , [bel] ,

Heretofore	,	however	,	the	development	of	men	like	Watt	,	Morse	,	Bell	,
此前	,	然而	,	这	发展	的	男人	喜欢	瓦	,	莫尔斯	,	钟	,

然而，在此之前，像瓦特、莫尔斯、贝尔这样的人的发展……

[ænd; ənd]['edɪsən][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [tʃæns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

and	Edison	has	been	wholly	dependent	upon	chance	and	their	own
和	爱迪生	有	到过	完全	依赖	之上	机会	和	他们的	自己的

[fə'nɑ:mɪn(ə)l] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

phenomenal	perseverance	.
非凡的	毅力	.

爱迪生的成功完全依赖于机遇和他们自身惊人的毅力。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs]

Who	can	say	how	many	more	of	such	men	have	been	lost	to	the	public	service
WHO	能	说	如何	许多	更多的	的	这样的	男人	有	到过	丢失的	到	这	民众	服务

[θru:] [mɪr] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ?

through	mere	want	of	opportunity	?
通过	仅仅	想	的	机会	?

谁又能说得清，还有多少这样的人才仅仅因为缺乏机会而离开了公共服务领域呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rnəgi:z, ˌkɑ:r'neɪgi:z] [gɪft] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [tu:; tə] ['kʌmɪŋ]

It	is	this	opportunity	that	Mr	.	Carnegie's	gift	would	insure	to	coming
它	是	这	机会	那	先生	.	卡内基	礼物	会	保证	到	未来

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

卡内基先生的捐赠将确保后代拥有这样的机会。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɪlətəri] [skuːl] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [men]

As	our	great	military	school	at	West	Point	supplies	the	nation	with	men
作为	我们的	伟大的	军队	学校	在	西方	观点	补给品	这	国家	和	男人

['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['liːdərʃɪp] ,

educated	for	military	leadership	,
受过教育	为了	军队	领导	,

正如我们伟大的西点军校为国家输送受过军事领导训练的人才一样，

[soʊ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][sæ'vɑːnts] ,

so	this	institution	will	create	and	perpetuate	a	corps	of	savants	,
所以	这	机构	将要	创造	和	延续	一个	兵团	的	学者	,

因此，这所机构将培养并延续一批学者。

[fər'evər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

forever	at	the	service	of	the	whole	people	.
永远	在	这	服务	的	这	所有的	人们	.

永远为全体人民服务。

[wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [hæz; həz] ['eksəd] [æn; ən]['iːv(ə)n]

One	cannot	but	feel	that	with	this	gift	Mr	.	Carnegie	has	exercised	an	even
一	不能	但	感觉	那	和	这	礼物	先生	.	卡内基	有	锻炼	一个	甚至

['waɪzər] ['fɔːrθɔːt] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['ʌðər] ['dʒenərəs] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

wiser	forethought	than	in	his	many	other	generous	benefactions	.
更明智	深思熟虑	比	在	他的	许多	其他	慷慨的	恩惠	.

人们不禁会觉得，卡内基先生的这项捐赠比他以往的许多慷慨捐赠更具远见卓识。

['waɪərləs] [tə'legrəfi]

Wireless	Telegraphy
无线的	电报

无线电报

[siː'njɔːr][mɑːr'koʊni] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] ,

Signor	Marconi	,	by	means	of	his	system	of	wireless	telegraphy	,
签名者	马可尼	,	经过	方法	的	他的	系统	的	无线的	电报	,

马可尼先生通过他的无线电报系统，

[hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] “ [es]

has	at	length	succeeded	in	transmitting	the	equivalent	of	the	letter	“	s
有	在	长度	成功了	在	传输	这	相等的	的	这	信	“	s

” [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

”	from	Europe	to	America	.
”	从	欧洲	到	美国	.

最终成功地将字母“s”从欧洲传入美国。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [haʊ'evər] ,

A	glance	at	the	work	of	the	young	inventor	,	however	,
一个	瞥一眼	在	这	工作	的	这	年轻的	发明者	,	然而	,

然而，只需瞥一眼这位年轻发明家的作品，

[wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn'ʃʊrd] .

will	show	that	his	success	is	not	yet	insured	.
将要	展示	那	他的	成功	是	不是	然而	投保人	.

这将表明他的成功尚未得到保证。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] — [ɪn'diːd] ,

His	system	—	indeed	,
他的	系统	—	的确	,

他的体系——实际上，

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ɔːl] ['sɪstəmz] — [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]

we	might	say	all	systems	—	of	wireless	telegraphy	depends	upon	the	properties	of
我们	可能	说	全部	系统	—	的	无线的	电报	取决于	之上	这	特性	的

[ˌluːmə'nɪfərəs] ['iːθər] — [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['miːdiəm] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri]

luminiferous	ether	—	that	mysterious	medium	that	is	supposed	to	exist	in	every
发光的	醚	—	那	神秘	中等的	那	是	据称	到	存在	在	每一个

[noʊn] ['sʌbstəns] .

known	substance	.
已知	物质	.

我们可以说，所有无线电报系统都依赖于发光以太的特性——这种神秘的介质被认为存在于所有已知的物质中。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn] [ðɪs] ['iːθər] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] - [laɪk]

The	discharge	of	an	electric	spark	produces	in	this	ether	a	bubble	-	like
这	释放	的	一个	电的	火花	产	在	这	醚	一个	气泡	-	喜欢

[weɪv] [wɪtʃ] ['reidieits] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

wave	which	radiates	in	all	directions	.
海浪	哪个	辐射	在	全部	方向	.

电火花放电会在以太中产生气泡状的波，并向各个方向辐射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [æt; ət] [njʊ'faʊndlənd] , [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪv] ,

It	is	upon	the	reception	and	recording	,	at	Newfoundland	,	of	this	wave	,
它	是	之上	这	接待	和	记录	,	在	纽芬兰	,	的	这	海浪	,

[prə'duːst] [æt; ət] ['ɪŋgləɪnd] ,

produced	at	England	,
生产	在	英格兰	,

纽芬兰接收到并记录了在英国产生的这一波浪潮之后，

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][mɑːr'koʊniz] [ɪk'sperɪmənt] [dɪ'pendz] .

that	the	success	of	Marconi's	experiment	depends	.
那	这	成功	的	马可尼	实验	取决于	.

马可尼实验的成功取决于此。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['prez(ə)nts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

Even	to	the	ordinary	mind	,	such	a	proposition	presents	innumerable	difficulties	.
甚至	到	这	普通的	头脑	,	这样的	一个	主张	礼物	无数	困难	.

即使对于普通人来说，这样的提议也存在无数的困难。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pærənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [sets] [ʌv; əv]

One	of	the	most	apparent	would	be	the	confusion	arising	from	two	sets	of
一	的	这	最多	明显	会	是	这	困惑	产生	从	二	套	的

['signəlz] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] .

signals	operated	in	the	same	locality	.
信号	经营的	在	这	相同的	地点	.

最明显的后果之一是同一地区运行两组信号造成的混乱。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ɪn][wʌn]

But	just	as	we	can	throw	all	the	rays	of	a	search	-	light	in	one
但	只是	作为	我们	能	扔	全部	这	射线	的	一个	搜索	-	光	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但就像我们可以把探照灯的所有光束都照射到一个方向上一样，

[mɑːr'koʊni] [rɪ'flekts] [ðiːz] [weɪvz] [ʌv; əv] ['iːθər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Marconi	reflects	these	waves	of	ether	toward	his	receiving	station	.
马可尼	反映	这些	波浪	的	醚	朝向	他的	接收	车站	.

马可尼将这些以太波反射到他的接收站。

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [d'rɔ:bæks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

Perhaps	one	of	the	real	drawbacks	of	this	system	would	be	the	expense	of
也许	一	的	这	真实的	缺点	的	这	系统	会	是	这	费用	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['voʊltɪdʒ] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] .

maintaining	a	current	of	sufficient	voltage	to	signal	long	distances	.
保持	一个	当前的	的	充足的	电压	到	信号	长的	距离	.

该系统的一个真正缺点可能是维持足够电压电流以进行远距离信号传输的成本很高。

[ˌnevərðə'les] , [wi:; wi] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]

Nevertheless	,	we	feel	confident	that	,	whether	it	be	from	the	brain	of
尽管如此	,	我们	感觉	自信的	那	,	无论	它	是	从	这	脑	的

[mɑ:r'koʊni] [ɔ:r] ['teslə] ,

Marconi	or	Tesla	,
马可尼	或者	特斯拉	,

然而，我们坚信，无论这想法出自马可尼还是特斯拉之手，

[ɔ:r] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] [tu:; tə]

or	the	united	efforts	of	Orling	and	Armstrong	,	wireless	telegraphy	is	insured	to
或者	这	团结的	努力	的	奥林	和	阿姆斯特朗	,	无线的	电报	是	投保人	到

[ðə; ði] ['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

正是由于奥林和阿姆斯特朗的共同努力，无线电报技术才得以传承下去。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l]

The	Great	Tunnel
这	伟大的	隧道

大隧道

[wi:; wi] [ɔ:l] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wʌndər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vju:d] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	all	remember	with	what	wonder	the	public	viewed	the	construction	of	the
我们	全部	记住	和	什么	想知道	这	民众	已查看	这	建造	的	这

[greɪt] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

great	suspension	bridge	between	New	York	and	Brooklyn	.
伟大的	暂停	桥	之间	新的	约克	和	布鲁克林	.

我们都记得，当时公众对纽约和布鲁克林之间那座宏伟的悬索桥的建设感到多么惊叹。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [ɪz] [naʊ]

Remarkable	as	was	that	feat	of	engineering	,	a	far	more	difficult	one	is	now
卓越	作为	曾是	那	特技	的	工程	,	一个	远的	更多的	难的	一	是	现在

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

尽管那项工程壮举令人惊叹，但一项难度更大的工程正在进行中。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['rɪvər] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

It	is	proposed	to	run	a	continuous	tunnel	under	the	North	river	,	New	York	City	,
它	是	建议的	到	跑步	一个	连续的	隧道	在下面	这	北	河	,	新的	约克	城市	,

计划在纽约市北河下方修建一条连续隧道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] ,

and	the	East	river	,
和	这	东方	河	,

还有东河，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['reɪlroʊd] [æt; ət]

connecting	the	Pennsylvania	Railroad	in	New	Jersey	with	the	Long	Island	Railroad	at
连接	这	宾夕法尼亚州	铁路	在	新的	球衣	和	这	长的	岛	铁路	在

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

将新泽西州的宾夕法尼亚铁路与布鲁克林的长岛铁路连接起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [maɪlz] [lɔːŋ] .

It	is	to	be	eight	miles	long	.
它	是	到	是	八	英里	长的	.

它全长八英里。

[ɪts] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [treɪnz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Its	chief	purpose	is	to	give	trains	,	especially	those	from	the	West	,
它是	首席	目的	是	到	给	火车	,	尤其	那些	从	这	西方	,

它的主要目的是为火车，特别是来自西方的火车，提供.....

[ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

a	direct	and	unimpeded	entrance	to	New	York	City	.
一个	直接的	和	畅通	入口	到	新的	约克	城市	.

直达纽约市的畅通无阻的入口。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [west] ['hoʊboʊkən] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] ['penətreɪt] [ðə; ði][hɑːrd]

Beginning	in	the	neighborhood	of	West	Hoboken	,	the	tunnel	will	penetrate	the	hard
开始	在	这	邻里	的	西方	霍博肯	,	这	隧道	将要	穿透	这	难的

[rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæli'seidz] ,

ridge	of	the	Palisades	,
岭	的	这	帕利塞兹	,

隧道从西霍博肯附近开始，将穿过帕利塞兹山脉坚硬的山脊。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [ɪn'klaɪn] [ʌn'tɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr] ['hʌdsn] , ['rɪvər]

and	continue	with	a	downward	incline	until	,	under	the	North	,	or	Hudson	,	river
和	继续	和	一个	向下	倾斜	直到	,	在下面	这	北	,	或者	哈德逊	,	河

,

,

,

然后继续向下倾斜，直到到达北河（或哈德逊河）下方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

it	will	reach	a	depth	of	one	hundred	feet	.
它	将要	抵达	一个	深度	的	一	百	脚	.

它将达到一百英尺的深度。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [fiːt]

At	Thirty	-	third	street	,	in	New	York	City	,	it	will	rise	to	within	twenty	-	five	feet
在	三十	-	第三	街道	,	在	新的	约克	城市	,	它	将要	上升	到	之内	二十	-	五	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

of	the	surface	,
的	这	表面	,

在纽约市第三十三街，它将上升到距离地面25英尺的位置。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] [krɔːs] [bɪ'niːθ] [mən'hætən] ['aɪlənd] , [wer] , [æt; ət][sʌm; səm] ['sentrəl]

and	at	this	level	cross	beneath	Manhattan	Island	,	where	,	at	some	central
和	在	这	等级	叉	下面	曼哈顿	岛	,	在哪里	,	在	一些	中央

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

在曼哈顿岛下方的这个平交道口，在某个中心点，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] .

a	large	station	will	be	erected	.
一个	大的	车站	将要	是	竖立	.

将建造一座大型车站。

[prə'siːdɪŋ] , [iːst] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [ə'gen] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

Proceeding	,	east	,	the	tunnel	will	again	take	a	dip	to	pass	the	East	river	,
进行中	,	东方	,	这	隧道	将要	再次	拿	一个	蘸	到	经过	这	东方	河	,

继续向东，隧道将再次向下倾斜，跨越东河。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	come	to	light	on	the	Brooklyn	side	in	the	neighborhood	of	the
和	来	到	光	在	这	布鲁克林	边	在	这	邻里	的	这

['prez(ə)nt]['tɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['reɪlroʊd] .

present	terminal	of	the	Long	Island	Railroad	.
展示	终端	的	这	长的	岛	铁路	.

在布鲁克林一侧，也就是现在长岛铁路终点站附近，发现了这些化石。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

The	work	of	construction	will	begin	early	in	the	summer	of	1902	,
这	工作	的	建造	将要	开始	早期的	在	这	夏天	的	-	,

建设工作将于1902年夏初开始。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

and	will	require	a	period	of	three	or	four	years	.
和	将要	要求	一个	时期	的	三	或者	四	年	.

需要三到四年的时间。

[ɪts] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst][ɪz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] $40 , - , - .

Its	estimated	cost	is	not	less	than	$40	,	000	,	000	.
它是	估计的	成本	是	不是	较少的	比	$40	,	-	,	-	.

预计成本不少于 4000 万美元。

['ɪsmɪən] [kə'næl]

Isthmian	Canal
地峡	运河

地峡运河

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ['riːs(ə)ntli][ɪz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

An	important	question	which	has	arisen	recently	is	the	location	of	the	future
一个	重要的	问题	哪个	有	出现	最近	是	这	地点	的	这	未来

['ɪsmɪən] [kə'næl] .

Isthmian	canal	.
地峡	运河	.

最近出现的一个重要问题是未来地峡运河的选址。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [krɔːs] [æt; ət][ˌnɪkə'rɑːgwə][ɔːr]['pænəmɑː] ?

Shall	it	cross	at	Nicaragua	or	Panama	?
将	它	叉	在	尼加拉瓜	或者	巴拿马	?

它应该从尼加拉瓜还是巴拿马过境?

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ɑːn]['dʒænjueri] 9th , - , [tʃoʊz] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði][best]

The	House	of	Representatives	,	on	January	9th	,	1902	,	chose	the	former	,	the	best
这	房子	的	代表	,	在	一月	9th	,	-	,	选择	这	以前的	,	这	最好的

['riːz(ə)nz] ['biːɪŋ] :

reasons	being	:
原因	存在	:

1902年1月9日，众议院选择了前者，其主要理由如下：

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk][pɔːrts] ;

The	saving	of	two	days	in	the	voyage	between	our	Atlantic	and	Pacific	ports	;
这	保存	的	二	天	在	这	航程	之间	我们的	大西洋	和	太平洋	端口	;

从大西洋港口到太平洋港口的航程节省了两天；

[ɪts] ['hɛlθiːɝ] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['lesər] [kɔːst][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Its	healthier	climate	,	and	the	alleged	lesser	cost	of	construction	.
它是	更健康	气候	,	和	这	据称	较少	成本	的	建造	.

其更健康的气候，以及据称更低的建设成本。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['mægəziːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Engineering	Magazine	,	on	the	other	hand	,
这	工程	杂志	,	在	这	其他	手	,

另一方面，《工程杂志》

[sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] - [ˌʌndər'teɪkən] ['pænəmɑ:] [kə'næl] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

sums	up	the	advantages	of	the	already	-	undertaken	Panama	canal	as	follows	:
总和	向上	这	优势	的	这	已经	-	已	巴拿马	运河	作为	跟随	:

总结已开工建设的巴拿马运河的优势如下：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θri:] - [fɔ:θs] ['ʃɔ:rtər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔ:st] [ʌv; əv] $1 ,

It	is	three	-	fourths	shorter	,	and	could	be	maintained	at	a	cost	of	$1	,
它	是	三	-	第四部分	较短	,	和	可以	是	维持	在	一个	成本	的	$1	,

- ,

350	,
-	,

它的长度缩短了四分之三，维护成本为 1350 美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌnɪkə'rɑ:gwə] [kə'næl] , [ɪz] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]

000	a	year	less	than	the	Nicaragua	canal	,	is	exempt	from	fifty	miles	of
-	一个	年	较少的	比	这	尼加拉瓜	运河	,	是	豁免	从	五十	英里	的

['deɪndʒərəs] ['rɪvər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

dangerous	river	navigation	,
危险的	河	导航	,

每年造价比尼加拉瓜运河低 000 美元，并且免于 50 英里危险的河道航行。

[ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['nesəseri] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]

and	its	completion	would	require	but	half	the	amount	necessary	to	build	the
和	它是	完成	会	要求	但	一半	这	数量	必要的	到	建造	这

[ˌnɪkə'rɑ:gwə] [kə'næl] .

Nicaragua	canal	.
尼加拉瓜	运河	.

建成该工程所需的资金仅为修建尼加拉瓜运河所需资金的一半。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiz]

The	Danish	West	Indies
这	丹麦语	西方	印第斯

丹麦西印度群岛

[ɑ:n] ['dʒænjueri] 24th , - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] , [θru:] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

On	January	24th	,	1902	,	the	government	of	Denmark	,	through	the	pen	of	their
在	一月	24th	,	-	,	这	政府	的	丹麦	,	通过	这	笔	的	他们的

['mɪnɪstər] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

minister	in	Washington	,
部长	在	华盛顿	,

1902年1月24日，丹麦政府通过其驻华盛顿大使签署了一份文件：

['si:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [west]

ceded	to	the	United	States	the	group	of	islands	known	as	the	Danish	West
割让	到	这	团结的	各州	这	团体	的	岛屿	已知	作为	这	丹麦语	西方

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

将被称为丹麦西印度群岛的群岛割让给了美国。

[ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ði:z] ['aɪləndz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd]

Unsuccessful	attempts	to	purchase	these	islands	were	made	in	the	years	1869	and
不成功	尝试	到	购买	这些	岛屿	是	制成	在	这	年	-	和

- .

1877	.
-	.

1869 年和 1877 年，曾有人试图购买这些岛屿，但均未成功。

[ðɪs] [læst] ['efərt] [wɪtʃ] , [soʊ] [fɑ:r] , ['prɔmisiz] [sək'ses] , [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	last	effort	which	,	so	far	,	promises	success	,	was	begun	two	years	ago	.
这	最后的	努力	哪个	,	所以	远的	,	承诺	成功	,	曾是	开始	二	年	前	.

这项迄今为止看来有望取得成功的最新举措，始于两年前。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæz; həz] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [praɪs] .

The	**delay**	**has**	**been**	**due**	**to**	**a**	**difference**	**of**	**price**	**.**
这	延迟	有	到过	到期的	到	一个	不同之处	的	价格	.

延误是由于价格差异造成的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [naʊ] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] $5 , - , - .

The	**amount**	**now**	**agreed**	**upon**	**is**	**believed**	**to**	**be**	**$5**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
这	数量	现在	同意	之上	是	相信	到	是	$5	,	-	,	-	.

目前双方商定的金额据信为 500 万美元。

[ɪn] - [dɔ:z]

IN	**-**	**DOORS**
在	-	门

室内

['pɑ:rlər] ['mædʒɪk]

PARLOR	**MAGIC**
客厅	魔法

客厅魔术

[baɪ] ['elɪs] [stænjən]

By	**Ellis**	**Stanyon**
经过	埃利斯	斯坦尼恩

作者：埃利斯·斯坦尼恩

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['mædʒɪk][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] ['pɑ:mɪŋ] ,

HE	**first**	**thing**	**for**	**the**	**student**	**of**	**magic**	**to**	**do**	**is**	**to**	**learn**	**palming**	**,**
他	第一的	事物	为了	这	学生	的	魔法	到	做	是	到	学习	掌心	,

对于学习魔术的学生来说，首先要学习的是藏牌技巧。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][hænd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]

the	**art**	**of**	**holding**	**small**	**objects**	**concealed**	**in**	**the**	**hand**	**by**	**a**	**slight**	**contraction**	**of**
这	艺术	的	保持	小的	对象	暗	在	这	手	经过	一个	轻微	收缩	的

[ðə; ði][pɑ:m] .

the	**palm**	**.**
这	棕榈	.

通过手掌轻微收缩，将小物件藏于手中的艺术。

['præktɪs] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['dɑ:lər] .

Practice	**first**	**with**	**a**	**half**	**-**	**dollar**	**.**
实践	第一的	和	一个	一半	-	美元	.

先用五毛钱练习一下。

[leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

Lay	**it**	**in**	**the**	**right**	**hand**	**as**	**shown**	**in**	**Fig**	**.**	**1**	**.**
莱	它	在	这	正确的	手	作为	所示	在	如图	.	1	.

如图1所示，将其放在右手上。

[ðen] ['slaɪtli] ['kɑ:ntrækt][ðə; ði][pɑ:m][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] ['ɪnwərd] ,

Then	**slightly**	**contract**	**the**	**palm**	**by**	**pressing**	**the**	**ball**	**of**	**the**	**thumb**	**inward**	**,**
然后	轻微地	合同	这	棕榈	经过	紧迫	这	球	的	这	拇指	向内	,

然后，用拇指球部向内按压，使手掌略微收缩。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

moving	**the**	**coin**	**about**	**with**	**the**	**forefinger**	**of**	**the**	**left**	**hand**	**until**	**you**	**find**	**it**	**is**
移动	这	硬币	关于	和	这	食指	的	这	左边	手	直到	你	寻找	它	是

[ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [gript] [baɪ] [ðə; ði] ['fleʃi] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

in	**a**	**favorable**	**position**	**to**	**be**	**gripped**	**by**	**the**	**fleshy**	**portions**	**of**	**the**	**hand**	**.**
在	一个	有利	位置	到	是	紧握	经过	这	肉质的	部分	的	这	手	.

用左手食指拨动硬币，直到找到一个方便用手掌肉垫握住的位置。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðə; ði] [hænd] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði]

Continue	**to**	**practice**	**this**	**until**	**you**	**can**	**turn**	**the**	**hand**	**over**	**without**	**letting**	**the**
继续	到	实践	这	直到	你	能	转动	这	手	超过	没有	出租	这

[kɔɪn] [fɔːl] .

coin	**fall**	**.**
硬币	落下	.

继续练习，直到你能翻转手而不让硬币掉下来。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['pɑːmɪŋ] [kɔɪn]

1	**.**	**—**	**palming**	**coin**
1	.	—	掌心	硬币

1.—藏匿硬币

[wen] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

When	**this**	**can**	**be**	**accomplished**	**with**	**ease**	**,**
什么时候	这	能	是	完成	和	舒适	,

当这件事能够轻松完成时，

[leɪ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['fɪŋgərz] , ['stediŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

lay	**the**	**coin**	**on**	**the**	**tips**	**of**	**the**	**second**	**and**	**third**	**fingers**	**,**	**steadying**	**it**	**with**
躺	这	硬币	在	这	尖端	的	这	第二	和	第三	手指	,	稳定	它	和

[ðə; ði] [θʌm] ,

the	**thumb**	**,**
这	拇指	,

将硬币放在食指和中指的指尖上，用拇指固定住。

[æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

as	**in**	**Fig**	**.**	**2**	**.**
作为	在	如图	.	2	.

如图2所示。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [bend] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

Then	**,**	**moving**	**the**	**thumb**	**aside**	**to**	**the**	**right**	**,**	**bend**	**the**	**fingers**	**,**
然后	,	移动	这	拇指	旁边	到	这	正确的	,	弯曲	这	手指	,

然后，将拇指移到右侧，弯曲其他手指，

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] ,

and	**pass**	**the**	**coin**	**up**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**thumb**	**into**	**the**	**palm**	**,**
和	经过	这	硬币	向上	沿着	这	边	的	这	拇指	进入	这	棕榈	,

然后将硬币沿着拇指侧面传递到掌心，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

which	**should**	**open**	**to**	**receive**	**it**	**,**	**and**	**where**	**,**	**if**	**you**	**have**	**followed**	**the**
哪个	应该	打开	到	收到	它	,	和	在哪里	,	如果	你	有	随后	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kerfəli] ,

instructions	**carefully**	**,**
指示	小心	,

应该可以打开接收，如果您已仔细按照说明操作，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	find	no	difficulty	in	retaining	it	.
你	将要	寻找	不	困难	在	保留	它	.

你会发现记住它没有任何困难。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['pɑːmɪŋ] [kɔɪn]

2	.	—	palming	coin
2	.	—	掌心	硬币

2.—藏匿硬币

['præktɪs] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][left] ,

Practice	this	movement	with	the	right	hand	in	motion	toward	the	left	,
实践	这	移动	和	这	正确的	手	在	运动	朝向	这	左边	,

练习这个动作时，右手向左移动。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ðæt] [hænd] .

as	if	you	really	intended	to	place	the	coin	in	that	hand	.
作为	如果	你	真的	故意的	到	地方	这	硬币	在	那	手	.

就好像你真的打算把硬币放在那只手里一样。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['pɜːrfɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] .

To	get	the	movement	perfect	,	it	is	advisable	to	work	in	front	of	a	mirror	.
到	得到	这	移动	完美的	,	它	是	建议	到	工作	在	正面	的	一个	镜子	.

为了使动作完美，建议对着镜子练习。

[teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][left] ['sevrəl] [taɪmz] ;

Take	the	coin	in	the	right	hand	and	actually	place	it	in	the	left	several	times	;
拿	这	硬币	在	这	正确的	手	和	实际上	地方	它	在	这	左边	一些	时代	;

右手拿起硬币，然后反复将其放到左手上；

[ðen] ['stʌdi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [ɪg'zæktli] ,

then	study	to	execute	the	same	movement	exactly	,
然后	学习	到	执行	这	相同的	移动	确切地	,

然后仔细学习，力求完全复制同样的动作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][baɪ] ['pɑːmɪŋ] .

with	the	exception	that	you	retain	the	coin	in	the	right	hand	by	palming	.
和	这	例外	那	你	保持	这	硬币	在	这	正确的	手	经过	掌心	.

但不同的是，你需要用右手将硬币藏在掌心。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [pər'fɔːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːm][ðə; ði] ['veriəs]

The	student	who	desires	to	become	a	finished	performer	should	palm	the	various
这	学生	WHO	欲望	到	变得	一个	完成的	演员	应该	棕榈	这	各种各样的

['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fə'sɪləti] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .

objects	with	equal	facility	in	either	hand	.
对象	和	平等的	设施	在	任何一个	手	.

想要成为一名优秀的表演者的学生，应该能够用双手同样娴熟地操控各种物品。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ][kɔɪn] ['prɑːpərli] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

When	you	can	hold	a	coin	properly	,	as	described	,	practice	with	other
什么时候	你	能	抓住	一个	硬币	适当地	,	作为	描述	,	实践	和	其他

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][saɪz] .

objects	of	a	similar	size	.
对象	的	一个	相似的	尺寸	.

当你能够按照描述正确地握住一枚硬币后，再用其他大小相近的物体进行练习。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈsɜːrfɪs] ,

In	this	case	,	however	,	owing	to	the	greater	extent	of	surface	,
在	这	案件	,	然而	,	欠款	到	这	更大的	程度	的	表面	,

然而，在这种情况下，由于表面积更大，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm] ,

it	will	not	be	found	necessary	to	press	the	object	into	the	palm	,
它	将要	不是	是	成立	必要的	到	按	这	目的	进入	这	棕榈	,

无需将物体压入掌心。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	simply	to	close	the	fingers	round	it	,
但	简单地	到	关闭	这	手指	圆形的	它	,

只需用手指将其合拢即可。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈpærəntli] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] .

in	the	act	of	apparently	placing	it	in	the	left	hand	.
在	这	行为	的	显然	放置	它	在	这	左边	手	.

正要把它放在左手上。

[ðə; ði] [pæs] .

The	Pass	.
这	经过	.

通道。

[ˈsekənd] [ˈoʊnli][ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pæs] .

Second	only	in	importance	to	the	palming	is	the	pass	.
第二	仅有的	在	重要性	到	这	掌心	是	这	经过	.

仅次于手掌控制的就是传球。

[hoʊld][ðə; ði] [kɔɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ([fɪg] . [θriː]) ,

Hold	the	coin	between	the	fingers	and	thumb	of	the	left	hand	(	Fig	.	3	)	,
抓住	这	硬币	之间	这	手指	和	拇指	的	这	左边	手	(	如图	.	3	)	,

将硬币夹在左手的食指和拇指之间（图3），

[ænd; ənd] [ðen] [əˈpɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ˈʌndər] [ænd; ənd]

and	then	appear	to	take	it	in	the	right	by	passing	the	thumb	under	and
和	然后	出现	到	拿	它	在	这	正确的	经过	通过	这	拇指	在下面	和

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔɪn] .

the	fingers	over	the	coin	.
这	手指	超过	这	硬币	.

然后，用拇指从硬币下方穿过，其他手指从硬币上方穿过，看起来像是用右手接住它。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [ðə; ði] [pæs]

3	.	—	the	pass
3	.	—	这	经过

3.——通行证

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv]

Under	cover	of	the	right	hand	the	coin	is	allowed	to	fall	into	the	fingers	of
在下面	覆盖	的	这	正确的	手	这	硬币	是	允许	到	落下	进入	这	手指	的

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

在右手的掩护下，硬币落入左手的指间。

[wer] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]
where , by a slight contraction , it may be held between the first and second
在哪里 , 经过 一个 轻微 收缩 , 它 可能 是 握住 之间 这 第一的 和 第二
[dʒɔɪnts] ,
joints ,
关节 ,

其中，通过轻微的收缩，它可以被固定在第一和第二关节之间。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm]['prɑːpər] .
or it may be allowed to fall into the palm proper .
或者 它 可能 是 允许 到 落下 进入 这 棕榈 恰当的 .

或者，它可能会落入手掌中。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][mʌst; məst][biː; bi][kloʊzd] [ænd; ənd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
The right hand must be closed and raised as if it really contained the
这 正确的 手 必须 是 关闭 和 提高 作为 如果 它 真的 包含 这
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ,

右手必须握拳并举起，就像真的拿着硬币一样。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ; [ðə; ði] [left] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
and be followed by the eyes of the performer ; the left falling to the side .
和 是 随后 经过 这 眼睛 的 这 演员 ; 这 左边 坠落 到 这 边 .

然后，表演者的目光会跟随其移动；左侧向一侧倾斜。

[ðɪs] [pæs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['iːkwəli] [wel] [frʌm; frəm] ['iːðər] [hænd] .
This pass should be performed equally well from either hand .
这 经过 应该 是 执行 同样地 出色地 从 任何一个 手 .

这个传球动作左右手都能同样出色地完成。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [pɑːm] . — [leɪ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [fɔːr] .
The Finger Palm . — Lay a coin on the fingers as shown in Fig . 4 .
这 手指 棕榈 . — 莱 一个 硬币 在 这 手指 作为 所示 在 如图 . 4 .

手指掌法——如图 4 所示，将一枚硬币放在手指上。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
Then , in the act of apparently placing it in the left hand ,
然后 , 在 这 行为 的 显然 放置 它 在 这 左边 手 ,

然后，在看似将它放在左手上的动作中，

[reɪz] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] ['slaɪtli] [ænd; ənd][klɪp][ðə; ði][kɔɪn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]
raise the forefinger slightly and clip the coin between it and the second
增加 这 食指 轻微地 和 夹子 这 硬币 之间 它 和 这 第二
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

稍微抬起食指，用食指和中指夹住硬币。

[ðə; ði] [left] [hænd][mʌst; məst] [naʊ] [kloʊz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
The left hand must now close as if it contained the coin ,
这 左边 手 必须 现在 关闭 作为 如果 它 包含 这 硬币 ,

现在左手必须像握着硬币一样并拢。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ,
and be followed by the eyes of the performer ,
和 是 随后 经过 这 眼睛 的 这 演员 ,

并被表演者的目光所追随，

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [dis'pəuziz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .
while the right hand disposes of the coin as may be necessary .
尽管 这 正确的 手 处置 的 这 硬币 作为 可能 是 必要的 .

右手则根据需要处理硬币。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [ðə; ði] ['fɪŋgər] [pɑːm]
4 . — the finger palm
4 . — 这 手指 棕榈

4.—手指掌

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [slaɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
Following is an illustration of the way in which this sleight can be employed
下列的 是 一个 插图 的 这 方式 在 哪个 这 诡计 能 是 受雇
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
with good effect .
和 好的 影响 .

下面举例说明如何有效地运用这种手法。

[pleɪs] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] , [ænd; ənd] [ðen] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] [pæs] [æz; əz]
Place a candle on the table to your left , and then execute the pass as
地方 一个 蜡烛 在 这 桌子 到 你的 左边 , 和 然后 执行 这 经过 作为
[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
above described .
多于 描述 .

将蜡烛放在你左侧的桌子上，然后按照上述方法执行传球动作。

[ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] ['nɪrəst]
The thumb of the right hand should now close on the edge of the coin nearest
这 拇指 的 这 正确的 手 应该 现在 关闭 在 这 边缘 的 这 硬币 最近的
[tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
to itself and draw it back a little ;
到 本身 和 画 它 后退 一个 小的 ;

现在，右手的大拇指应该捏住靠近自己的硬币边缘，并稍微向后拉一下；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændlstɪk]
and at the same time the candle should be taken from the candlestick
和 在 这 相同的 时间 这 蜡烛 应该 是 已采取 从 这 烛台
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
between the thumb and fingers of the same hand .
之间 这 拇指 和 手指 的 这 相同的 手 .

同时，用同一只手的拇指和食指将蜡烛从烛台上取下。

([fɪg] . [faɪv] .)
(Fig . 5 .)
(如图 . 5 .)

(图5)

[ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
The left hand , which is supposed to contain the coin ,
这 左边 手 , 哪个 是 据称 到 包含 这 硬币 ,

左手，也就是应该拿着硬币的那只手，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [held] ['oʊvər][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['oʊpənd] ['sloʊli] ,
should now be held over the candle and opened slowly ,
应该 现在 是 握住 超过 这 蜡烛 和 打开 缓慢地 ,

现在应该将蜡烛举过头顶，慢慢打开。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] .
the effect to the spectators being that the coin is dissolved into the flame .
这 影响 到 这 观众 存在 那 这 硬币 是 溶解 进入 这 火焰 .

观众看到的景象是，硬币在火焰中溶解了。

[bəuθ] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

Both	**hands**	**at**	**this**	**point**	**should**	**be**	**shown**	**back**	**and**	**front**	**,**	**as**	**the**	**coin**	**,**
两个都	双手	在	这	观点	应该	是	所示	后退	和	正面	,	作为	这	硬币	,

此时双手应分别展示正反两面，就像硬币一样。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

owing	**to**	**its**	**peculiar**	**position**	**,**	**cannot**	**be**	**seen**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**.**
欠款	到	它是	奇特	位置	,	不能	是	已见	在	一个	短的	距离	.

由于其特殊位置，近距离无法看到。

[juː; jʊ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

You	**now**	**take**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**candle**	**in**	**the**	**left**	**hand**	**,**
你	现在	拿	这	上	部分	的	这	蜡烛	在	这	左边	手	,

现在你用左手拿起蜡烛的上半部分，

[ðen] ['loʊər] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [ðens]

then	**lower**	**the**	**right**	**hand**	**to**	**the**	**lower**	**end**	**and**	**produce**	**the**	**coin**	**from**	**thence**
然后	降低	这	正确的	手	到	这	降低	结尾	和	生产	这	硬币	从	因此

,

,

,

然后将右手放低到下方，从那里取出硬币。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə]

the	**effect**	**being**	**that**	**the**	**money**	**is**	**passing**	**through**	**the**	**candle**	**from**	**one**	**end**	**to**
这	影响	存在	那	这	钱	是	通过	通过	这	蜡烛	从	一	结尾	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

其效果就像金钱从蜡烛的一端流向另一端一样。

[fɪg] . [faɪv]

Fig	**.**	**5**
如图	.	5

图5

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [kɔɪn] . — ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː]

To	**Change**	**a**	**Coin**	**.**	**—**	**Sometimes**	**,**	**in**	**order**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**desired**	**result**	**,**	**it**
到	改变	一个	硬币	.	—	有时	,	在	命令	到	带来	关于	一个	想要的	结果	,	它

[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

is	**necessary**	**to**	**change**	**,**
是	必要的	到	改变	,

找零——有时，为了达到预期的结果，需要做出改变。

[ɔːr] , [ɪn] ['kɑːndʒərərz] ['pɑːrləns] , [tuː; tə] " [rɪŋ] " [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [ɔːr] [mɑːrkt] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

or	**,**	**in**	**conjurer's**	**parlance**	**,**	**to**	**"**	**ring**	**"**	**a**	**borrowed**	**or**	**marked**	**coin**	**for**	**a**
或者	,	在	魔术师的	语言	,	到	"	戒指	"	一个	借来的	或者	标记	硬币	为了	一个

['sʌbstɪtuːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .

substitute	**of**	**your**	**own**	**.**
代替	的	你的	自己的	.

或者，用魔术师的话来说，就是用借来的或有标记的硬币“敲响”自己的硬币。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] ,

There	**are**	**many**	**ways**	**of**	**effecting**	**this**	**,**
那里	是	许多	方式	的	产生影响	这	,

实现这一目标的方法有很多种。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['mæstərd] [ðə; ði] ['veriəs] “ [pɑːmz] ” [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] ['redɪli] [ɪn'vent] [miːnz]

but	having	once	mastered	the	various	“	palms	”	the	student	will	readily	invent	means
但	拥有	一次	精通	这	各种各样的	“	棕榈树	”	这	学生	将要	容易	发明	方法

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

但是一旦掌握了各种“掌法”，学生就会很容易地为自己创造方法。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['kɔndʒəəz] :

The	following	,	however	,	is	the	one	generally	adopted	by	conjurers	:
这	下列的	,	然而	,	是	这	一	一般来说	已采用	经过	魔术师	:

然而，以下是魔术师普遍采用的一种方式：

['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] .

Borrow	a	coin	and	have	it	marked	.
借	一个	硬币	和	有	它	标记	.

借一枚硬币，并在上面做个标记。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Then	take	it	between	the	fingers	and	thumb	of	the	left	hand	,	as	in	the
然后	拿	它	之间	这	手指	和	拇指	的	这	左边	手	,	作为	在	这

[pæs] ([fɪg] .

pass	(	Fig	.
经过	(	如图	.

然后像传球一样，用左手的手指和拇指夹住它（图）。

[θriː]) , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [sɪ'kriːtid] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

3	)	,	having	previously	secreted	the	substitute	in	the	palm	of	the	right	.
3	)	,	拥有	之前	分泌物	这	代替	在	这	棕榈	的	这	正确的	.

3)，先前已将替代品分泌到右手掌中。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

Now	take	the	coin	in	the	right	hand	,
现在	拿	这	硬币	在	这	正确的	手	,

现在用右手拿起硬币，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [drɑːp][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][left] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	in	so	doing	drop	the	substitute	into	the	palm	of	the	left	,	which	you
和	在	所以	正在做	降低	这	代替	进入	这	棕榈	的	这	左边	,	哪个	你

[ɪ'miːdiətli] [kloʊz] ,

immediately	close	,
立即地	关闭	,

这样做时，将替代品放入左手掌心，并立即合拢左手。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] ['vɪzəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd]

and	remark	,	“	You	have	all	seen	me	take	the	coin	visibly	from	the	left	hand
和	评论	,	“	你	有	全部	已见	我	拿	这	硬币	明显地	从	这	左边	手

.

:
.

并说道：“你们都看到我从左手明显地拿出了硬币。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [ɪn'vɪzəbli] .

I	will	now	make	it	return	invisibly	.
我	将要	现在	制作	它	返回	隐形地	.

现在我将让它悄无声息地返回。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [mɑːrkt] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] [hænd] , ['riːəli]

"	Saying	this	,	you	appear	to	throw	the	marked	coin	into	the	left	hand	,	really
"	说	这	,	你	出现	到	扔	这	标记	硬币	进入	这	左边	手	,	真的

['pɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

palming	it	,
掌心	它	,

“说着，你似乎把那枚做了标记的硬币扔进了左手，真的把它藏在了手掌里。”

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [teɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɔːroʊd] [wʌn]

and	showing	your	own	,	which	every	one	takes	to	be	the	original	borrowed	one
和	显示	你的	自己的	,	哪个	每一个	一	需要	到	是	这	原来的	借来的	一

.

:
.

然后展示你自己的作品，而每个人都认为那是原先借来的作品。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn] ['kwestʃən] ,

You	may	now	proceed	with	the	trick	in	question	,
你	可能	现在	继续	和	这	诡计	在	问题	,

现在你可以继续进行这个技巧了。

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrkt] [kɔɪn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .

disposing	of	the	marked	coin	as	may	be	necessary	.
处置	的	这	标记	硬币	作为	可能	是	必要的	.

根据需要处置已标记的硬币。

[let] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ['præktɪs] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [steps] [hɪr] ['gɪv(ə)n] .

Let	the	student	practice	faithfully	the	steps	here	given	.
让	这	学生	实践	忠实	这	步骤	这里	给定	.

让学生认真练习这里给出的步骤。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['præktɪk(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	shall	then	be	prepared	to	make	practical	use	of	them	,
他	将	然后	是	准备	到	制作	实际的	使用	的	他们	,

届时他将做好充分准备，将它们付诸实践。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['peɪpər] .

as	we	shall	endeavor	to	show	in	the	next	paper	.
作为	我们	将	努力	到	展示	在	这	下一个	纸	.

我们将在下一篇文章中努力证明这一点。

[ðə; ði] [oʊld] [trʌŋk]

THE	OLD	TRUNK
这	老的	树干

旧箱子

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr]

This	department	we	believe	is	destined	soon	to	become	one	of	the	most	popular
这	部门	我们	相信	是	注定	很快	到	变得	一	的	这	最多	受欢迎的

[fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

features	of	the	magazine	.
特征	的	这	杂志	.

我们相信，这个栏目很快就会成为杂志中最受欢迎的栏目之一。

[nɑːt] ['oʊnli] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sper] [noʊ] [peɪnz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] ,

Not	only	shall	we	spare	no	pains	upon	our	part	,
不是	仅有的	将	我们	空闲的	不	疼痛	之上	我们的	部分	,

我们不仅会竭尽全力，

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['ɜːrnɪstli] [æsk][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['pʌzlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps]

but	we	also	earnestly	ask	your	co	-	operation	in	providing	puzzles	of	all	shapes
但	我们	还	切实	问	你的	合作	-	手术	在	提供	谜题	的	全部	形状

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

and	descriptions	to	bewilder	and	tangle	the	most	ingenious	of	intellects	.
和	描述	到	困惑	和	纠纷	这	最多	巧妙	的	知识分子	.

但我们也恳请各位合作，提供各种形状和描述的谜题，以迷惑和难倒最聪明的头脑。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θriː] ['pɝːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kə'rektli] [sɑːlv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌzlz]

To	each	of	the	first	three	persons	who	shall	correctly	solve	all	the	following	puzzles
到	每个	的	这	第一的	三	人	WHO	将	正确	解决	全部	这	下列的	谜题

，

，

，

最先正确解答以下所有谜题的三位参与者，每人将获得：

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [foʊks] ['mægəziːn] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

we	will	give	a	year's	subscription	to	Young	Folks	Magazine	,	to	be	sent	to
我们	将要	给	一个	年	订阅	到	年轻的	各位	杂志	,	到	是	发送	到

['eni] [dɪ'zaɪrd] [ə'dres] .

any	desired	address	.
任何	想要的	地址	.

我们将赠送一年的《青年杂志》订阅，寄送到您指定的任何地址。

ZIGZAG1 .

ZIGZAG1	.
ZIGZAG1	.

之字形1。

[ə; eɪ][plænt] , [bʌt; bət] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .

A	plant	,	but	better	known	as	a	beverage	.
一个	植物	,	但	更好的	已知	作为	一个	饮料	.

一种植物，但更广为人知的是一种饮料。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [krɔːs] [aʊt] . [θriː] .

2	.	To	cross	out	.	3	.
2	.	到	叉	出去	.	3	.

2. 划掉。3.

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['paʊndɪŋ] . [fɔːr] .

An	instrument	for	pounding	.	4	.
一个	乐器	为了	猛击	.	4	.

4. 捣打工具。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] .

A	kind	of	ointment	.
一个	种类	的	软膏	.

一种药膏。

[faɪv] . ['redɪʃ] - [braʊn] . [sɪks] .

5	.	Reddish	-	brown	.	6	.
5	.	微红	-	棕色的	.	6	.

5. 红棕色。6.

[tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] . ['sɛvən] .

To	flee	from	danger	.	7	.
到	逃跑	从	危险	.	7	.

逃离危险。7.

[tuː; tə] [briːð] [aʊt] . [eɪt] .

To	breathe	out	.	8	.
到	呼吸	出去	.	8	.

呼气。8.

[ə; eɪ] ['plænɪt] .
A **planet** **.**
一个 行星 .

一颗行星。

[wen] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sɪks] ['letərz] [ɑːr; ər] [kə'rektli] [gest] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər]
When **these** **words** **of** **six** **letters** **are** **correctly** **guessed** **and** **placed** **in** **the** **order**
什么时候 这些 字 的 六 信件 是 正确 猜对了 和 放置 在 这 命令
['gɪv(ə)n] ,
given **,**
给定 ,

当正确猜出并按给定顺序排列这六个字母的单词后，

[frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [eɪt] [wɪl] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɪnərəl] [faʊnd] [ɪn] ['rɑːks] . . . .
from **1** **to** **8** **will** **spell** **the** **name** **of** **a** **common** **mineral** **found** **in** **rocks** **. . . .**
从 1 到 8 将要 拼写 这 姓名 的 一个 常见的 矿物 成立 在 岩石 . . . .
[wʌn] . . . . . [ˌtuː'tuː] . . . . [θriː] . . . . . [fɔːr] . . . . [faɪv] . . . . . [sɪks] . . . . ['sɛvən] . . . . . [eɪt] .
1 **. . . . . 2** **. . . . 3** **. . . . . 4** **. . . . 5** **. . . . . 6** **. . . . 7** **. . . . . 8** **.**
1 . . . . . 2 . . . . 3 . . . . . 4 . . . . 5 . . . . . 6 . . . . 7 . . . . . 8 .

1到8可以拼出岩石中常见矿物的名称……1……2……3……4……5……6……7……8……

— [fræŋk] [ef] . ['raɪdər]
— Frank F . Rider
— 坦率 F . 骑士

——弗兰克·F·赖德

[ɪ'nɪgmə]
ENIGMA
谜

谜

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['letərz] :
I **am** **composed** **of** **sixteen** **letters** **:**
我 是 由 的 十六 信件 :

我由十六个字母组成：

[maɪ] [ˌtuː'tuː] , [naɪn] , [sɪks] , [eɪt] , - , - , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] ['haʊshoʊld] ['ɪmplɪment] .
My **2** **,** **9** **,** **6** **,** **8** **,** **16** **,** **12** **,** **is** **a** **very** **small** **but** **useful** **household** **implement** **.**
我的 2 , 9 , 6 , 8 , - , - , 是 一个 非常 小的 但 有用 家庭 实施 .

我的 2、9、6、8、16、12 是一款非常小巧但实用的家用工具。

[maɪ] [faɪv] , [fɔːr] , - , - , [wʌn] , - , [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪmplɪment] , ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] -
My **5** **,** **4** **,** **10** **,** **11** **,** **1** **,** **15** **,** **is** **another** **implement** **,** **very** **common** **in** **the** **school** **-**
我的 5 , 4 , - , - , 1 , - , 是 其他 实施 , 非常 常见的 在 这 学校 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

我的 5、4、10、11、1、15 是另一种教具，在教室里非常常见。

[maɪ] - , - , ['sɛvən] , [θriː] , [ɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] .
My **13** **,** **14** **,** **7** **,** **3** **,** **is** **the** **part** **of** **a** **person** **closely** **in** **touch** **with** **both** **.**
我的 - , - , 7 , 3 , 是 这 部分 的 一个 人 密切 在 触碰 和 两个都 .

我的 13、14、7、3，代表着与两者都密切相关的人的一部分。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] .
My **whole** **is** **a** **building** **known** **throughout** **the** **land** **.**
我的 所有的 是 一个 建筑 已知 自始至终 这 土地 .

我的建筑举世闻名。

— ['sæmjuəl] ['bɛrd]
— Samuel Baird
— 塞缪尔 贝尔德

——塞缪尔·贝尔德

[bɜːrd] [paɪ]
BIRD PIE
鸟 馅饼

鸟肉馅饼

-
Gtkinle ,
-

Gtkinle，

-
Yulbeaj ,
-

Yulbeaj，

-
Orinb ,
-

奥林布，

-
Rildbbake ,
-

Rildbbake，

-
Rwco ,
-

Rwco，

-
Doshwhurot .
-

Doshwhurot。

— [dʒeɪ] . [ef] . [stoʊks]
— J . F . Stokes
— J . F . 斯托克斯

——JF·斯托克斯

[ɪˈnɪgmə]
ENIGMA
谜

谜

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈletərz] :
I am composed of seventeen letters :
我 是 由 的 十七 信件 :

我由十七个字母组成：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ][fɔːr] , [naɪn] , - , - , [grəuz] [ɑːn][æn; ən] ['evərgriːn] [triː] .
My 4 , 9 , 10 , 12 , grows on an evergreen tree .
我的 4 , 9 , - , - , 生长 在 一个 常绿 树 .

我的 4、9、10、12 长在一棵常绿树上。

[maɪ] - , [wʌn] , - , [faɪv] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] .
My 11 , 1 , 14 , 5 , is a small valley .
我的 - , 1 , - , 5 , 是 一个 小的 谷 .

我的 11、1、14、5，是一个小山谷。

[maɪ][eɪt] , - , - , [faɪv] , [ɪz][tuː; tə] [groʊ] [les] .
My 8 , 15 , 16 , 5 , is to grow less .
我的 8 , - , - , 5 , 是 到 生长 较少的 .

我的 8、15、16、5 是：少长点。

[maɪ] - , [θriː] , ['sɛvən] , [ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] .
My 17 , 3 , 7 , is a noise .
我的 - , 3 , 7 , 是 一个 噪音 .

我的 17、3、7 是噪音。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , [wʌn] , [sɪks] , - , [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
My 2 , 1 , 6 , 13 , is the home of a wild animal .
我的 2 , 1 , 6 , - , 是 这 家 的 一个 荒野 动物 .

我的 2、1、6、13 号是野生动物的家。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] , ['daʊtləs] , [ɪn'dʒɔɪd] .
My whole is a book which you have all , doubtless , enjoyed .
我的 所有的 是 一个 书 哪个 你 有 全部 , 毫无疑问 , 享受 .

我的整本书，想必你们都很喜欢。

— [iː] . [el] . [bɑːrnz]
— E . L . Barnes
— E . L . 巴恩斯

—EL Barnes

[daɪ'ægən(ə)l]
DIAGONAL
对角线

对角线

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [eɪt] ['letərz] [ɑːr; ər] [gest] [kə'rektli] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn]
When the following words of eight letters are guessed correctly and placed one
什么时候 这 下列的 字 的 八 信件 是 猜对了 正确 和 放置 一
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] ,
above the other in the order given ,
多于 这 其他 在 这 命令 给定 ,

如果正确猜出以下八个字母的单词，并按给定的顺序一个接一个地排列起来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [skwer] ,
so as to form a square ,
所以 作为 到 形式 一个 正方形 ,

从而形成一个正方形，

[ðə; ði][daɪˈægən(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] [wɪl] [spel] [ðə; ði]

the	diagonal	from	the	upper	left	-	hand	corner	to	the	lower	right	will	spell	the
这	对角线	从	这	上	左边	-	手	角落	到	这	降低	正确的	将要	拼写	这

[neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] : [wʌn] .

name	of	one	of	the	most	important	battles	of	the	Revolution	:	1	.
姓名	的	一	的	这	最多	重要的	战斗	的	这	革命	:	1	.

从左上角到右下角的对角线将拼出革命中最重要战役之一的名称：1.

['riːz(ə)nəb(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .

Reasonable	.	2	.
合理的	.	2	.

合理。2.

[ədˈhɪrənt] .

Adherent	.
信徒	.

粘附的。

[θriː] . [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .

3	.	Kind	-	hearted	.
3	.	种类	-	心地	.

3. 心地善良。

[fɔːr] . [ɪnˈsner] . [faɪv] .

4	.	Ensnare	.	5	.
4	.	诱捕	.	5	.

4. 诱捕。5.

[gʊdz] . [sɪks] .

Goods	.	6	.
商品	.	6	.

商品.6.

['rezənənt] . ['sɛvən] .

Resonant	.	7	.
共振	.	7	.

共振.7.

[tuː; tə]['bɑːrtər] . [eɪt] .

To	barter	.	8	.
到	物物交换	.	8	.

以物易物。8.

[wʌn] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz] .

One	of	Longfellow's	poems	.
一	的	朗费罗的	诗歌	.

朗费罗的一首诗。

— ['besi] [em] — —

—	Bessie	M	—	—
—	贝西	M	—	—

——贝西·M——

['haɪdɪŋ] ['ænɪmlz] .

HIDING	ANIMALS	.
隐藏	动物	.

藏匿动物。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['haɪdɪŋ] ['ænɪmlz] :

In	each	of	the	following	sentences	there	are	three	hiding	animals	:
在	每个	的	这	下列的	句子	那里	是	三	隐藏	动物	:

以下每个句子中都隐藏着三种动物：

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” ['əvɜːd] ['keɪləb] , ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['iːz(ə)l] .

“	It	must	be	,	”	averred	Caleb	,	earnestly	,	as	he	gazed	at	the	new	easel	.
“	它	必须	是	,	”	断言	卡莱布	,	切实	,	作为	他	凝视	在	这	新的	画架	.

“一定是这样，”卡莱布凝视着新画架，认真地断言道。

['wɑːmpəm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] , [juːst] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

Wampum	,	a	kind	of	money	,	used	by	the	Indians	,
贝壳串珠	,	一个	种类	的	钱	,	用过的	经过	这	印度人	,

贝珠，一种印第安人使用的货币，

[wʌz; wəz] [meɪd] [er] ['kæbət] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

was	made	ere	Cabot	terrified	them	by	his	presence	.
曾是	制成	埃雷	卡伯特	恐惧	他们	经过	他的	在场	.

在卡伯特出现吓坏他们之前，就已经发生了这件事。

[mɔːrs] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrən]

Morse	altered	his	plans	,	and	accepting	the	offer	,	returned	from	his	foreign
莫尔斯	已修改	他的	计划	,	和	接受	这	提供	,	返回	从	他的	外国的

['trævə(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

莫尔斯改变了计划，接受了邀请，结束了海外旅行返回英国。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

knowing	it	to	be	for	the	best	.
会心	它	到	是	为了	这	最好的	.

我知道这样做是最好的。

— ['mɑːrgrət] [west]

—	Margaret	West
—	玛格丽特	西方

——玛格丽特·韦斯特

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz]

A	BUNCH	OF	KEYS
一个	束	的	钥匙

一串钥匙

[ə; eɪ] ['dʒɪŋgl]

A	JINGLE
一个	铃铛

铃铛

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ber] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ;

A	key	to	bear	one	up	the	mountain	side	;
一个	钥匙	到	熊	一	向上	这	山	边	;

一把能把人抬上山的钥匙；

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [gɑːrd] [wer] ['friːdəm] [ɪz] [dɪ'naɪd] .

A	key	to	guard	where	freedom	is	denied	.
一个	钥匙	到	警卫	在哪里	自由	是	否认	.

一把守护自由的钥匙。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [ɔːft] [hɜːrd] [tuː; tə] ['tʃætər] , [nɛə] [ɪn] [sɔːŋ] .

The	third	,	oft	heard	to	chatter	,	ne'er	in	song	.
这	第三	,	经常	听到	到	喋喋不休	,	从未	在	歌曲	.

第三种常听见喋喋不休，从不唱歌。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bɪ'wer] ! - [twɪl] [liːd] [tuː; tə]['grævəst] [rɔːŋ] .

The	fourth	beware	!	-	twill	lead	to	gravest	wrong	.
这	第四	提防	!	-	斜纹布	带领	到	最严重的	错误的	.

第四点要当心！它会导致极其严重的错误。

[ðɪs] [kiː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [səːvz] , [tuː; tə][raɪd] , [tuː; tə][wɜːrk] , [tuː; tə][weɪt] ;
This key his master serves , to ride , to work , to wait ;
这 钥匙 他的 掌握 服务 , 到 骑 , 到 工作 , 到 等待 ;

这把钥匙是他主人的，用来骑马、工作、等待；

[ðɪs] [wʌn] , [sprɪŋ] - [hætʃt] , [æt; ət] ['krɪsməs] [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
This one , spring - hatched , at Christmas meets his fate .
这 一 , 春天 - 孵化 , 在 圣诞节 满足 他的 命运 .

这只春天孵化的小家伙，在圣诞节迎来了它的命运。

— ['kærəlɪn] [el] — —
— Caroline L — —
— 卡罗琳 L — —

—卡罗琳·L——

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
A number of typographical errors have been corrected silently .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 已更正 默默 .

一些印刷错误已被悄悄地更正。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic spellings have been retained .
古风 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Cover image is in the public domain .
覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] " [peɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]
The table of contents refers to a " With the Publisher " page that does not
这 桌子 的 内容 指 到 一个 " 和 这 出版商 " 页 那 做 不是
[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [træn'skraɪbd] ['ɪmɪdʒ] [soʊ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
exist in the transcribed image so does not exist in the transcription .
存在 在 这 转录 图像 所以 做 不是 存在 在 这 转录 .

目录中提到的“与出版商”页面在转录图像中不存在，因此在转录文本中也不存在。

['ɔːlt][tekst][fɔːr; fər] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Alt text for images are in the public domain .
另类 文本 为了 图片 是 在 这 民众 领域 .

图片的替代文字属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神